叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 名人，第 04 卷(the Celebrity, Volume 04) 000001

2. 名人，第 04 卷(the Celebrity, Volume 04) 000002

3. 名人，第 04 卷(the Celebrity, Volume 04) 000003

4. 名人，第 04 卷(the Celebrity, Volume 04) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

名人，第 04 卷(The Celebrity, Volume 04)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [sə'lebrəti]
THE **CELEBRITY**
这 名人

名人

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃɪl]
By **Winston** **Churchill**
经过 温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['vɑ:ljəm] [fɔ:r] .
VOLUME **4** **.**
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʊk] [pə'zest] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz]
I **am** **convinced** **that** **Mr** **.** **Cooke** **possessed** **at** **least** **some** **of** **the** **qualities**
我 是 确信 那 先生 . 库克 拥有 在 至少 一些 的 这 品质
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .
of **a** **great** **general** **.**
的 一个 伟大的 一般的 .

我确信库克先生至少具备一位伟大将军的部分素质。

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [kæm'peinz] [ʌv; əv][pæst] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
In **certain** **campaigns** **of** **past** **centuries** **,** **and** **even** **of** **this** **,**
在 肯定 竞选活动 的 过去的 几个世纪 , 和 甚至 的 这 ,

在过去几个世纪的某些战役中，甚至包括本次战役，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] [ðæt] [ɪm'peld] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni]
it **has** **been** **hero** **-** **worship** **that** **impelled** **the** **rank** **and** **file** **rather** **than** **any**
它 有 到过 英雄 - 崇拜 那 被迫 这 秩 和 文件 相当 比 任何
[haɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] .
high **sympathy** **with** **the** **cause** **they** **were** **striving** **for** **.**
高的 同情 和 这 原因 他们 是 努力 为了 .

驱使普通士兵的不是对他们所奋斗的事业的任何高度同情，而是英雄崇拜。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
And **so** **it** **was** **with** **us** **that** **morning** **.**
和 所以 它 曾是 和 我们 那 早晨 .

那天早上，我们这里的情况也是如此。

['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][wɜ:rk] ,
Our **commander** **was** **everywhere** **at** **once** **,** **encouraging** **us** **to** **work** **,**
我们的 指挥官 曾是 到处 在 一次 , 鼓励 我们 到 工作 ,

我们的指挥官无处不在，不断鼓励我们工作。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

and	holding	over	us	in	impressive	language	the	awful	alternative	of	capture	.
和	保持	超过	我们	在	感人的	语言	这	可怕	选择	的	捕获	.

并用令人印象深刻的语言向我们灌输被俘虏的可怕后果。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːrt] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

For	he	had	the	art	,	in	a	high	degree	,
为了	他	有	这	艺术	,	在	一个	高的	程度	,

因为他精通这门艺术，

[ʌv; əv] ['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli]

of	inoculating	his	followers	with	the	spirit	which	animated	him	;	and	shortly
的	接种	他的	追随者	和	这	精神	哪个	动画	他	;	和	不久

, [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

,	to	my	great	surprise	,
,	到	我的	伟大的	惊喜	,

他将自己身上那种精神传递给了他的追随者；不久之后，令我非常惊讶的是，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	found	myself	working	as	though	my	life	depended	on	it	.
我	成立	我	在职的	作为	尽管	我的	生活	取决于	在	它	.

我发现自己工作起来就像拼了命一样。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɔːr] [nɑːt] ,

I	certainly	did	not	care	very	much	whether	the	Celebrity	was	captured	or	not	,
我	当然	做过	不是	关心	非常	很多	无论	这	名人	曾是	捕获	或者	不是	,

我当然不太关心那位名人是否被俘虏，

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔːrdər] , [aɪ] [hæd; həd]

and	yet	,	with	the	prospect	of	getting	him	over	the	border	,	I	had
和	然而	,	和	这	前景	的	获得	他	超过	这	边界	,	我	有

[nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

not	thought	of	breakfast	.
不是	想法	的	早餐	.

然而，想到要把他送过边境，我却忘了吃早餐。

['færə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

Farrar	had	a	natural	inclination	for	work	of	this	sort	,
法拉尔	有	一个	自然的	倾角	为了	工作	的	这	种类	,

法拉尔天生就对这类工作感兴趣。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fjoəʊzd] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [heɪst] [ænd; ənd]

but	even	he	was	infused	somewhat	with	the	contagious	haste	and
但	甚至	他	曾是	注入	有些	和	这	传染性	匆忙	和

[ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] ;

enthusiasm	which	filled	the	air	;
热情	哪个	已填	这	空气	;

但就连他也多少受到了空气中弥漫的那种急切和热情的影响；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [tents] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [rəud]

and	together	we	folded	the	tents	with	astonishing	despatch	and	rowed
和	一起	我们	折叠	这	帐篷	和	惊人	调度	和	划船

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'riːə] ,

them	out	to	the	Maria	,
他们	出去	到	这	玛丽亚	,

我们一起以惊人的速度折叠好帐篷，然后划船把它们运到玛丽亚号上。

['mɪstər] . ['kʊk] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] .

Mr	.	Cooke	having	gone	to	his	knees	in	the	water	to	shove	the	boat	off	.
先生	.	库克	拥有	已消失	到	他的	膝盖	在	这	水	到	推	这	船	离开	.

库克先生跪在水里，把船推开。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['færə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪl] .

"	**What**	**are**	**we**	**doing**	**this**	**for**	**?**	"	**said**	**Farrar**	**to**	**me**	**,**	**as**	**we**	**hoisted**	**the**	**sail**	**.**
"	什么	是	我们	正在做	这	为了	?	"	说	法拉尔	到	我	,	作为	我们	吊起	这	帆	.

“我们这样做是为了什么？”法拉尔一边升帆一边问我。

[wiː; wi][bəuθ] [læft] .

We	**both**	**laughed**	**.**
我们	两个都	笑了	.

我们俩都笑了。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['kwestʃən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**have**	**just**	**been**	**asking**	**myself**	**that**	**question**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	我	有	只是	到过	问	我	那	问题	,	"	我	回复	.

“我刚才也在问自己这个问题，”我回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , ['krɑːkɚ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**are**	**a**	**nice**	**district**	**attorney**	**,**	**Crocker**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	是	一个	好的	区	律师	,	克罗克	,	"	他	说	.

“你是一位不错的地区检察官，克罗克，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['prɑːpər][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə] ['ælənz] [ɪ'skeɪp] .

"	**You**	**have**	**made**	**a**	**most**	**proper**	**and**	**equitable**	**decision**	**in**	**giving**	**your**	**consent**	**to**	**Allen's**	**escape**	**.**
"	你	有	制成	一个	最多	恰当的	和	公平	决定	在	给予	你的	同意	到	艾伦的	逃脱	.

“你同意艾伦逃跑，这是一个非常恰当和公平的决定。”

['dʌznt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [smɑːrt] ? "

Doesn't	**your**	**conscience**	**smart**	**?**	**"**
不	你的	良心	聪明的	?	"

你的良心难道不感到谴责吗?

" [nɑːt] [ʌn'berəbli] .

"	**Not**	**unbearably**	**.**
"	不是	难以忍受	.

“并非难以忍受。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['færə] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

I'll	**tell**	**you**	**what**	**,**	**Farrar**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**the**	**truth**	**is**	**,**
患病的	告诉	你	什么	,	法拉尔	,	"	说	我	,	"	这	真相	是	,

“我告诉你吧，法拉尔，”我说，“事实是，

[ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] ['nevər] [em'bezəld] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ten] - [sent] [piːs] .

that	**this**	**fellow**	**never**	**embezzled**	**so**	**much**	**as**	**a**	**ten**	**-**	**cent**	**piece**	**.**
那	这	同伴	绝不	挪用公款	所以	很多	作为	一个	十	-	中心	片	.

这个人连一分钱都没贪污过。

[hiː; hi]['iznt] ['gɪlti] : [hiː; hi]['iznt][ðə; ði][mæn] . "

He	**isn't**	**guilty**	**:**	**he**	**isn't**	**the**	**man**	**.**	**"**
他	不是	有罪的	:	他	不是	这	男人	.	"

他无罪：他不是凶手。

" ['iznt][ðə; ði][mæn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['færə] .

"	**Isn't**	**the**	**man**	**?**	**"**	**repeated**	**Farrar**	**.**
"	不是	这	男人	?	"	重复	法拉尔	.

“难道不是他吗？”法拉尔重复道。

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	**No**	,	"	**I**	**answered**	;	"	**it's**	**a**	**long**	**tale**	,	**and**	**no**	**time**	**to**	**tell**	**it**	**now**	.
"	不	,	"	我	回答	;	"	它是	一个	长的	故事	,	和	不	时间	到	告诉	它	现在	.

"不，"我回答说，"这说来话长，现在没时间讲了。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

But	**he**	**is**	**really**	,	**as**	**he**	**claims**	**to**	**be**	,
但	他	是	真的	,	作为	他	索赔	到	是	,

但他确实如他自称的那样，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'testəbl] [bʊks] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] . "

the	**author**	**of**	**all**	**those**	**detestable**	**books**	**we**	**have**	**been**	**hearing**	**so**	**much**	**of**	.	"
这	作者	的	全部	那些	可恨	图书	我们	有	到过	听力	所以	很多	的	.	"

"就是那些我们耳熟能详的、令人厌恶的书籍的作者。"

" [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['færə] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːpər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] .

"	**The**	**deuce**	**he**	**is**	**!**	"	**exclaimed**	**Farrar**	,	**dropping**	**the**	**stopper**	**he**	**was**	**tying**	.
"	这	二	他	是	!	"	惊呼	法拉尔	,	下降	这	塞子	他	曾是	捆绑	.

"他真是个混蛋！"法拉尔惊呼道，手里的塞子也掉在了地上。

" [dɪd] [hiː; hi] [raɪt] [ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] ? "

"	**Did**	**he**	**write**	**The**	**Sybarites**	**?**	"
"	做过	他	写	这	享乐主义者	?	"

"《享乐主义者》是他写的吗？"

" [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [træʃ] . "

"	**Yes**	,	**sir**	;	**he**	**wrote**	**The**	**Sybarites**	,	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**trash**	.	"
"	是的	,	先生	;	他	写道	这	享乐主义者	,	和	全部	这	休息	的	那	垃圾	.	"

"是的，先生；他写了《享乐主义者》以及其他所有那些垃圾作品。"

" ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [mein'teinz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['æftər] [hiː; hi] [hæz; həz]

"	**He's**	**the**	**fellow**	**that**	**maintains**	**a**	**man**	**ought**	**to**	**marry**	**a**	**girl**	**after**	**he**	**has**
"	他是	这	同伴	那	保持	一个	男人	应该	到	结婚	一个	女孩	后	他	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

become	**engaged**	**to**	**her**	.	"
变得	已订婚的	到	她	.	"

"他坚持认为，男人订婚后就应该娶妻。"

" [ɪg'zæktli] , " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Exactly**	,	"	**I**	**said**	,	**smiling**	**at**	**his**	**way**	**of**	**putting**	**it**	.
"	确切地	,	"	我	说	,	微笑	在	他的	方式	的	推杆	它	.

"正是如此，"我笑着说，觉得他的说法很贴切。

" [priːtʃiz] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə] [ɔːl] [men] , [bʌt; bət] ['dʌznt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] .

"	**Preaches**	**constancy**	**to**	**all**	**men**	,	**but**	**doesn't**	**object**	**to**	**stealing**	.
"	布道	恒常	到	全部	男人	,	但	不	目的	到	偷窃	.

"向所有人宣扬忠贞，却不反对偷窃。"

" [aɪ] [læft] .

"	**I**	**laughed**	.
"	我	笑了	.

我笑了。

" [jʊə(r)] ['bædli] [mɪkst] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	**You're**	**badly**	**mixed**	,	"	**I**	**explained**	.
"	你是	糟糕	混合	,	"	我	解释	.

"你的饮食搭配很糟糕，"我解释道。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['nevər] [stoʊl] ['eniθɪŋ] .

"	**I**	**told**	**you**	**he**	**never**	**stole**	**anything**	.
"	我	讲述	你	他	绝不	偷窃	任何事物	.

"我告诉过你他从来没有偷过东西。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [æs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

He	was	only	ass	enough	to	take	the	man's	name	who	is	the	living	image	of
他	曾是	仅有的	屁股	足够的	到	拿	这	男人的	姓名	WHO	是	这	活的	图像	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他竟然敢用那个跟他长得一模一样的人的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [tʊk] [ðə; ði][bɑːndz] . "

And	the	other	man	took	the	bonds	.	"
和	这	其他	男人	采取	这	债券	.	"

另一个人拿走了债券。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'prɑːbəbl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt]

"	Oh	,	come	now	,	"	said	he	,	"	tell	me	something	improbable	while	you	are	about
"	哦	,	来	现在	,	"	说	他	,	"	告诉	我	某物	不太可能	尽管	你	是	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“哦，拜托，”他说，“既然说到这儿了，就跟我说说一件不太可能的事吧。”

" [ɪts] [truː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ri'presɪŋ] [maɪ][mɜːrθ] ; " [truː] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] .

"	It's	true	,	"	I	replied	,	repressing	my	mirth	;	"	true	as	the	tale	of	Timothy	.
"	它是	真的	,	"	我	回复	,	压制	我的	欢笑	;	"	真的	作为	这	故事	的	蒂莫西	.

“没错，”我回答道，强忍着笑意；“就像提摩太的故事一样真实。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

I	knew	him	when	he	was	a	mere	boy	.
我	知道	他	什么时候	他	曾是	一个	仅仅	男生	.

我认识他的时候，他还是个孩子。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] ,

But	I	don't	give	you	that	as	a	proof	,
但	我	不	给	你	那	作为	一个	证明	,

但我不会把那当作证据。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] [sɪns] .

for	he	might	have	become	all	things	to	all	men	since	.
为了	他	可能	有	变得	全部	事物	到	全部	男人	自从	.

因为从那时起，他或许已经成为了所有人心目中的完美人物。

[æsk] [mɪs] ['trevə] ; [ɔːr] [mɪs] [θɔːrn] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [mæn] ,

Ask	Miss	Trevor	;	or	Miss	Thorn	;	she	knows	the	other	man	,	the	bicycle	man	,
问	错过	特雷弗	;	或者	错过	刺	;	她	知道	这	其他	男人	,	这	自行车	男人	,

问问特雷弗小姐或者索恩小姐；她认识另一个人，就是那个骑自行车的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] . "

and	has	seen	them	both	together	.	"
和	有	已见	他们	两个都	一起	.	"

而且亲眼见过他们俩在一起。

" [wer] , [ɪn]['ɪndiə] ?

"	Where	,	in	India	?
"	在哪里	,	在	印度	?

“在印度的哪个地方？”

[wʌz; wəz][wʌn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

Was	one	standing	on	the	ground	looking	at	his	double	go	to	heaven	?
曾是	一	常设	在	这	地面	寻找	在	他的	双倍的	去	到	天堂	?

一个人站在地上，看着自己的另一个自己升入天堂吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃoʊz] [wer] [ə; eɪ]['miːdiəm][hoʊldz]
Or was it at one of those drawing - room shows where a medium holds
或者 曾是 它 在 一 的 那些 绘画 - 房间 演出 在哪里 一个 中等的 持有
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][soʊl] ,
conversation with your soul ,
对话 和 你的 灵魂 ,

或者，是不是在那种灵媒与你的灵魂对话的客厅表演中?

[waɪl] [jʊr; jər]['bɑːdi] [sliːps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] ?
while your body sleeps on the lounge ?
尽管 你的 身体 睡觉 在 这 休息室 ?

当你的身体在沙发上睡觉时?

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , ['krɑːkɚ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .
By George , Crocker , I thought you were a sensible man .
经过 乔治 , 克罗克 , 我 想法 你 是 一个 明智的 男人 .

乔治，克罗克，我还以为你是个明智的人呢。

" [noʊ] ['wʌndər] [aɪ][gɑːt]['æŋgri] .
" No wonder I got angry .
" 不 想知道 我 得到 生气的 .

难怪我会生气。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][sʌm; səm]['prɑːpər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['færərz] [ˌɪnkrə'duːləti][baɪ]
But I might have come at some proper estimation of Farrar's incredulity by
但 我 可能 有 来 在 一些 恰当的 估算 的 法拉尔 怀疑 经过
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

但到那时，我或许已经对法拉尔的难以置信程度有了一些恰当的估计。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdiːz][wɜːrd] , " [aɪ] [grauld] .
" I suppose you wouldn't take a lady's word , " I growled .
" 我 认为 你 不会 拿 一个 女士的 单词 , " 我 咆哮 .

"看来你不会相信一位女士的话，"我低声说道。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪzi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][seɪl]['stɑːps] ; " [nɔːr][ˌes 'tiː] .
" Not for that , " he said , busy again with the sail stops ; " nor St .
" 不是 为了 那 , " 他 说 , 忙碌的 再次 和 这 帆 停止 ; " 也不 英石 .
[krɪsɔstəmz] ,
Chrysostom's ,
克里索斯托姆的 ,

"不是因为那个，"他一边忙着调整帆索一边说；"也不是因为圣克里索斯托姆教堂。"

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
were he to come here and vouch for it .
是 他 到 来 这里 和 担保 为了 它 .

如果他能来这里为此事作证的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dæmd] [ɪm'prɑːbəbl] . "
It is too damned improbable . "
它 是 也 该死的 不太可能 . "

这简直太不可能了。

" ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [aɪ] [rɪ'tɔːtid] , ['fjuːmɪŋ] .
" Stranger things than that have happened , " I retorted , fuming .
" 陌生人 事物 比 那 有 发生 , " 我 反驳 , 怒气冲冲 .

"比这更离奇的事情都发生过，"我怒气冲冲地反驳道。

" [nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not to any of us , " he said .
" 不是 到 任何 的 我们 , " 他 说 .

"对我们任何人来说都不是，"他说。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] ['ædɪd] , ['tʃʌklɪŋ] : " ['hi:d] ['betər] [nɑ:t][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn]
Presently **he** **added** **,** **chuckling** **:** **"** **He'd** **better** **not** **get** **into** **the** **clutches** **of** **that** **man**
目前 他 额外 , 轻笑 : " 他会 更好的 不是 得到 进入 这 离合器 的 那 男人
[dru:] . "
Drew **.** **"**
德鲁 . "

他随即笑着补充道："他最好别落入德鲁那个人的手里。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

['færə] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
Farrar **was** **exasperating** **at** **times** **.**
法拉尔 曾是 可气 在 时代 .

法拉尔有时令人恼火。

" [dru:] [wɪl] [wɪnd] [ðoʊz] ['hændkʌfs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] ['tɜ:rnəkət] , " [hi:; hi] [læft] .
" **Drew** **will** **wind** **those** **handcuffs** **on** **him** **like** **tourniquets** **,** **"** **he** **laughed** **.**
" 德鲁 将要 风 那些 手铐 在 他 喜欢 止血带 , " 他 笑了 .

"德鲁会把手铐像止血带一样铐在他身上,"他笑着说。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,
There **seemed** **to** **be** **something** **behind** **this** **remark** **,**
那里 似乎 到 是 某物 在后面 这 评论 ,

这句话背后似乎另有深意。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kʊk] ,
but **before** **I** **could** **inquire** **into** **it** **we** **were** **interrupted** **by** **Mr** **.** **Cooke** **,**
但 前 我 可以 查询 进入 它 我们 是 中断 经过 先生 . 库克 ,

但我还没来得及询问，就被库克先生打断了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['swerɪŋ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] .
who **was** **standing** **on** **the** **beach** **,** **swearing** **and** **gesticulating** **for** **the** **boat** **.**
WHO 曾是 常设 在 这 海滩 , 咒骂 和 做手势 为了 这 船 .

他站在海滩上，一边咒骂一边向船挥手。

" [aɪ] [trʌst] , " [sed] ['færə] , [æz; əz][wi:; wi] [rəud] [ə'ʃɔ:r] , " [ðæt] [ðɪs] [blaɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl]
" **I** **trust** **,** **"** **said** **Farrar** **,** **as** **we** **rowed** **ashore** **,** **"** **that** **this** **blind** **excitement** **will**
" 我 相信 , " 说 法拉尔 , 作为 我们 划船 岸上 , " 那 这 瞎的 激动 将要
[kən'tɪnju:] ,
continue **,**
继续 ,

"我相信,"法拉尔在我们划船上岸时说道，"这种盲目的兴奋将会持续下去。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [frend]
and **that** **we** **shall** **have** **the** **extreme** **pleasure** **of** **setting** **down** **our** **friend**
和 那 我们 将 有 这 极端 乐趣 的 环境 向下 我们的 朋友
[ɪn][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [də'mɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] - [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] .
in **Her** **Majesty's** **dominions** **with** **a** **yachting** **-** **suit** **and** **a** **ham** **sandwich** **.**
在 她 陛下的 领地 和 一个 游艇 - 套装 和 一个 火腿 三明治 .

我们将非常荣幸地为我们的朋友在女王陛下的领地里准备一套游艇服和一份火腿三明治。

" [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lebrəti]

"	We	sat	down	to	a	hasty	breakfast	,	in	the	middle	of	which	the	Celebrity
"	我们	卫星	向下	到	一个	仓促	早餐	,	在	这	中间	的	哪个	这	名人

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

“我们匆匆坐下来吃了顿早餐，这时这位名人到了。”

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,

His	appearance	was	unexceptionable	,
他的	外貌	曾是	无可挑剔	,

他的外表无可挑剔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔ:][wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔ:rnd] ['mɪstər] .

but	his	heavy	jaw	was	set	in	a	manner	which	should	have	warned	Mr	.
但	他的	重的	颚	曾是	放	在	一个	方式	哪个	应该	有	警告	先生	.

['kʊk] [nɑ:t][tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Cooke	not	to	trifle	with	him	.
库克	不是	到	琐事	和	他	.

但他那厚重的下巴紧绷着，这应该已经警告库克先生不要招惹他。

" [sɪt] [daʊn] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt][fɔ:r; fər]['kænədə] , " [sed] [maɪ]

"	Sit	down	,	old	man	,	and	take	a	bite	before	we	start	for	Canada	,	"	said	my
"	坐	向下	,	老的	男人	,	和	拿	一个	咬	前	我们	开始	为了	加拿大	,	"	说	我的

['klaɪənt] .

client	.
客户	.

“老头，坐下吃点东西吧，我们再出发去加拿大。”我的客户说道。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	Celebrity	walked	up	to	him	.
这	名人	步行	向上	到	他	.

那位名人走到他跟前。

" ['mɪstər] . ['kʊk] , " [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [toʊn] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðɪs] ['nɑ:nsens]

"	Mr	.	Cooke	,	"	he	began	in	a	menacing	tone	,	"	it	is	high	time	this	nonsense
"	先生	.	库克	,	"	他	开始	在	一个	威胁	语气	,	"	它	是	高的	时间	这	废话

[wʌz; wəz] ['endɪd] .

was	ended	.
曾是	结束	.

“库克先生，”他用威胁的语气说道，“是时候结束这种胡闹了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [bə'fu:n] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['pɑ:rti] .

I	am	tired	of	being	made	a	buffoon	of	for	your	party	.
我	是	疲劳的	的	存在	制成	一个	丑角	的	为了	你的	派对	.

我厌倦了在你们党内被当成小丑耍。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [ɪn] [ðoʊz] [koʊld] , [dæmp] [wʊdz]

For	your	gratification	I	have	spent	a	sleepless	night	in	those	cold	,	damp	woods
为了	你的	满足感	我	有	花费	一个	失眠	夜晚	在	那些	寒冷的	,	潮湿	树林

;

;

;

为了博您一笑，我在寒冷潮湿的树林里彻夜未眠；

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] ['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ][kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [tu:] [fɑ:r] .

and	I	warn	you	that	practical	joking	can	be	carried	too	far	.
和	我	警告	你	那	实际的	开玩笑	能	是	携带	也	远的	.

但我警告你们，恶作剧玩笑过火就不好玩了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['kænədə] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][seɪl][ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə]['æskwɪθ] .

I	will	not	go	to	Canada	,	and	I	insist	that	you	sail	me	back	to	Asquith	.
我	将要	不是	去	到	加拿大	,	和	我	坚持	那	你	帆	我	后退	到	阿斯奎斯	.

我不会去加拿大，我坚持要你送我回阿斯奎斯。

" ['mɪstər] . ['kʊk] [wiŋkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Cooke	winked	significantly	in	our	direction	and	tapped	his	head	.
"	先生	.	库克	眨眼	显著地	在	我们的	方向	和	轻敲	他的	头	.

库克先生朝我们眨了眨眼，意味深长地拍了拍自己的头。

" [aɪ][dəunt]['wʌndər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌp'set] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , - ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

"	I	don't	wonder	you're	a	little	upset	,	old	man	,	"	he	said	,	humoringly	patting	him	;
"	我	不	想知道	你是	一个	小的	沮丧的	,	老的	男人	,	"	他	说	,	-	轻拍	他	;

“难怪你有点不高兴，老头，”他一边说着，一边笑着拍了拍他；

" [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] . "

"	but	sit	down	for	a	bite	of	something	,	and	you'll	see	things	differently	.	"
"	但	坐	向下	为了	一个	咬	的	某物	,	和	你会	看	事物	不同	.	"

“但坐下来吃点东西，你就会看到不一样的景象。”

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	I've	had	my	breakfast	,	"	he	said	,	taking	out	a	cigarette	.
"	我已经	有	我的	早餐	,	"	他	说	,	采取	出去	一个	卷烟	.

“我已经吃过早饭了，”他一边说着，一边掏出一支烟。

[ðen] ['mɪstər] . ['trevə] [gɑ:t][ʌp] .

Then	Mr	.	Trevor	got	up	.
然后	先生	.	特雷弗	得到	向上	.

然后特雷弗先生站了起来。

" [hi:; hi] [dɪ'mændz] , [sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	He	demands	,	sir	,	to	be	delivered	over	to	the	authorities	,	"	said	he	,
"	他	需求	,	先生	,	到	是	发表	超过	到	这	当局	,	"	说	他	,

“他要求将他移交给当局，”他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .

"	and	you	have	no	right	to	refuse	him	.
"	和	你	有	不	正确的	到	拒绝	他	.

你没有权利拒绝他。

[aɪ]['proʊtest] ['strɔ:ŋli] . "

I	protest	strongly	.	"
我	反对	强烈	.	"

我强烈抗议。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]['proʊtest][ɔ:l]

"	And	you	can	protest	all
"	和	你	能	反对	全部

你可以抗议一切

[ju:; jʊ] [dæm] [pli:z] , " [ri'tɔ:tid] [maɪ]['klaɪənt] ; " [ðɪs] ['iznt][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] ['senət] .

you	damn	please	,	"	retorted	my	client	;	"	this	isn't	the	Ohio	State	Senate	.
你	该死	请	,	"	反驳	我的	客户	;	"	这	不是	这	俄亥俄州	状态	参议院	.

“你真是岂有此理！”我的委托人反驳道，“这里不是俄亥俄州参议院。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] [pʊt][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['trevə] ?

Do	you	know	where	I	would	put	you	,	Mr	.	Trevor	?
做	你	知道	在哪里	我	会	放	你	,	先生	.	特雷弗	?

特雷弗先生，你知道我会把你放在什么位置吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?

Do	you	know	where	you	ought	to	be	?
做	你	知道	在哪里	你	应该	到	是	?

你知道自己应该在哪里吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['hen,kʊp] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [hɪr] .

In	a	hencoop	,	sir	,	if	I	had	one	here	.
在	一个	母鸡舍	,	先生	,	如果	我	有	一	这里	.

先生，如果我这里有鸡舍的话，我会把它放在鸡舍里。

[ɪn][ə; eɪ][hen] - [kuːp] .

In	a	hen	-	coop	.
在	一个	母鸡	-	合作社	.

在鸡舍里。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [æskt]

What	would	you	do	if	a	man	who	had	gone	a	little	out	of	his	mind	asked
什么	会	你	做	如果	一个	男人	WHO	有	已消失	一个	小的	出去	的	他的	头脑	问

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ?

you	for	a	gun	to	shoot	himself	with	?
你	为了	一个	枪	到	射击	他自己	和	?

如果一个精神有些失常的男人向你借枪自杀，你会怎么做?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Give	it	him	,	I	suppose	.
给	它	他	,	我	认为	.

我想，应该给他吧。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt]['mɪstər] . ['ælən] [ə'ʃɔːr] [ɪn]['kænədə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ,

But	I	put	Mr	.	Allen	ashore	in	Canada	,	with	the	funds	to	get	off	with	,
但	我	放	先生	.	艾伦	岸上	在	加拿大	,	和	这	资金	到	得到	离开	和	,

但我让艾伦先生在加拿大上岸，并给了他逃亡的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['duːtiz] [dʌn] .

and	then	my	duty's	done	.
和	然后	我的	职责	完毕	.

这样，我的职责就完成了。

" [ðɪs] [spiːtʃ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] ,

"	This	speech	,	as	Mr	.	Cooke	had	no	doubt	confidently	hoped	,
"	这	演讲	,	作为	先生	.	库克	有	不	怀疑	自信地	希望	,

正如库克先生无疑充满信心地希望的那样，这篇演讲

[θruː] [ðə; ði] ['senətər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ræθ] .

threw	the	senator	into	a	frenzy	of	wrath	.
扔	这	参议员	进入	一个	狂热	的	愤怒	.

这让这位参议员勃然大怒。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][maɪ]['klaɪənt] ,

"	The	day	will	come	,	sir	,	"	he	shouted	,	shaking	his	fist	at	my	client	,
"	这	天	将要	来	,	先生	,	"	他	喊叫	,	摇晃	他的	拳头	在	我的	客户	,

“总有一天会解决的，先生，”他一边朝我的委托人挥舞着拳头一边喊道。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ðɪs] ['bɪtərli] . "

"	the	day	will	come	when	you	will	rue	this	bitterly	.	"
"	这	天	将要	来	什么时候	你	将要	后悔	这	苦涩地	.	"

“总有一天你会为此后悔莫及。”

" [dəunt][get] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['frɪlz] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kʊk] ,

"	Don't	get	off	any	of	your	oratorical	frills	on	me	,	"	replied	Mr	.	Cooke	,
"	不	得到	离开	任何	的	你的	演说	褶边	在	我	,	"	回复	先生	.	库克	,

“别在我面前耍那些花言巧语，”库克先生回答道。

[kən'temptʃuəsli] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][ænd; ənd] ['mʌzld] .
contemptuously ; " you ought to be tied and muzzled .
轻蔑地 ; " 你 应该 到 是 系 和 戴口套 .

轻蔑地说："你应该被捆绑起来，戴上口套。"

" ['mɪstər] . ['trevə] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Mr . Trevor was white with anger .
" 先生 . 特雷弗 曾是 白色的 和 愤怒 .

特雷弗先生气得脸色苍白。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['kænədə] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" I , for one , will not go to Canada , " he cried .
" 我 , 为了 一 , 将要 不是 去 到 加拿大 , " 他 哭 .

"反正我是不会去加拿大的，"他喊道。

" [juːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrv] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] ; " [dæmd] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] .
" You'll stay here and starve , then , " said Mr . Cooke ; " damned little I care .
" 你会 停留 这里 和 饿死 , 然后 , " 说 先生 . 库克 ; " 该死的 小的 我 关心 .

"那你就留在这里饿死吧，"库克先生说；"我一点也不在乎。"

" ['mɪstər] . ['trevə] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['færə] , [huː] [wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Mr . Trevor turned to Farrar , who was biting his lip .
" 先生 . 特雷弗 转向 到 法拉尔 , WHO 曾是 咬 他的 唇 .

特雷弗先生转向法拉尔，法拉尔正咬着嘴唇。

" ['mɪstər] . ['færə] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
" Mr . Farrar , I know you to be a rising young man of sound principles ,
" 先生 . 法拉尔 , 我 知道 你 到 是 一个 上升 年轻的 男人 的 声音 原则 ,

"法拉尔先生，我知道你是一位前途光明、品行端正的年轻人。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɑːkɝ] ['laɪkwaɪz] .
and Mr . Crocker likewise .
和 先生 . 克罗克 同样地 .

克罗克先生也是如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən][seɪl] .
You are the only ones who can sail .
你 是 这 仅有的 一个 WHO 能 帆 .

只有你们才能航行。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər] [kɝ'ɪrz] ? "
Have you reflected that you are about to ruin your careers ? "
有 你 反映 那 你 是 关于 到 废墟 你的 职业生涯 ? "

你们有没有想过，你们正在毁掉自己的事业？

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['færə] .
" We are prepared to take the chances , I think , " said Farrar .
" 我们 是 准备 到 拿 这 机会 , 我 思考 , " 说 法拉尔 .

"我认为我们已经做好了承担风险的准备，"法拉尔说。

['mɪstər] . ['kʊk] [lʊkt] [juː 'es]['oʊvər] , ['praʊdli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] ,
Mr . Cooke looked us over , proudly and gratefully ,
先生 . 库克 看起来 我们 超过 , 自豪地 和 感激不尽 ,

库克先生带着自豪和感激的神情打量着我们，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [læk] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz]
as much as to say that while he lived we should not lack the necessities
作为 很多 作为 到 说 那 尽管 他 居住地 我们 应该 不是 缺少 这 必需品
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

也就是说，只要他还活着，我们就不应该缺乏生活必需品。

[æt; ət][naɪn][wiː; wi] [imˈbɑːkt] ,
At **nine** **we** **embarked** **,**
在 九 我们 启航 ,

九点钟我们启程，

[ðə; ði] [səˈlebrəti] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrevə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [tʊk]
the **Celebrity** **and** **Mr** **.** **Trevor** **for** **the** **same** **reason** **that** **the** **animals** **took**
这 名人 和 先生 . 特雷弗 为了 这 相同的 原因 那 这 动物 采取
[tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] ,
to **the** **ark** **,**
到 这 方舟 ,

名人与特雷弗先生前往方舟的原因与动物们前往方舟的原因相同。

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
— **because** **they** **had** **to** **.**
— 因为 他们 有 到 .

——因为他们不得不这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [briːz] [ɪn][ðə; ði][west] - [ˌnɔːrθˈwest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
There **was** **a** **spanking** **breeze** **in** **the** **west** **-** **northwest** **,** **and** **a** **clear** **sky** **,**
那里 曾是 一个 打屁股 微风 在 这 西方 - 西北 , 和 一个 清除 天空 ,

西西北风劲吹，天空晴朗。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .
a **day** **of** **days** **for** **a** **sail** **.**
一个 天 的 天 为了 一个 帆 .

出海航行的一天。

[ˈmɪstər] . [ˈkʊk] [prəˈduːst] [ə; eɪ][mæp] , [wɪtʃ] [ˈfærə] [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsʌltid] ,
Mr **.** **Cooke** **produced** **a** **map** **,** **which** **Farrar** **and** **I** **consulted** **,**
先生 . 库克 生产 一个 地图 , 哪个 法拉尔 和 我 咨询 ,

库克先生绘制了一张地图，我和法拉尔参考了这张地图。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wiː; wi][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði]
and **without** **much** **trouble** **we** **hit** **upon** **a** **quiet** **place** **to** **land** **on** **the**
和 没有 很多 麻烦 我们 打 之上 一个 安静的 地方 到 土地 在 这
[kəˈneɪdiən][saɪd] .
Canadian **side** **.**
加拿大 边 .

我们很顺利地在加拿大一侧找到了一处安静的降落点。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] - [ˌnɔːrθˈwest] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] [ɪneɪbld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]
Our **course** **was** **north** **-** **northwest** **,** **and** **therefore** **the** **wind** **enabled** **us** **to**
我们的 课程 曾是 北 - 西北 , 和 所以 这 风 已启用 我们 到
[hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
hold **it** **without** **much** **trouble** **.**
抓住 它 没有 很多 麻烦 .

我们的航线是北偏西北，因此风向使我们能够轻松地保持航线。

[ber] [ˈaɪlənd][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [ˌeɪˈtiːn] [maɪlz][frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˌiːkwɪˈdɪstənt]
Bear **Island** **is** **situated** **some** **eighteen** **miles** **from** **shore** **,** **and** **about** **equidistant**
熊 岛 是 位于 一些 十八 英里 从 支撑 , 和 关于 等距离
[bɪˈtwiːn] [ˈæskwɪθ] [ænd; ənd][fɑːr][ˈhɑːrbər] ,
between **Asquith** **and** **Far** **Harbor** **,**
之间 阿斯奎斯 和 远的 港口 ,

熊岛位于距海岸约十八英里处，大致位于阿斯奎斯和远港之间。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈnɔːrθwərd] .
which **latter** **we** **had** **to** **pass** **on** **our** **way** **northward** **.**
哪个 后者 我们 有 到 经过 在 我们的 方式 向北 .

后者是我们北上途中必须经过的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][brɪsk] [siː] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['stedi] [frʌm; frəm][ðæt]['kwɔːrtər]

Although	**a**	**brisk**	**sea**	**was**	**on**	**,**	**the**	**wind**	**had**	**been**	**steady**	**from**	**that**	**quarter**
虽然	一个	轻快	海	曾是	在	,	这	风	有	到过	稳定的	从	那	四分之一

[ɔːl] [naɪt] ,

all	**night**	**,**
全部	夜晚	,

虽然海面波涛汹涌，但整夜风都稳定地从那个方向吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrm] .

and	**the**	**motion**	**was**	**uniform**	**.**
和	这	运动	曾是	制服	.

运动是匀速的。

[ðə; ði][mə'riːə][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [siː] - [boʊt] .

The	**Maria**	**was**	**an**	**excellent**	**sea**	**-**	**boat**	**.**
这	玛丽亚	曾是	一个	出色的	海	-	船	.

“玛丽亚”号是一艘优秀的远洋船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

There	**was**	**no**	**indication**	**,**	**therefore**	**,**
那里	曾是	不	指示	,	所以	,

因此，没有任何迹象表明

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['prevələnt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

of	**the**	**return**	**of**	**that**	**malady**	**which**	**had**	**been**	**so**	**prevalent**	**on**	**the**	**passage**
的	这	返回	的	那	弊病	哪个	有	到过	所以	流行	在	这	通道

[tuː; tə] [ber] ['aɪlənd] .

to	**Bear**	**Island**	**.**
到	熊	岛	.

前往熊岛途中盛行的那种疾病又回来了。

['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd]['nevər][felt] ['betər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ɪn]

Mr	**.**	**Cooke**	**had**	**never**	**felt**	**better**	**,**	**and**	**looked**	**every**	**inch**	**a**	**sea**	**-**	**captain**	**in**
先生	.	库克	有	绝不	毛毡	更好的	,	和	看起来	每一个	英寸	一个	海	-	队长	在

[hɪz; ɪz] ['næti] ['jɑːtɪŋ] - [suːt] .

his	**natty**	**yachting**	**-**	**suit**	**.**
他的	纳蒂	游艇	-	套装	.

库克先生感觉从未如此之好，他穿着时髦的游艇西装，看起来完全像个船长。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][tæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] ['emɪnəntli] ['prɑːpər][ɑːn]

He	**had**	**acquired**	**a**	**tan**	**on**	**the**	**island**	**;**	**and**	**,**	**as**	**is**	**eminently**	**proper**	**on**
他	有	获得	一个	棕褐色	在	这	岛	;	和	,	作为	是	非常	恰当的	在

[ə; eɪ][boʊt] ,

a	**boat**	**,**
一个	船	,

他在岛上晒黑了；而且，正如在船上最合适的做法一样，

[hiː; hi] [ə'fektɪd] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd]['nɔːtɪk(ə)l] [weɪz] .

he	**affected**	**nautical**	**manners**	**and**	**nautical**	**ways**	**.**
他	做作的	航海	礼仪	和	航海	方式	.

他模仿航海礼仪和航海方式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][vər'nækjələr] ['seivəd] [soʊ] ['hoʊpləsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [stɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

But	**his**	**vernacular**	**savored**	**so**	**hopelessly**	**of**	**the**	**track**	**and**	**stall**	**that**	**he**
但	他的	白话	细细品味	所以	绝望地	的	这	追踪	和	摊位	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər][noʊ] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [mə'riːn] [ɪn'vektɪv] .

had	**been**	**able**	**to**	**acquire**	**no**	**mastery**	**over**	**the**	**art**	**of**	**marine**	**invective**	**.**
有	到过	有能力的	到	获得	不	精通	超过	这	艺术	的	海洋	谩骂	.

但他的方言中充满了对赛道和马厩的无可救药的喜爱，以至于他始终无法掌握海员的谩骂艺术。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zest] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['mærɪtaɪm] [oʊθ] .

And	he	possessed	not	so	much	as	one	maritime	oath	.
和	他	拥有	不是	所以	很多	作为	一	海上	誓言	.

他甚至连一条海事誓词都没有。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [swʌŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

As	soon	as	we	had	swung	clear	of	the	cove	he	made	for	the
作为	很快	作为	我们	有	摇摆	清除	的	这	海湾	他	制成	为了	这

['weðər] [steɪz] ,

weather	stays	,
天气	停留	,

我们刚离开小海湾，他就朝着避风港驶去。

[wer] [hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃər] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['fɛrəgət]

where	he	assumed	a	posture	not	unlike	that	in	the	famous	picture	of	Farragut
在哪里	他	假定	一个	姿势	不是	与此不同	那	在	这	著名的	图片	的	法拉格特

[ə'sendɪŋ] ['moʊbəl] [beɪ] .

ascending	Mobile	Bay	.
上升	移动的	湾	.

他的姿势与法拉格特攀登莫比尔湾的著名照片中的姿势非常相似。

[hɪz; ɪz] ['leðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

His	leather	case	was	swung	over	his	shoulder	,
他的	皮革	案件	曾是	摇摆	超过	他的	肩膀	,

他的皮箱挎在肩上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑ:r]

and	with	his	glasses	he	swept	the	lake	in	search	of	the	Scimitar
和	和	他的	眼镜	他	扫荡	这	湖	在	搜索	的	这	弯刀

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ʌn'eimiəbl] ['kærəktər] .

and	other	vessels	of	a	like	unamiable	character	.
和	其他	船只	的	一个	喜欢	不友善的	特点	.

他戴着眼镜扫视湖面，寻找"弯刀号"和其他类似令人厌恶的船只。

[ɔ:l'ðoʊ] [maɪ]['klaɪənt][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [ˌɔ:f'hænd] , - [læst] [maɪl][ɪn][ə; eɪ]

Although	my	client	could	have	told	you	,	offhand	,	jackstraw's	last	mile	in	a
虽然	我的	客户	可以	有	讲述	你	,	随意	,	-	最后的	英里	在	一个

['baɪsɪkl] ['sʌlki] ,

bicycle	sulky	,
自行车	闷闷不乐的	,

虽然我的委托人可以毫不费力地告诉你，杰克斯特劳骑着双轮自行车走完最后一英里的路程，

[hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [spi:d] [wʌz; wəz][æz; əz] [veɪg] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

his	notion	of	the	Scimitar's	speed	was	as	vague	as	his	knowledge	of
他的	概念	的	这	-	速度	曾是	作为	模糊的	作为	他的	知识	的

['si:mənʃɪp] .

seamanship	.
航海术	.

他对"弯刀号"的速度的理解，就像他对航海技术的了解一样模糊不清。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [ðə; ði]

And	when	I	informed	him	that	in	all	probability	she	had	already	passed	the
和	什么时候	我	知情的	他	那	在	全部	可能性	她	有	已经	通过了	这

[laɪt] [ɑ:n][fɑ:r]['hɑ:rbər] [ri:f] ,

light	on	Far	Harbor	reef	,
光	在	远的	港口	礁	,

当我告诉他，她很可能已经越过远港礁的灯塔时，

[sʌm; səm][naɪn] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r]['hɑ:rbər] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,

some	nine	miles	this	side	of	the	Far	Harbor	police	station	,
一些	九	英里	这	边	的	这	远的	港口	警察	车站	,

距远港警察局约九英里处

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

he	went	into	an	inordinate	state	of	excitement	.
他	去	进入	一个	过度	状态	的	激动	.

他变得异常兴奋。

['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [ɪf]

Mr	.	Cooke	was	,	indeed	,	that	day	the	embodiment	of	an	unselfish	if
先生	.	库克	曾是	,	的确	,	那	天	这	实施例	的	一个	无私	如果

[ˌmɪsdɪ'rektɪd] [ziːl] .

misdirected	zeal	.
方向错误	热情	.

那天，库克先生的确体现了一种无私但用错了方向的热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər]

He	was	following	the	dictates	of	both	heart	and	conscience	in	his	endeavor
他	曾是	下列的	这	规定	的	两个都	心	和	良心	在	他的	努力

[tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ;

to	rescue	his	guest	from	the	law	;
到	救援	他的	客人	从	这	法律	;

他遵从内心和良知的指引，努力将他的客人从法律的制裁中解救出来；

[ænd; ənd] [truː] [ziːl] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [kən'teɪdʒəs] .

and	true	zeal	is	invariably	contagious	.
和	真的	热情	是	总是	传染性	.

真正的热情总是具有感染力的。

[wʌt] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leibəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ?

What	but	such	could	have	commanded	the	unremitting	labors	of	that	morning	?
什么	但	这样的	可以	有	命令	这	不懈	劳动	的	那	早晨	?

除了这样的事情，还有什么能驱使人们在那天上午进行不懈的努力呢?

['færə] [hɪm'self][hæd; həd] [dʌn] [θriː] [menz][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn]

Farrar	himself	had	done	three	men's	work	before	breakfast	,	and	it	was	,	in
法拉尔	他自己	有	完毕	三	男士	工作	前	早餐	,	和	它	曾是	,	在

[greɪt] [pɑːrt] ,

great	part	,
伟大的	部分	,

法拉尔本人在早餐前就完成了三个人的工作量，而且很大程度上是因为.....

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

owing	to	him	that	we	were	now	leaving	the	island	behind	us	.
欠款	到	他	那	我们	是	现在	离开	这	岛	在后面	我们	.

正因为有了他，我们才能离开这座岛屿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][mə'riːə] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [seɪld] [ə'gen] :

He	was	sailing	the	Maria	that	day	as	she	will	never	be	sailed	again	:
他	曾是	帆船	这	玛丽亚	那	天	作为	她	将要	绝不	是	航行	再次	:

那天他驾驶着"玛丽亚"号航行，因为这艘船以后再也不会航行了：

[hɜːr; hər] [liː] ['gʌnl] [ə'wɔːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪk] [laɪk][ə; eɪ][sɜ˗'veɪɜ˗z, ˌsɜ˗ːˌveɪɜ˗z][laɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

her	lee	gunwale	awash	,	and	a	wake	like	a	surveyor's	line	behind	her
她	李	舷缘	淹没	,	和	一个	唤醒	喜欢	一个	测量员的	线	在后面	她

.

:

.

她的下风舷被海水淹没，身后留下一道像测量线一样的航迹。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [fə'siːʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['mɪstər] . [druː] ,

More	than	once	I	called	to	mind	his	facetious	observation	about	Mr	.	Drew	,
更多的	比	一次	我	称为	到	头脑	他的	滑稽的	观察	关于	先生	.	德鲁	,

我不止一次地想起他对德鲁先生的那句玩笑话。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

and	wondered	if	he	knew	more	than	he	had	said	about	the	detective	.
和	想知道	如果	他	知道	更多的	比	他	有	说	关于	这	侦探	.

他不禁怀疑，他是否对那位侦探知道的比他说的要多。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ðə; ði][mə'ri:ə] [ʃoʊd] [bʌt; bət] [smɔ:l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

Once	in	the	open	,	the	Maria	showed	but	small	consideration	for	her
一次	在	这	打开	,	这	玛丽亚	显示	但	小的	考虑	为了	她

['pæsndʒəɹ] ,

passengers	,
乘客	,

玛丽亚号驶入露天后，对船上的乘客几乎没有丝毫怜悯之心。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['si:z] ['ræðər] [ðæn; ðən]['oʊvər][ðem; ðəm] .

for	she	went	through	the	seas	rather	than	over	them	.
为了	她	去	通过	这	海域	相当	比	超过	他们	.

因为她是穿越海洋而不是越过海洋。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] , ['mænfəli] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] , ['laɪkwaɪz]

And	Mr	.	Cooke	,	manfully	keeping	his	station	on	the	weather	bow	,	likewise
和	先生	.	库克	,	勇敢地	保持	他的	车站	在	这	天气	弓	,	同样地

[went] [θru:] [ðə; ði] ['si:z] .

went	through	the	seas	.
去	通过	这	海域	.

库克先生英勇地坚守在迎风船首的位置，也经历了波涛汹涌的大海。

[noʊ]['ɑ:rgjumənt][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][poʊst][hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [hə'roʊɪkli]

No	argument	could	induce	him	to	leave	the	post	he	had	thus	heroically
不	争论	可以	诱导	他	到	离开	这	邮政	他	有	因此	英勇地

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

任何理由都无法让他放弃他英勇选择的岗位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ju:'tɪləti] ,

which	was	one	of	honor	rather	than	utility	,
哪个	曾是	一	的	荣誉	相当	比	公用事业	,

这更多的是一种荣誉而非实用性的考量。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][æz; əz]['veɪkənt][ʌv; əv][seɪlz][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑ:ðər] [mɑ:r'kɛt] ([ɔ:r]

for	the	lake	was	as	vacant	of	sails	as	the	day	that	Father	Marquette	(	or
为了	这	湖	曾是	作为	空缺	的	帆	作为	这	天	那	父亲	马凯特	(	或者

[sʌm; səm][wʌn] [els]) [fɜ:rst] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] .

some	one	else	)	first	beheld	it	.
一些	一	别的	)	第一的	观看	它	.

湖面上空无一帆，就像马凯特神父（或其他什么人）第一次看到它时一样。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [i:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['relətɪv] [tɜ:rm] ;

Under	such	circumstances	ease	must	be	considered	as	only	a	relative	term	;
在下面	这样的	情况	舒适	必须	是	经过考虑的	作为	仅有的	一个	相对的	学期	;

在这种情况下，便利只能被视为一个相对概念；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'ri:ə] [ə'fɔ:d] [bʌt; bət] [tu:] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	the	accommodations	of	the	Maria	afforded	but	two	comfortable
和	这	住宿	的	这	玛丽亚	提供	但	二	舒服的

[spɑ:ts] , — [ðə; ði]['kæbɪn] ,

spots	,	—	the	cabin	,
地点	,	—	这	舱	,

玛丽亚号上的住宿条件只有两个舒适的地点——船舱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liː] [æft][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['bʌlkhed] .

and	the	lea	aft	of	the	cabin	bulkhead	.
和	这	叶	后部	的	这	舱	舱壁	.

以及舱壁后方的叶片。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][dɪ'saɪdɪd]

This	being	the	case	,	the	somewhat	peculiar	internal	relations	of	the	party	decided
这	存在	这	案件	,	这	有些	奇特	内部的	关系	的	这	派对	决定

[ɪts] ['gruːpɪŋ] .

its	grouping	.
它是	分组	.

在这种情况下，该党内部一些特殊的关系决定了它的派系。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [wɜːrs] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːt] ,

I	know	of	no	worse	place	than	a	small	yacht	,
我	知道	的	不	更糟	地方	比	一个	小的	游艇	,

我知道没有比小型游艇更糟糕的地方了。

[ɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [fɔːr; fər][ˌʌnkən'dʒiːniəl]['piːp(ə)l] .

or	than	a	large	one	for	that	matter	,	for	uncongenial	people	.
或者	比	一个	大的	一	为了	那	事情	,	为了	忤	人们	.

或者说，对于不合群的人来说，比大型的更合适。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [lɑːrdʒ] ,

The	Four	betook	themselves	to	the	cabin	,	which	was	fortunately	large	,
这	四	贝托克	他们自己	到	这	舱	,	哪个	曾是	幸运的是	大的	,

四人进入了小木屋，幸运的是，小木屋很大。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] ['berəbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ; [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kʊk] ,

and	made	life	bearable	with	a	game	of	cards	;	while	Mrs	.	Cooke	,
和	制成	生活	可以忍受	和	一个	游戏	的	牌	;	尽管	太太	.	库克	,

她用玩牌来缓解生活的痛苦；而库克太太，

[huːz] [əˌdæptə'bɪləti][ænd; ənd] [sens] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['greɪtli] [tuː; tə] , [əd'maɪər] ,

whose	adaptability	and	sense	I	had	come	greatly	to	,	admire	,
谁	适应性	和	感觉	我	有	来	非常	到	,	钦佩	,

我非常钦佩他的适应能力和判断力。

[kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

contented	herself	with	a	corner	and	a	book	.
满足	她自己	和	一个	角落	和	一个	书	.

她找了个角落，捧起一本书，心满意足地待在那里。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hɪm'self]['ɑːkjupaɪd] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] .

The	ungrateful	cause	of	the	expedition	himself	occupied	another	corner	.
这	忘恩负义	原因	的	这	远征	他自己	占领	其他	角落	.

探险队那忘恩负义的始作俑者则占据了另一个角落。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] ,

I	caught	sight	of	him	through	the	cabin	skylight	,
我	捕捉	视线	的	他	通过	这	舱	天窗	,

我透过小屋的天窗看到了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]['pens(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [ʃoʊd]

and	the	silver	pencil	he	was	holding	over	his	note	-	book	showed
和	这	银	铅笔	他	曾是	保持	超过	他的	笔记	-	书	显示

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [maːrks][ʌv; əv] [tiːθ] .

unmistakable	marks	of	teeth	.
毋庸置疑	标记	的	牙齿	.

他拿着放在笔记本上的那支银色铅笔上，清晰可见牙齿留下的痕迹。

[ˌaʊt'saɪd] , ['mɪstər] . ['trevə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns]

Outside	,	Mr	.	Trevor	,	his	face	wearing	an	immutable	expression	of	defiance
外部	,	先生	.	特雷弗	,	他的	脸	穿着	一个	不可更改的	表达	的	蔑视

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	the	wickedness	surrounding	him	,
为了	这	邪恶	周围	他	,

外面，特雷弗先生脸上带着一种对周围邪恶毫不妥协的蔑视表情。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli]

had	placed	his	daughter	for	safe	-	keeping	between	himself	and	the	only
有	放置	他的	女儿	为了	安全的	-	保持	之间	他自己	和	这	仅有的

['ʌðər] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['kærəktər] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

other	reliable	character	on	board	,
其他	可靠的	特点	在	木板	,

他把女儿托付给船上唯一另一个可靠的人照看，以确保她的安全。

— [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

—	the	refrigerator	.
—	这	冰箱	.

——冰箱。

[bʌt; bət] [mɪs] [θɔ:rn] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['mækɪntɑ:ʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['jɑ:tɪŋ] -

But	Miss	Thorn	appeared	in	a	blue	mackintosh	and	a	pair	of	heavy	yachting	-
但	错过	刺	出现	在	一个	蓝色的	雨衣	和	一个	一对	的	重的	游艇	-

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

但索恩小姐却穿着一件蓝色雨衣和一双厚重的游艇靴出现了。

['kɔrtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] .

courting	rather	than	avoiding	a	drenching	.
求爱	相当	比	避免	一个	浸透	.

与其躲避淋雨，不如主动寻求刺激。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mækɪntɑ:ʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

Even	a	mackintosh	is	becoming	to	some	women	.
甚至	一个	雨衣	是	成为	到	一些	女性	.

就连一件雨衣对某些女性来说都很合适。

[ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][sæt][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . ['kʊk] , [ɑ:n][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

All	morning	she	sat	behind	Mr	.	Cooke	,	on	the	rise	of	the	cabin	,
全部	早晨	她	卫星	在后面	先生	.	库克	,	在	这	上升	的	这	舱	,

整个上午她都坐在库克先生身后，在小屋的坡地上。

[hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ,

her	back	against	the	mast	and	her	hair	flying	in	the	wind	,	and	I	,
她	后退	反对	这	桅杆	和	她	头发	飞行	在	这	风	,	和	我	,

她背靠着桅杆，头发在风中飞舞，而我，

[fɔ:r; fər][wʌn] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ju: 'es] [ðɪs] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

for	one	,	was	not	sorry	the	Celebrity	had	given	us	this	excuse	for	a
为了	一	,	曾是	不是	对不起	这	名人	有	给定	我们	这	原谅	为了	一个

[seɪl] .

sail	.
帆	.

首先，我并不后悔名人邮轮给了我们这次航行的机会。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n]['mɪstər] . [kʊks] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

About	half	-	past	eleven	Mr	.	Cooke's	vigilance	was	rewarded	by	a	glimpse	of
关于	一半	- 过去的		十一	先生	.	库克的	警觉	曾是	奖励	经过	一个	一瞥	的

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɑ:n][fɑ:r]['hɑ:rbər] [ri:f] ,

the	lighthouse	on	Far	Harbor	reef	,
这	灯塔	在	远的	港口	礁	,

大约十一点半，库克先生的警惕得到了回报，他瞥见了远港礁上的灯塔。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] , [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

and	almost	simultaneously	he	picked	up	,	to	the	westward	,
和	几乎	同时地	他	挑选	向上	,	到	这	向西	,

几乎与此同时，他向西边方向抬起头来，

[ðə; ði] ['rægɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps][ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

the	ragged	outline	of	the	house	-	tops	and	spires	of	the	town	itself	.
这	破烂不堪	大纲	的	这	房子	-	最高额	和	尖塔	的	这	镇	本身	.

城镇房屋屋顶和尖顶的参差不齐的轮廓。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ri:f] [ðə; ði]['hɑ:rbər] [ə'pɪrd] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

But	as	we	neared	the	reef	the	harbor	appeared	as	quiet	as	a	Sunday
但	作为	我们	接近	这	礁	这	港口	出现	作为	安静的	作为	一个	星期日

['mɔ:rnɪŋ] :

morning	:
早晨	:

但当我们靠近礁石时，港口却像星期天的早晨一样宁静：

[ə; eɪ] [fju:] ['mækəˌnɔ:] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

a	few	Mackinaws	were	sailing	hither	and	thither	,
一个	很少	麦金诺	是	帆船	这里	和	那里	,

一些麦基诺帆船在附近来回航行。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r]['hɑ:rbər][ænd; ənd] ['bi:vətən] [boʊt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

and	the	Far	Harbor	and	Beaverton	boat	was	coming	out	.
和	这	远的	港口	和	比弗顿	船	曾是	未来	出去	.

远港和比弗顿的船正驶出港口。

[maɪ]['klaɪənt] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['æspekt] [ə'ferz] [hæd; həd] [ə'su:md] , ['prez(ə)ntli]

My	client	,	in	view	of	the	peaceful	aspect	affairs	had	assumed	,	presently
我的	客户	,	在	看法	的	这	和平	方面	事务	有	假定	,	目前

[kən'sentid] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

consented	to	relinquish	his	post	,
同意	到	放弃	他的	邮政	,

鉴于事态已趋于平静，我的委托人目前同意放弃其职位。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['glæsɪz] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:tʃfl]

and	handed	the	glasses	over	to	me	with	an	injunction	to	be	watchful
和	递交	这	眼镜	超过	到	我	和	一个	禁令	到	是	警惕

.

:

.

然后他把眼镜递给我，叮嘱我小心点。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] .

I	promised	.
我	承诺	.

我答应过。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æft][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'skreʃ(ə)n][ðæn; ðən] [greɪs] ,

And	Mr	.	Cooke	,	feeling	his	way	aft	with	more	discretion	than	grace	,
和	先生	.	库克	,	感觉	他的	方式	后部	和	更多的	审慎	比	优雅	,

['faɪnəli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

finally	descended	into	the	cabin	,
最后	下降	进入	这	舱	,

库克先生摸索着向船尾走去，动作谨慎得称不上优雅，最后终于下了船舱。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔɪzɪli] [rɪ'siːvd] .

where	he	was	noisily	received	.
在哪里	他	曾是	喧闹地	已收到	.

他受到了热烈的欢迎。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ] [mɪs] [θɔːrn] .

And	I	was	left	with	Miss	Thorn	.
和	我	曾是	左边	和	错过	刺	.

剩下的就只有我和索恩小姐了。

[waɪl] [maɪ]['klaɪənt][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

While	my	client	had	been	there	in	front	of	us	,
尽管	我的	客户	有	到过	那里	在	正面	的	我们	,

虽然我的客户当时就在我们面前，

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][naɪ'iːv] [ɪf] [prə'feɪn] [ri'maːks] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][kən'tɪnjuəl] ['læftər]

his	lively	conversation	and	naive	if	profane	remarks	kept	us	in	continual	laughter
他的	热闹	对话	和	幼稚的	如果	亵渎	评论	保留	我们	在	持续的	笑声

.

:

.

他生动的谈吐和天真却不失粗俗的言论让我们捧腹大笑。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

When	with	him	it	was	utterly	impossible	to	see	any	other	than	the
什么时候	和	他	它	曾是	完全地	不可能的	到	看	任何	其他	比	这

['luːdɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædkæp] [əd'ventʃər] ,

ludicrous	side	of	this	madcap	adventure	,
荒谬	边	的	这	疯子	冒险	,

和他在一起时，你根本看不到这场疯狂冒险的荒谬之处。

[ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][soʊ] ['kiːnli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [pər'fɔːrməns] .

albeit	he	himself	was	so	keenly	in	earnest	as	to	its	performance	.
尽管	他	他自己	曾是	所以	敏锐地	在	认真	作为	到	它是	表现	.

尽管他本人对演出非常认真。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

It	was	with	misgiving	that	I	saw	him	disappear	into	the	hatchway	,
它	曾是	和	疑虑	那	我	锯	他	消失	进入	这	舱口	,

我怀着不安的心情看着他消失在舱口里。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	my	impulse	was	to	follow	him	.
和	我的	冲动	曾是	到	跟随	他	.

我的第一反应就是跟随他。

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] , [ɑːr; ər]['nevər] ['steɪʃəneri] :

Our	spirits	,	like	those	in	a	thermometer	,	are	never	stationary	:
我们的	烈酒	,	喜欢	那些	在	一个	温度计	,	是	绝不	静止的	:

我们的精神状态就像温度计里的温度计一样，永远不会静止不动：

[maɪn][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [sent] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .

mine	were	continually	being	sent	up	or	down	.
矿	是	持续	存在	发送	向上或者		向下	.

我的卫星一直在上下移动。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [aɪ][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ] [mɪs] [θɔ:rn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	night	before	,	when	I	had	sat	with	Miss	Thorn	beside	the	fire	,
这	夜晚	前	,	什么时候	我	有	卫星	和	错过	刺	旁	这	火	,

前一天晚上，我和索恩小姐坐在火炉旁时，

[ðeɪ] [went] [ʌp] ; [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [sent]

they	went	up	;	this	morning	her	anxious	solicitude	for	the	Celebrity	had	sent
他们	去	向上	;	这	早晨	她	焦虑的	关怀	为了	这	名人	有	发送

[ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .

them	down	again	.
他们	向下	再次	.

他们上去了；今天早上，她对这位名人的焦急关心又让他们下来了。

[ʃi:; ʃi][bəuθ]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [vekst] [ˌem 'i:] .

She	both	puzzled	and	vexed	me	.
她	两个都	困惑	和	烦恼	我	.

她既让我困惑又让我恼火。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['dezərt][maɪ][poʊst][æz; əz] ['lʊkaʊt] ,

I	could	not	desert	my	post	as	lookout	,
我	可以	不是	沙漠	我的	邮政	作为	瞭望台	,

我不能擅离职守，担任瞭望员。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['ɔ:kwərd] [sə'spens] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	I	remained	in	somewhat	awkward	suspense	as	to	what	she	was	going
和	我	剩余	在	有些	尴尬的	悬念	作为	到	什么	她	曾是	去

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我有些尴尬地忐忑不安，不知道她接下来会说什么。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekts] [θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

gazing	at	distant	objects	through	the	glasses	.
凝视	在	遥远	对象	通过	这	眼镜	.

透过眼镜凝视远处的物体。

[hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rk] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ][sər'praɪz] .

Her	remark	,	when	it	came	,	took	me	by	surprise	.
她	评论	,	什么时候	它	来了	,	采取	我	经过	惊喜	.

她那句话说出时，我感到很意外。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] ,

"	I	am	afraid	,	"	she	said	seriously	,
"	我	是	害怕的	,	"	她	说	严重地	,

"我害怕，"她严肃地说。

" [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

"	that	Uncle	Fenelon's	principles	are	not	all	that	they	should	be	.
"	那	叔叔	-	原则	是	不是	全部	那	他们	应该	是	.

"芬尼隆叔叔的原则并不尽如人意。"

[hɪz; ɪz][mə'rælətɪ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] ['dʌznt] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ,

His	morality	is	something	like	his	tobacco	,	which	doesn't	injure	him	particularly	,
他的	道德	是	某物	喜欢	他的	烟草	,	哪个	不	损伤	他	特别	,

[bʌt; bət][ɪz]['deɪndʒərəs][tu:; tə] ['ʌðər] .

but	is	dangerous	to	others	.
但	是	危险的	到	其他的	.

他的道德观就像他的烟草一样，对他自己没有特别的伤害，但对别人却很危险。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['nu:trəl] [graʊnd] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]

"	I	was	more	than	willing	to	meet	her	on	the	neutral	ground	of	Uncle
"	我	曾是	更多的	比	愿意的	到	见面	她	在	这	中性的	地面	的	叔叔

我非常愿意在叔叔家这个中立地点与她见面。

['fɛnɪˌlɑːn] .
Fenelon .
芬尼隆 .

茴香。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [kən'teɪdʒəs] ?
" Do you think his principles contagious ?
" 做 你 思考 他的 原则 传染性 ?

你认为他的原则会传染吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" They have not met with the opposition they deserve , " she replied .
" 他们 有 不是 遇见 和 这 反对 他们 应得 , " 她 回复 .

“他们还没有遇到应有的反对,”她回答说。

" ['ʌŋk(ə)l] - [aɪ'diːəz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , — [jɔːrz] , [fɔːr; fər]
" Uncle Fenelon's ideas of life are not those of other men , — yours , for
" 叔叔 - 想法 的 生活 是 不是 那些 的 其他 男人 , — 你的 , 为了
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

“费内隆叔叔的人生观与其他人不同，比如你的人生观。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , ['ment(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] , [ɑːr; ər] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And his affairs , mental and material , are , happily for him ,
和 他的 事务 , 精神的 和 材料 , 是 , 快乐地 为了 他 ,

而他的精神和物质生活，对他来说幸运的是，一切都很好。

[sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˌɪnkən'viːniəns] .
such that he can generally carry out his notions with small inconvenience .
这样的 那 他 能 一般来说 携带 出去 他的 概念 和 小的 不便 .

因此，他通常可以比较顺利地实现自己的想法。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ['dʒenərəsli] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]
He is no doubt convinced that he is acting generously in attempting to rescue the
他 是 不 怀疑 确信 那 他 是 表演 慷慨地 在 尝试 到 救援 这
[sə'lebrəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] ['prɪzn] ;
Celebrity from a term in prison ;
名人 从 一个 学期 在 监狱 ;

他无疑坚信，他试图将这位名人从牢狱之灾中解救出来，是一种慷慨的行为;

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ˌʌn'dʒenərəsli] [tuː; tə] ['ʌðər] [gests] [huː]
what he does not realize is that he is acting ungenerously to other guests who
什么 他 做 不是 意识到 是 那 他 是 表演 吝啬地 到 其他 客人 WHO
[hæv; həv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] . "
have infinitely more at stake . "
有 无限地 更多的 在 赌注 . "

他没有意识到，他这种做法对其他客人来说很不友好，因为其他客人面临的风险要大得多。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [ə'pɑːn]
" But our friend from Ohio has done his best to impress this upon
" 但 我们的 朋友 从 俄亥俄州 有 完毕 他的 最好的 到 令人印象深刻 这 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但是我们来自俄亥俄州的朋友已经尽力让他明白这一点了。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] [hɜ:r; hər] [drɪft] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['weɪstɪd] ,

"	I	replied	,	failing	to	perceive	her	drift	;	"	and	if	his	words	are	wasted	,
"	我	回复	,	失败	到	感知	她	漂移	;	"	和	如果	他的	字	是	浪费	,

我回答道，没有察觉到她话里的弦外之音；“如果他的话都是徒劳，

['ʃʊrli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['hoʊpləs] . "

surely	the	thing	is	hopeless	.	"
一定	这	事物	是	绝望	.	"

这件事肯定没希望了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	I	am	not	joking	,	"	said	she	.
"	我	是	不是	开玩笑	,	"	说	她	.

“我不是在开玩笑，”她说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['trevə] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

"	I	was	not	thinking	of	Mr	.	Trevor	,	but	of	you	.
"	我	曾是	不是	思维	的	先生	.	特雷弗	,	但	的	你	.

“我当时想的不是特雷弗先生，而是你。”

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['krɑ:kɚ] .

I	like	you	,	Mr	.	Crocker	.
我	喜欢	你	,	先生	.	克罗克	.

我喜欢你，克罗克先生。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] .

You	may	not	believe	it	,	but	I	do	.
你	可能	不是	相信	它	,	但	我	做	.

你可能不信，但我相信。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] .

"	For	the	life	of	me	I	could	think	of	no	fitting	reply	to	this	declaration	.
"	为了	这	生活	的	我	我	可以	思考	的	不	配件	回复	到	这	宣言	.

“我绞尽脑汁也想不出该如何回应这一声明。”

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [wɜ:rd] " [laɪk] " ['evər] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?

Why	was	that	abominable	word	"	like	"	ever	put	into	the	English	language	?
为什么	曾是	那	可恶	单词	"	喜欢	"	曾经	放	进入	这	英语	语言	?

英语里当初为什么要加入“like”这个令人厌恶的词?

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['meditətivli] ,

"	Yes	,	I	like	you	,	"	she	continued	meditatively	,
"	是的	,	我	喜欢	你	,	"	她	持续	冥想地	,

“是的，我喜欢你，”她沉思着继续说道。

" [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [dis'laikɪŋ] [ˌem 'i:] . "

"	in	the	face	of	the	fact	that	you	persist	in	disliking	me	.	"
"	在	这	脸	的	这	事实	那	你	坚持	在	不喜欢	我	.	"

“尽管你一直不喜欢我。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . "

"	Nothing	of	the	kind	.	"
"	没有什么	的	这	种类	.	"

“绝非如此。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	Oh	,	I	know	.
"	哦	,	我	知道	.

“哦，我知道。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [soʊ] ['stu:pɪd] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] .

You	mustn't	think	me	so	stupid	as	all	that	.
你	不得	思考	我	所以	愚蠢的	作为	全部	那	.

你千万别以为我那么蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [truːθ] [ðæt] [aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]

It	is	a	mortifying	truth	that	I	like	you	,	and	that	you	have	no	use	for
它	是	一个	令人羞愧	真相	那	我	喜欢	你	,	和	那	你	有	不	使用	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

令我感到难堪的是，我喜欢你，而你却对我毫无用处。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒest][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] .

"	I	have	never	known	how	to	take	a	jest	from	a	woman	.
"	我	有	绝不	已知	如何	到	拿	一个	笑话	从	一个	女士	.

“我从来不知道该如何接受女人的玩笑。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [læft] [ðɪs] [ɔːf] .

I	suppose	I	should	have	laughed	this	off	.
我	认为	我	应该	有	笑了	这	离开	.

我想我当时应该一笑置之的。

[ɪnˈsted] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] .

Instead	,	I	made	a	fool	of	myself	.
反而	,	我	制成	一个	傻子	的	我	.

结果，我却出丑了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ][laɪk][juː; jʊ] ,

"	I	shall	be	as	frank	with	you	,	"	I	said	,	"	and	declare	that	I	like	you	,
"	我	将	是	作为	坦率	和	你	,	"	我	说	,	"	和	宣布	那	我	喜欢	你	,

“我也会对你坦诚相待，”我说，“我会告诉你，我喜欢你。”

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

though	I	should	be	much	happier	if	I	didn't	.
尽管	我	应该	是	很多	更快乐	如果	我	没有	.

但如果我没那么做，我应该会更开心才对。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪˈsteɪkən] .

"	She	blushed	at	this	,	if	I	am	not	mistaken	.
"	她	脸红了	在	这	,	如果	我	是	不是	错误	.

“如果我没记错的话，她为此脸红了。”

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] .

Perhaps	it	was	unlooked	for	.
也许	它	曾是	未曾注意的	为了	.

或许这是意料之外的。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	At	any	rate	,	"	she	went	on	,
"	在	任何	速度	,	"	她	去	在	,

“无论如何，”她继续说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒoʊk]

"	I	should	deem	it	my	duty	to	warn	you	of	the	consequences	of	this	joke
"	我	应该	认为	它	我的	责任	到	警告	你	的	这	结果	的	这	开玩笑

[ʌv; əv] [jɔːrz] .

of	yours	.
的	你的	.

“我认为我有责任警告你，你这个玩笑会带来怎样的后果。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

They	may	not	be	all	that	you	have	anticipated	.
他们	可能	不是	是	全部	那	你	有	预期	.

它们可能并非完全如你所预期的那样。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [mi:n] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən]

The	consequences	for	you	,	I	mean	,	which	you	do	not	seem	to	have	taken
这	结果	为了	你	，	我	意思是	，	哪个	你	做	不是	似乎	到	有	已采取

['ɪntu:] [ə'kaʊnt] . "

into	account	.	"
进入	帐户	.	"

我是说，这对你自身会造成的后果，而你似乎并没有考虑到这一点。

" ['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

"	Consequences	for	me	!
"	结果	为了	我	!

“后果自负！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,

"	I	fear	that	you	will	think	what	I	am	going	to	say	uncalled	for	,
"	我	害怕	那	你	将要	思考	什么	我	是	去	到	说	未命名	为了	,

“我担心你会觉得我接下来要说的话不合时宜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɜ:rn][ˌem 'i:] .

and	that	I	am	meddling	with	something	that	does	not	concern	me	.
和	那	我	是	干预	和	某物	那	做	不是	忧虑	我	.

而我却在干涉与我无关的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌʌndə'vælju:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

But	it	seems	to	me	that	you	are	undervaluing	the	thing	you	have
但	它	似乎	到	我	那	你	是	低估	这	事物	你	有

[wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ə'teɪn] .

worked	so	hard	to	attain	.
工作	所以	难的	到	达到	.

但我觉得你低估了你辛辛苦苦获得的东西。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'bɪlətɪ] ,

They	say	that	you	have	ability	,
他们	说	那	你	有	能力	,

他们说你很有能力，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] [gɪv]

that	you	have	acquired	a	practice	and	a	position	which	at	your	age	give
那	你	有	获得	一个	实践	和	一个	位置	哪个	在	你的	年龄	给

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	highest	promise	for	the	future	.
这	最高	承诺	为了	这	未来	.

你已经获得了在你这个年龄看来最有前途的职业和职位。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

That	you	are	to	be	counsel	for	the	railroad	.
那	你	是	到	是	法律顾问	为了	这	铁路	.

你要担任铁路公司的法律顾问。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

In	short	,	that	you	are	the	coming	man	in	this	section	of	the	state	.
在	短的	,	那	你	是	这	未来	男人	在	这	部分	的	这	状态	.

简而言之，你就是这个州这一地区的明日之星。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] [maɪ][əb'dʒɛkʃənz] ,

I	have	found	this	out	,	"	said	she	,	cutting	short	my	objections	,
我	有	成立	这	出去	,	"	说	她	,	切割	短的	我的	反对意见	,

“我已经查明了，”她打断我的反对意见说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . "

"	in	spite	of	the	short	time	I	have	been	here	.	"
"	在	尽管如此	的	这	短的	时间	我	有	到过	这里	.	"

"尽管我在这里的时间很短。"

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

"废话!

" [aɪ] [sed] , ['rednɪŋ] [ɪn][maɪ][tɜːrn] .

"	I	said	,	reddening	in	my	turn	.
"	我	说	,	发红	在	我的	转动	.

"我说道，脸也涨红了。"

" [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz] ['kæptʃərd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Suppose	that	the	Celebrity	is	captured	,	"	she	continued	,
"	认为	那	这	名人	是	捕获	,	"	她	持续	,

"假设这位名人被抓住了，"她继续说道，

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mækɪntɑːʃ] .

thrusting	her	hands	into	the	pockets	of	her	mackintosh	.
推进	她	双手	进入	这	口袋	的	她	雨衣	.

她把手插进雨衣口袋里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʃædoʊd] ,

"	It	appears	that	he	is	shadowed	,
"	它	出现	那	他	是	阴影	,

"他似乎被人跟踪了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	it	is	not	unreasonable	to	expect	that	we	shall	be	chased	before	the
和	它	是	不是	不合理	到	预计	那	我们	将	是	追逐	前	这

[deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

day	is	over	.
天	是	超过	.

我们完全有理由预料到，在今天结束之前，我们会遭到追捕。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [red] - ['hændɪd][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['oʊvər]

Then	we	shall	be	caught	red	-	handed	in	an	attempt	to	get	a	criminal	over
然后	我们	将	是	捕捉	红色的	-	递交	在	一个	试图	到	得到	一个	刑事	超过

[ðə; ði]['bɔːrdər] .

the	border	.
这	边界	.

到那时，我们将被当场抓获，因为我们试图将罪犯偷渡过境。

[pliːz] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Please	wait	until	I	have	finished	,	"	she	said	,
请	等待	直到	我	有	完成的	,	"	她	说	,

"请稍等，等我做完，"她说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][æt; ət][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] .

holding	up	her	hand	at	an	interruption	I	was	about	to	make	.
保持	向上	她	手	在	一个	中断	我	曾是	关于	到	制作	.

她抬起手，阻止我打断她的话。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

"	You	and	I	know	he	is	not	a	criminal	;
"	你	和	我	知道	他	是	不是	一个	刑事	;

你我都清楚他不是罪犯;

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

but	he	might	as	well	be	as	far	as	you	are	concerned	.
但	他	可能	作为	出色地	是	作为	远的	作为	你	是	担心的	.

但就你而言，他可能就是了。

[æz; əz]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

As	district	attorney	you	are	doubtless	known	to	the	local	authorities	.
作为	区	律师	你	是	毫无疑问	已知	到	这	当地的	当局	.

作为地方检察官，您无疑在当地执法部门中享有很高的知名度。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz] [ə'restɪd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pər'suːt] ,

If	the	Celebrity	is	arrested	after	a	long	pursuit	,
如果	这	名人	是	被捕	后	一个	长的	追逐	,

如果这位名人经过长时间追捕后被捕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊtɪd]

it	will	avail	you	nothing	to	affirm	that	you	knew	all	along	he	was	the	noted
它	将要	可用	你	没有什么	到	确认	那	你	知道	全部	沿着	他	曾是	这	著名的

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

即使你断言你一直都知道他是那位著名作家，也于事无补。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ðen] .

You	will	pardon	me	if	I	say	that	they	will	not	believe	you	then	.
你	将要	赦免	我	如果	我	说	那	他们	将要	不是	相信	你	然后	.

如果我说他们那时不会相信你，请你原谅。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [iːst] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	will	be	taken	East	for	identification	.
他	将要	是	已采取	东方	为了	鉴别	.

他将被带到东部进行身份识别。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['pɑːlətɪks] ,

And	if	I	know	anything	about	politics	,
和	如果	我	知道	任何事物	关于	政治	,

如果我稍微了解一些政治的话，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	especially	the	state	of	affairs	in	local	politics	with	which	you	are
和	尤其	这	状态	的	事务	在	当地的	政治	和	哪个	你	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

尤其是你所关心的当地政治局势，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃænsɪz]

the	incident	and	the	interval	following	it	will	be	fatal	to	your	chances
这	事件	和	这	间隔	下列的	它	将要	是	致命的	到	你的	机会

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

with	the	railroad	,
和	这	铁路	,

这次事件及其后续影响将对你在铁路公司的工作前景造成致命打击。

— [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

—	to	your	chances	in	general	.
—	到	你的	机会	在	一般的	.

——对你的整体机会而言。

[juː; jʊ] [pər'siːv] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [wɪ'ðaʊt]

You	perceive	,	Mr	.	Crocker	,	how	impossible	it	is	to	play	with	fire	without
你	感知	,	先生	.	克罗克	,	如何	不可能的	它	是	到	玩	和	火	没有

['biːɪŋ] [bəːnd] .

being	burned	.
存在	烧伤	.

克罗克先生，您应该明白玩火而不被灼伤是多么危险。

" [aɪ][dɪd] [pər'siːv] .

"	I	did	perceive	.
"	我	做过	感知	.

我确实察觉到了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

At	the	time	the	amazing	thoroughness	with	which	she	had	gone	into	the
在	这	时间	这	惊人的	彻底性	和	哪个	她	有	已消失	进入	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] ,

subject	of	my	own	unimportant	affairs	,
主题	的	我的	自己的	不重要	事务	,

当时，她对我那些无关紧要的小事表现出的惊人细致程度，

[ðə; ðɪ] [ə'stuːtnəs] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] ,

the	astuteness	and	knowledge	of	the	world	she	had	shown	,
这	敏锐	和	知识	的	这	世界	她	有	所示	,

她所展现出的敏锐洞察力和对世界的了解，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [streɪk] [ˌem 'iː]

and	the	clearness	with	which	she	had	put	the	situation	,	did	not	strike	me
和	这	清晰度	和	哪个	她	有	放	这	情况	,	做过	不是	罢工	我

.

:
.

她对情况的描述如此清晰明了，并没有给我留下深刻印象。

['nʌθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'lɑːrmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [stuː'pɪdəti] ,

Nothing	struck	me	but	the	alarming	sense	of	my	own	stupidity	,
没有什么	击	我	但	这	令人担忧	感觉	的	我的	自己的	愚蠢	,

除了对自己愚蠢的强烈感受之外，什么也没让我感到不安。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	as	keen	as	I	have	ever	felt	it	.
哪个	曾是	作为	敏锐的	作为	我	有	曾经	毛毡	它	.

我感受到的那种强烈程度，前所未有。

[wʌt] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , [hæz; həz][nɑːt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] ?

What	man	in	a	public	position	,	however	humble	,	has	not	political	enemies	?
什么	男人	在	一个	民众	位置	,	然而	谦逊的	,	有	不是	政治的	敌人	?

身居要职的人，无论多么卑微，谁没有政治敌人呢?

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə][wʌz; wəz] [wɑːftɪd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ˌdɪsə'griːəbli] [nɪr] ,

The	image	of	O'Meara	was	wafted	suddenly	before	me	,	disagreeably	near	,
这	图像	的	奥米拉	曾是	飘散	突然	前	我	,	令人不快地	靠近	,

奥米拉的影像突然浮现在我眼前，近得令人不舒服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

and	his	face	wore	the	smile	of	victory	.
和	他的	脸	穿着	这	微笑	的	胜利	.

他脸上洋溢着胜利的笑容。

[ɔːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ˌem 'iː] .

All	of	Mr	.	Cooke's	money	could	not	save	me	.
全部	的	先生	.	库克的	钱	可以	不是	节省	我	.

库克先生所有的钱也救不了我。

[maɪ]['spɪrɪts][sæŋk][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər][ən'foʊldəd][ɪt'self] ,

My	spirits	sank	as	the	immediate	future	unfolded	itself	,
我的	烈酒	沉没	作为	这	即时	未来	展开	本身	,

随着对未来走向的担忧日益加剧，我的情绪也随之低落。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] - ['ɔːrgən] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ,

and	I	even	read	the	article	in	O'Meara's	organ	,	the	Northern	Lights	,
和	我	甚至	读	这	文章	在	-	器官	,	这	北方	灯	,

我甚至还读了奥米拉的机关报《北极光》上的那篇文章，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [dɪ'vestɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['pʌblɪk] [trʌst] [ænd; ənd] [fer]

which	was	to	be	instrumental	in	divesting	me	of	my	public	trust	and	fair
哪个	曾是	到	是	乐器演奏	在	撤资	我	的	我的	民众	相信	和	公平的

[feɪm] ['dʒen(ə)rəli] .

fame	generally	.
名声	一般来说	.

这最终导致我失去了公众信任和应有的声誉。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][fɑːr]['hɑːrbər] ,

Yes	,	if	the	Celebrity	was	caught	on	the	other	side	of	Far	Harbor	,
是的	,	如果	这	名人	曾是	捕捉	在	这	其他	边	的	远的	港口	,

是的，如果名人号是在远港的另一侧被捕获的，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['krɑːkɚ] !

all	would	be	up	with	John	Crocker	!
全部	会	是	向上	和	约翰	克罗克	!

约翰·克罗克会搞砸一切！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə][let] [mɪs] [θɔːrn] [dɪ'skʌvər][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

But	it	would	never	do	to	let	Miss	Thorn	discover	my	discomfiture	.
但	它	会	绝不	做	到	让	错过	刺	发现	我的	沮丧	.

但我绝不能让索恩小姐发现我的窘迫。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , " [aɪ][rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [brə'vɑːdoʊ][aɪ][kʊd; kəd]

"	There	is	something	in	what	you	say	,	"	I	replied	,	with	what	bravado	I	could
"	那里	是	某物	在	什么	你	说	,	"	我	回复	,	和	什么	虚张声势	我	可以

['mʌstər] .

muster	.
鼓起	.

“你说的有道理，”我用尽全力，鼓起勇气回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] ; " [naʊ] ,

"	A	little	,	I	think	,	"	she	returned	,	smiling	;	"	now	,
"	一个	小的	,	我	思考	,	"	她	返回	,	微笑	;	"	现在	,

“我想有一点吧，”她笑着回答；“现在，

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɪˌlɑːn] [pʊt]['ɪntuː][fɑːr]['hɑːrbər] .

what	I	wish	you	to	do	is	to	make	Uncle	Fenelon	put	into	Far	Harbor	.
什么	我	希望	你	到	做	是	到	制作	叔叔	芬尼隆	放	进入	远的	港口	.

我希望你做的是让费内隆叔叔被送往远港。

[ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If	he	refuses	,	you	can	go	in	in	spite	of	him	,
如果	他	拒绝	,	你	能	去	在	在	尽管如此	的	他	,

如果他拒绝，你可以不顾他的反对进去。

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['færə] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən][seɪl] .

since	you	and	Mr	.	Farrar	are	the	only	ones	who	can	sail	.
自从	你	和	先生	.	法拉尔	是	这	仅有的	一个	WHO	能	帆	.

因为只有你和法拉尔先生会航海。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][oʊn][hændz] .

You	**have**	**the**	**situation**	**in**	**your**	**own**	**hands**	**.**
你	有	这	情况	在	你的	自己的	双手	.

局势掌握在自己手中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['wɪzdəm][ɪn] [ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] .

"	**There**	**was**	**certainly**	**wisdom**	**in**	**this**	**,**	**also**	**.**
"	那里	曾是	当然	智慧	在	这	,	还	.

"这其中当然也蕴含着智慧。"

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] [naʊ] ,

But	**the**	**die**	**was**	**cast**	**now**	**,**
但	这	死	曾是	投掷	现在	,

但事已至此，已成定局。

[ænd; ənd][praɪd][ə'loʊn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] ['ræʃli]

and	**pride**	**alone**	**was**	**sufficient**	**to**	**hold**	**me**	**to**	**the**	**course**	**I**	**had**	**rashly**
和	自豪	独自的	曾是	充足的	到	抓住	我	到	这	课程	我	有	贸然

[bɪ'gʌn] [ə'pɑːn] .

begun	**upon**	**.**
开始	之上	.

仅仅是自尊心就足以让我坚持走完我鲁莽开始的道路。

[praɪd] !

Pride	**!**
自豪	!

自豪!

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

What	**an**	**awkward**	**thing**	**it**	**is**	**,**
什么	一个	尴尬的	事物	它	是	,

真是尴尬极了。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

and	**more**	**difficult**	**for**	**most**	**of**	**us**	**to**	**swallow**	**than**	**a**	**sponge**	**.**
和	更多的	难的	为了	最多	的	我们	到	吞	比	一个	海绵	.

对我们大多数人来说，它比海绵还难吞咽。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['welfer] , [mɪs] [θɔːrn] , " [aɪ][bɪ'gæn] .

"	**I**	**thank**	**you**	**for**	**this**	**interest**	**in**	**my**	**welfare**	**,**	**Miss**	**Thorn**	**,**	**"**	**I**	**began**	**.**
"	我	感谢	你	为了	这	兴趣	在	我的	福利	,	错过	刺	,	"	我	开始	.

"索恩小姐，感谢您对我的关心，"我开口说道。

" [noʊ][faɪn] ['spiːtʃɪz] , [pliːz] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi][kʌt][ɪn] , " [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ][əd'vaɪz] . "

"	**No**	**fine**	**speeches**	**,**	**please**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**cut**	**in**	**,**	**"**	**but**	**do**	**as**	**I**	**advise**	**.**	**"**
"	不	美好的	演讲	,	请	,	先生	,	"	她	切	在	,	"	但	做	作为	我	建议	.	"

"先生，请不要发表华丽的辞藻，"她插话道，"请听从我的建议。"

" [aɪ] [fɪr] [aɪ]['kænɑːt] . "

"	**I**	**fear**	**I**	**cannot**	**.**	**"**
"	我	害怕	我	不能	.	"

恐怕我不能。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**say**	**that**	**?**
"	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] . "

The	**thing**	**is**	**simplicity**	**itself**	**.**	**"**
这	事物	是	简单	本身	.	"

关键就在于它的简单性。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] .

"	I	should	lose	my	self	-	respect	as	a	practical	joker	.
"	我	应该	失去	我的	自己	-	尊重	作为	一个	实际的	小丑	.

“我应该失去作为爱开玩笑者的自尊。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [aɪ] [sed] [mə'lɪʃəsli] , " [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ]

And	besides	,	"	I	said	maliciously	,	"	I	started	out	to	have	some	fun	with
和	除了	,	"	我	说	恶意地	,	"	我	开始	出去	到	有	一些	乐趣	和

[ðə; ði] [sə'lebrəti] ,

the	Celebrity	,
这	名人	,

而且，"我恶意地说，“我一开始只是想和这位名人开个玩笑。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	want	to	have	it	.	"
和	我	想	到	有	它	.	"

我想要它。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['kuːlli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

"	Well	,	"	she	replied	,	rather	coolly	,	"	of	course	you	can	do	as	you	choose	.
"	出色地	,	"	她	回复	,	相当	冷静地	,	"	的	课程	你	能	做	作为	你	选择	.

“嗯，"她相当冷淡地回答道，“当然，你可以随心所欲。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

"	We	were	passing	within	a	hundred	yards	of	the	lighthouse	,
"	我们	是	通过	之内	一个	百	码	的	这	灯塔	,

“我们当时距离灯塔不到一百码。”

[set] ['tʃɪrləsli] [ɑːn][ðə; ði][bɔːld][ænd; ənd]['sændi][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .

set	cheerlessly	on	the	bald	and	sandy	tip	of	the	point	.
放	沮丧地	在	这	秃	和	沙	提示	的	这	观点	.

孤零零地矗立在光秃秃的沙质岬角顶端。

[æn; ən] ['aɪsi] ['saɪləns][sæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪləns][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] .

An	icy	silence	sat	between	us	,	and	such	a	silence	is	invariably	insinuating	.
一个	冰冷的	沉默	卫星	之间	我们	,	和	这样的	一个	沉默	是	总是	暗示	.

我们之间一片冰冷的沉默，而这种沉默总是带有某种暗示。

[ðɪs] [wʌn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .

This	one	suggested	a	horrible	thought	.
这	一	建议	一个	可怕	想法	.

这句话让人联想到一个可怕的想法。

[wʌt] [ɪf] [mɪs] [θɔːrn] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [frʌm; frəm]

What	if	Miss	Thorn	had	warned	me	in	order	to	save	the	Celebrity	from
什么	如果	错过	刺	有	警告	我	在	命令	到	节省	这	名人	从

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?

humiliation	?
屈辱	?

如果索恩小姐当初警告我，是为了避免这位名人蒙羞呢?

[aɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [grɪnd] .

I	thrust	it	aside	,	but	it	returned	again	and	grinned	.
我	推力	它	旁边	,	但	它	返回	再次	和	咧嘴一笑	.

我把它推到一边，但它又回来了，还咧嘴一笑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['præktɪst] [ˌɪnsɪn'serəti] [bɪ'fɔːr] ?

Had	she	not	practised	insincerity	before	?
有	她	不是	已实践	虚伪	前	?

她以前难道没有虚伪过吗?

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	any	one	with	half	an	eye	could	see	that	she	was	in	love	with	the
和	任何	一	和	一半	一个	眼睛	可以	看	那	她	曾是	在	爱	和	这

[səˈlebrəti] ;

Celebrity	;
名人	;

任何稍有常识的人都能看出她爱上了那位名人；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

even	the	Fraction	had	remarked	it	.
甚至	这	分数	有	评论	它	.

就连派系也注意到了这一点。

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klevərnəs] ,

What	more	natural	than	,	with	her	cleverness	,
什么	更多的	自然的	比	,	和	她	聪明才智	,

以她的聪明才智，还有什么比这更自然呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪt][əˈpɑːn] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['trʌblz] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ]

she	had	hit	upon	this	means	of	terminating	the	author's	troubles	by	working
她	有	打	之上	这	方法	的	终止	这	作者的	麻烦	经过	在职的

[əˈpɑːn][maɪ] [fɪrz] ?

upon	my	fears	?
之上	我的	恐惧	?

她竟然想出了通过利用我的恐惧来解决作者困境的办法?

['hjuːmən] ['wiːknəs] ['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri]

Human	weakness	often	proves	too	much	for	those	of	us	who	have	the	very
人类	弱点	经常	证明	也	很多	为了	那些	的	我们	WHO	有	这	非常

[best] [ɪnˈtenʃən] .

best	intentions	.
最好的	意图	.

人性的弱点往往会让那些怀着最美好愿望的人也难以承受。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['trevə] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ænd; ənd]

Up	to	now	the	refrigerator	and	Mr	.	Trevor	had	kept	the	strictest	and
向上	到	现在	这	冰箱	和	先生	.	特雷弗	有	保留	这	最严格的	和

[moʊst] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['vɪdʒəlz]['oʊvər][aiˈriːn] .

most	jealous	of	vigils	over	Irene	.
最多	嫉妒的	的	守夜	超过	艾琳	.

到目前为止，冰箱和特雷弗先生对艾琳的守护最为严密、最为警惕。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['senətər] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld]

But	at	length	the	senator	succumbed	to	the	drowsiness	which	never	failed
但	在	长度	这	参议员	屈服了	到	这	睡意	哪个	绝不	失败的

[tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

to	attack	him	at	this	hour	,
到	攻击	他	在	这	小时	,

但最终，这位参议员还是被困住了，每到这个时候，困意总是会袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [sliːp] .

and	he	forgot	the	disrepute	of	his	surroundings	in	a	respectable	sleep	.
和	他	忘了	这	名誉受损	的	他的	周围环境	在	一个	可敬	睡觉	.

他安然入睡，忘却了周围的不光彩环境。

[ˌwerəˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .

Whereupon	his	daughter	joined	us	on	the	forecastle	.
于是	他的	女儿	加入	我们	在	这	前甲板	.

随后，他的女儿也来到了前甲板上。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['pɑːpə] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	knew	that	would	happen	to	papa	if	I	only	waited	long	enough	,	"	she	said	.
"	我	知道	那	会	发生	到	爸爸	如果	我	仅有的	等待	长的	足够的	,	"	她	说	.

"我知道只要我等得够久，爸爸就会有这样的下场，"她说。

" [oʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['dredf(ə)l] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] .

"	Oh	,	he	thinks	you're	dreadful	,	Mr	.	Crocker	.
"	哦	,	他	思考	你是	可怕	,	先生	.	克罗克	.

"哦，他觉得你很糟糕，克罗克先生。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['naʊədeɪz] [jʌŋ] [men] ['hævnt] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] .

He	says	that	nowadays	young	men	haven't	any	principle	.
他	说道	那	如今	年轻的	男人	还没有	任何	原则	.

他说，现在的年轻人毫无原则可言。

[aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	mustn't	be	seen	talking	to	you	.	"
我	不得	是	已见	说	到	你	.	"

我不能被人看到我和你说话。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] [ðæt] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪz]

"	I	have	been	trying	to	convince	Mr	.	Crocker	that	his	stand	in	the	matter	is
"	我	有	到过	尝试	到	说服	先生	.	克罗克	那	他的	站立	在	这	事情	是

[nɑːt]['oʊnli] [ɪ'mɔːrəl] ,

not	only	immoral	,
不是	仅有的	不道德	,

"我一直试图说服克罗克先生，他在这件事上的立场不仅不道德，

[bʌt; bət][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] , " [sed] [mɪs] [θɔːrn] .

but	suicidal	,	"	said	Miss	Thorn	.
但	有自杀倾向	,	"	说	错过	刺	.

"但她有自杀倾向，"索恩小姐说。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] , " [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Perhaps	,	"	she	added	meaningly	,	"	he	will	listen	to	you	.	"
"	也许	,	"	她	额外	有意义的	,	"	他	将要	听	到	你	.	"

"或许，"她意味深长地补充道，"他会听你的。"

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['ænsər] [mɪs] ['trevə] .

"	I	don't	understand	,	"	answered	Miss	Trevor	.
"	我	不	理解	,	"	回答	错过	特雷弗	.

"我不明白，"特雷弗小姐回答道。

" [mɪs] [θɔːrn] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Miss	Thorn	has	been	good	enough	to	point	out	,	"	I	explained	,
"	错过	刺	有	到过	好的	足够的	到	观点	出去	,	"	我	解释	,

"索恩小姐好心地指出了这一点，"我解释道。

" [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'test] [ˌem 'iː] ,

"	that	the	political	machine	in	this	section	,	which	has	the	honor	to	detest	me	,
"	那	这	政治的	机器	在	这	部分	,	哪个	有	这	荣誉	到	厌恶	我	,

"这个地区的政治机器，有幸憎恨我，

[wɪl] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] ['kæptʃər] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

will	seize	upon	the	pretext	of	the	Celebrity's	capture	to	ruin	me	.
将要	抢占	之上	这	借口	的	这	名人的	捕获	到	废墟	我	.

他们会利用名人被捕的借口来毁掉我。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] . "

They	will	take	the	will	for	the	deed	.	"
他们	将要	拿	这	将要	为了	这	契据	.	"

他们会把意愿当成行为。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst] [ðæt] , " [kraɪd] [mɪs] ['trevə] .
" Of course they will do just that , " cried Miss Trevor .
" 的 课程 他们 将要 做 只是 那 , " 哭 错过 特雷弗 .

"他们当然会这么做，"特雷弗小姐喊道。

" [haʊ] [braɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meriən] !
" How bright of you to think of it , Marian !
" 如何 明亮的 的 你 到 思考 的 它 , 玛丽安 !

"玛丽安，你真聪明，居然能想到这个办法！"

" [mɪs] [θɔːrn] [stʊd] [ʌp] .
" Miss Thorn stood up .
" 错过 刺 站立 向上 .

索恩小姐站了起来。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" I leave you to persuade him , " said she ;
" 我 离开 你 到 说服 他 , " 说 她 ;

"我把劝说他的任务交给你了，"她说；

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I have no doubt you will be able to do it .
" 我 有 不 怀疑 你 将要 是 有能力的 到 做 它 .

"我毫不怀疑你能做到。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
" With that she left us , quite suddenly .
" 和 那 她 左边 我们 , 相当 突然 .

"说完这些，她就突然离开了我们。"

[ə'brʌptli] , [aɪ] [θɔːt] .
Abruptly , I thought .
突然 , 我 想法 .

我突然想到。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [mɪs] ['trevə] .
And her manner seemed to impress Miss Trevor .
和 她 方式 似乎 到 令人印象深刻 错过 特雷弗 .

她的举止似乎给特雷弗小姐留下了深刻的印象。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['meriən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]
" I wonder what is the matter with Marian , " said she , and leaned over the
" 我 想知道 什么 是 这 事情 和 玛丽安 , " 说 她 , 和 倾斜 超过 这
['skaɪlaɪt] .
skylight .
天窗 .

"我不知道玛丽安怎么了，"她说着，俯身探过天窗。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lebrəti] . "
" Why , she has gone down to talk with the Celebrity . "
" 为什么 , 她 有 已消失 向下 到 讲话 和 这 名人 . "

"她下去和那位名人谈话了。"

" ['iznt] [ðæt] ['ræðər] ['nætʃ(ə)rəl] ?
" Isn't that rather natural ?
" 不是 那 相当 自然的 ?

"这难道不是很自然的事情吗？"

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .
" I asked with asperity .
" 我 问 和 粗糙度 .

我语气严厉地问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈmjuːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

She	turned	to	me	with	an	amused	expression	.
她	转向	到	我	和	一个	觉得好笑	表达	.

她转过头来，脸上带着一丝玩味的表情。

" [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [siːmz] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] [ˈvæstli] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːkɝ] .

"	Her	conduct	seems	to	worry	you	vastly	,	Mr	.	Crocker	.
"	她	执行	似乎	到	担心	你	非常	,	先生	.	克罗克	.

"克罗克先生，她的行为似乎令您非常担忧。"

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt][ˌʌpˈset] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

I	noticed	that	you	were	quite	upset	this	morning	in	the	cave	.
我	注意到	那	你	是	相当	沮丧的	这	早晨	在	这	洞穴	.

我注意到你今天早上在山洞里情绪很低落。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Why	was	it	?	"
为什么	曾是	它	?	"

为什么会这样?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] [ˈstɪfli] .

"	You	must	have	imagined	it	,	"	I	said	stiffly	.
"	你	必须	有	想象	它	,	"	我	说	僵硬地	.

"那一定是你的错觉，"我生硬地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	should	like	to	know	,	"	she	said	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	她	说	,

"我很想知道，"她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] [ˈnɑːti] [ˈprɑːbləm] ,

with	the	air	of	one	trying	to	solve	a	knotty	problem	,
和	这	空气	的	一	尝试	到	解决	一个	棘手	问题	,

一副试图解决棘手问题的架势，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [men][ɑːr; ər][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][juː; jʊ] . "

"	I	should	like	to	know	how	many	men	are	as	blind	as	you	.	"
"	我	应该	喜欢	到	知道	如何	许多	男人	是	作为	瞎的	作为	你	.	"

"我很想知道有多少男人像你一样盲目。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈtrevə] , " [aɪ] [ˈænsər] ;

"	You	are	quite	beyond	me	,	Miss	Trevor	,	"	I	answered	;
"	你	是	相当	超过	我	,	错过	特雷弗	,	"	我	回答	;

"特雷弗小姐，您真是让我无从知晓。"我回答道;

" [meɪ] [aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [rɪˈmɑːrk][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ? "

"	may	I	request	you	to	put	that	remark	in	other	words	?	"
"	可能	我	要求	你	到	放	那	评论	在	其他	字	?	"

请您换一种方式表达一下您的意思?

" [aɪ][ˈproʊtest] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri][ˈpɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [nɑːt]

"	I	protest	that	you	are	a	most	unsatisfactory	person	,	"	she	went	on	,	not
"	我	反对	那	你	是	一个	最多	不令人满意	人	,	"	她	去	在	,	不是

[ˈhiːdɪŋ] [maɪ] [əˈnɔɪəns] .

heeding	my	annoyance	.
听从	我的	烦恼	.

"我抗议说你是一个非常不称职的人，"她继续说道，完全不理会我的恼怒。

" [moʊst] [æbˈnɔːrməli] [ˈmɑːdɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

"	Most	abnormally	modest	people	are	.
"	最多	异常地	谦虚的	人们	是	.

"大多数异常谦虚的人都是如此。"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [stɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæt] - [pɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	I	were	to	stick	you	with	this	hat	-	pin	,	for	instance	,
如果	我	是	到	戳	你	和	这	帽子	-	别针	,	为了	实例	,

例如，如果我用这枚帽针别住你，

[juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "

you	would	accept	the	matter	as	a	positive	insult	.	"
你	会	接受	这	事情	作为	一个	积极的	侮辱	.	"

你会把这件事看作是一种莫大的侮辱。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] .

"	I	certainly	should	,	"	I	said	,	laughing	;	"	and	,	besides	,	it	would	be	painful	.
"	我	当然	应该	,	"	我	说	,	笑	;	"	和	,	除了	,	它	会	是	痛苦	.

"

"

"

"我当然应该，"我笑着说；"而且，那会很痛苦。"

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ; " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	you	are	,	"	said	she	,	exultingly	;	"	I	knew	it	.
"	那里	你	是	,	"	说	她	,	欣喜若狂	;	"	我	知道	它	.

"你终于出现了，"她兴奋地说；"我就知道。"

[bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

But	I	flatter	myself	there	are	men	who	would	go	into	an	ecstasy	of	delight
但	我	奉承	我	那里	是	男人	WHO	会	去	进入	一个	狂喜	的	喜

[ɪf] [aɪ][ræn][ə; eɪ][hæt] - [pɪn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

if	I	ran	a	hat	-	pin	into	them	.
如果	我	跑	一个	帽子	-	别针	进入	他们	.

但我自认为，如果我用帽针戳一下某些男人，他们会欣喜若狂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [pɔɪnt] . "

I	am	merely	taking	this	as	an	illustration	of	my	point	.	"
我	是	仅仅	采取	这	作为	一个	插图	的	我的	观点	.	"

我只是以此为例来说明我的观点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pɔɪnt] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ɑːd]

"	It	is	a	very	fine	point	,	"	said	I	.	"	But	some	people	take	pleasure	in	odd
"	它	是	一个	非常	美好的	观点	,	"	说	我	.	"	但	一些	人们	拿	乐趣	在	奇怪的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

"这是一个非常微妙的问题，"我说。"但有些人就是喜欢一些奇怪的事情。"

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['gælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]['ægəni][fɔːr; fər]

I	can	easily	conceive	of	a	man	gallant	enough	to	suffer	the	agony	for
我	能	容易地	构想	的	一个	男人	英勇	足够的	到	遭受	这	痛苦	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] . "

the	sake	of	pleasing	a	pretty	girl	.	"
这	清酒	的	令人愉悦	一个	漂亮的	女孩	.	"

我很容易想象，会有一个男人为了取悦一个漂亮的女孩，甘愿承受痛苦。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtid] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] .

"	I	told	you	so	,	"	she	pouted	;	"	you	have	missed	it	entirely	.
"	我	讲述	你	所以	,	"	她	撅嘴	;	"	你	有	错过	它	完全	.

"我早就跟你说过，"她嘟囔着说，"你完全没看出来。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] [blaɪnd][ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [nʌm] .

You	are	hopelessly	blind	on	that	side	,	and	numb	.
你	是	绝望地	瞎的	在	那	边	,	和	麻木的	.

你在那边完全视而不见，麻木不仁。

[pər'hæps][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hæt] - [pɪn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

Perhaps	you	didn't	know	that	you	have	had	a	hat	-	pin	sticking	in	you	for
也许	你	没有	知道	那	你	有	有	一个	帽子	-	别针	粘性	在	你	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

或许你一直不知道，一根帽针已经扎进你的身体里很久了。

" [aɪ][bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [maɪ'self] , ['nɜ:rvəsli] .

"	I	began	feeling	myself	,	nervously	.
"	我	开始	感觉	我	,	紧张地	.

我开始紧张地摸索自己。

" [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

"	For	more	than	a	month	,	"	she	cried	,	"	and	to	think	that	you	have
"	为了	更多的	比	一个	月	,	"	她	哭	,	"	和	到	思考	那	你	有

['nevər] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

never	felt	it	.
绝不	毛毡	它	.

“一个多月了，”她哭着说，“想想你竟然从未感受过这种感觉。”

" [maɪ]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['grævəti] ,

"	My	action	was	too	much	for	her	gravity	,
"	我的	行动	曾是	也	很多	为了	她	重力	,

我的动作对她的重力来说太过猛了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['merimənt] ,

and	she	fell	back	against	the	skylight	in	a	fit	of	merriment	,
和	她	跌倒	后退	反对	这	天窗	在	一个	合身	的	欢乐	,

她高兴得靠在了天窗上。

[wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

which	threatened	to	wake	her	father	.
哪个	威胁	到	唤醒	她	父亲	.

这差点吵醒了她的父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

And	I	hoped	it	would	.
和	我	希望	它	会	.

我希望如此。

" [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['pærəblz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	It	pleases	you	to	speak	in	parables	this	morning	,	"	I	said	.
"	它	请	你	到	说话	在	寓言	这	早晨	,	"	我	说	.

“很高兴你今天早上喜欢用寓言故事来讲话，”我说。

" ['mɪstər] . ['krɑ:kɝ] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , "

"	Mr	.	Crocker	,	"	she	began	again	,	when	she	had	regained	her	speech	,	"
"	先生	.	克罗克	,	"	她	开始	再次	,	什么时候	她	有	恢复	她	演讲	,	"

[ʃæl; ʃəl]

shall
将

“克罗克先生，”她恢复说话能力后再次开口，“将

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] ? "

I	tell	you	of	a	great	misfortune	which	might	happen	to	a	girl	?	"
我	告诉	你	的	一个	伟大的	不幸	哪个	可能	发生	到	一个	女孩	?	"

我来告诉你一个女孩可能会遭遇的巨大不幸吧?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rtiəsli] .

"	I	should	be	pleased	to	hear	it	,	"	I	replied	courteously	.
"	我	应该	是	高兴	到	听到	它	,	"	我	回复	礼貌地	.

“我乐意听到这个消息，”我礼貌地回答道。

" [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	That	misfortune	,	then	,	would	be	to	fall	in	love	with	you	.	"
"	那	不幸	,	然后	,	会	是	到	落下	在	爱	和	你	.	"

“那么，不幸的事莫过于爱上你。”

" ['hæpɪli] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	Happily	that	is	not	within	the	limits	of	probability	,	"	I	answered	,
"	快乐地	那	是	不是	之内	这	限制	的	可能性	,	"	我	回答	,

“幸运的是，这超出了概率范围，”我回答道。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈmjuːzd] .

beginning	to	be	a	little	amused	.
开始	到	是	一个	小的	觉得好笑	.

开始觉得有点好笑了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？ ”

" ['laɪtnɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [straɪks] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [ɪkˈspektɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['ɑːrtʃli] .

"	Lightning	often	strikes	where	it	is	least	expected	,	"	she	replied	archly	.
"	闪电	经常	罢工	在哪里	它	是	至少	预期的	,	"	她	回复	傲慢的	.

“闪电往往击中意想不到的地方，”她尖刻地回答道。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	a	young	woman	were	unlucky	enough	to	lose	her	heart	to	you	,
如果	一个	年轻的	女士	是	倒霉	足够的	到	失去	她	心	到	你	,

如果一位年轻女子不幸爱上了你，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	might	do	everything	but	tell	you	,	and	you	would	never	know	it	.
她	可能	做	一切	但	告诉	你	,	和	你	会	绝不	知道	它	.

她可能会做任何事，就是不告诉你，而你永远不会知道。

[aɪ] ['skersli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [juː; jʊ] .

I	scarcely	believe	you	would	know	it	if	she	did	tell	you	.
我	几乎	相信	你	会	知道	它	如果	她	做过	告诉	你	.

即使她告诉你，我也不相信你会知道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

"	I	must	have	jumped	unconsciously	.
"	我	必须	有	跳了起来	不知不觉	.

我一定是无意识地跳了下去。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	Oh	,	you	needn't	think	I	am	in	love	with	you	.	"
"	哦	,	你	不必	思考	我	是	在	爱	和	你	.	"

“哦，你不必认为我爱上了你。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Not	for	a	minute	,	"	I	made	haste	to	say	.
"	不是	为了	一个	分钟	,	"	我	制成	匆忙	到	说	.

“一刻也不能，”我赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['tɪmbər] - ['kʌvərd] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

She	pointed	towards	the	timber	-	covered	hills	beyond	the	shore	.
她	尖	向	这	木材	-	涵盖	丘陵	超过	这	支撑	.

她指着海岸对面覆盖着树木的山丘。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [striːm] [wɪtʃ] [kʌmz] ['foʊmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [frʌnt]
" Do you see that stream which comes foaming down the notch into the lake in front
" 做 你 看 那 溪流 哪个 来 起泡 向下 这 缺口 进入 这 湖 在 正面
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
of us ?
的 我们 ?

"你看到前面那条从山口奔涌而下，汇入湖中的溪流了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ðæt] [brʊk] ;
" Let us suppose that you lived in a cabin beside that brook ;
" 让 我们 认为 那 你 居住地 在 一个 舱 旁 那 溪 ;

"假设你住在小溪边的一间小木屋里；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər]['wɔːtər] ,
and that once in a while , when you went out to draw your water ,
和 那 一次 在 一个 尽管 , 什么时候 你 去 出去 到 画 你的 水 ,

偶尔，当你出去打水的时候，

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ʌv; əv] — [goʊld] ['wɑːʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
you saw a nugget of — gold washing along with the pebbles on the bed .
你 锯 一个 金块 的 — 金子 洗涤 沿着 和 这 鹅卵石 在 这 床 .

你看到一块金块混在河床上的鹅卵石里。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]
How many days do you think you would be in coming to the conclusion that
如何 许多 天 做 你 思考 你 会 是 在 未来 到 这 结论 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][goʊld] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
there was a pocket of gold somewhere above you ,
那里 曾是 一个 口袋 的 金子 某处 多于 你 ,

你觉得你需要多少天才能得出结论，认为你头顶上某处藏着一块金子？

[ænd; ənd][ɪn] ['staːtiŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
and in starting in search of it ? "
和 在 开始 在 搜索 的 它 ? "

那么，从寻找它开始呢？

" [nɑːt] [lɔːŋ] , ['ʃʊrli] . "
" Not long , surely . "
" 不是 长的 , 一定 . "

"应该不会太久了。"

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [pər'sepʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
" Ah , you are not lacking in perception there .
" 啊 , 你 是 不是 缺乏 在 洞察力 那里 .

"啊，看来你的洞察力还不错。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪn]
But if I were to tell you that I knew of the existence of such a mine
但 如果 我 是 到 告诉 你 那 我 知道 的 这 存在 的 这样的 一个 矿
,
,
,

但如果我告诉你我知道有这样一座矿井的存在，

[frʌm; frəm] ['veriəs] [pruːfs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
from various proofs I have had ,
从 各种各样的 证明 我 有 有 ,

根据我所掌握的各种证据，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]

and	that	the	mine	was	in	the	possession	of	a	certain	person	who	was
和	那	这	矿	曾是	在	这	拥有	的	一个	肯定	人	WHO	曾是

[kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

quite	willing	to	share	it	with	you	on	application	,
相当	愿意的	到	分享	它	和	你	在	应用	,

而且，该矿藏由某人所有，此人非常愿意在你提出申请后与你分享。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

you	would	not	believe	me	.	"
你	会	不是	相信	我	.	"

你不会相信我的。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] . "

"	Probably	not	.	"
"	大概	不是	.	"

“可能不会。”

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['trevə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [faɪ'næləti] ,

"	Well	,	"	said	Miss	Trevor	,	with	a	nod	of	finality	,
"	出色地	,	"	说	错过	特雷弗	,	和	一个	点头	的	最终性	,

“好吧，”特雷弗小姐说着，斩钉截铁地点了点头。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] .

"	I	was	actually	about	to	make	such	a	disclosure	.
"	我	曾是	实际上	关于	到	制作	这样的	一个	披露	.

“我其实正打算透露这件事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

But	I	see	it	would	be	useless	.
但	我	看	它	会	是	无用	.

但我认为这毫无用处。

" [aɪ] [kən'fes] [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	I	confess	she	aroused	my	curiosity	.
"	我	承认	她	被唤醒	我的	好奇心	.

我承认她引起了我的好奇心。

[noʊ] ['koʊksɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

No	coaxing	,	however	,	would	induce	her	to	interpret	.
不	哄骗	,	然而	,	会	诱导	她	到	解释	.

然而，无论怎么哄劝，她都不会愿意翻译。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['streɪndʒli] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

"	No	,	"	she	insisted	strangely	,	"	if	you	cannot	put	two	and	two	together	,
"	不	,	"	她	坚持	奇怪的	,	"	如果	你	不能	放	二	和	二	一起	,

“不，”她奇怪地坚持道，“如果你不能把两件事联系起来，

[aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .

I	fear	I	cannot	help	you	.
我	害怕	我	不能	帮助	你	.

恐怕我帮不了你。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['medlɪŋ] .

And	no	one	I	ever	heard	of	has	come	to	any	good	by	meddling	.
和	不	一	我	曾经	听到	的	有	来	到	任何	好的	经过	干预	.

我所知道的，没有一个人因为多管闲事而获得任何好处。

" [mɪs] ['trevə] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [læp] .

"	Miss	Trevor	folded	her	hands	across	her	lap	.
"	错过	特雷弗	折叠	她	双手	穿过	她	膝	.

特雷弗小姐双手交叠放在膝上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] [er] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]

She	wore	that	air	which	I	am	led	to	believe	is	common	to	all	women	who	have
她	穿着	那	空气	哪个	我	是	引领	到	相信	是	常见的	到	全部	女性	WHO	有

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ;

something	of	importance	to	disclose	;
某物	的	重要性	到	透露	;

她身上散发着那种气息，我听说所有有重要事情要透露的女性都会有这种气息；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

or	at	least	what	they	consider	is	of	importance	.
或者	在	至少	什么	他们	考虑	是	的	重要性	.

或者至少是他们认为重要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

There	was	an	element	of	pity	,	too	,	in	her	expression	.
那里	曾是	一个	元素	的	遗憾	,	也	,	在	她	表达	.

她的表情中也带有一丝怜悯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][maɪ][wɪts][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ]

For	she	had	given	me	my	chance	,	and	my	wits	had	been	found	wanting
为了	她	有	给定	我	我的	机会	,	和	我的	智慧	有	到过	成立	想要

.

:

.

因为她给了我机会，而我却表现得不够机敏。

[duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sər'maɪzd] [ðæt] [aɪ] [ə'tætʃ] ['eni] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bæntər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Do	not	let	it	be	surmised	that	I	attach	any	great	value	to	such	banter	as	she
做	不是	让	它	是	推测	那	我	附	任何	伟大的	价值	到	这样的	闲聊	作为	她

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] .

had	been	indulging	in	.
有	到过	沉溺于	在	.

不要让人误以为我非常看重她刚才那种玩笑式的谈话。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

At	the	same	time	,	however	,
在	这	相同的	时间	,	然而	,

然而与此同时，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

I	had	an	uneasy	feeling	that	I	had	missed	something	which	might	have
我	有	一个	不安	感觉	那	我	有	错过	某物	哪个	可能	有

[bɪn] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

been	to	my	advantage	.
到过	到	我的	优势	.

我隐隐觉得我错过了一些可能对我有利的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪpt] [maɪ] [dʌl] ['sensɪz] ;

It	was	in	vain	that	I	whipped	my	dull	senses	;
它	曾是	在	徒劳	那	我	鞭打	我的	乏味的	感官	;

我竭力驱散自己迟钝的感官，但一切都是徒劳。

[bʌt; bət][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['ɪnfərəns] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['iːv(ə)n]

but	one	conclusion	was	indicated	by	all	this	inference	,	and	I	don't	care	even
但	一	结论	曾是	表明的	经过	全部	这	推理	,	和	我	不	关心	甚至

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] :

to	mention	that	:
到	提到	那	:

但所有这些推论都指向一个结论，而我甚至懒得提及：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .
it **was** **preposterous** **.**
它 曾是 荒谬 .

简直荒谬至极。

[ðen] [mɪs] ['trevə] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [muːd] .
Then **Miss** **Trevor** **shifted** **to** **a** **very** **serious** **mood** **.**
然后 错过 特雷弗 转移 到 一个 非常 严肃的 情绪 .

随后，特雷弗小姐的情绪变得非常严肃。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] ,
She **honestly** **did** **her** **best** **to** **persuade** **me** **to** **relinquish** **our** **enterprise** **,**
她 诚实地 做过 她 最好的 到 说服 我 到 放弃 我们的 企业 ,

她确实尽力劝说我放弃我们的事业，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
to **go** **to** **Mr** **.** **Cooke** **and** **confess** **the** **whole** **thing** **.**
到 去 到 先生 . 库克 和 承认 这 所有的 事物 .

去向库克先生坦白一切。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɑːʃt] ['aʊər; ɑːr][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lebrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
" **I** **wish** **we** **had** **washed** **our** **hands** **of** **this** **Celebrity** **from** **the** **first** **,**
" 我 希望 我们 有 洗过 我们的 双手 的 这 名人 从 这 第一的 ,

“我真希望我们从一开始就和这位名人划清界限。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **she** **said** **,** **with** **a** **sigh** **.**
" 她 说 , 和 一个 叹 .

她叹了口气说道。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] ! "
" **How** **dreadful** **if** **you** **lose** **your** **position** **on** **account** **of** **this** **foolishness** **!** **"**
" 如何 可怕 如果 你 失去 你的 位置 在 帐户 的 这 愚蠢 ! "

“如果因为这种愚蠢行为而失去职位，那该有多可怕啊！”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] , " [aɪ] ['ænsər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][naʊ]
" **But** **I** **shan't** **,** **"** **I** **answered** **reassuringly** **;** **"** **we** **are** **getting** **near** **the** **border** **now**
" 但 我 不会 , " 我 回答 令人安心 ; " 我们 是 获得 靠近 这 边界 现在
,
,
,

“但我不会，”我安慰地回答道，“我们现在快到边境了。”

[ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and **no** **sign** **of** **trouble** **.**
和 不 符号 的 麻烦 .

一切正常，没有出现任何问题。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [θɔːrn] [traɪd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
And **besides** **,** **"** **I** **added** **,** **"** **I** **think** **Miss** **Thorn** **tried** **to** **frighten** **me** **.**
和 除了 , " 我 额外 , " 我 思考 错过 刺 尝试 到 吓唬 我 .

“而且，”我补充道，“我认为索恩小姐想吓唬我。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
And **she** **very** **nearly** **succeeded** **.**
和 她 非常 几乎 成功了 .

她几乎成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [dʌn] . "
It **was** **prettily** **done** **.** **"**
它 曾是 漂亮 完毕 . "

做得相当不错。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	**Of**	**course**	**she**	**tried**	**to**	**frighten**	**you**	**.**
"	的	课程	她	尝试	到	吓唬	你	.

她当然想吓唬你。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . "

I	**wish**	**she**	**had**	**succeeded**	**.**	**"**
我	希望	她	有	成功了	.	"

我希望她成功了。

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [træns'pærənt] . "

"	**But**	**her**	**object**	**was**	**transparent**	**.**	**"**
"	但	她	目的	曾是	透明的	.	"

但她的物体是透明的。

" [hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt] !

"	**Her**	**object**	**!**
"	她	目的	!

"她的目标！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "

"	**Her**	**object**	**was**	**to**	**save**	**you**	**.**	**"**
"	她	目的	曾是	到	节省	你	.	"

"她的目的是救你。"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðiː] [sə'lebrəti] .

"	**I**	**think**	**not**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**;**	**"**	**it**	**was**	**to**	**save**	**the**	**Celebrity**	**.**
"	我	思考	不是	,	"	我	回复	;	"	它	曾是	到	节省	这	名人	.

"我不这么认为，"我回答说；"这是为了拯救名人号。"

" [mɪs] ['trevə] [roʊz] [ænd; ənd] [grɑːspt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [seɪl] [rɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

"	**Miss**	**Trevor**	**rose**	**and**	**grasped**	**one**	**of**	**the**	**sail**	**rings**	**to**	**keep**	**her**	**balance**	**.**
"	错过	特雷弗	玫瑰	和	抓住	一	的	这	帆	戒指	到	保持	她	平衡	.

特雷弗小姐站起身，抓住一个帆环以保持平衡。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['pɪtiɪŋli] .

She	**looked**	**at**	**me**	**pityingly**	**.**
她	看起来	在	我	可怜地	.

她用怜悯的眼神看着我。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "

"	**Do**	**you**	**really**	**believe**	**that**	**?**	**"**
"	做	你	真的	相信	那	?	"

你真的相信吗?

" ['fɜːrmli] . "

"	**Firmly**	**.**	**"**
"	牢牢	.	"

"牢牢。"

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hoʊpləs] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , ['toʊtəli] ['hoʊpləs] .

"	**Then**	**you**	**are**	**hopeless**	**,**	**Mr**	**.**	**Crocker**	**,**	**totally**	**hopeless**	**.**
"	然后	你	是	绝望	,	先生	.	克罗克	,	完全	绝望	.

"那么你就没救了，克罗克先生，彻底没救了。"

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .

I	**give**	**you**	**up**	**.**
我	给	你	向上	.

我放弃你了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

"	And	she	went	back	to	her	seat	beside	the	refrigerator	.
"	和	她	去	后退	到	她	座位	旁	这	冰箱	.

然后她回到冰箱旁的座位上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

" ['krɑ:kɝ] , [oʊld][mæn] , ['krɑ:kɝ] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

"	Crocker	,	old	man	,	Crocker	,	what	the	devil	does	that	mean	?
"	克罗克	,	老的	男人	,	克罗克	,	什么	这	魔鬼	做	那	意思是	?

"克罗克，老克罗克，这到底是什么意思？"

" [aɪ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə] [pər'si:v] [ə; eɪ] [ber] [hed] [θrʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæbɪn] [ru:f] ,

"	I	turned	with	a	start	to	perceive	a	bare	head	thrust	above	the	cabin	roof	,
"	我	转向	和	一个	开始	到	感知	一个	裸	头	推力	多于	这	舱	屋顶	,

我猛地转过身，看到一个光秃秃的脑袋从舱顶探了出来。

[ðə; ði][skænt] [her] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [braʊn] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][maɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm]

the	scant	hair	flying	,	and	two	large	,	brown	eyes	staring	into	mine	full	of	alarm
这	稀少	头发	飞行	,	和	二	大的	,	棕色的	眼睛	凝视	进入	矿	满的	的	警报

[ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

and	reproach	.
和	责备	.

稀疏的头发四处飞扬，两只大大的棕色眼睛充满惊恐和责备地盯着我。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['sændi] [ri:f] [leɪ] [fɑ:r][ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ju: 'es] .

A	plump	finger	was	pointing	to	where	the	sandy	reef	lay	far	astern	of	us	.
一个	丰满	手指	曾是	指向	到	在哪里	这	沙	礁	躺	远的	倒车	的	我们	.

一根粗壮的手指指向我们船尾远处的沙礁。

[ðə; ði] ['mækəˌnɔ:] [wɜ:r; wər] [flekt] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

The	Mackinaws	were	flecked	far	and	wide	over	the	lake	,
这	麦金诺	是	有斑点的	远的	和	宽的	超过	这	湖	,

麦基诺人零星散布在湖面上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜ:rti] [smʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][fɑ:r]['hɑ:rbər][ænd; ənd] ['bi:vətən]

and	a	dirty	smudge	on	the	blue	showed	where	the	Far	Harbor	and	Beaverton
和	一个	肮脏的	弄脏	在	这	蓝色的	显示	在哪里	这	远的	港口	和	比弗顿

[boʊt][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

boat	had	gone	over	the	horizon	.
船	有	已消失	超过	这	地平线	.

蓝色海面上的污迹表明，远港和比弗顿的船只已经消失在地平线尽头。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][lænd] , [hʌŋ] [ə'nʌðər]

But	there	,	over	the	point	and	dangerously	close	to	the	land	,	hung	another
但	那里	,	超过	这	观点	和	危险地	关闭	到	这	土地	,	悬挂	其他

[smʌdʒ] ,

smudge	,
弄脏	,

但是，在那片岬角上，离陆地非常近的地方，还悬挂着另一团污迹。

['grædʒuəli] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [laɪk][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , [blæk] ['sɜ:rpənt] , .

gradually	pushing	its	way	like	a	writhing	,	black	serpent	,	lakewards	.
逐步地	推动	它是	方式	喜欢	一个	扭动	,	黑色的	蛇	,	湖向	.

它像一条扭动的黑蛇，逐渐向湖边推进。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːdli] [dʒɜːrk] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

Thus	**I**	**was**	**rudely**	**jerked**	**back**	**to**	**face**	**the**	**problem**	**with**	**which**	**we**	**had**
因此	我	曾是	粗鲁地	猛地一抖	后退	到	脸	这	问题	和	哪个	我们	有

[left][ðə; ði]['aɪlənd][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

left	**the**	**island**	**that**	**morning**	**.**
左边	这	岛	那	早晨	.

于是，我被粗暴地拉了回来，不得不面对我们早上离开小岛时遇到的问题。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [æft][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]

I	**snatched**	**the**	**neglected**	**glasses**	**from**	**the**	**deck**	**and**	**hurried**	**aft**	**to**	**join**	**my**
我	抢夺	这	被忽视的	眼镜	从	这	甲板	和	慌忙	后部	到	加入	我的

['klaɪənt][ɑːn][ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] ,

client	**on**	**the**	**overhang**	**,**
客户	在	这	悬垂	,

我从甲板上抓起被人遗忘的酒杯，匆匆跑到船尾，到悬挑甲板上与我的客户会合。

[bʌt; bət][ə; eɪ][paɪp][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bliːk] ['hɪlək] [ʌv; əv][sænd] .

but	**a**	**pipe**	**was**	**all**	**they**	**revealed**	**above**	**the**	**bleak**	**hillocks**	**of**	**sand**	**.**
但	一个	管道	曾是	全部	他们	揭晓	多于	这	苍凉	小山丘	的	沙	.

但他们只在荒凉的沙丘上露出一根管道。

[maɪ]['klaɪənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt] ['ʌndər][ðə; ði][tæn] .

My	**client**	**turned**	**to**	**me**	**with**	**a**	**face**	**that**	**was**	**white**	**under**	**the**	**tan**	**.**
我的	客户	转向	到	我	和	一个	脸	那	曾是	白色的	在下面	这	棕褐色	.

我的客户转过身来看着我，晒黑的皮肤下透出一丝苍白。

" ['krɑːkɝ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [vɔɪs] , " [its][ə; eɪ]['blesɪd; blest][pə'liːs] [boʊt] ,

"	**Crocker**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**in**	**a**	**tragic**	**voice**	**,**	**"**	**it's**	**a**	**blessed**	**police**	**boat**	**,**
"	克罗克	,	"	他	哭	,	在	一个	悲惨	嗓音	,	"	它是	一个	蒙福	警察	船	,

“克罗克，”他用悲恸的声音喊道，“这是一艘受祝福的警用船。”

[ɔːr][aɪ]['nevər] [pɪkt] [ə; eɪ] ['wɪnər] . "

or	**I**	**never**	**picked**	**a**	**winner**	**.**	**"**
或者	我	绝不	挑选	一个	优胜者	.	"

或者说，我根本就没猜对赢家。

" ['nɑːnsens] , " [aɪ] [sed] ; " ['ʌðər] ['boʊts] [smoʊk] [bɪ'saɪd] [pə'liːs] ['boʊts] .

"	**Nonsense**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**other**	**boats**	**smoke**	**beside**	**police**	**boats**	**.**
"	废话	,	"	我	说	;	"	其他	船	抽烟	旁	警察	船	.

“胡说，”我说；“其他船只在警船旁边也会冒烟。”

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʌgz] .

The	**lake**	**is**	**full**	**of**	**tugs**	**.**
这	湖	是	满的	的	拖船	.

湖面上到处都是拖船。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [skerd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] .

"	**I**	**was**	**a**	**little**	**nettled**	**at**	**having**	**been**	**scared**	**for**	**a**	**molehill**	**.**
"	我	曾是	一个	小的	荨麻	在	拥有	到过	害怕的	为了	一个	鼹鼠丘	.

“我有点恼火，因为我之前竟然为一个小土堆吓了一跳。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [æz; əz] [hel] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**But**	**I**	**know**	**it**	**,**	**sure**	**as**	**hell**	**,**	**"**	**he**	**insisted**	**.**
"	但	我	知道	它	,	当然	作为	地狱	,	"	他	坚持	.

“但我非常确定，”他坚持道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wəʊnt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

"	**You**	**know**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**and**	**won't**	**for**	**an**	**hour**	**.**
"	你	知道	没有什么	关于	它	,	和	惯于	为了	一个	小时	.

“你对此一无所知，而且一个小时内也不会知道。”

[wɒts] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [smoʊk] ?
What's a pipe and a trail of smoke ?
是什么 一个 管道 和 一个 踪迹 的 抽烟 ?

什么是烟斗和烟雾?

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l] .
" He laid a hand on my shoulder , and I felt it tremble .
" 他 铺设 一个 手 在 我的 肩膀 , 和 我 毛毡 它 颤抖 .

"他把手放在我的肩膀上，我感觉我的肩膀在颤抖。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ?
" Why do you suppose I came out ?
" 为什么 做 你 认为 我 来了 出去 ?

"你觉得我为什么出来？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['sɑːləmli] .
" he demanded solemnly .
" 他 要求 庄严地 .

他郑重地要求道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['luːzɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" You were probably losing , " I said .
" 你 是 大概 输 , " 我 说 .

"你当时可能输了，"我说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] . "
" I was winning . "
" 我 曾是 获胜 . "

"我当时赢了。"

" [ðen] [juː; jʊ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
" Then you got tired of winning .
" 然后 你 得到 疲劳的 的 获胜 .

"然后你就厌倦了胜利。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [θʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
" But he held up a thumb within a few inches of my face ,
" 但 他 握住 向上 一个 拇指 之内 一个 很少 英寸 的 我的 脸 ,

但他却把大拇指举到离我脸只有几英寸的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] ,
and with it a ring I had often noticed ,
和 和 它 一个 戒指 我 有 经常 注意到 ,

还有一枚我经常注意到的戒指，

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['oʊp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌkʌstə'merəli] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
a huge opal which he customarily wore on the inside of his hand .
一个 巨大的 蛋白石 哪个 他 习惯上 穿着 在 这 里面 的 他的 手 .

一块巨大的蛋白石，他习惯戴在手掌内侧。

" [ʃiːz] [ded] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] , ['sædli] .
" She's dead , " said Mr . Cooke , sadly .
" 她是 死的 , " 说 先生 . 库克 , 令人遗憾的是 .

"她死了，"库克先生悲伤地说。

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

"死的?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [pər'plekst] .
" I repeated , perplexed .
" 我 重复 , 困惑 .

我困惑地重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 04 卷(The Celebrity, Volume 04)
第2/4页

" [jes] , [ʃiːz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] ['ʃipsˌhed] .
" Yes , she's dead as the day I lost the two thousand at Sheepshead .
" 是的 , 她是 死的 作为 这 天 我 丢失的 这 二 千 在 羊头 .

“是的，她就像我在Sheepshead输掉两千英镑的那天一样，已经死了。”

[ʃiːz] ['nevər] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] [jet] .
She's never gone back on me yet .
她是 绝不 已消失 后退 在 我 然而 .

她至今还没有背叛过我。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi]
And unless I can make some little arrangement with those fellows , " he
和 除非 我 能 制作 一些 小的 安排 和 那些 伙伴们 , " 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“除非我能和那些家伙达成某种小小的协议，”他补充道。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] ,
tossing his head at the smoke ,
抛掷 他的 头 在 这 抽烟 ,

他朝烟雾甩了甩头，

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][sʌm; səm][bɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .
" you and I will put up to - night in some barn of a jail .
" 你 和 我 将要 放 向上 到 - 夜晚 在 一些 谷仓 的 一个 监狱 .

“今晚你我将被关进监狱的某个棚子里。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl][bʌt; bət][wʌns] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ]
I've never been in jail but once , " said Mr . Cooke , " and it isn't so
我已经 绝不 到过 在 监狱 但 一次 , " 说 先生 . 库克 , " 和 它 不是 所以
[dæmd] ['plez(ə)nt] ,
damned pleasant ,
该死的 令人愉快的 ,

“我只进过一次监狱，”库克先生说，“那可真不是什么愉快的事。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" I saw that he believed every word of it ; in fact , that it was his
" 我 锯 那 他 相信 每一个 单词 的 它 ; 在 事实 , 那 它 曾是 他的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

“我发现他完全相信其中的每一句话；事实上，那就是他的信仰。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['sʌltən] [aʊt][ʌv; əv][məu'hæmidənizəm] .
I might as well have tried to argue the Sultan out of Mohammedanism .
我 可能 作为 出色地 有 尝试 到 争论 这 苏丹 出去 的 伊斯兰教 .

我当时还不如去劝苏丹放弃伊斯兰教呢。

[ðə; ði][paɪp] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][tʌg] , [ðæt][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .

The	**pipe**	**belonged**	**to**	**a**	**tug**	**,**	**that**	**was**	**certain**	**.**
这	管道	属于	到	一个	拖船	,	那	曾是	肯定	.

那根管道肯定属于一艘拖船。

['færə] [sed] [soʊ]['æftər][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [dis'deinɪŋ] ['glæsɪz] ,

Farrar	**said**	**so**	**after**	**a**	**look**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**disdaining**	**glasses**	**,**
法拉尔	说	所以	后	一个	看	超过	他的	肩膀	,	轻蔑	眼镜	,

法拉尔说完，回头瞥了一眼，对眼镜不屑一顾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [leɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [hu:] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**he**	**knew**	**the**	**lake**	**better**	**than**	**many**	**who**	**made**	**their**	**living**	**by**	**it**	**.**
和	他	知道	这	湖	更好的	比	许多	WHO	制成	他们的	活的	经过	它	.

他对这个湖的了解甚至超过了许多靠湖为生的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'nɑ:məli][ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] ['kærəktər] ;

It	**was**	**then**	**that**	**I**	**made**	**note**	**of**	**a**	**curious**	**anomaly**	**in**	**the**	**betting**	**character**	**;**
它	曾是	然后	那	我	制成	笔记	的	一个	好奇的	异常	在	这	投注	特点	;

那时我注意到投注者性格中一个奇怪的异常之处;

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [fɑ:r]['mɪstər] . ['kʊk] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	**thus**	**far**	**Mr**	**.**	**Cooke**	**,**	**like**	**a**	**great**	**many**	**of**	**his**	**friends**	**,**	**was**	**a**
为了	因此	远的	先生	.	库克	,	喜欢	一个	伟大的	许多	的	他的	朋友们	,	曾是	一个

['skeptɪk] .

skeptic	**.**
怀疑论者	.

因为到目前为止，库克先生和他的许多朋友一样，都是一个怀疑论者。

[hi:; hi]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][hoʊp][ʌn'tɪl][ðə; ði] [steɪk] [hæd; həd][faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər]

He	**never**	**ceased**	**to**	**hope**	**until**	**the**	**stake**	**had**	**found**	**its**	**way**	**into**	**the**	**other**
他	绝不	停止	到	希望	直到	这	赌注	有	成立	它是	方式	进入	这	其他

['mænz] ['pɑ:kɪt] .

man's	**pocket**	**.**
男人的	口袋	.

他始终抱有希望，直到那根木桩落入对方的口袋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['færə] .

And	**it**	**was**	**for**	**hope**	**that**	**he**	**now**	**applied**	**to**	**Farrar**	**.**
和	它	曾是	为了	希望	那	他	现在	应用	到	法拉尔	.

正是怀着希望，他才向法拉尔提出了申请。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['færə] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌgz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [nɪr]

But	**even**	**Farrar**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**account**	**for**	**the**	**tug's**	**appearance**	**that**	**near**
但	甚至	法拉尔	做过	不是	试图	到	帐户	为了	这	拖船	外貌	那	靠近

[ðə; ði][lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

但即使是法拉尔也没有试图解释拖船为何会出现在离岸边那么近的地方。

" [ʃi:z] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'testəbl] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][ʌp] [ðɪs] [wei] , [ðæts] [flæt] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	**She's**	**in**	**some**	**detestable**	**hurry**	**to**	**get**	**up**	**this**	**way**	**,**	**that's**	**flat**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	她是	在	一些	可恨	匆忙	到	得到	向上	这	方式	,	那就是	平坦的	,	"	他	说	;

"她急着往这边走，那边是平地，"他说;

" [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər][ɪz][nɑ:t]['fɔ:rti] [fi:t] [waɪd] .

"	**where**	**she**	**is**	**,**	**the**	**channel**	**out**	**of**	**the**	**harbor**	**is**	**not**	**forty**	**feet**	**wide**	**.**
"	在哪里	她	是	,	这	渠道	出去	的	这	港口	是	不是	四十	脚	宽的	.

"在她所在的地方，通往港口的航道宽度不到四十英尺。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [saɪd]
" By this time the rest of the party were gathered behind us on the high side
" 经过 这 时间 这 休息 的 这 派对 是 聚集 在后面 我们 在 这 高的 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

这时，其他人都聚集在我们身后的船舷高处。

[ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['skru:tn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] .
in different stages of excitement , scrutinizing the smoke .
在 不同的 阶段 的 激动 , 仔细审查 这 抽烟 .

在不同的兴奋阶段，仔细观察着烟雾。

['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [glu:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [breɪst] [ə'pɑ:rt] ,
Mr . Cooke had the glasses glued to his eyes again , his feet braced apart ,
先生 . 库克 有 这 眼镜 胶合 到 他的 眼睛 再次 , 他的 脚 支撑 除 ,

库克先生重新戴上了眼镜，双脚分开站稳。

[ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [bɪ'spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and every line of his body bespeaking the tension of his mind .
和 每一个 线 的 他的 身体 宣告 这 紧张 的 他的 头脑 .

他身上的每一条线条都透露出他内心的紧张。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] ['taɪtli] [klʌtʃt] [bɪ'twi:n]
I imagined him standing thus , the stump of his cigar tightly clutched between
我 想象 他 常设 因此 , 这 树桩 的 他的 雪茄 紧紧 紧握 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

我仿佛看到他这样站着，嘴里紧紧叼着雪茄的末端。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel'mɔnt] [træk] .
following the fortunes of some favorite on the far side of the Belmont track .
下列的 这 财富 的 一些 最喜欢的 在 这 远的 边 的 这 贝尔蒙特 追踪 .

关注贝尔蒙特赛道另一侧一些热门马匹的命运。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [krept] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
We waited without comment while the smoke crept by degrees towards the little
我们 等待 没有 评论 尽管 这 抽烟 悄悄地爬 经过 学位 向 这 小的
[waɪt] ['spɪnd(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
white spindle on the tip of the point ,
白色的 主轴 在 这 提示 的 这 观点 ,

我们静静地等待着，看着烟雾一点点地向尖端的小白轴蔓延开来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [glæs]
now and again catching a gleam of the sun's rays from off the glass
现在 和 再次 捕捉 一个 闪耀 的 这 太阳的 射线 从 离开 这 玻璃
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] .
of the lantern .
的 这 灯笼 .

不时地，阳光会透过灯笼的玻璃照射进来，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['læðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
And presently , against the white lather of the lake ,
和 目前 , 反对 这 白色的 泡沫 的 这 湖 ,

此刻，在湖面泛起的白色泡沫中，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [noʊz] [pʊʃt] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [lænd] .
I thought I caught sight of a black nose pushed out beyond the land .
我 想法 我 捕捉 视线 的 一个 黑色的 鼻子 推动 出去 超过 这 土地 .

我好像看到一个黑色的鼻子伸到了陆地之外。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʌg][ɪt'self][wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

Another	**moment**	**,**	**and**	**the**	**tug**	**itself**	**was**	**bobbing**	**in**	**the**	**open**	**.**
其他	片刻	,	和	这	拖船	本身	曾是	上下摆动	在	这	打开	.

又过了一会儿，拖船本身就漂浮在开阔的海面上。

['berli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sændz] [wen] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ]

Barely	**had**	**she**	**reached**	**the**	**deep**	**water**	**beyond**	**the**	**sands**	**when**	**her**	**length**
仅仅	有	她	达到	这	深的	水	超过	这	沙子	什么时候	她	长度

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] ,

began	**to**	**shorten**	**,**
开始	到	缩短	,

她刚游到沙滩外的深水区，身子就开始变短了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] [ðæt] [roʊz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] .

and	**the**	**dense**	**cloud**	**of**	**smoke**	**that**	**rose**	**made**	**it**	**plain**	**that**	**she**	**was**	**firing**	**.**
和	这	稠密	云	的	抽烟	那	玫瑰	制成	它	清楚的	那	她	曾是	射击	.

升腾而起的浓烟清楚地表明她正在开火。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn'diːd] .

At	**the**	**sight**	**I**	**reflected**	**that**	**I**	**had**	**been**	**a**	**fool**	**indeed**	**.**
在	这	视线	我	反映	那	我	有	到过	一个	傻子	的确	.

看到眼前的景象，我才意识到自己真是个傻瓜。

[ə; eɪ][skænt] [fluː] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

A	**scant**	**flue**	**miles**	**of**	**water**	**lay**	**between**	**us**	**and**	**her**	**,**
一个	稀少	烟道	英里	的	水	躺	之间	我们	和	她	,

我们和她之间只隔着短短几英里的水道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] ['bɪznəs] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] ['evri] [saɪn][ʌv; əv]

and	**if**	**they**	**really**	**meant**	**business**	**back**	**there**	**,**	**and**	**they**	**gave**	**every**	**sign**	**of**
和	如果	他们	真的	意思是	商业	后退	那里	,	和	他们	给予	每一个	符号	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

如果他们真的想在那边有所作为，而他们也确实表现出了这种态度，

[wiː; wi][hæd; həd][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] .

we	**had**	**about**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**Celebrity**	**.**
我们	有	关于	一个	小时	和	一个	一半	到	得到	摆脱	的	这	名人	.

我们大约有一个半小时的时间来摆脱这位名人。

[ðə; ði][mə'riːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] ,

The	**Maria**	**was**	**a**	**good**	**boat**	**,**
这	玛丽亚	曾是	一个	好的	船	,

玛丽亚号是一艘好船。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr]['hɑːrbər][tʌg] .

but	**she**	**had**	**not**	**been**	**built**	**to**	**try**	**conclusions**	**with**	**a**	**Far**	**Harbor**	**tug**	**.**
但	她	有	不是	到过	建造	到	尝试	结论	和	一个	远的	港口	拖船	.

但她并非为与远港拖船进行较量而建造的。

[maɪ]['klaɪənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊp(ə)l] ,

My	**client**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**ominous**	**condition**	**of**	**his**	**opal**	**,**
我的	客户	,	在	尽管如此	的	这	不祥的	状况	的	他的	蛋白石	,

尽管我的委托人那块蛋白石状况不妙，

[wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪr] .

was	**not**	**slow**	**to**	**make**	**his**	**intentions**	**exceedingly**	**clear**	**.**
曾是	不是	慢的	到	制作	他的	意图	非常	清除	.

他很快就非常明确地表明了自己的意图。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

For	Mr	.	Cooke	was	first	and	last	,	and	always	,	a	gentleman	.
为了	先生	.	库克	曾是	第一的	和	最后的	,	和	总是	,	一个	绅士	.

库克先生始终是一位绅士。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːzd] .

After	that	you	might	call	him	anything	you	pleased	.
后	那	你	可能	称呼	他	任何事物	你	高兴	.

之后你可以随意称呼他。

['meditətivli] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ,

Meditatively	he	screwed	up	his	glasses	and	buckled	them	into	the	case	,
冥想地	他	螺丝	向上	他的	眼镜	和	弯曲	他们	进入	这	案件	,

他若有所思地揉了揉眼镜，然后把眼镜扣进眼镜盒里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

and	then	he	descended	to	the	cockpit	.
和	然后	他	下降	到	这	座舱	.

然后他下到驾驶舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'lebrəti] [hiː; hi] ['siŋgld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

It	was	the	Celebrity	he	singled	out	of	the	party	.
它	曾是	这	名人	他	单身	出去	的	这	派对	.

他从派对上单独挑出了那位名人。

" ['ælən] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	Allen	,	"	said	he	,	when	he	stood	before	him	,
"	艾伦	,	"	说	他	,	什么时候	他	站立	前	他	,

“艾伦，”他站在艾伦面前说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['wɝːdz] [goʊld] .

"	I	want	to	impress	on	you	that	my	word's	gold	.
"	我	想	到	令人印象深刻	在	你	那	我的	字	金子	.

我想让你们明白，我的话就是金子。

[aɪv] [stʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] [fɑːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [θroʊ] [juː; jʊ]['oʊvər] ,

I've	stuck	to	you	thus	far	,	and	I'll	be	damned	now	if	I	throw	you	over	,
我已经	卡住	到	你	因此	远的	,	和	患病的	是	该死的	现在	如果	我	扔	你	超过	,

我一路以来都对你忠贞不渝，现在我绝不会抛弃你。

[laɪk] [ðeɪ] [dɪd]['dʒoʊnə] .

like	they	did	Jonah	.
喜欢	他们	做过	约拿	.

就像他们对待约拿那样。

" ['mɪstər] . ['kʊk] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn]['dɪgnəti] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] ,

"	Mr	.	Cooke	spoke	with	a	fine	dignity	that	in	itself	was	impressive	,
"	先生	.	库克	辐	和	一个	美好的	尊严	那	在	本身	曾是	感人的	,

库克先生讲话时表现出的优雅和庄重，本身就令人印象深刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn]

and	when	he	had	finished	he	looked	about	him	until	his	eye	rested	on
和	什么时候	他	有	完成的	他	看起来	关于	他	直到	他的	眼睛	休息	在

['mɪstər] . ['trevə] ,

Mr	.	Trevor	,
先生	.	特雷弗	,

他说道完后，环顾四周，直到目光落在特雷弗先生身上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðæt] ['kwɔːrtər] .

as	though	opposition	were	to	come	from	that	quarter	.
作为	尽管	反对	是	到	来	从	那	四分之一	.

仿佛反对意见会来自那个方面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [geɪv] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

And	the	senator	gave	every	sign	of	another	eruption	.
和	这	参议员	给予	每一个	符号	的	其他	火山爆发	.

这位参议员种种迹象表明，他又要爆发了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['i:ðər] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] ['lɔɪəlti] ,

But	the	Celebrity	,	either	from	lack	of	appreciation	of	my	client's	loyalty	,
但	这	名人	,	任何一个	从	缺少	的	欣赏	的	我的	客户的	忠诚	,

但这位名人，或许是因为不领情，不理解我的客户的忠诚，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəsnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]

or	because	of	the	nervousness	which	was	beginning	to	show	itself	in	his
或者	因为	的	这	紧张	哪个	曾是	开始	到	展示	本身	在	他的

[dɪ'mi:nər] ,

demeanor	,
风度	,

或许是因为他举止中开始显露出的紧张情绪。

[dɪ'spaɪt] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] ['ænsər] .

despite	an	effort	to	hide	it	,	returned	no	answer	.
尽管	一个	努力	到	隐藏	它	,	返回	不	回答	.

尽管试图隐藏，但始终没有得到回复。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	turned	on	his	heel	and	resumed	his	seat	in	the	cabin	.
他	转向	在	他的	脚跟	和	恢复	他的	座位	在	这	舱	.

他转身回到机舱的座位上。

['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ə'fektɪd] .

Mr	.	Cooke	was	visibly	affected	.
先生	.	库克	曾是	明显地	做作的	.

库克先生明显受到了影响。

" [aɪ'd] ['su:nər] [lu:z] [maɪ] [wɪp] [hænd][ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	I'd	sooner	lose	my	whip	hand	than	go	back	on	him	now	,	"	he	declared	.
"	ID	很快	失去	我的	鞭	手	比	去	后退	在	他	现在	,	"	他	声明	.

“我宁愿失去我的鞭子，也不愿现在反抗他，”他宣称。

[ðen] [vi'su:vjəs][bɪ'gæn][tu:; tə]['rʌmb(ə)l] .

Then	Vesuvius	began	to	rumble	.
然后	维苏威火山	开始	到	隆隆	.

随后维苏威火山开始隆隆作响。

" ['mɪstər] . ['kʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] , " [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:mz] ['pɜ:rt(ə)nənt]

"	Mr	.	Cooke	,	"	said	the	senator	,	"	may	I	suggest	something	which	seems	pertinent
"	先生	.	库克	,	"	说	这	参议员	,	"	可能	我	建议	某物	哪个	似乎	相关

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

“库克先生，”参议员说，“我能否提个建议，我觉得这很有意义？”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

though	it	does	not	appear	to	have	occurred	to	you	?
尽管	它	做	不是	出现	到	有	发生	到	你	?

虽然你似乎并没有想到这一点？

" [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][wʌn][ðæt][ðə; ði]['hɪroʊz] [ju:st][ɪn][ðə; ði] [sə'lɛbrɪti:z] ['nɑ:vəlz] [wen]

"	His	tone	was	the	calm	one	that	the	heroes	used	in	the	Celebrity's	novels	when
"	他的	语气	曾是	这	冷静的	一	那	这	英雄	用过的	在	这	名人的	小说	什么时候

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][drɑ:p][ɑ:n][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] ['wɪkɪd] [men] .

they	were	about	to	drop	on	and	annihilate	wicked	men	.
他们	是	关于	到	降低	在	和	歼灭	邪恶	男人	.

“他的语气平静得就像名人小说里的英雄们即将空降并消灭邪恶之人时所用的那种语气。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [maɪ]['klaɪənt] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
" **Certainly** , **sir** , " **my** **client** **replied** **briskly** , **bringing** **himself** **up** **on** **his** **way** **back** **to**
" 当然 , 先生 , " 我的 客户 回复 轻快地 , 带来 他自己 向上 在 他的 方式 后退 到
[ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] .
the **overhang** .
这 悬垂 .

"当然可以，先生，"我的委托人干脆利落地回答道，一边起身往屋檐走去。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'naʊnst] [jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [baɪ] - ['mɪstər] . ['ælən] , [æz; əz][juː; jʊ]
" **You** **have** **announced** **your** **intention** **of** ' **standing** **by** ' **Mr** . **Allen** , **as** **you**
" 你 有 宣布 你的 意图 的 - 常设 经过 - 先生 . 艾伦 , 作为 你
[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
express **it** .
表达 它 .

"正如你所表达的那样，你已经宣布了你'支持'艾伦先生的意图。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [huː] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd]
Have **you** **reflected** **that** **there** **are** **some** **others** **who** **deserve** **to** **be** **consulted**
有 你 反映 那 那里 是 一些 其他的 WHO 应得 到 是 咨询
[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['ælən][ænd; ənd] [jɔːr'self] ?
and **considered** **beside** **Mr** . **Allen** **and** **yourself** **?**
和 经过考虑的 旁 先生 . 艾伦 和 你自己 ?

您是否考虑过，除了艾伦先生和您自己之外，还有其他人也值得咨询和考虑?

" ['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] , [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,
" **Mr** . **Cooke** **was** **puzzled** **at** **this** **change** **of** **front** , **and** **unused** ,
" 先生 . 库克 曾是 困惑 在 这 改变 的 正面 , 和 未使用的 ,
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

库克先生对这种转变感到困惑，而且这种转变也是不常见的。

[tuː; tə] [ðæt] [veɪld] ['aɪrəni][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
to **that** **veiled** **irony** **of** **parliamentary** **expression** .
到 那 含蓄 讽刺 的 议会 表达 .

议会表述中那种隐晦的讽刺意味。

" [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Talk** **English** , **my** **friend** , " **said** **he** .
" 讲话 英语 , 我的 朋友 , " 说 他 .

"说英语吧，我的朋友，"他说。

" [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['ælən][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ;
" **In** **plain** **words** , **sir** , **Mr** . **Allen** **is** **a** **criminal** **who** **ought** **to** **be** **locked** **up** **;**
" 在 清楚的 字 , 先生 , 先生 . 艾伦 是 一个 刑事 WHO 应该 到 是 已锁定 向上 ;

"先生，直白地说，艾伦先生是个罪犯，应该被关起来；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
he **is** **a** **menace** **to** **society** .
他 是 一个 威胁 到 社会 .

他危害社会。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər]['draɪvɪŋ] [fɔːr]
You , **who** **have** **a** **reputation** , **I** **am** **given** **to** **understand** , **for** **driving** **four**
你 , WHO 有 一个 名声 , 我 是 给定 到 理解 , 为了 驾驶 四
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

据我所知，你以驾驭四匹马而闻名。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

have	nothing	to	lose	by	a	scandal	,
有	没有什么	到	失去	经过	一个	丑闻	,

即使卷入丑闻，他们也没什么可损失的。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɔ:l][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] ,

while	I	have	worked	all	my	life	for	the	little	I	have	achieved	,
尽管	我	有	工作	全部	我的	生活	为了	这	小的	我	有	已达成	,

虽然我毕生努力才取得如此微薄的成就，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	have	a	daughter	to	think	about	.
和	有	一个	女儿	到	思考	关于	.

而且我还要考虑女儿的情况。

[aɪ] [wɪl] ['ni:ðər] [stænd][baɪ]['mɪstər] . ['ælən][nɔ:r][baɪ][ju:; jʊ] .

I	will	neither	stand	by	Mr	.	Allen	nor	by	you	.
我	将要	两者都不	站立	经过	先生	.	艾伦	也不	经过	你	.

我既不会支持艾伦先生，也不会支持你。

" ['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'tɔ:rt] [wen] [ðə; ði] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	Mr	.	Cooke	was	ready	with	a	retort	when	the	true	significance	of	this
"	先生	.	库克	曾是	准备好	和	一个	反驳	什么时候	这	真的	意义	的	这

[strʌk] [hɪm; ɪm] .

struck	him	.
击	他	.

“库克先生正准备反驳，却突然意识到这件事的真正意义。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfrənt] [naʊ] .

Things	were	a	trifle	different	now	.
事物	是	一个	琐事	不同的	现在	.

现在情况略有不同了。

[ðə; ði][teiblz][hæd; həd] [tɜ:rnd] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	tables	had	turned	since	leaving	the	island	,
这	表格	有	转向	自从	离开	这	岛	,

离开小岛后，情况发生了逆转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [held][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə]['ru:ɪn]['aʊər; ɑ:r][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃæns]

and	the	senator	held	it	in	his	power	to	ruin	our	one	remaining	chance
和	这	参议员	握住	它	在	他的	力量	到	废墟	我们的	一	其余的	机会

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

而那位参议员有能力毁掉我们最后的逃脱机会。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Strangely	enough	,	he	missed	the	cause	of	Mr	.	Cooke's	hesitation	.
奇怪的	足够的	,	他	错过	这	原因	的	先生	.	库克的	犹豫	.

奇怪的是，他竟然没看出库克先生犹豫的原因。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , " [sed] [maɪ]['klaɪənt] , ['baɪtɪŋ] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] ,

"	Look	here	,	old	man	,	"	said	my	client	,	biting	off	another	cigar	,
"	看	这里	,	老的	男人	,	"	说	我的	客户	,	咬	离开	其他	雪茄	,

“听着，老头，”我的委托人说着，又咬了一口雪茄。

" [aɪm][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['feloʊ] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [noʊ] [ˌem 'i:] ,

"	I'm	a	first	-	rate	fellow	when	you	get	to	know	me	,
"	我是	一个	第一的	-	速度	同伴	什么时候	你	得到	到	知道	我	,

“你了解我之后就会发现，我是一个非常棒的人。”

[ænd; ənd][aɪ'd][du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][aɪm] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər]['ælən] . "

and	I'd	do	the	same	for	you	as	I'm	doing	for	Allen	.	"
和	ID	做	这	相同的	为了	你	作为	我是	正在做	为了	艾伦	.	"

我会像帮助艾伦一样帮助你。

" [aɪ] ['deə'sei] , [sɜ:r] , [aɪ] ['deə'sei] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['mɔlə,faɪd] ;

"	I	daresay	,	sir	,	I	daresay	,	"	said	the	other	,	a	trifle	mollified	;
"	我	敢说	,	先生	,	我	敢说	,	"	说	这	其他	,	一个	琐事	柔和的	;

"我敢说，先生，我敢说，"另一个人说道，语气稍稍缓和了一些；

" [aɪ][dəunt][kleɪm] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['æktɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] . "

"	I	don't	claim	that	you're	not	acting	as	you	think	right	.	"
"	我	不	宣称	那	你是	不是	表演	作为	你	思考	正确的	.	"

"我并不认为你的行为不符合你的判断。"

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][hju:'mɪlətɪ] ; " [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	see	it	,	"	said	Mr	.	Cooke	,	with	admirable	humility	;	"	I	see	it	.
"	我	看	它	,	"	说	先生	.	库克	,	和	令人钦佩的	谦逊	;	"	我	看	它	.

"我看到了，"库克先生谦逊地说，"我看到了。"

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɔ:l] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðɪs] , ['trevə] .

I	was	wrong	to	haul	you	into	this	,	Trevor	.
我	曾是	错误的	到	运输	你	进入	这	,	特雷弗	.

特雷弗，我不该把你牵扯进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdər] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	the	only	thing	to	consider	now	is	,	how	to	get	you	out	of	it	.
和	这	仅有的	事物	到	考虑	现在	是	,	如何	到	得到	你	出去	的	它	.

现在唯一需要考虑的就是，如何让你摆脱困境。

" [hɪr] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [ræpt] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ,

"	Here	he	appeared	for	a	moment	to	be	wrapped	in	deep	thought	,
"	这里	他	出现	为了	一个	片刻	到	是	包装	在	深的	想法	,

"他似乎陷入了沉思，那一刻，

[ænd; ənd] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .

and	checked	with	his	cigar	an	attempt	to	interrupt	him	.
和	已检查	和	他的	雪茄	一个	试图	到	打断	他	.

他用雪茄试探性地打断了他。

" [haʊ'evər] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	However	you	put	it	,	old	man	,	"	he	said	at	last	,
"	然而	你	放	它	,	老的	男人	,	"	他	说	在	最后的	,

"不管你怎么说，老头，"他最后说道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][hoʊl] . "

"	we're	all	in	a	pretty	bad	hole	.	"
"	是	全部	在	一个	漂亮的	坏的	洞	.	"

"我们都处境非常糟糕。"

" [ɔ:l] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['trevə] , [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

"	All	!	"	cried	Mr	.	Trevor	,	indignantly	.
"	全部	！	"	哭	先生	.	特雷弗	,	愤慨地	.

"全部！"特雷弗先生愤愤不平地喊道。

" [jes] , [ɔ:l] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['mɪstər] . ['kʊk] , [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .

"	Yes	,	all	,	"	asserted	Mr	.	Cooke	,	with	composure	.
"	是的	,	全部	,	"	断言	先生	.	库克	,	和	镇定	.

"是的，全部都是，"库克先生镇定地说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['ælən][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][rʌn] [daʊn] .

"	There	are	the	police	,	and	here	is	Allen	as	good	as	run	down	.
"	那里	是	这	警察	,	和	这里	是	艾伦	作为	好的	作为	跑步	向下	.

"警察来了，艾伦看起来快要被撞倒了。"

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [get] [ə'brɔːd] ,

If	they	find	him	when	they	get	abroad	,
如果	他们	寻找	他	什么时候	他们	得到	国外	,

如果他们出国后找到他，

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪl] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

you	don't	suppose	they'll	swallow	anything	you	have	to	say	about	trying	to
你	不	认为	他们会	吞	任何事物	你	有	到	说	关于	尝试	到

[dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

deliver	him	over	.
递送	他	超过	.

你觉得他们会接受你关于把他送过来的任何提议吗?

[noʊ] , [sɜːr] , [juːl] [biː; bi] [bægd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

No	,	sir	,	you'll	be	bagged	and	fined	along	with	the	rest	of	us	.
不	,	先生	,	你会	是	袋装	和	罚款	沿着	和	这	休息	的	我们	.

不，先生，您也会和我们其他人一样被逮捕并罚款。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [dæmd] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	I'd	be	damned	sorry	to	see	it	,	if	I	do	say	it	;
和	ID	是	该死的	对不起	到	看	它	,	如果	我	做	说	它	;

如果我说出来，我会非常遗憾看到这种情况发生;

[ænd; ənd][aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] ['friːli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] .

and	I	blame	myself	freely	for	it	,	old	man	.
和	我	责备	我	自由	为了	它	,	老的	男人	.

老头，我对此深感自责。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Now	you	take	my	advice	and	keep	your	mouth	shut	,	and	I'll	take	care	of
现在	你	拿	我的	建议	和	保持	你的	嘴	关闭	,	和	患病的	拿	关心	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

现在你听我的劝告，闭上你的嘴，我会照顾你的。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['ælən] .

I've	got	a	place	for	Allen	.
我已经	得到	一个	地方	为了	艾伦	.

我已经给艾伦安排好了住处。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spiːtʃ] ['mɪstər] . ['trevə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bluː] [hɑːt]

"	During	this	somewhat	remarkable	speech	Mr	.	Trevor	,	as	it	were	,	blew	hot
"	期间	这	有些	卓越	演讲	先生	.	特雷弗	,	作为	它	是	,	吹	热的

[ænd; ənd][koʊld][baɪ][tɜːrnz] .

and	cold	by	turns	.
和	寒冷的	经过	转弯	.

"在这次颇为奇特的演讲中，特雷弗先生的情绪时而热情似火，时而冷若冰霜。"

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [ɪts]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,

Although	its	delivery	was	inconsiderate	,	its	logic	was	undeniable	,
虽然	它是	送货	曾是	不体贴	,	它是	逻辑	曾是	无可否认	,

虽然表达方式欠妥，但其逻辑无可辩驳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['senətər] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɑːkər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

and	the	senator	sat	down	again	on	the	locker	,	and	was	silent	.
和	这	参议员	卫星	向下	再次	在	这	储物柜	,	和	曾是	沉默的	.

于是，参议员又在储物柜上坐了下来，一言不发。

[bʌt; bət][aɪ] [mɑːrkt] [ðæt] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [kən'vʌlsɪvli] .

But	I	marked	that	off	and	on	his	fingers	would	open	and	shut	convulsively	.
但	我	标记	那	离开	和	在	他的	手指	会	打开	和	关闭	痉挛地	.

但我注意到，他的手指会不时地抽搐着张开和闭合。

[taɪm] [ə'loʊn] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

Time	alone	would	disclose	what	was	to	happen	to	us	;
时间	独自的	会	透露	什么	曾是	到	发生	到	我们	;

时间会揭示我们将要遭遇的一切;

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] .

in	the	interval	there	was	nothing	to	do	but	wait	.
在	这	间隔	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

这段时间里，除了等待别无他事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wer] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

We	had	reached	the	stage	where	anxiety	begins	to	take	the	place	of
我们	有	达到	这	阶段	在哪里	焦虑	开始	到	拿	这	地方	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

我们已经到了焦虑开始取代兴奋的阶段。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [frʌm; frəm] [spɑːt] [tuː; tə] [spɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌg] .

and	we	shifted	restlessly	from	spot	to	spot	and	looked	at	the	tug	.
和	我们	转移	躁动不安	从	点	到	点	和	看起来	在	这	拖船	.

我们焦躁不安地从一个地方挪到另一个地方，看着拖船。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] ,

She	was	ploughing	along	after	us	,
她	曾是	耕作	沿着	后	我们	,

她紧随我们之后，继续向前走去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	to	such	good	purpose	that	presently	I	began	to	catch	the	white	of	the
和	到	这样的	好的	目的	那	目前	我	开始	到	抓住	这	白色的	的	这

['siːz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] ,

seas	along	her	bows	,
海域	沿着	她	弓	,

效果如此之好，很快我便能看到船头泛起的白色浪花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [red] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [paɪp] [wʌz; wəz] [tɪpt] .

and	the	bright	red	with	which	her	pipe	was	tipped	.
和	这	明亮的	红色的	和	哪个	她	管道	曾是	倾斜	.

还有她烟斗尖端鲜红的颜色。

['færə] [ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] .

Farrar	alone	seemed	to	take	but	slight	interest	in	her	.
法拉尔	独自的	似乎	到	拿	但	轻微	兴趣	在	她	.

只有法拉尔似乎对她不太感兴趣。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

More	than	once	I	glanced	at	him	as	he	stood	under	me	,
更多的	比	一次	我	瞥了一眼	在	他	作为	他	站立	在下面	我	,

他站在我身下时，我不止一次地瞥了他一眼。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [liːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] .

but	his	eye	was	on	the	shuddering	leach	of	the	sail	.
但	他的	眼睛	曾是	在	这	颤抖	浸出	的	这	帆	.

但他的目光却落在了帆上颤抖的水蛭上。

[ðen] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər] .

Then	I	leaned	over	.
然后	我	倾斜	超过	.

然后我俯身过去。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you think of it ?
" 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [druː] [wʊd] [hæv; həv] ['hændkʌfs] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
" I told you this morning Drew would have handcuffs on him before night ,
" 我 讲述 你 这 早晨 德鲁 会 有 手铐 在 他 前 夜晚 ,

"我今天早上就告诉过你，德鲁今晚之前就会被戴上手铐。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he replied , without raising his head .
" 他 回复 , 没有 提高 他的 头 .

他头也不抬地回答道。

" [hæŋ] [jʊr; jər]['dʒoʊkɪŋ] , ['færə] ; [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Hang your joking , Farrar ; I know more than you about it . "
" 悬挂 你的 开玩笑 , 法拉尔 ; 我 知道 更多的 比 你 关于 它 . "

"别开玩笑了，法拉尔；我比你懂得多。"

" [ðen] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Then what's the use of asking me ? "
" 然后 是什么 这 使用 的 问 我 ? "

"那你问我还有什么用？"

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] ['ruːɪnd] [ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] ?
" Don't you see that I'm ruined if we're caught ?
" 不 你 看 那 我是 毁坏 如果 是 捕捉 ?

"难道你看不出来，如果我们被抓住了，我就完了吗？"

" [aɪ] [diˈmɑːndid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmli] .
" I demanded , a little warmly .
" 我 要求 , 一个 小的 热情地 .

"我略带热情地问道。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , I don't see it , " he replied .
" 不 , 我 不 看 它 , " 他 回复 .

"不，我没看到。"他回答说。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk] [ðɪs] ['kɑːmədi] [ɪf] [ðə; ði][mæn]
" You don't suppose I think you fool enough to risk this comedy if the man
" 你 不 认为 我 思考 你 傻子 足够的 到 风险 这 喜剧 如果 这 男人
[wɜːr; wər] ['gɪlti] ,
were guilty ,
是 有罪的 ,

"你不会以为我认为你傻到会冒着让这场闹剧发生的风险，即使那个人真的有罪吧？"

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] ['dʌb(ə)l] , ['iːðər] .
I don't believe all that rubbish about his being the criminal's double , either .
我 不 相信 全部 那 垃圾 关于 他的 存在 这 罪犯的 双倍的 , 任何一个 .

我也不相信那些关于他是罪犯替身的胡说八道。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][gɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .
That's something the girls got up for your benefit .
那就是 某物 这 女孩们 得到 向上 为了 你的 益处 .

这是女孩们特意为你准备的。

" [aɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][bru:'tæləti] .
" I ignored this piece of brutality .
" 我 忽略 这 片 的 残酷 .

“我无视了这种残暴行为。”

" [bʌt; bət][aɪm] ['ru:ɪnd] ['eniweɪ] . "
" But I'm ruined anyway . "
" 但 我是 毁坏 反正 . "

“但我反正已经完了。”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['ʃɔ:rtli] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [frend] , [oʊ'mi:rə, oʊ'mɑ:rə] , [wʊd] [du:] ['ʌndər]
" I explained shortly what I thought our friend , O'Meara , would do under
" 我 解释 不久 什么 我 想法 我们的 朋友 , 奥米拉 , 会 做 在下面
[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

“我简要地解释了我认为我们的朋友奥米拉在这种情况下会怎么做。

[æn; ən] ['ɪnfərəns] [sə'faist] ['færə] .
An inference sufficed Farrar .
一个 推理 足够了 法拉尔 .

法拉尔认为，推断就足够了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ?
" Why didn't you say something about this before ?
" 为什么 没有 你 说 某物 关于 这 前 ?

为什么你之前不说这件事?

" [hi:; hi] [æskt] ['greɪvli] .
" he asked gravely .
" 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt]['ɪntu:][fɑ:r]['hɑ:rbər] . "
" I would have put into Far Harbor . "
" 我 会 有 放 进入 远的 港口 . "

“我本来想投到远港湾的。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [kən'fest] .
" Because I didn't think of it , " I confessed .
" 因为 我 没有 思考 的 它 , " 我 坦白 .

“因为我没想到，”我坦白道。

['færə] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][smaɪl] .
Farrar pulled down the corners of his mouth with trying not to smile .
法拉尔 拉 向下 这 角落 的 他的 嘴 和 尝试 不是 到 微笑 .

法拉尔努力拉下嘴角，不让自己笑出来。

" [mɪs] [θɔ:rn] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [breɪnz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['dʒentli] ; " [aɪ] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] .
" Miss Thorn is a woman of brains , " he remarked gently ; " I respect her .
" 错过 刺 是 一个 女士 的 大脑 , " 他 评论 轻轻地 ; " 我 尊重 她 .

“索恩小姐是一位才智过人的女性，”他温和地说道，“我很尊敬她。”

" [aɪ] ['wʌndɝd] [baɪ] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs]
" I wondered by what mysterious train of reasoning he had arrived at this
" 我 想知道 经过 什么 神秘 火车 的 推理 他 有 到达的 在 这
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

"我很好奇他究竟是通过怎样神秘的推理过程得出这个结论的。"

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
He said nothing for a while , but toyed with the spokes of the wheel ,
他 说 没有什么 为了 一个 尽管 , 但 玩弄 和 这 发言人 的 这 车轮 ,

他沉默了一会儿，只是摆弄着车轮的辐条。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][seɪl][wɪð; wɪθ][ˌʌn'duː]['naɪsəti] .
keeping the wind in the sail with undue nicety .
保持 这 风 在 这 帆 和 过度 友善 .

用过分客气的方式维持风帆的顺风。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" I can't make them out , " he said , all at once .
" 我 不能 制作 他们 出去 , " 他 说 , 全部 在 一次 .

"我看不清他们，"他一口气说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['æftər][juː 'es] ? "
" Then you believe they're after us ? "
" 然后 你 相信 它们是 后 我们 ? "

"那么你认为他们是冲着我们来的？"

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] , [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] . "
" I changed the course a point or two , just to try them . "
" 我 已更改 这 课程 一个 观点 或者 二 , 只是 到 尝试 他们 . "

"我稍微调整了一下路线，只是想试试看。"

" [ænd; ənd] — "
" And — "
" 和 — "

"和-"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðerz] . "
" And they changed theirs . "
" 和 他们 已更改 他们的 . "

"他们也改变了他们的做法。"

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] ? "
" Who could have informed ? "
" WHO 可以 有 知情的 ? "

"谁会是线人？"

" [druː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] ; " [huː] [els] ?
" Drew , of course , " I said ; " who else ?
" 德鲁 , 的 课程 , " 我 说 ; " WHO 别的 ?

"当然是德鲁，"我说；"还能有谁？"

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [druː] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['ælən] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" Drew doesn't know anything about Allen , " said he ; " and , besides ,
" 德鲁 不 知道 任何事物 关于 艾伦 , " 说 他 ; " 和 , 除了 ,

"德鲁对艾伦一无所知，"他说；"而且，再说，

['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

he's	**no**	**more**	**of**	**a**	**detective**	**than**	**I**	**am**	**.**	**"**
他是	不	更多的	的	一个	侦探	比	我	是	.	"

他跟我一样，算不上什么侦探。

" [bʌt; bət] [druː] [wʌz; wəz][toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	**But**	**Drew**	**was**	**told**	**there**	**was**	**a**	**criminal**	**on**	**the**	**island**	**.**	**"**
"	但	德鲁	曾是	讲述	那里	曾是	一个	刑事	在	这	岛	.	"

“但德鲁被告知岛上有一名罪犯。”

" [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] ?

"	**Who**	**told**	**him**	**?**
"	WHO	讲述	他	?

谁告诉他的?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [druː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trevə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

"	**I**	**repeated**	**the**	**conversation**	**between**	**Drew**	**and**	**Mr**	**.**	**Trevor**	**which**	**I**	**had**	**overheard**	**.**
"	我	重复	这	对话	之间	德鲁	和	先生	.	特雷弗	哪个	我	有	无意中听到	.

“我复述了我无意中听到的德鲁和特雷弗先生之间的对话。

['færə] ['hwɪsld] .

Farrar	**whistled**	**.**
法拉尔	吹口哨	.

法拉尔吹了声口哨。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**But**	**you**	**did**	**not**	**speak**	**of**	**that**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	但	你	做过	不是	说话	的	那	这	早晨	,	"	说	他	.

“但你今天早上并没有提到这件事，”他说。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	**No**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**feeling**	**anything**	**but**	**comfortable**	**.**
"	不	,	"	我	回复	,	感觉	任何事物	但	舒服的	.

“不，”我回答道，心里很不自在。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'siːʃəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɔːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['færə] [ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mæn] ,

At	**times**	**when**	**he**	**was**	**facetious**	**as**	**he**	**had**	**been**	**this**	**morning**	**I**	**was**	**wont**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**with**	**Farrar**	**the**	**manner**	**was**	**not**	**the**	**man**	**,**
在	时代	什么时候	他	曾是	滑稽的	作为	他	有	到过	这	早晨	我	曾是	惯于	到	失去	视线	的	这	事实	那	和	法拉尔	这	方式	曾是	不是	这	男人	,

有时候，当他像今天早上那样开玩笑时，我常常会忘记，对于法拉尔来说，举止并不代表他本人。

[ænd; ənd][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	**to**	**forget**	**the**	**warmth**	**of**	**his**	**friendship**	**.**
和	到	忘记	这	温暖	的	他的	友谊	.

并忘记他那份温暖的友谊。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	**was**	**again**	**to**	**be**	**reminded**	**of**	**this**	**.**
我	曾是	再次	到	是	提醒	的	这	.

我又一次被提醒了这一点。

" [wel] , ['krɑːkɝ] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] ,

"	**Well**	**,**	**Crocker**	**,**	**"**	**he**	**said**	**briefly**	**,**
"	出色地	,	克罗克	,	"	他	说	简要地	,

“好吧，克罗克，”他简短地说。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['jɪrz] [steɪt] ['kɑːntrækt][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I would willingly give up this year's state contract to have known it .
" 我 会 心甘情愿 给 向上 这 年 状态 合同 到 有 已知 它 .

"如果早知道这一点，我宁愿放弃今年的州政府合同。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ækjərətli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
It was , accurately as I can remember ,
它 曾是 , 准确 作为 我 能 记住 ,

就我记忆所及，的确如此。

[hæf]['æftər] [nuːn] [wen] ['mɪstər] . ['kʊk] [fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði] [smoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
half after noon when Mr . Cooke first caught the smoke over the point ,
一半 后 中午 什么时候 先生 . 库克 第一的 捕捉 这 抽烟 超过 这 观点 ,

中午过后半段，库克先生第一次看到岬角上空的烟雾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] : [æt; ət] [tuː] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
for the sun was very high : at two our fate had been decided .
为了 这 太阳 曾是 非常 高的 : 在 二 我们的 命运 有 到过 决定 .

因为太阳很高：两点钟的时候，我们的命运就已经决定了。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['aʊər][ænd; ənd]
I have already tried to describe a part of what took place in that hour and
我 有 已经 尝试 到 描述 一个 部分 的 什么 采取 地方 在 那 小时 和
[ə; eɪ][hæf] ,
a half ,
一个 一半 ,

我已经尝试描述过那一个半小时里发生的事情的一部分，

[ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ]['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
although even now I cannot get it all straight in my mind .
虽然 甚至 现在 我 不能 得到 它 全部 直的 在 我的 头脑 .

虽然直到现在我仍然无法完全理清思路。

['reɪsɪz] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [keɪ'ɑːtɪk] :
Races , when a great deal is at stake , are more or less chaotic :
种族 , 什么时候 一个 伟大的 交易 是 在 赌注 , 是 更多的 或者较少的 混乱 :

当比赛结果至关重要时，比赛往往会变得混乱不堪：

[ə; eɪ][kloʊz] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [eɪt] [ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blə:z] [wɪð; wɪθ]['luːsɪd][bʌt; bət]
a close four miles in a college eight is a succession of blurs with lucid but
一个 关闭 四 英里 在 一个 大学 八 是 一个 演替 的 模糊 和 清醒的 但
[ɪ'reləvənt] ['ɪntərvlz] .
irrelevant intervals .
无关紧要 间隔 .

在大学八人制比赛中，四英里的赛程就像一系列模糊的记忆，间或穿插着清晰但无关紧要的片段。

[ðə; ði] ['wɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,
The weary months of hard work are forgotten ,
这 厌倦 几个月 的 难的 工作 是 被遗忘的 ,

几个月来的辛勤工作早已被遗忘，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [vi'lɔsipiːd] ,
and you are quite as apt to think of your first velocipede ,
和 你 是 相当 作为 易于 到 思考 的 你的 第一的 脚踏车 ,

你也很有可能会想起你的第一辆自行车。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] [ðæt] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd]

or	of	the	pie	that	is	awaiting	you	in	the	boathouse	,	as	of	victory	and
或者	的	这	馅饼	那	是	等待中	你	在	这	船屋	,	作为	的	胜利	和

[dɪˈfiːt] .

defeat	.
击败	.

或者说，船屋里等着你的馅饼，象征着胜利和失败。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːt] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈraɪvlz] [ɑːn][jʊr; jər] [biːm] , [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði]

And	a	yacht	race	,	with	a	pair	of	rivals	on	your	beam	,	is	very	much	the
和	一个	游艇	种族	,	和	一个	一对	的	竞争对手	在	你的	光束	,	是	非常	很多	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

帆船比赛也是如此，两侧各有一艘对手。

[æz; əz][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɑːʃbɔːrd] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

As	I	sat	with	my	feet	dangling	over	the	washboard	,	I	reflected	,	once	or	twice	,
作为	我	卫星	和	我的	脚	悬挂	超过	这	搓板	,	我	反映	,	一次	或者	两次	,

我坐在搓衣板上，双脚悬空，不时地想着：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

that	we	were	engaged	in	a	race	.
那	我们	是	已订婚的	在	一个	种族	.

我们当时正在进行一场比赛。

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

All	I	had	to	do	was	to	twist	my	head	in	order	to	make	sure	of	it	.
全部	我	有	到	做	曾是	到	捻	我的	头	在	命令	到	制作	当然	的	它	.

我只需要扭一下头就能确认这一点。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈflektɪd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

I	also	reflected	,	I	believe	,
我	还	反映	,	我	相信	,

我也反思过，我相信。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][bet][ɔːl][hiː; hi] [oʊnz] ,

that	I	was	in	the	position	of	a	man	who	has	bet	all	he	owns	,
那	我	曾是	在	这	位置	的	一个	男人	WHO	有	赌注	全部	他	拥有	,

我当时的处境就像一个把所有财产都押在了一起的人。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ɑːdz] [ɑːn] [ˈluːzɪŋ] [ˈiːðər] [wei] .

with	large	odds	on	losing	either	way	.
和	大的	赔率	在	输	任何一个	方式	.

两种情况下输赢的概率都很大。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['trɪviəl] ['mætərz] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ]

But	on	the	whole	I	was	occupied	with	more	trivial	matters	a	letter	I
但	在	这	所有的	我	曾是	占领	和	更多的	琐碎的	事情	一个	信	我

[hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] ,

had	forgotten	to	write	about	a	month's	rent	,
有	被遗忘的	到	写	关于	一个	月份	租	,

但总的来说，我忙于一些琐事——比如我忘记写的一封关于一个月房租的信。

[ə; eɪ]['klaɪənt] [huːz] ['sʌmər] [əˈdres] [aɪ][hæd; həd][ˌmɪsˈleɪd] .

a	client	whose	summer	address	I	had	mislaid	.
一个	客户	谁	夏天	地址	我	有	遗失	.

我弄丢了一位客户的夏季住址。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [maɪ] [nek] [bɪ'haɪnd] [wen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	sun	was	burning	my	neck	behind	when	a	whistle	aroused	me	to	the
这	太阳	曾是	燃烧	我的	脖子	在后面	什么时候	一个	哨	被唤醒	我	到	这

[ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [tɔɪ] [boʊt] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

realization	that	the	tug	was	no	longer	a	toy	boat	dancing	in	the	distance	,
实现	那	这	拖船	曾是	不	更长	一个	玩具	船	跳舞	在	这	距离	,

太阳炙烤着我的后颈，这时一声汽笛声让我意识到，远处那艘拖船不再是一艘轻快的玩具船了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [fækt] [bʌt; bət] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

but	a	stern	fact	but	two	miles	away	.
但	一个	船尾	事实	但	二	英里	离开	.

但一个严峻的事实却远在两英里之外。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [mis'teik] [naʊ] ,

There	could	be	no	mistake	now	,
那里	可以	是	不	错误	现在	,

现在不可能再出错了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [sti:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'genst] [ðə; ði] [smoʊk] .

for	I	saw	the	white	steam	of	the	signal	against	the	smoke	.
为了	我	锯	这	白色的	蒸汽	的	这	信号	反对	这	抽烟	.

因为我看到了信号灯在浓烟中闪烁的白色光芒。

[aɪ] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

I	slid	down	and	went	into	the	cabin	.
我	滑行	向下	和	去	进入	这	舱	.

我滑下去，进了小木屋。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

The	Celebrity	was	in	the	corner	by	the	companionway	,
这	名人	曾是	在	这	角落	经过	这	舷梯	,

那位名人当时正坐在舷梯旁的角落里。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	his	head	on	the	cushions	and	a	book	in	his	hand	.
和	他的	头	在	这	靠垫	和	一个	书	在	他的	手	.

他头枕在靠垫上，手里拿着一本书。

[ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [dek] [bi:mz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

And	forward	,	under	the	low	deck	beams	beyond	the	skylight	,
和	向前	,	在下面	这	低的	甲板	光束	超过	这	天窗	,

向前走，在天窗外低矮的甲板横梁下方，

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [maɪ] ['klaɪənt] .

I	beheld	the	crouching	figure	of	my	client	.
我	观看	这	蹲伏	数字	的	我的	客户	.

我看到了我的委托人蹲伏的身影。

[hi:; hi] [hæd; həd] [strɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [sʌm; səm] [tæsk] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

He	had	stripped	off	his	coat	and	was	busy	at	some	task	on	the	floor	.
他	有	脱衣舞	离开	他的	外套	和	曾是	忙碌的	在	一些	任务	在	这	地面	.

他脱下外套，正在地板上忙着做某件事。

" [ðeə(r)] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [stɑ:p] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

"	They're	whistling	for	us	to	stop	,	"	I	said	to	him	.
"	它们是	吹口哨	为了	我们	到	停止	,	"	我	说	到	他	.

“他们在吹口哨让我们停下来，”我对他说。

" [haʊ] [nɪr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [oʊld][mæn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**How**	**near**	**are**	**they**	**,**	**old**	**man**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**.**
"	如何	靠近	是	他们	,	老的	男人	?	"	他	问	,	没有	寻找	向上	.

“老头，他们离我们有多近？”他头也没抬地问道。

[ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [breɪs]

The	**perspiration**	**was**	**streaming**	**down**	**his**	**face**	**,**	**and**	**he**	**held**	**a**	**brace**
这	汗	曾是	流媒体	向下	他的	脸	,	和	他	握住	一个	支撑

[ænd; ənd][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**bit**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	少量	在	他的	手	.

汗水顺着他的脸颊流淌，他手里拿着支架和牙套。

[ˈʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][træp] - [dɔːr] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbæləst] [bɪˈloʊ] ,

Under	**him**	**was**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**which**	**gave**	**access**	**to**	**the**	**ballast**	**below**	**,**
在下面	他	曾是	这	陷阱	-	门	哪个	给予	使用权	到	这	压载物	以下	,

他脚下是通往下方压舱物的活板门。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [niːt] [hoʊl] .

and	**through**	**this**	**he**	**had**	**bored**	**a**	**neat**	**hole**	**.**
和	通过	这	他	有	无聊的	一个	整洁的	洞	.

他用这种方法钻出了一个整齐的孔。

[ðə; ðɪ] [ˈjeloʊ] [tʃɪps] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

The	**yellow**	**chips**	**were**	**still**	**on**	**his**	**clothes**	**.**
这	黄色的	芯片	是	仍然	在	他的	衣服	.

他的衣服上还残留着黄色的薯片屑。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , " [aɪ] [ˈænsər] .

"	**They're**	**not**	**two**	**miles**	**away**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	它们是	不是	二	英里	离开	,	"	我	回答	.

“他们离这里不到两英里，”我回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ˈmɪstəri] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	**But**	**what**	**in**	**mystery**	**are**	**you**	**doing**	**there**	**?**
"	但	什么	在	神秘	是	你	正在做	那里	?

“但是，你究竟在那里做什么呢？”

" [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [biˈstəu] [ə; eɪ][wɪŋk][ɪn][maɪ]

"	**But**	**he**	**only**	**laid**	**a**	**finger**	**beside**	**his**	**nose**	**and**	**bestowed**	**a**	**wink**	**in**	**my**
"	但	他	仅有的	铺设	一个	手指	旁	他的	鼻子	和	授予	一个	眨眼	在	我的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	**.**
方向	.

但他只是把一根手指放在鼻子旁边，朝我眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] , [ˈwɛtɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

Then	**he**	**took**	**some**	**ashes**	**from**	**his**	**cigar**	**,**	**wetted**	**his**	**finger**	**,**
然后	他	采取	一些	灰烬	从	他的	雪茄	,	湿润	他的	手指	,

然后他从雪茄里取出一些烟灰，沾了沾手指，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈdʒiːniəsli] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈnuːnəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊl][hiː; hi]

and	**thus**	**ingeniously**	**removed**	**all**	**appearance**	**of**	**newness**	**from**	**the**	**hole**	**he**
和	因此	巧妙地	已移除	全部	外貌	的	新奇	从	这	洞	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	**made**	**,**
有	制成	,

于是，他巧妙地抹去了自己挖出的洞的所有新奇之处。

[ˈkerfəli] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

carefully	**cleaning**	**up**	**the**	**chips**	**and**	**putting**	**them**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
小心	打扫	向上	这	芯片	和	推杆	他们	在	他的	口袋	.

他小心翼翼地清理掉薯片，然后把它们放进口袋里。

['faɪnəli] [hi:; hi] [kən'si:ld] [ðə; ði] [breɪs] [ænd; ənd] [bɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [træp] ,

Finally	**he**	**concealed**	**the**	**brace**	**and**	**bit**	**and**	**opened**	**the**	**trap**	**,**
最后	他	暗	这	支撑	和	少量	和	打开	这	陷阱	,

最后他藏好夹子和咬钩，打开了陷阱。

[dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləst] .

disclosing	**the**	**rough**	**stones**	**of**	**the**	**ballast**	**.**
披露	这	粗糙的	石头	的	这	压载物	.

露出道砟中粗糙的石块。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:r] [ə; eɪ] ['mætrəs] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

I	**watched**	**him**	**in**	**amazement**	**as**	**he**	**tore**	**a**	**mattress**	**from**	**an**	**adjoining**
我	观看	他	在	惊愕	作为	他	撕裂	一个	床垫	从	一个	相邻的

[bʌŋk] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

bunk	**and**	**forced**	**it**	**through**	**the**	**opening**	**,**
假寐	和	强制	它	通过	这	开幕	,

我惊奇地看着他从隔壁铺位撕下一张床垫，硬塞进床铺的开口里。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] .

spreading	**it**	**fore**	**and**	**aft**	**over**	**the**	**stones**	**.**
传播	它	前	和	后部	超过	这	石头	.

将其前后铺展在石头上。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**regaining**	**his**	**feet**	**and**	**surveying**	**the**	**whole**	**with**
"	现在	,	"	他	说	,	恢复	他的	脚	和	测量	这	所有的	和

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

undisguised	**satisfaction**	**,**
不加掩饰的	满意	,

"现在，"他站起身来，毫不掩饰地满意地环视着四周说道。

" ['hi:l] [bi:; bi] [æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [nu:] ['fæməli] [vɔ:lt] . "

"	**he'll**	**be**	**as**	**safe**	**there**	**as**	**in**	**my**	**new**	**family**	**vault**	**.**	**"**
"	地狱	是	作为	安全的	那里	作为	在	我的	新的	家庭	金库	.	"

"他在那里会像在我家新建的保险库里一样安全。"

" [bʌt; bət] " [aɪ] [bɪ'gæn] , [ə; eɪ] [laɪt] ['dɔ:nɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] .

"	**But**	**"**	**I**	**began**	**,**	**a**	**light**	**dawning**	**upon**	**me**	**.**
"	但	"	我	开始	,	一个	光	黎明	之上	我	.

"但是，"我开口道，脑海中突然闪过一个念头。

" ['ælən] , [oʊld] [mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] , " [kʌm] [hɪr] .

"	**Allen**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Cooke**	**,**	**"**	**come**	**here**	**.**
"	艾伦	,	老的	男人	,	"	说	先生	.	库克	,	"	来	这里	.

"艾伦，老头，"库克先生说，"过来。"

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] : [maɪ] ['klaɪənt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]

"	**The**	**Celebrity**	**laid**	**down**	**his**	**book**	**and**	**looked**	**up**	**:**	**my**	**client**	**was**	**putting**	**on**
"	这	名人	铺设	向下	他的	书	和	看起来	向上	:	我的	客户	曾是	推杆	在

[hɪz; ɪz] [koʊt] .

his	**coat**	**.**
他的	外套	.

"这位名人放下书，抬起头来：我的客户正在穿外套。"

" [kʌm] [hɪr] , [oʊld] [mæn] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	**Come**	**here**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	来	这里	,	老的	男人	,	"	他	重复	.

"过来，老头，"他重复道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] .

And	**he**	**actually**	**came**	**.**
和	他	实际上	来了	.

他真的来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][træp][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	stopped	when	he	caught	sight	of	the	open	trap	and	of	the
但	他	停止	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	打开	陷阱	和	的	这

['mætrəs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

mattress	beneath	it	.
床垫	下面	它	.

但当他看到敞开的陷阱和陷阱下面的床垫时，他停了下来。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kʊk] ,

"	How	will	that	suit	you	?	"	asked	Mr	.	Cooke	,
"	如何	将要	那	套装	你	?	"	问	先生	.	库克	,

“这样您觉得如何？”库克先生问道。

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [im'brɔidəd] ['hæŋkərtʃɪf] .

smiling	broadly	as	he	wiped	his	face	with	an	embroidered	handkerchief	.
微笑	总体而言	作为	他	擦拭	他的	脸	和	一个	绣花	手帕	.

他一边用绣花手帕擦脸，一边露出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mætrəs] , [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['læstli][æt; ət]['mɪstər] .

The	Celebrity	looked	at	the	mattress	,	then	at	me	,	and	lastly	at	Mr	.
这	名人	看起来	在	这	床垫	,	然后	在	我	,	和	最后	在	先生	.

这位名人看了看床垫，然后看了看我，最后看了看先生。

['kʊk] .

Cooke	.
库克	.

库克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] :

His	face	was	a	study	:
他的	脸	曾是	一个	学习	:

他的表情颇为耐人寻味：

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz]

"	And	—	And	you	think	I	am	going	to	get	in	there	?	"	he	said	,	his
"	和	—	和	你	思考	我	是	去	到	得到	在	那里	?	"	他	说	,	他的

[vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .

voice	shaking	.
嗓音	摇晃	.

“然后——然后你觉得我能进去吗？”他声音颤抖地说道。

[maɪ]['klaɪənt] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] .

My	client	fell	back	a	step	.
我的	客户	跌倒	后退	一个	步	.

我的客户退步了一步。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Why	not	?	"	he	demanded	.
"	为什么	不是	?	"	他	要求	.

“为什么不行？”他质问道。

" [its] [ə'baʊt][jʊr; jər][saɪz] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

"	It's	about	your	size	,	comfortable	,
"	它是	关于	你的	尺寸	,	舒服的	,

“尺寸很合适，穿着舒适。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [juː; jʊ][wɑːnt] " ([hɪr] ['mɪstər] . ['kʊk] [stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [θruː] [ðə; ði][bɪt]

and	all	the	air	you	want	"	(	here	Mr	.	Cooke	stuck	his	finger	through	the	bit
和	全部	这	空气	你	想	"	(	这里	先生	.	库克	卡住	他的	手指	通过	这	少量

[hoʊl]) .

hole	)	.
洞	)	.

以及你想要的所有空气”（说着，库克先生把手指伸进了钻头孔）。

" [dæm] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [fɪks] , [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ]['ken(ə)l] . "

"	**Damn**	**me**	,	**if**	**I**	**were**	**in**	**your**	**fix**	,	**I**	**wouldn't**	**stop**	**at**	**a**	**kennel**	.	"
"	该死	我	,	如果	我	是	在	你的	使固定	,	我	不会	停止	在	一个	狗窝	.	"

“该死，如果我处在你的境地，我肯定不会只去狗舍。”

" [ðen] [jʊə(r)] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]['bædli][mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**Then**	**you're**	**cursed**	**badly**	**mistaken**	,	"	**said**	**the**	**Celebrity**	,	**going**	**back**	**to**	**his**
"	然后	你是	被诅咒的	糟糕	错误	,	"	说	这	名人	,	去	后退	到	他的

['kɔːrnər] ;

corner	;
角落	;

“那你真是大错特错了，”这位名人说着，回到了自己的角落；

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrti] . "

"	**I'm**	**tired**	**of**	**being**	**made**	**an**	**ass**	**of**	**for**	**you**	**and**	**your**	**party**	.	"
"	我是	疲劳的	的	存在	制成	一个	屁股	的	为了	你	和	你的	派对	.	"

“我受够了为你和你的党派出丑。”

" [æn; ən] [æs] ！ " [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['klaɪənt] , [ɪn]['prɑːpər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**An**	**ass**	**！**	**"**	**exclaimed**	**my**	**client**	,	**in**	**proper**	**indignation**	.
"	一个	屁股	！	"	惊呼	我的	客户	,	在	恰当的	愤慨	.

“蠢货！”我的委托人义愤填膺地喊道。

" [jes] , [æn; ən] [æs] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lebrəti] .

"	**Yes**	,	**an**	**ass**	,	"	**said**	**the**	**Celebrity**	.
"	是的	,	一个	屁股	,	"	说	这	名人	.

“没错，是个蠢货，”这位名人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

And	**he**	**resumed**	**his**	**book**	.
和	他	恢复	他的	书	.

于是他继续看书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [sək'sesf(ə)l]

It	**would**	**seem**	**that**	**a**	**student**	**of**	**human**	**nature**	,	**such**	**as**	**every**	**successful**
它	会	似乎	那	一个	学生	的	人类	自然	,	这样的	作为	每一个	成功的

['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

writer	**should**	**be**	,
作家	应该	是	,

似乎每个成功的作家都应该具备研究人性的能力。

[maɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] ['kærəktər] ,

might	**by**	**this**	**time**	**have**	**arrived**	**at**	**some**	**conception**	**of**	**my**	**client's**	**character**	,
可能	经过	这	时间	有	到达的	在	一些	概念	的	我的	客户的	特点	,

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

simple	**as**	**it**	**was**	,
简单的	作为	它	曾是	,

或许到这个时候，我已经对我的委托人的性格有了一些了解，尽管他的性格很简单。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [slaɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv]

and	**have**	**learned**	**to**	**overlook**	**the**	**slight**	**peculiarity**	**in**	**his**	**mode**	**of**
和	有	学习	到	俯瞰	这	轻微	特点	在	他的	模式	的

[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .

expressing	**himself**	.
表达	他自己	.

并且已经学会忽略他表达方式上的轻微怪异之处。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [fel] [ʃɔːrt] ,

But	**here**	**the**	**Celebrity**	**fell**	**short**	,
但	这里	这	名人	跌倒	短的	,

但在这里，这位名人却表现不佳。

[ɪf] [maɪ]['klaɪənts][i'məuʃənz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ki:] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

if	my	client's	emotions	were	not	pitched	in	the	same	key	as	those	of	other
如果	我的	客户的	情绪	是	不是	投球	在	这	相同的	钥匙	作为	那些	的	其他

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果我客户的情绪与其他人不一致，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][lɑ:rdʒ][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [æz; əz][waɪd]

who	shall	say	that	his	heart	was	not	as	large	or	his	sympathies	as	wide
WHO	将	说	那	他的	心	曾是	不是	作为	大的	或者	他的	同情	作为	宽的

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [fɪ'lænθrəpɪst] ?

as	many	another	philanthropist	?
作为	许多	其他	慈善家	?

谁能说他的心胸不够宽广，同情心不够深厚，不如其他慈善家呢?

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] ,

But	Mr	.	Cooke	was	an	optimist	,
但	先生	.	库克	曾是	一个	乐天派	,

但库克先生是个乐观主义者，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][best] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

and	as	such	disposed	to	look	at	the	best	side	of	his	friends	and
和	作为	这样的	处置	到	看	在	这	最好的	边	的	他的	朋友们	和

[ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rst] ;

ignore	the	worst	;
忽略	这	最差	;

因此他倾向于看到朋友最好的一面，而忽略最糟糕的一面;

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðer; ðər] [fɔ:lts] [æt; ət][ɔ:l] .

if	,	indeed	,	he	perceived	their	faults	at	all	.
如果	,	的确	,	他	感知	他们的	故障	在	全部	.

如果他真的察觉到了他们的缺点的话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] [sə'lɛbrɪti:z]

It	was	plain	to	me	,	even	now	,	that	he	did	not	comprehend	the	Celebrity's
它	曾是	清楚的	到	我	,	甚至	现在	,	那	他	做过	不是	理解	这	名人的

['ætɪtu:d] .

attitude	.
态度	.

即使到了现在，我仍然很清楚，他并不理解这位名人的态度。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ðə; ði][wʌn][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [left][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,

That	his	guest	should	reject	the	one	hope	of	escape	left	him	was	,
那	他的	客人	应该	拒绝	这	一	希望	的	逃脱	左边	他	曾是	,

他的客人竟然拒绝了他仅剩的唯一逃脱希望，这真是令人难以置信。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kʊk] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv]

according	to	Mr	.	Cooke	,	only	to	be	accounted	for	by	a	loss	of
根据	到	先生	.	库克	,	仅有的	到	是	已记录	为了	经过	一个	损失	的

['ment(ə)l] ['bæləns] .

mental	balance	.
精神的	平衡	.

库克先生认为，这只能用精神失常来解释。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ki:n] .

Nevertheless	,	his	disappointment	was	keen	.
尽管如此	,	他的	失望	曾是	敏锐的	.

然而，他感到非常失望。

[hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sloʊli] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	let	down	the	door	and	slowly	led	the	way	out	of	the	cabin	.
他	让	向下	这	门	和	缓慢地	引领	这	方式	出去	的	这	舱	.

他放下门，慢慢地带头走出了小屋。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

The	whistle	sounded	shrilly	in	our	ears	.
这	哨	听起来	尖锐地	在	我们的	耳朵	.

那哨声在我们耳中显得格外刺耳。

['mɪstər] . ['kʊk] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Mr	.	Cooke	sat	down	and	drew	a	wallet	from	his	pocket	.
先生	.	库克	卫星	向下	和	画	一个	钱包	从	他的	口袋	.

库克先生坐了下来，从口袋里掏出一个钱包。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bɪlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , [ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːloʊd] [suːt] .

He	began	to	count	the	bills	,	and	,	as	if	by	common	consent	,	the	Four	followed	suit	.
他	开始	到	数数	这	账单	,	和	,	作为	如果	经过	常见的	同意	,	这	四	随后	套装	.

他开始数钞票，仿佛是大家一致同意似的，四人也跟着数了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

It	was	a	task	which	occupied	some	minutes	,
它	曾是	一个	任务	哪个	占领	一些	分钟	,

这项任务耗时几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [kəm'pliːtɪd] [maɪ]['klaɪənt] [prə'duːst] [ə; eɪ][mə'rɑːkoʊ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

and	when	completed	my	client	produced	a	morocco	note	-	book	and	a	pencil	.
和	什么时候	完全的	我的	客户	生产	一个	摩洛哥	笔记	-	书	和	一个	铅笔	.

完成后，我的客户交付了一个摩洛哥皮笔记本和一支铅笔。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

He	glanced	interrogatively	at	the	man	nearest	him	.
他	瞥了一眼	疑问句	在	这	男人	最近的	他	.

他疑惑地瞥了一眼离他最近的那个人。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

"	Three	hundred	and	fifty	.
"	三	百	和	五十	.

三百五十。

" ['mɪstər] . ['kʊk] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Mr	.	Cooke	put	it	down	.
"	先生	.	库克	放	它	向下	.

库克先生把它放下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	entirely	a	matter	of	course	.
它	曾是	完全	一个	事情	的	课程	.

这完全是理所当然的事。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	else	was	there	to	be	done	?
什么	别的	曾是	那里	到	是	完毕	?

还能怎么办呢?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

And	when	he	had	gone	the	round	of	his	followers	he	turned	to
和	什么时候	他	有	已消失	这	圆形的	的	他的	追随者	他	转向	到

[ˈfærə] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

Farrar	and	me	.
法拉尔	和	我	.

他绕着他的追随者们走了一圈后，转向了法拉尔和我。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ˈiːkwəl][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	much	are	you	fellows	equal	to	?	"	he	asked	.
"	如何	很多	是	你	伙伴们	平等的	到	?	"	他	问	.

“你们几个家伙的实力如何？”他问道。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzent] [ˈbiːɪŋ] [left] [aʊt] :

I	believe	he	did	it	because	he	felt	we	should	resent	being	left	out	:
我	相信	他	做过	它	因为	他	毛毡	我们	应该	怨恨	存在	左边	出去	:

我认为他这么做是因为他觉得我们应该对被排除在外感到愤慨：

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

and	so	we	should	have	.
和	所以	我们	应该	有	.

我们本应该这样做。

[ˈmɪstər] . [kʊks] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wər] [ˈdelɪkət] .

Mr	.	Cooke's	instincts	were	delicate	.
先生	.	库克的	本能	是	精美的	.

库克先生的直觉很敏锐。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] .

We	told	him	.
我们	讲述	他	.

我们告诉他了。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdaʊtfəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

Then	he	paused	,	his	pencil	in	the	air	,	and	his	eyes	doubtfully	fixed	on	the
然后	他	暂停	,	他的	铅笔	在	这	空气	,	和	他的	眼睛	怀疑地	固定的	在	这

[ˈsenətər] .

senator	.
参议员	.

然后他停了下来，铅笔举在空中，目光疑惑地盯着那位参议员。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ˈmɪstər] . [ˈtrevə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪdʒɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ;

For	all	this	time	Mr	.	Trevor	had	been	fidgeting	in	his	seat	;
为了	全部	这	时间	先生	.	特雷弗	有	到过	坐立不安	在	他的	座位	;

这段时间里，特雷弗先生一直坐立不安；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] , ['bʌt(ə)n][baɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]

but	now	he	opened	his	long	coat	,	button	by	button	,	and	thrust	his	hand
但	现在	他	打开	他的	长的	外套	,	按钮	经过	按钮	,	和	推力	他的	手

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][flæp] .

inside	the	flap	.
里面	这	瓣膜	.

但现在他解开了长外套的纽扣，一枚一枚地解开纽扣，把手伸进了衣襟里。

[oʊ] , [ˈfɔːlstɑːf] !

Oh	,	Falstaff	!
哦	,	福斯塔夫	!

哦，福斯塔夫！

" [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈtrevə] .

"	Father	,	father	!	"	exclaimed	Miss	Trevor	.
"	父亲	,	父亲	!	"	惊呼	错过	特雷弗	.

“爸爸，爸爸！”特雷弗小姐惊呼道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

But	her	tongue	was	in	her	cheek	.
但	她	舌头	曾是	在	她	脸颊	.

但她这是在开玩笑。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['raɪtʃəs] [mæn][wɜːr; wər][kæst] [ə'weɪ]

I	have	heard	it	stated	that	if	a	thoroughly	righteous	man	were	cast	away
我	有	听到	它	声明	那	如果	一个	彻底	正义	男人	是	投掷	离开

[wɪð; wɪθ] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn] ['rʌfiːənz] ,

with	ninety	and	nine	ruffians	,
和	九十	和	九	恶棍	,

我曾听人说过，如果一个品行端正的人和九十九个恶棍一起被抛弃，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [wʊd] [geɪn][wʌn] - [wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ɪn]['vɜːrtʃuː] ,

each	of	the	ruffians	would	gain	one	-	one	-	hundredth	in	virtue	,
每个	的	这	恶棍	会	获得	一	-	一	-	百分之一	在	美德	,

每个恶棍的德行都会增加百分之一，

[waɪlst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [wʊd] [sɪŋk][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['lev(ə)l] .

whilst	the	righteous	man	would	sink	to	their	new	level	.
而	这	正义	男人	会	下沉	到	他们的	新的	等级	.

而正直的人也会堕落到他们的水平。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['mɪstər] . [kʊks] ['pɑːrti][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪstər] .

I	am	not	able	to	say	how	much	better	Mr	.	Cooke's	party	was	for	Mr	.
我	是	不是	有能力的	到	说	如何	很多	更好的	先生	.	库克的	派对	曾是	为了	先生	.

['trɛvərz] ['kʌmpəni] ,

Trevor's	company	,
特雷弗的	公司	,

我无法确切地说库克先生的聚会给特雷弗先生的公司带来了多大的好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senətər] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

but	the	senator	seemed	to	realize	that	something	serious	had	happened	to
但	这	参议员	似乎	到	意识到	那	某物	严肃的	有	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但这位参议员似乎意识到自己出了什么严重的事情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

for	his	voice	was	not	altogether	steady	as	he	pronounced	the	amount	of
为了	他的	嗓音	曾是	不是	共	稳定的	作为	他	发音	这	数量	的

[hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

his	contribution	.
他的	贡献	.

因为他在宣布捐款金额时，声音不太稳定。

" ['trevə] , " [kraɪd]['mɪstər] . ['kʊk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrvər] , " [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

"	Trevor	,	"	cried	Mr	.	Cooke	,	with	great	fervor	,	"	I	take	it	all	back	.
"	特雷弗	,	"	哭	先生	.	库克	,	和	伟大的	热情	,	"	我	拿	它	全部	后退	.

“特雷弗，”库克先生激动地喊道，“我收回刚才的话。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] , ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [oʊld][spɔːrt] .

You're	a	true	,	public	-	spirited	old	sport	.
你是	一个	真的	,	民众	-	精神抖擞	老的	运动	.

你真是个有公德心的老好人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['senətər][hæd; həd][nɑ:t][jet] [ri:tʃt] [ðæt] [ɪk'stri:m][ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ'ti:]

"	But	the	senator	had	not	yet	reached	that	extreme	of	degradation	where	it
"	但	这	参议员	有	不是	然而	达到	那	极端	的	降解	在哪里	它

[ɪz] ['pleʒərəbl] [tu:; tə][bi:; bi][kən'grætjuleitid][ɑ:n] ['wɪkɪdnəs] .

is	pleasurable	to	be	congratulated	on	wickedness	.
是	令人愉悦的	到	是	恭喜	在	邪恶	.

"但是这位参议员还没有堕落到那种因作恶而受到祝贺的地步。"

[maɪ]['klaɪənt] ['ædɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

My	client	added	up	the	figures	and	rubbed	his	hands	.
我的	客户	额外	向上	这	数据	和	摩擦	他的	双手	.

我的客户把数字加起来，搓了搓手。

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ʌp] [θri:] [smɔ:l] [pə'li:s]

I	regret	to	say	that	the	aggregate	would	have	bought	up	three	small	police
我	后悔	到	说	那	这	总计的	会	有	买	向上	三	小的	警察

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

遗憾的是，这笔资金原本可以收购三家小型警察机构。

['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .

body	and	soul	.
身体	和	灵魂	.

身心。

" [pʊl] [ʌp] , ['færə] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pull	up	,	Farrar	,	old	man	,	"	he	shouted	.
"	拉	向上	,	法拉尔	,	老的	男人	,	"	他	喊叫	.

"停车，法拉尔，老家伙！"他喊道。

['færə] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][mə'ri:ə]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] .

Farrar	released	the	wheel	and	threw	the	Maria	into	the	wind	.
法拉尔	发布	这	车轮	和	扔	这	玛丽亚	进入	这	风	.

法拉尔松开方向盘，将玛丽亚号抛向风中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] ['krækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bu:m] ['dɑ:dʒɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

With	the	sail	cracking	and	the	big	boom	dodging	over	our	heads	,
和	这	帆	裂纹	和	这	大的	繁荣	躲避	超过	我们的	头部	,

帆面发出噼啪声，巨大的帆桁在我们头顶上方飞来飞去。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tʌg][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

we	watched	the	tug	as	she	drew	nearer	and	nearer	,
我们	观看	这	拖船	作为	她	画	更近	和	更近	,

我们看着拖船越来越近，

[ʌn'tɪl][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][laʊd] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['endʒɪnz] .

until	we	could	hear	the	loud	beating	of	her	engines	.
直到	我们	可以	听到	这	大声	殴打	的	她	发动机	.

直到我们能听到她引擎发出的轰鸣声。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][sʌm; səm][men][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə]['loʊər][ə; eɪ][boʊt] ,

On	one	side	some	men	were	making	ready	to	lower	a	boat	,
在	一	边	一些	男人	是	制作	准备好	到	降低	一个	船	,

一边有人正准备放下小船，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [ɪn] [blu:] [stʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] .

and	then	a	conspicuous	figure	in	blue	stood	out	by	the	davits	.
和	然后	一个	显眼的	数字	在	蓝色的	站立	出去	经过	这	吊艇架	.

然后，一个身穿蓝色衣服的显眼身影出现在吊艇架旁。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪtʃ] [sin'klɛə] , [ʌv; əv] [fɑ:r] ['hɑ:rbər] ,

Then	came	the	faint	tinkle	of	a	bell	,	and	the	H	Sinclair	,	of	Far	Harbor	,
然后	来了	这	头晕的	小便	的	一个	钟	,	和	这	H	辛克莱	,	的	远的	港口	,

接着传来一阵轻微的铃铛声，是来自远港的H·辛克莱尔。

[glaidid] [ʌp] [ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [skers] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [θroʊ] [ə'weɪ] .

glided	up	and	thrashed	the	water	scarce	a	biscuit	-	throw	away	.
滑翔	向上	和	痛击	这	水	稀少	一个	饼干	-	扔	离开	.

滑翔而上，在离岸边不远的地方拍打着水面。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	Hello	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] [kɔ:ld] [aʊt] .

"	the	man	in	uniform	called	out	.
"	这	男人	在	制服	称为	出去	.

“穿制服的男人喊道。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [mə'kæn] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:r] ['hɑ:rbər] [pə'li:s] .

It	was	Captain	McCann	,	chief	of	the	Far	Harbor	police	.
它	曾是	队长	麦肯	,	首席	的	这	远的	港口	警察	.

那是远港警察局长麦肯上尉。

['mɪstər] . ['kʊk] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] [pə'laɪtli] .

Mr	.	Cooke	waved	his	cigar	politely	.
先生	.	库克	挥手	他的	雪茄	礼貌地	.

库克先生礼貌地挥了挥手中的雪茄。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [kʊks] [jɑ:t] , [ðə; ði] [mə'ri:ə] ?

"	Is	that	Mr	.	Cooke's	yacht	,	the	Maria	?
"	是	那	先生	.	库克的	游艇	,	这	玛丽亚	?

“那是库克先生的游艇，玛丽亚号吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] .

"	The	same	,	"	said	Mr	.	Cooke	.
"	这	相同的	,	"	说	先生	.	库克	.

“一样，”库克先生说。

" [aɪm] [fiərɪŋ] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kʊk] . "

"	I'm	fearing	I'll	have	to	come	aboard	you	,	Mr	.	Cooke	.	"
"	我是	害怕	患病的	有	到	来	船上	你	,	先生	.	库克	.	"

“恐怕我不得不跟你一起上船了，库克先生。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [mæn] , [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] , " [sed] [maɪ] ['klaɪənt] .

"	All	right	,	old	man	,	glad	to	have	you	,	"	said	my	client	.
"	全部	正确的	,	老的	男人	,	高兴的	到	有	你	,	"	说	我的	客户	.

“好的，老先生，很高兴您能来，”我的委托人说道。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [mə'kænz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

This	brought	a	smile	to	McCann's	face	as	he	got	into	his	boat	.
这	带来	一个	微笑	到	麦肯的	脸	作为	他	得到	进入	他的	船	.

麦肯恩上船时，脸上露出了笑容。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] , [seɪv] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ,

We	were	all	standing	in	the	cockpit	,	save	the	Celebrity	,
我们	是	全部	常设	在	这	座舱	,	节省	这	名人	,

除了“名人号”邮轮上的乘客，我们都站在驾驶舱里。

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:r] .

who	was	just	inside	of	the	cabin	door	.
WHO	曾是	只是	里面	的	这	舱	门	.

他当时就在小屋门内。

[aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][noʊt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] :

I	had	time	to	note	that	he	was	pale	,	and	no	more	:
我	有	时间	到	笔记	那	他	曾是	苍白	,	和	不	更多的	:

我只来得及注意到他脸色苍白，仅此而已：

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [peɪl] [maɪ'self] .

I	must	have	been	pale	myself	.
我	必须	有	到过	苍白	我	.

我当时脸色一定也很苍白。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mɜˈiːəz] [stɜːrn] .

A	few	strokes	brought	the	chief	to	the	Maria's	stern	.
一个	很少	笔画	带来	这	首席	到	这	玛丽亚的	船尾	.

几下鞭子就把酋长打到了玛丽亚号的船尾。

" [its] [nɑːt][ˌem 'iː] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɛnts] ['pleʒər] ['pɑːrti] , [bʌt; bət] ['bɪznəs]

"	It's	not	me	that	likes	to	interfere	with	a	gent's	pleasure	party	,	but	business
"	它是	不是	我	那	点赞	到	干扰	和	一个	绅士的	乐趣	派对	,	但	商业

[ɪz] ['bɪznəs] ,

is	business	,
是	商业	,

“我并不想干涉别人的娱乐活动，但生意就是生意。”

" [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

"	said	he	,	as	he	climbed	aboard	.
"	说	他	,	作为	他	攀登	船上	.

“他一边说着，一边爬上了船。”

[maɪ]['klaɪənts][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz][ˌɔːri'ent(ə)l] .

My	client's	hospitality	was	oriental	.
我的	客户的	热情好客	曾是	东方	.

我的客户待客之道很有东方风情。

" [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Make	yourself	at	home	,	old	man	,	"	he	said	,
"	制作	你自己	在	家	,	老的	男人	,	"	他	说	,

“别客气，老先生，”他说。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['blækɪst] [sɪ'gɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	box	of	his	largest	and	blackest	cigars	in	his	hand	.
一个	盒子	的	他的	最大	和	最黑的	雪茄	在	他的	手	.

他手里拿着一盒他特制的最大最黑的雪茄。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [mə'kæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz][taɪd][ɪn][ðə; ði]

And	these	he	advanced	towards	McCann	before	the	knot	was	tied	in	the
和	这些	他	先进的	向	麦肯	前	这	结	曾是	系	在	这

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

在画家麦肯身上打好结之前，他便向麦肯走去。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Then	a	wave	of	self	-	reproach	swept	over	me	.
然后	一个	海浪	的	自己	-	责备	扫荡	超过	我	.

随后，一股强烈的自责感涌上心头。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] , [laɪk]['mɪstər] . ['trevə] ,

Was	it	possible	that	I	,	like	Mr	.	Trevor	,
曾是	它	可能的	那	我	,	喜欢	先生	.	特雷弗	,

我是否有可能像特雷弗先生一样，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [pə'zest] ?

had	been	deprived	of	all	the	morals	I	had	ever	possessed	?
有	到过	被剥夺的	的	全部	这	德	我	有	曾经	拥有	?

我是否被剥夺了所有曾经拥有的道德准则?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kɑ:mli] [ɑ:n] [waɪl] ['mɪstər] .

Could	it	be	that	the	district	attorney	was	looking	calmly	on	while	Mr	.
可以	它	是	那	这	区	律师	曾是	寻找	平静地	在	尽管	先生	.

['kʊk] ['wɪlfəli] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fɑ:r] ['hɑ:rbər] [tʃi:f] - [ʌv; əv] - [pə'li:s] ?

Cooke	wilfully	corrupted	the	Far	Harbor	chief	-	of	-	police	?
库克	故意	腐败的	这	远的	港口	首席	-	的	-	警察	?

难道地方检察官在库克先生蓄意腐蚀远港警察局长时，一直冷静地旁观吗?

[æz; əz] ['ægənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk]

As	agonizing	a	minute	as	I	ever	had	in	my	life	was	that	which	it	took
作为	痛苦的	一个	分钟	作为	我	曾经	有	在	我的	生活	曾是	那	哪个	它	采取

[mə'kæn] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðoʊz] [sɪ'gɑ:rz] .

McCann	to	survey	those	cigars	.
麦肯	到	民意调查	那些	雪茄	.

麦肯仔细查看那些雪茄的那一刻，是我一生中最煎熬的一分钟。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [fitʃər] [bɪ'keɪm] ['brɔ:dər] [stɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] , [red] [hænd] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [aʊt]

His	broad	features	became	broader	still	,	as	a	huge	,	red	hand	was	reached	out
他的	广阔	特征	成为	更广泛	仍然	,	作为	一个	巨大的	,	红色的	手	曾是	达到	出去

.

:

.

他的宽阔面容变得更加宽阔，一只巨大的红色手伸了过来。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊz] ['lɪŋgərɪŋli] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd] [strʌk]

I	saw	it	close	lingeringly	over	the	box	,	and	then	Mr	.	Cooke	had	struck
我	锯	它	关闭	久久地	超过	这	盒子	,	和	然后	先生	.	库克	有	击

[ə; eɪ] [mætʃ] .

a	match	.
一个	匹配	.

我看到它在盒子上方徘徊了一会儿，然后库克先生划了一根火柴。

[ðə; ði] [tʃi:f] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɑ:ʃbɔ:rd] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tɜ:rki] - [red] ['kuʃənz] [ɑ:n]

The	chief	stepped	over	the	washboard	onto	the	handsome	turkey	-	red	cushions	on
这	首席	步	超过	这	搓板	到	这	英俊的	火鸡	-	红色的	靠垫	在

[ðə; ði] [si:ts] ,

the	seats	,
这	座位	,

酋长跨过搓衣板，踩在了座位上漂亮的火鸡红色坐垫上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

and	thus	he	came	face	to	face	with	me	.
和	因此	他	来了	脸	到	脸	和	我	.

于是，他与我面对面地相遇了。

" ['hoʊli] ['fɑ:ðəz] !

"	Holy	fathers	!
"	圣	父亲们	!

“圣父们!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] ?
" Is it you who are here , Mr . Crocker ?
" 是 它 你 WHO 是 这里 , 先生 . 克罗克 ?

“克罗克先生，是您在这里吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] .
" And he pulled off his cap .
" 和 他 拉 离开 他的 帽 .

“然后他摘下了帽子。”

" [noʊ] ['ʌðər] , [mə'kæn] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempt]
" No other , McCann , " said I , with what I believe was a most pitiful attempt
" 不 其他 , 麦肯 , " 说 我 , 和 什么 我 相信 曾是 一个 最多 可怜 试图
[æt; ət][ˌbrægə'doʊtʃioʊ] .
at braggadocio .
在 吹牛 .

“没有别人了，麦肯，”我说，我认为我当时的自夸之词非常可悲。

[mə'kæn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
McCann began to puff at his cigar .
麦肯 开始 到 噗 在 他的 雪茄 .

麦肯开始抽起了雪茄。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .
Clouds of smoke came out of his face and floated down the wind .
云 的 抽烟 来了 出去 的 他的 脸 和 漂浮 向下 这 风 .

他脸上冒出缕缕青烟，随风飘散。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .
He was so visibly embarrassed that I gained a little courage .
他 曾是 所以 明显地 尴尬的 那 我 获得 一个 小的 勇气 .

他那副尴尬的样子让我鼓起了一点勇气。

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" And what brings you here ?
" 和 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][pər'pleksəti] .
He scrutinized me in perplexity .
他 仔细审查 我 在 困惑 .

他困惑地打量着我。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gesɪŋ] , [sɜːr] . "
" I think you're guessing , sir . "
" 我 思考 你是 猜测 , 先生 . "

“先生，我觉得您是在猜测。”

" ['nevər] [ə; eɪ] [ges] , [mə'kæn] .
" Never a guess , McCann .
" 绝不 一个 猜测 , 麦肯 .

“从不猜测，麦肯。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
You'll have to explain yourself .
你会 有 到 解释 你自己 .

你得解释清楚。

" [mə'kæn] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **McCann** **had** **once** **had** **a** **wholesome** **respect** **for** **me** .
" 麦肯 有 一次 有 一个 健康 尊重 为了 我 .

"麦肯曾经对我抱有由衷的尊重。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **it** **looked** **now** **as** **if** **the** **bottom** **was** **dropping** **out** **of** **it** **.**
但 它 看起来 现在 作为 如果 这 底部 曾是 下降 出去 的 它 .

但现在看来，它的底部似乎正在崩塌。

" [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Sure** **,** **Mr** **.** **Crocker** **,** **"** **he** **said** **,**
" 当然 , 先生 . 克罗克 , " 他 说 ,

"当然可以，克罗克先生，"他说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz][aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **what** **would** **you** **be** **doing** **in** **such** **company** **as** **I'm** **hunting** **for** **?**
" 什么 会 你 是 正在做 在 这样的 公司 作为 我是 打猎 为了 ?

"你来我正在寻找的这种公司做什么？"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [jɜːr] ['helpɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ? "
Can **it** **be** **that** **ye're** **helping** **to** **lift** **a** **criminal** **over** **the** **border** **?** **"**
能 它 是 那 是的 帮助 到 举起 一个 刑事 超过 这 边界 ? "

难道你们在协助罪犯越境?

" [mə'kæn] , " [aɪ] [æskt] ['stɜːrnli] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] , [tʌg] ?
" **McCann** **,** **"** **I** **asked** **sternly** **,** **"** **what** **have** **you** **had** **on** **the** **,** **tug** **?**
" 麦肯 , " 我 问 严厉地 , " 什么 有 你 有 在 这 , 拖船 ?

"麦肯，"我严厉地问道，"你在拖船上都吃了些什么？"

" [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
" **Force** **of** **habit** **proved** **too** **much** **for** **the** **man** **.**
" 力量 的 习惯 已证实 也 很多 为了 这 男人 .

"习惯的力量对这个人来说太强大了。"

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .
He **went** **back** **to** **the** **apologetic** **.**
他 去 后退 到 这 道歉的 .

他又开始道歉了。

" ['nevər] [ə; eɪ][drɑːp] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] .
" **Never** **a** **drop** **,** **Mr** **.** **Crocker** **.**
" 绝不 一个 降低 , 先生 . 克罗克 .

"一滴也没有，克罗克先生。"

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][soʊl] !
Upon **me** **soul** **!**
之上 我 灵魂 !

我的灵魂啊!

" [ðɪs] [ri'maindid] ['mɪstər] . ['kʊk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **This** **reminded** **Mr** **.** **Cooke** **of** **something** **(** **be** **it** **recorded** **)** **that** **he** **had**
" 这 提醒 先生 . 库克 的 某物 (是 它 记录) 那 他 有
[fɔːr; fər][wʌns] [fər'gɑːtn] .
for **once** **forgotten** **.**
为了 一次 被遗忘的 .

"这让库克先生想起了一件他有一次忘记的事情（尽管已经记录下来了）。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
He **lifted** **up** **the** **top** **of** **the** **refrigerator** **.**
他 抬起 向上 这 顶部 的 这 冰箱 .

他掀开了冰箱的顶盖。

[ðə; ði] ['tʃi:fs] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

The	chief's	eye	followed	him	.
这	酋长的	眼睛	随后	他	.

酋长的目光追随着他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][pər'mɪt] [ðɪs] .

But	I	was	not	going	to	permit	this	.
但	我	曾是	不是	去	到	允许	这	.

但我绝不会允许这种情况发生。

" [naʊ] , [mə'kæn] , " [aɪ] [kə'menst] [ə'gen] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ,

"	Now	,	McCann	,	"	I	commenced	again	,	"	if	you	will	state	your	business	here	,
"	现在	,	麦肯	,	"	我	开始	再次	,	"	如果	你	将要	状态	你的	商业	这里	,

“麦肯，”我再次开口，“如果你愿意说明你来此的目的，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] .

if	you	have	any	,	I	shall	be	obliged	.
如果	你	有	任何	,	我	将	是	有义务	.

如果您有任何帮助，我将不胜感激。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'leɪɪŋ] ['mɪstər] . ['kʊk] .

You	are	delaying	Mr	.	Cooke	.
你	是	延迟	先生	.	库克	.

你耽误了库克先生的时间。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['tremər] .

"	The	chief	was	seized	with	a	nervous	tremor	.
"	这	首席	曾是	查获	和	一个	紧张的	震颤	.

“酋长突然神经颤抖起来。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [per] [ɪn] [ðæt] , ['oʊnli][aɪ]['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪn] , ['ʌndər] .

I	think	we	were	a	pair	in	that	,	only	I	managed	to	keep	mine	,	under	.
我	思考	我们	是	一个	一对	在	那	,	仅有的	我	管理	到	保持	矿	,	在下面	.

我觉得我们俩在这方面很合拍，只是我设法把我的秘密藏了起来。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['eni] ['braɪbɪŋ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

When	it	came	to	the	point	,	and	any	bribing	was	to	be	done	,
什么时候	它	来了	到	这	观点	,	和	任何	贿赂	曾是	到	是	完毕	,

当到了必须行贿的地步时，

[aɪ][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] .

I	had	hit	upon	a	course	.
我	有	打	之上	一个	课程	.

我找到了一条路。

[self] - [rɪ'spekt] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['dɪgnəti][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .

Self	-	respect	demanded	a	dignity	on	my	part	.
自己	-	尊重	要求	一个	尊严	在	我的	部分	.

自尊要求我展现出尊严。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [mə'kæn] [pʊld] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪtʃ] [aɪ]

With	a	painful	indecision	McCann	pulled	a	paper	from	his	pocket	which	I
和	一个	痛苦	优柔寡断	麦肯	拉	一个	纸	从	他的	口袋	哪个	我

[sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] .

saw	was	a	warrant	.
锯	曾是	一个	保证	.

麦肯痛苦地犹豫了片刻，从口袋里掏出一张纸，我看到那是一张搜查令。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

And	he	dropped	his	cigar	.
和	他	掉落	他的	雪茄	.

他把雪茄掉在了地上。

['mɪstər] . ['kʊk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

Mr	.	Cooke	was	quick	to	give	him	another	.
先生	.	库克	曾是	快的	到	给	他	其他	.

库克先生很快又给了他一个。

" [jiː; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] [ber] ['aɪlənd] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	Ye	come	from	Bear	Island	,	Mr	.	Crocker	?	"	he	inquired	.
"	叶	来	从	熊	岛	,	先生	.	克罗克	?	"	他	询问	.

"克罗克先生，您来自熊岛吗？"他问道。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

I	replied	in	the	affirmative	.
我	回复	在	这	肯定	.

我回答说是。

" [aɪ][hoʊp] [its] [nuːz] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] ;

"	I	hope	it's	news	I'm	telling	you	,	"	he	said	soberly	;
"	我	希望	它是	消息	我是	讲述	你	,	"	他	说	清醒地	;

"我希望我告诉你的是个好消息，"他严肃地说；

" [aɪm]['hoʊpɪŋ] [its] [nuːz] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt][aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] - ['ælən] ,

"	I'm	hoping	it's	news	when	I	say	that	I'm	here	for	Mr	.	Charles	Wrexell	Allen	,
"	我是	希望	它是	消息	什么时候	我	说	那	我是	这里	为了	先生	.	查尔斯	-	艾伦	,

"我希望我所说的'我来这里是为了查尔斯·雷克塞尔·艾伦先生'能成为一个新闻。"

— [ðæts] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] .

—	that's	the	gentleman's	name	.
—	那就是	这	绅士的	姓名	.

——那是这位先生的名字。

['hiːz] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

He's	after	taking	a	hundred	thousand	dollars	away	from	Boston	.
他是	后	采取	一个	百	千	美元	离开	从	波士顿	.

他想从波士顿骗走十万美元。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʊk] .

"	Then	he	turned	to	Mr	.	Cooke	.
"	然后	他	转向	到	先生	.	库克	.

然后他转向库克先生。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [jʊr; jər][boʊt] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ][left] [ðæt] ['kʌntri] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	The	gentleman	was	aboard	your	boat	,	sir	,	when	you	left	that	country	place	of	yours	,
"	这	绅士	曾是	船上	你的	船	,	先生	,	什么时候	你	左边	那	国家	地方	的	你的	,

"先生，您离开乡间住所时，那位先生就在您的船上。"

— [wʌt] [-] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

—	what	d'ye	call	it	?
—	什么	染料	称呼	它	?

——你们管它叫什么？

— ['moʊher] ?

—	Mohair	?
—	马海毛	?

—马海毛？

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Thank	you	,	sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	And	he	wiped	the	water	from	his	brow	.
"	和	他	擦拭	这	水	从	他的	眉头	.

他擦了擦额头上的水。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ber] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?

"	And	they're	telling	me	he	was	on	Bear	Island	with	ye	?
"	和	它们是	讲述	我	他	曾是	在	熊	岛	和	是的	?

"他们告诉我他和你一起在熊岛上？"

[ʃʊr] , [sɜːr] ,

Sure	,	sir	,
当然	,	先生	,

当然可以，先生。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stændɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

and	I	can't	see	why	a	gentleman	of	your	standing	would	be	wanting	to
和	我	不能	看	为什么	一个	绅士	的	你的	常设	会	是	想要	到

[get][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] .

get	him	over	the	border	.
得到	他	超过	这	边界	.

我实在不明白，像您这样身份的绅士，为什么要把他弄过边境。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] .

But	I	must	do	my	duty	.
但	我	必须	做	我的	责任	.

但我必须履行我的职责。

['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Begging	your	pardon	,	Mr	.	Crocker	,	"	he	added	,	with	a	bow	to	me	.
乞讨	你的	赦免	,	先生	.	克罗克	,	"	他	额外	,	和	一个	弓	到	我	.

"对不起，克罗克先生，"他一边说着，一边向我鞠躬。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [mə'kæn] , " [aɪ] [sed] .

"	Certainly	,	McCann	,	"	I	said	.
"	当然	,	麦肯	,	"	我	说	.

"当然，麦肯，"我说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt]

For	a	space	there	was	only	the	bumping	and	straining	of	the	yacht
为了	一个	空间	那里	曾是	仅有的	这	碰撞	和	紧张	的	这	游艇

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [hɜːr; hər][saɪdz] .

and	the	swish	of	the	water	against	her	sides	.
和	这	嗖嗖	的	这	水	反对	她	侧面	.

空间里只有游艇的颠簸和摇晃声，以及水拍打船舷的声音。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [spoʊk] [ə'gen] .

Then	the	chief	spoke	again	.
然后	这	首席	辐	再次	.

然后酋长又开口了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , [ɪf]

"	It	will	be	saving	you	both	trouble	and	inconvenience	,	Mr	.	Crocker	,	if
"	它	将要	是	保存	你	两个都	麻烦	和	不便	,	先生	.	克罗克	,	如果

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [sɜːr] .

you	give	him	up	,	sir	.
你	给	他	向上	,	先生	.

"克罗克先生，如果您放弃他，对您和您来说都将省去很多麻烦和不便。"

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [miːn] ?

"	What	did	the	man	mean	?
"	什么	做过	这	男人	意思是	?

"这个人是什么意思？"

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['dɪdnt] [hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] ?

Why	in	the	name	of	the	law	didn't	he	make	a	move	?
为什么	在	这	姓名	的	这	法律	没有	他	制作	一个	移动	?

他为何不采取行动?

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	was	conscious	that	my	client	was	fumbling	in	his	clothes	for	the
我	曾是	有意识的	那	我的	客户	曾是	笨拙	在	他的	衣服	为了	这

我意识到我的委托人正在笨拙地整理他的衣服。

['wɑ:lɪt] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌtəd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] .

wallet	;	that	he	had	muttered	an	invitation	for	the	chief	to	go	inside	.
钱包	;	那	他	有	低声说道	一个	邀请	为了	这	首席	到	去	里面	.

钱包；他低声邀请酋长进去。

[mə'kæn] [smoʊkt] [ʌn'i:zɪli] .

McCann	smoked	uneasily	.
麦肯	熏制	不安地	.

麦肯不安地抽着烟。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][boʊt] , [sɜ:r] .

"	I	don't	want	to	search	the	boat	,	sir	.
"	我	不	想	到	搜索	这	船	,	先生	.

"先生，我不想搜查这艘船。"

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][wi:; wi][ɔ:l] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	At	these	words	we	all	turned	with	one	accord	towards	the	cabin	.
"	在	这些	字	我们	全部	转向	和	一	符合	向	这	舱	.

听到这话，我们所有人都异口同声地转向小屋。

[aɪ] [felt]

I	felt
我	毛毡

我感觉

['færə] ['grɪpɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] ['taɪtli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Farrar	gripping	my	arm	tightly	from	behind	.
法拉尔	扣人心弦	我的	手臂	紧紧	从	在后面	.

法拉尔从后面紧紧抓住我的胳膊。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

The	Celebrity	had	disappeared	!
这	名人	有	消失	!

那位名人失踪了!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kʊk] [hu:] [spoʊk] .

It	was	Mr	.	Cooke	who	spoke	.
它	曾是	先生	.	库克	WHO	辐	.

发言的是库克先生。

" [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][boʊt] !

"	Search	the	boat	!
"	搜索	这	船	!

"搜查船只！"

" [hi:; hi] [sed] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] .

"	he	said	,	something	between	a	laugh	and	a	cry	.
"	他	说	,	某物	之间	一个	笑	和	一个	哭	.

"他说，语气介于笑声和哭声之间。"

" [jes] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmli] .

"	Yes	,	sir	,	"	the	chief	repeated	firmly	.
"	是的	,	先生	,	"	这	首席	重复	牢牢	.

"是的，长官，"首领坚定地重复道。

" [its] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]

"	It's	sorry	I	am	to	do	it	,	with
"	它是	对不起	我	是	到	做	它	,	和

我很抱歉要这样做，

['mɪstər] . ['krɑːkɚ] [hɪr] , [tuː] .

Mr	.	Crocker	here	,	too	.
先生	.	克罗克	这里	,	也	.

克罗克先生也在这里。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['neɪtʃər][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [maɪ]['klaɪənt][wɪð; wɪθ] [rer] [gɪfts] ;

"	I	have	always	maintained	that	nature	had	endowed	my	client	with	rare	gifts	;
"	我	有	总是	维持	那	自然	有	捐赠	我的	客户	和	稀有的	礼物	;

"我一直认为，大自然赋予了我的客户罕见的天赋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ə'suːmd] [ə; eɪ][pɑːrt] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θrʌst]

and	the	ease	with	which	he	now	assumed	a	part	thus	unexpectedly	thrust
和	这	舒适	和	哪个	他	现在	假定	一个	部分	因此	不料	推力

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他如此轻松地接受了这个突如其来的角色，而这个角色却是他始料未及的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [goʊz][fɑːr][tuː; tə] [pruːv]

as	well	as	the	assurance	with	which	he	carried	it	out	,	goes	far	to	prove
作为	出色地	作为	这	保证	和	哪个	他	携带	它	出去	,	去	远的	到	证明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他执行时的沉着自信也足以证明这一点。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪn] [ə'bɔːrd] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] ['blændli] , " [help] [jɔːr'self] !

"	If	there's	anything	in	your	line	aboard	,	chief	,	"	he	said	blandly	,	"	help	yourself	!
"	如果	有	任何事物	在	你的	线	船上	,	首席	,	"	他	说	平淡地	,	"	帮助	你自己	!

"船长，如果您船上有什么东西，"他淡淡地说，"请随意取用！"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [læft] .

"	Some	of	us	laughed	.
"	一些	的	我们	笑了	.

我们当中有些人笑了。

[aɪ] [θɔːt] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

I	thought	things	a	little	too	close	to	be	funny	.
我	想法	事物	一个	小的	也	关闭	到	是	有趣的	.

我觉得事情有点太巧合了，不太好笑。

[sɪns] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd][bɪ'teɪkən] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

Since	the	Celebrity	had	lost	his	nerve	and	betaken	himself	to	the	place
自从	这	名人	有	丢失的	他的	神经	和	被带走	他自己	到	这	地方

[ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

of	concealment	Mr	.	Cooke	had	prepared	for	him	,
的	隐蔽	先生	.	库克	有	准备	为了	他	,

由于这位名人胆怯了，自行前往了库克先生为他准备的藏身之处，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

the	whole	composition	of	the	affair	was	changed	.
这	所有的	作品	的	这	事务	曾是	已更改	.

整个事件的构成都发生了改变。

[bɪ'fɔːr] , [ɪf] [mə'kæn] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]['mɪstər] . ['ælən] , [maɪ][wɜːrd] ,

Before	,	if	McCann	had	arrested	the	ostensible	Mr	.	Allen	,	my	word	,
前	,	如果	麦肯	有	被捕	这	表面上的	先生	.	艾伦	,	我的	单词	,

以前，如果麦肯逮捕了名义上的艾伦先生，我的天哪，

['ædɪd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][frʌm; frəm][maɪ]['klaɪənt] , [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

added	to	fifty	dollars	from	my	client	,	would	probably	have	been	sufficient	.
额外	到	五十	美元	从	我的	客户	,	会	大概	有	到过	充足的	.

再加上我客户给的五十美元，可能就足够了。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] ,

Should	he	be	found	now	,
应该	他	是	成立	现在	,

如果现在能找到他，

[noʊ]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

no	district	attorney	on	the	face	of	the	earth	could	induce	the	chief	to	believe
不	区	律师	在	这	脸	的	这	地球	可以	诱导	这	首席	到	相信

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] ;

that	he	was	any	other	than	the	real	criminal	;
那	他	曾是	任何	其他	比	这	真实的	刑事	;

世界上没有任何一位地方检察官能够让警长相信他不是真正的罪犯；

[nɔːr] [wʊd] ['eni] [braɪb][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [mə'kæn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

nor	would	any	bribe	be	large	enough	to	compensate	McCann	for	the
也不	会	任何	贿赂	是	大的	足够的	到	补偿	麦肯	为了	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

consequences	of	losing	so	important	a	prisoner	.
结果	的	输	所以	重要的	一个	囚犯	.

任何贿赂都不足以弥补麦肯因失去如此重要的囚犯而造成的后果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

There	was	nothing	now	but	to	carry	it	off	with	a	high	hand	.
那里	曾是	没有什么	现在	但	到	携带	它	离开	和	一个	高的	手	.

现在除了强势收场别无他法。

[mə'kæn] [gɑːt][ʌp] .

McCann	got	up	.
麦肯	得到	向上	.

麦肯站了起来。

" [biː; bi][jʊr; jər] [leɪv] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	your	lave	,	Mr	.	Crocker	,	"	he	said	.
"	是	你的	澡	,	先生	.	克罗克	,	"	他	说	.

“做你的奴隶吧，克罗克先生，”他说。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] , [mə'kæn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

"	Never	you	mind	me	,	McCann	,	"	I	replied	,	"	but	you	do	what	is	right	.
"	绝不	你	头脑	我	,	麦肯	,	"	我	回复	,	"	但	你	做	什么	是	正确的	.

“别理我，麦肯，”我回答说，“但你要做正确的事。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

"	With	that	he	began	his	search	.
"	和	那	他	开始	他的	搜索	.

于是他开始了寻找。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['luːdɪkrəs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] ,

It	might	have	been	ludicrous	if	I	had	had	any	desire	to	laugh	,
它	可能	有	到过	荒谬	如果	我	有	有	任何	欲望	到	笑	,

如果我当时真的想笑的话，那场面或许会很滑稽。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wɔːr] [ðə; ðɪ]['dʒɪndʒərli] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rætlsneɪk]

for	the	chief	wore	the	gingerly	air	of	a	man	looking	for	a	rattlesnake
为了	这	首席	穿着	这	小心翼翼地	空气	的	一个	男人	寻找	为了	一个	响尾蛇

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['sʌmhaʊ] .

which	has	to	be	got	somehow	.
哪个	有	到	是	得到	不知何故	.

酋长一副小心翼翼的样子，仿佛在寻找一条必须想办法抓住的响尾蛇。

[ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ]['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dænsɪŋ]

And	my	client	assisted	at	the	inspection	with	all	the	graces	of	a	dancing
和	我的	客户	协助	在	这	检查	和	全部	这	恩典	的	一个	跳舞

- ['mæstə] .

-	master	.
-	掌握	.

我的委托人在检查过程中表现得像舞蹈大师一样优雅。

[mə'kæn] [poʊkt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['fɔ:rwərd] ['lɔkəz] [wer] [wi:; wi] [kept] [ðə; ðɪ] ['stɔrz] ,

McCann	poked	into	the	forward	lockers	where	we	kept	the	stores	,
麦肯	戳	进入	这	向前	储物柜	在哪里	我们	保留	这	商店	,

麦肯恩探身查看了我们存放物资的前舱储物柜，

— ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪərn][lɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊ] , — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kloʊðɪŋ] -

—	dropping	the	iron	lid	within	an	inch	of	his	toe	,	—	and	the	clothing	-
—	下降	这	铁	盖	之内	一个	英寸	的	他的	脚趾	,	—	和	这	衣服	-

['lɔkəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪl] - ['lɔkəz] .

lockers	and	the	sail	-	lockers	.
储物柜	和	这	帆	-	储物柜	.

——铁盖掉落在离他的脚趾只有一英寸的地方，——还有衣物柜和帆具柜。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'gen] ['kwɪkli] ,

He	reached	under	the	bunks	,	and	drew	out	his	hand	again	quickly	,
他	达到	在下面	这	上下铺	,	和	画	出去	他的	手	再次	迅速地	,

他把手伸到床铺下面，又迅速地把手抽了出来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪtn] .

as	though	he	expected	to	be	bitten	.
作为	尽管	他	预期的	到	是	被咬	.

仿佛他预料到会被咬似的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][træp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

And	at	last	he	stood	by	the	trap	with	the	hole	in	it	,
和	在	最后的	他	站立	经过	这	陷阱	和	这	洞	在	它	,

最后，他站在了那个有洞的陷阱旁。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [leɪ] ['prɑ:streɪt] .

under	which	the	Celebrity	lay	prostrate	.
在下面	哪个	这	名人	躺	前列腺	.

名人就躺在下面。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [oʊn] ['bri:ðɪŋ] .

I	could	hear	my	own	breathing	.
我	可以	听到	我的	自己的	呼吸	.

我能听到自己的呼吸声。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [stɪl] ,

But	Mr	.	Cooke	had	his	wits	about	him	still	,
但	先生	.	库克	有	他的	智慧	关于	他	仍然	,

但库克先生的头脑依然清醒。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər][hi:; hi] [geɪv] [mə'kæn] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [wɪtʃ]

and	at	this	critical	juncture	he	gave	McCann	a	thump	on	the	back	which
和	在	这	批判的	契机	他	给予	麦肯	一个	扑通	在	这	后退	哪个

['nɪrli] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] .

nearly	carried	him	off	his	feet	.
几乎	携带	他	离开	他的	脚	.

就在这关键时刻，他狠狠地拍了一下麦肯的背，差点把麦肯打倒在地。

" [ðeɪ] [seɪ][ðə; ðɪ][mæst][ɪz]['hɑ:loʊ] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	They	say	the	mast	is	hollow	,	old	man	,	"	he	suggested	.
"	他们	说	这	桅杆	是	空洞的	,	老的	男人	,	"	他	建议	.

“他们说桅杆是空心的，老头，”他说道。

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] , ['mɪstər] . ['kʊk] , " [sed] [mə'kæn] , " [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	Be	jabers	,	Mr	.	Cooke	,	"	said	McCann	,	"	and	I'm	beginning	to	think	it	is	!
"	是	贾伯斯	,	先生	.	库克	,	"	说	麦肯	,	"	和	我是	开始	到	思考	它	是	!

“库克先生，别胡说，”麦肯说，“我开始觉得就是这样了！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	took	off	his	cap	and	scratched	his	head	.
"	他	采取	离开	他的	帽	和	刮痕	他的	头	.

他摘下帽子，挠了挠头。

" [wel] , [mə'kæn] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [kən'tentɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	McCann	,	I	hope	you're	contented	,	"	I	said	.
"	出色地	,	麦肯	,	我	希望	你是	满足	,	"	我	说	.

“好吧，麦肯，我希望你满意。”我说。

" ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Mr	.	Crocker	,	"	said	he	,
"	先生	.	克罗克	,	"	说	他	,

“克罗克先生，”他说。

" [ænd; ənd] [its] [ðæt] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒent] [eint] [hɪr] .

"	and	it's	that	thankful	I	am	for	you	that	the	gent	ain't	here	.
"	和	它是	那	感恩	我	是	为了	你	那	这	绅士	不是	这里	.

“正因为有你，那家伙才不在这里。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kʌtɪŋ] [haɪ] [fɪŋks] [ʌp][æt; ət]['mɪstər] . [kʊks] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

But	with	him	cutting	high	finks	up	at	Mr	.	Cooke's	house	with	a	valet	,
但	和	他	切割	高的	芬克斯	向上	在	先生	.	库克的	房子	和	一个	代客泊车	,

但他却在库克先生家与一名男仆发生了争执，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] ['jɛsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	him	coming	on	the	yacht	with	yese	,	and	the	whole	country	in	that	state	about	him	,
和	他	未来	在	这	游艇	和	是的	,	和	这	所有的	国家	在	那	状态	关于	他	,

他带着耶斯乘游艇而来，全国上下都为他感到震惊。

[bɪ'gɔːrə] , " [sed] [mə'kæn] , " [ænd; ənd] [its] - [streɪndʒ] !

begorra	,	"	said	McCann	,	"	and	it's	domned	strange	!
贝戈拉	,	"	说	麦肯	,	"	和	它是	-	奇怪的	!

“天哪，”麦肯说，“这太奇怪了！”

['meɪbi] [its] ['swɪmɪn] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi][ɪz] !

Maybe	it's	swimmin	'	in	the	water	he	is	!
或许	它是	游泳	-	在	这	水	他	是	!

也许他正在水里游泳呢！

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

"	The	whole	party	had	followed	the	search	,
"	这	所有的	派对	有	随后	这	搜索	,

“整个党派都参与了搜寻行动，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli]
and **at** **this** **speech** **of** **the** **chief's** **our** **nervous** **tension** **became** **suddenly**
和 在 这 演讲 的 这 酋长的 我们的 紧张的 紧张 成为 突然
[rɪ'lækst] .
relaxed .
轻松 .

酋长的这番讲话让我们紧张的情绪突然放松下来。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [læf] .
Most **of** **us** **sat** **down** **to** **laugh** .
最多 的 我们 卫星 向下 到 笑 .

我们大多数人坐下来开怀大笑。

" [aɪm] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] , [jel] [teɪk] ['noʊtɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" **I'm** **asking** **no** **questions** **,** **Mr** **.** **Crocker** **,** **yell** **take** **notice** **,** **"** **he** **remarked** **,**
" 我是 问 不 问题 , 先生 . 克罗克 , 叫喊 拿 注意 , " 他 评论 ,

"我什么问题也不问，克罗克先生，注意听，"他说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃfl] ['miːnɪŋ] .
his **voice** **full** **of** **reproachful** **meaning** .
他的 嗓音 满的 的 责备的 意义 .

他的声音里充满了责备的意味。

" [mə'kæn] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .
" **McCann** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **you** **come** **outside** **.**
" 麦肯 , " 说 我 , " 你 来 外部 .

"麦肯，"我说，"你出来一下。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **want** **to** **speak** **to** **you** **.**
我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][aʊt] .
" **He** **followed** **me** **out** **.**
" 他 随后 我 出去 .

他跟着我出去了。

" [naʊ] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] " ([hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['daʊtfəli]) ,
" **Now** **,** **"** **I** **went** **on** **,** **"** **you** **know** **me** **pretty** **well** **"** **(** **he** **nodded** **doubtfully** **)** **,**
" 现在 , " 我 去 在 , " 你 知道 我 漂亮的 出色地 " (他 点头 怀疑地) ,

"现在，"我继续说道，"你很了解我。"(他疑惑地点了点头)

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [tʃɑːrlz] - ['ælən][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [jɑːt] ,
" **and** **if** **I** **give** **you** **my** **word** **that** **Charles** **Wrexell** **Allen** **is** **not** **on** **this** **yacht** **,**
" 和 如果 我 给 你 我的 单词 那 查尔斯 - 艾伦 是 不是 在 这 游艇 ,

"如果我向你保证查尔斯·雷克塞尔·艾伦不在这艘游艇上，

[ænd; ənd]['nevər][hæz; həz] [bɪn] , [ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? "
and **never** **has** **been** **,** **is** **that** **sufficient** **?** **"**
和 绝不 有 到过 , 是 那 充足的 ? "

一直以来都是如此，这足够吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] ?
" **Is** **it** **the** **truth** **you're** **saying** **,** **sir** **?**
" 是 它 这 真相 你是 说 , 先生 ?

先生，您说的是真话吗?

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **I** **assured** **him** **that** **it** **was** **.**
" 我 保证 他 那 它 曾是 .

我向他保证确实如此。

" [ðen] [wer] [ɪz][hiː; hi] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] ? "
" Then where is he , Mr . Crocker ? "
" 然后 在哪里 是 他 , 先生 . 克罗克 ? "

“那么，克罗克先生，他现在在哪里？”

" [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] !
" God only knows !
" 上帝 仅有的 知道 !

只有上帝才知道！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] .
" I replied , with fervor .
" 我 回复 , 和 热情 .

我热情地回答道。

" [aɪ][dəunt] , [mə'kæn] .
" I don't , McCann .
" 我 不 , 麦肯 .

“我不这么认为，麦肯。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" The chief was satisfied .
" 这 首席 曾是 使满意 .

酋长很满意。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He went back into the cabin , and Mr . Cooke , in the exuberance of his
他 去 后退 进入 这 舱 , 和 先生 . 库克 , 在 这 热情洋溢 的 他的
[dʒɔɪ] , [prə'duːst] [ʃæm'peɪn] .
joy , produced champagne .
喜悦 , 生产 香槟酒 .

他回到小屋里，库克先生欣喜若狂，拿出了一瓶香槟。

['mə'kæn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['kʌntri] [pleɪs] ,
McCann had heard of my client and of his luxurious country place ,
麦肯 有 听到 的 我的 客户 和 的 他的 豪华 国家 地方 ,

麦肯听说过我的委托人和他那座豪华的乡间别墅。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] -
and moreover it was the first time he had ever been on a yellow -
和 而且 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 在 一个 黄色的 -
[plʌʃ] [jɑːt] .
plush yacht .
豪华的 游艇 .

而且，这也是他第一次乘坐黄色绒面游艇。

[hiː; hi] ['tæriːd] .
He tarried .
他 滞留 .

他逗留了下来。

[hiː; hi][dræŋk]['mɪstər] . [kʊks] [helθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn]['wʌndər][ænd; ənd] [ɔː] ,
He drank Mr . Cooke's health and looked around him in wonder and awe ,
他 喝 先生 . 库克的 健康 和 看起来 大约 他 在 想知道 和 敬畏 ,

他举杯祝愿库克先生身体健康，并满怀惊奇和敬畏地环顾四周。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri'maːks][wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and his remarks were worthy of record .
和 他的 评论 是 值得 的 记录 .

他的言论值得记录在案。

[ðiːz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] ['staɪflɪŋ] [bɪ'loʊ]

These	sayings	and	the	thought	of	the	author	of	The	Sybarites	stifling	below
这些	谚语	和	这	想法	的	这	作者	的	这	享乐主义者	令人窒息	以下

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːgər] - [hoʊl] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv]

with	his	mouth	to	an	auger	-	hole	kept	us	in	a	continual	state	of
和	他的	嘴	到	一个	螺旋钻	-	洞	保留	我们	在	一个	持续的	状态	的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

这些格言，以及《享乐主义者》的作者被困在下面，嘴巴对着一个钻孔窒息的画面，让我们一直处于欢乐的状态。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

And	at	last	our	visitor	rose	to	go	.
和	在	最后的	我们的	游客	玫瑰	到	去	.

最后，我们的访客起身告辞了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

As	he	was	stepping	over	the	side	,
作为	他	曾是	步进	超过	这	边	,

当他跨过墙边时，

['mɪstər] . ['kʊk] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Cooke	laid	hold	of	a	brass	button	and	pressed	a	handful	of	the
先生	.	库克	铺设	抓住	的	一个	黄铜	按钮	和	按下	一个	少数	的	这

[blæk] [sɪ'gɑːrz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

black	cigars	upon	him	.
黑色的	雪茄	之上	他	.

库克先生拿起一个黄铜纽扣，把一把黑色雪茄按在了上面。

" [maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [oʊld][mæn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	My	regards	to	the	detective	,	old	man	,	"	said	he	.
"	我的	问候	到	这	侦探	,	老的	男人	,	"	说	他	.

“老先生，代我向侦探问好。”他说。

[mə'kæn] [stɛərd] .

McCann	stared	.
麦肯	凝视	.

麦肯盯着他看。

" [maɪ][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] [druː] , " [maɪ]['klaɪənt] [ɪn'sɪstɪd] .

"	My	regards	to	Drew	,	"	my	client	insisted	.
"	我的	问候	到	德鲁	,	"	我的	客户	坚持	.

“代我向德鲁问好，”我的委托人坚持道。

" [oʊ] ! " [sed] [mə'kæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , " [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪskərz] ,

"	Oh	!	"	said	McCann	,	his	face	lighting	up	,	"	him	with	the	whiskers	,
"	哦	!	"	说	麦肯	,	他的	脸	灯光	向上	,	"	他	和	这	胡须	,

“哦！”麦肯恩说道，脸上露出了笑容，“那个留着胡子的家伙。”

[wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ber] ['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ][kæt] - [boʊt] .

what	came	from	Bear	Island	in	a	cat	-	boat	.
什么	来了	从	熊	岛	在	一个	猫	-	船	.

乘坐猫艇从熊岛来的。

[ʃʊr] , [hiː; hi] ['wɔznt] [noʊ] [dɪ'tektɪv] , [sɜːr] . "

Sure	,	he	wasn't	no	detective	,	sir	.	"
当然	,	他	不是	不	侦探	,	先生	.	"

“没错，他肯定不是什么侦探，先生。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

"	What	was	he	?
"	什么	曾是	他	?

他是什么人？

[ə; eɪ] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] ? "
A police commissioner ? "
一个 警察 专员 ? "

警察局长?

" ['mɪstər] . ['kʊk] , " [sed] [mə'kæn] , [dɪs'deɪnfəli] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ,
" Mr . Cooke , " said McCann , disdainfully , as he got into his boat ,
" 先生 . 库克 , " 说 麦肯 , 轻蔑地 , 作为 他 得到 进入 他的 船 ,

“库克先生，”麦肯一边说着，一边轻蔑地上了船。

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːspektər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" he wasn't nothing but a prospector doing the lake for one of them
" 他 不是 没有什么 但 一个 勘探者 正在做 这 湖 为了 一 的 他们
['sʌmər] [hoʊ'tel] ['kʌmpəniz] .
summer hotel companies .
夏天 酒店 公司 .

“他只不过是个在湖上为某家夏季酒店公司工作的探矿者而已。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[wen] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
When the biography of the Celebrity is written ,
什么时候 这 传 的 这 名人 是 书面 ,

当撰写名人传记时，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] ,
and I have no doubt it will be some day ,
和 我 有 不 怀疑 它 将要 是 一些 天 ,

我毫不怀疑总有一天会实现的。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] ['kaɪndli] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi]
may his biographer kindly draw a veil over that instant in his life when he
可能 他的 传记作家 亲切地 画 一个 面纱 超过 那 立即的 在 他的 生活 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['tendərli] [ænd; ənd] [əb'siːkwiəsli] [reɪzd] [baɪ]['mɪstər] . ['kʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði]
was tenderly and obsequiously raised by Mr . Cooke from the trap in the
曾是 温柔地 和 谄媚地 提高 经过 先生 . 库克 从 这 陷阱 在 这
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɝ'iːəz] ['kæbɪn] .
floor of the Maria's cabin .
地面 的 这 玛丽亚的 舱 .

希望他的传记作者能好心地为他生命中的那一刻蒙上一层面纱，当时他被库克先生温柔而恭敬地从玛丽亚号船舱地板的陷阱中抱了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] [wɪl] [hiːl] [ə; eɪ][fjuːd] .
It is sometimes the case that a good fright will heal a feud .
它 是 有时 这 案件 那 一个 好的 惊吓 将要 愈合 一个 世仇 .

有时候，一次漂亮的惊吓可以化解世仇。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] . [sin'klɛə] ,
And whereas , before the arrival of the H . Sinclair ,
和 然而 , 前 这 到达 的 这 H . 辛克莱 ,

而在此之前，H. Sinclair

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'senʃn] [ænd; ənd] ['meni] ['kwɔrəlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l]
there had been much dissension and many quarrels concerning the disposal
那里 有 到过 很多 纠纷 和 许多 争吵 有关 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] [tʃɑːrlz] - ['ælən] ,
of the quasi Charles Wrexell Allen ,
的 这 准 查尔斯 - 艾伦 ,

关于如何处置准查尔斯·雷克塞尔·艾伦，曾出现过许多分歧和争吵。

[wen] [ðə; ði] [tʌg] [stiːmd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərdz] [bʌt; bət] [wʌn] [əˈpɪnjən] [rɪˈmeɪnd] , — [ðæt]

when **the** **tug** **steamed** **away** **to** **the** **southwards** **but** **one** **opinion** **remained** **,** **—** **that**

什么时候 这 拖船 蒸 离开 到 这 向南 但 一 观点 剩余 , — 那

,

,

,

当拖船向南驶去时，一种观点仍然存在——那就是：

[laɪk] [ˈdʒoʊnə] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] .

like **Jonah** **,** **he** **must** **be** **got** **rid** **of** **.**

喜欢 约拿 , 他 必须 是 得到 摆脱 的 .

就像约拿一样，他必须被除掉。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kənˈkɝːd] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [səˈlebrəti] [hɪmˈself] .

And **no** **one** **concurred** **more** **heartily** **in** **this** **than** **the** **Celebrity** **himself** **.**

和 不 一 同意 更多的 衷心地 在 这 比 这 名人 他自己 .

而对此，最热情赞同的莫过于这位名人本人。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˌæpəˈθetɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]

He **strolled** **about** **and** **smoked** **apathetically** **,** **with** **the** **manner** **of** **one** **who**

他 漫步 关于 和 熏制 冷漠地 , 和 这 方式 的 一 WHO

[wʌz; wəz] [bɔːrd] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] ,

was **bored** **beyond** **description** **,**

曾是 无聊的 超过 描述 ,

他漫不经心地闲逛着，抽着烟，一副百无聊赖的样子。

[waɪlst] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ˈfærə] , [ˈmɪstər] . [ˈkʊk] ,

whilst **the** **discussion** **was** **going** **on** **between** **Farrar** **,** **Mr** **.** **Cooke** **,**

而 这 讨论 曾是 去 在 之间 法拉尔 , 先生 . 库克 ,

在法拉尔先生和库克先生进行讨论期间，

[ænd; ənd] [maɪˈself] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] [hɪm; ɪm] .

and **myself** **as** **to** **the** **best** **place** **to** **land** **him** **.**

和 我 作为 到 这 最好的 地方 到 土地 他 .

以及我自己，去寻找最适合他降落的地方。

[wen] [kənˈsɪdərətli] [æskt] [baɪ] [maɪ] [ˈklaɪənt] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

When **considerately** **asked** **by** **my** **client** **whether** **he** **had** **any** **choice** **in** **the** **matter** **,**

什么时候 体贴地 问 经过 我的 客户 无论 他 有 任何 选择 在 这 事情 ,

当我的委托人体贴地询问他在这件事上是否有其他选择时，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt] [fəˈsiːʃəsli] ,

he **replied** **,** **somewhat** **facetiously** **,**

他 回复 , 有些 戏谑地 ,

他半开玩笑地回答说：

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

that **he** **could** **not** **think** **of** **making** **a** **suggestion** **to** **one** **who** **had**

那 他 可以 不是 思考 的 制作 一个 建议 到 一 WHO 有

[ʃoʊn] [sʌtʃ] [suːˈpɜːrlətɪv] [skɪl] [ɪn] [ɪts] [ˈpriːviəs] [ˈmænɪdʒmənt] .

shown **such** **superlative** **skill** **in** **its** **previous** **management** **.**

所示 这样的 最高级 技能 在 它是 以前的 管理 .

他实在想不出该向一位在前任管理中展现出如此卓越才能的人提出什么建议。

[ˈmɪstər] . [ˈtrevə] , [tuː] , [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˈmɪstər] . [kʊks] [ˈfeɪvər] .

Mr **.** **Trevor** **,** **too** **,** **experienced** **a** **change** **of** **sentiment** **in** **Mr** **.** **Cooke's** **favor** **.**

先生 . 特雷弗 , 也 , 经验丰富的 一个 改变 的 情绪 在 先生 . 库克的 偏爱 .

特雷弗先生也对库克先生的态度发生了转变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['sɛnətɝz] [sker] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	is	not	too	much	to	say	that	the	senator's	scare	had	been	of	such
它	是	不是	也	很多	到	说	那	这	参议员的	吓	有	到过	的	这样的

['θɜːroʊnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

thoroughness	that	he	was	willing	to	agree	to	almost	anything	.
彻底性	那	他	曾是	愿意的	到	同意	到	几乎	任何事物	.

毫不夸张地说，这位参议员受到了极大的惊吓，以至于他几乎愿意同意任何事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðæt][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] ,

He	had	come	so	near	to	being	relieved	of	that	most	precious	possession	,
他	有	来	所以	靠近	到	存在	松了口气	的	那	最多	宝贵的	拥有	,

他差点就失去了那件最珍贵的财产。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ðæt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪn]['mɪstər] . [kʊks] [kɔːrs] [naʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

his	respectability	,	that	the	reason	in	Mr	.	Cooke's	course	now	appealed	to	him
他的	体面	,	那	这	原因	在	先生	.	库克的	课程	现在	上诉	到	他

['veri] ['strɔːŋli] .

very	strongly	.
非常	强烈	.

他的体面让他非常认同库克先生的做法。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'sɛntər] [ɪn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] , [fɔːr; fər]['sɜːrkəmstænsɪz] [θrʌst] [ðɪs] ,

Thus	he	became	a	tacit	assenter	in	wrong	-	doing	,	for	circumstances	thrust	this	,
因此	他	成为	一个	默契	同意	在	错误的	-	正在做	,	为了	情况	推力	这	,

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

once	in	a	while	,
一次	在	一个	尽管	,

因此，他成了不法行为的默许者，因为情况偶尔会迫使他这样做。

[ə'pɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] .

upon	the	best	of	our	citizens	.
之上	这	最好的	的	我们的	公民	.

以我们最优秀的公民为榜样。

[ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [kuːl] ; [neɪ] , [koʊld][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] .

The	afternoon	wore	cool	;	nay	,	cold	is	a	better	word	.
这	下午	穿着	凉爽的	;	不	,	寒冷的	是	一个	更好的	单词	.

午后天气凉爽；不，用"寒冷"来形容更为贴切。

[ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [klæd] [weɪsts]

The	wind	brought	with	it	a	suggestion	of	the	pine	-	clad	wastes
这	风	带来	和	它	一个	建议	的	这	松树	-	覆膜	废物

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['wɪldərnəs] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

of	the	northwestern	wilderness	whence	it	came	,
的	这	西北	荒野	何处	它	来了	,

风带来了一丝西北荒野松林覆盖的景象，那是它来时的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 04 卷(The Celebrity, Volume 04)
第3/4页

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊr] ['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] ['ɔ:təm] , [ðə; ði] [blu:] [heɪz] , ['setld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

and	that	sure	harbinger	of	autumn	,	the	blue	haze	,	settled	around	the	hills	,
和	那	当然	预兆	的	秋天	,	这	蓝色的	阴霾	,	定居	大约	这	丘陵	,

而那预示着秋天到来的蓝色薄雾，笼罩着群山。

[ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [krests] .

and	benumbed	the	rays	of	the	sun	lingering	over	the	crests	.
和	麻木	这	射线	的	这	太阳	挥之不去的	超过	这	冠状物	.

并麻痹了山脊上残留的阳光。

['færə] [ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz] ['nævəˌgeɪtɝz] , [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊvərkoʊt] ,

Farrar	and	I	,	as	navigators	,	were	glad	to	get	into	our	overcoats	,
法拉尔	和	我	,	作为	导航员	,	是	高兴的	到	得到	进入	我们的	大衣	,

作为导航员，我和法拉尔很高兴穿上了大衣。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]

while	the	others	assembled	in	the	little	cabin	and	lighted	the	gasoline
尽管	这	其他的	组装	在	这	小的	舱	和	照明	这	汽油

[stoʊv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

stove	which	stood	in	the	corner	.
火炉	哪个	站立	在	这	角落	.

其他人则聚集在小木屋里，点燃了角落里的汽油炉。

[ˌaʊt'saɪd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] [paɪps] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnset] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

Outside	we	had	our	pipes	for	consolation	,	and	the	sunset	beauty	of	the	lake	.
外部	我们	有	我们的	管道	为了	安慰	,	和	这	日落	美丽	的	这	湖	.

在外面，我们抽着烟斗寻求慰藉，欣赏着湖边美丽的日落。

[baɪ] [sɪks] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wel] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rt] ,

By	six	we	were	well	over	the	line	,	and	consulting	our	chart	,
经过	六	我们	是	出色地	超过	这	线	,	和	咨询	我们的	图表	,

到六点的时候，我们已经远远超过了目标线，于是查看了我们的图表，

[wi:; wi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [koʊv] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['hedlənd,'hedlænd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [left] ,

we	selected	a	cove	behind	a	headland	on	our	left	,
我们	已选	一个	海湾	在后面	一个	海岬	在	我们的	左边	,

我们选择了左侧岬角后面的一个海湾，

[wɪtʃ] [si:md] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] ,

which	seemed	the	best	we	could	do	for	an	anchorage	,
哪个	似乎	这	最好的	我们	可以	做	为了	一个	安克雷奇	,

这似乎是我们能找到的最好的锚地了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .

although	it	was	shallow	and	full	of	rocks	.
虽然	它	曾是	浅的	和	满的	的	岩石	.

虽然水很浅，而且到处都是石头。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [tu:; tə][rʌn][ɪn] , ['mɪstər] . ['kʊk] [ə'pɪrd] ,

As	we	were	changing	our	course	to	run	in	,	Mr	.	Cooke	appeared	,
作为	我们	是	变化	我们的	课程	到	跑步	在	,	先生	.	库克	出现	,

['bʌndəld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:fər] .

bundled	up	in	his	reefer	.
捆绑式	向上	在	他的	冷藏	.

当我们改变航向准备冲刺时，库克先生出现了，他裹得严严实实，躲在他的冷藏箱里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'kɜ:r][wɪð; wɪθ]

He	was	in	the	best	of	spirits	,	and	was	good	enough	to	concur	with
他	曾是	在	这	最好的	的	烈酒	,	和	曾是	好的	足够的	到	同意	和

['aʊər; ɑ:r][plænz] .

our	plans	.
我们的	计划	.

他精神状态非常好，并且欣然同意了我们的计划。

" [naʊ] , [sɜ:r] , " [æskt] ['færə] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][prə'poʊz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['ælən] ?

"	Now	,	sir	,	"	asked	Farrar	,	"	what	do	you	propose	to	do	with	Allen	?
"	现在	,	先生	,	"	问	法拉尔	,	"	什么	做	你	提出	到	做	和	艾伦	?

"那么，先生，"法拉尔问道，"您打算如何处置艾伦？"

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['klaɪənt]['oʊnli] ['tʃʌkld] .

"	But	our	client	only	chuckled	.
"	但	我们的	客户	仅有的	轻笑	.

但我们的客户只是轻笑了一声。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪv] [gɑ:t] [ðæt] [ɔ:l] [fɪkst] . "

"	Wait	and	see	,	old	man	,	"	he	said	;	"	I've	got	that	all	fixed	.	"
"	等待	和	看	,	老的	男人	,	"	他	说	;	"	我已经	得到	那	全部	固定的	.	"

"等着瞧吧，老头，"他说，"我已经把一切都安排好了。"

" [wel] , " ['færə] [ri'mɑ:kt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [ə'gen] ,

"	Well	,	"	Farrar	remarked	,	when	he	had	gone	in	again	,
"	出色地	,	"	法拉尔	评论	,	什么时候	他	有	已消失	在	再次	,

"嗯，"法拉尔再次进去后说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [stiəd] [ˌaɪ 'ti:] ['du:sɪd] [wel] [soʊ][fɑ:r] .

"	he	has	steered	it	deuced	well	so	far	.
"	他	有	转向	它	过度	出色地	所以	远的	.

"到目前为止，他驾驶得相当不错。"

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	think	we	can	trust	him	.
我	思考	我们	能	相信	他	.

我认为我们可以信任他。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] [wi:; wi] [drɑ:pt] ['æŋkər] , [ə; eɪ] ['veri]['taɪərd]['pɑ:rti] [ɪn'di:d] ;

"	It	was	dark	when	we	dropped	anchor	,	a	very	tired	party	indeed	;
"	它	曾是	黑暗的	什么时候	我们	掉落	锚	,	一个	非常	疲劳的	派对	的确	;

"我们抛锚时天已经黑了，大家都非常疲惫；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mə'ri:ə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mədeɪt] [ˌju: 'es][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ,

and	as	the	Maria	could	not	accommodate	us	all	with	sleeping	quarters	,
和	作为	这	玛丽亚	可以	不是	容纳	我们	全部	和	睡眠	四分之一	,

由于玛丽亚号无法为我们所有人提供住宿，

['mɪstər] . ['kʊk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['kæbɪn] , [sɪns] [ðə; ði] [naɪt]

Mr	.	Cooke	decided	that	the	ladies	should	have	the	cabin	,	since	the	night
先生	.	库克	决定	那	这	女士们	应该	有	这	舱	,	自从	这	夜晚

[wʌz; wəz][koʊld] .

was	cold	.
曾是	寒冷的	.

库克先生认为，由于夜里很冷，应该把小木屋留给女士们。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][nɑːt] [mɪs] [θɔːrn] ['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

And	so	it	might	have	been	,	had	not	Miss	Thorn	flatly	refused	to
和	所以	它	可能	有	到过	,	有	不是	错过	刺	断然	拒绝	到

[sliːp] [ðer; ðər] .

sleep	there	.
睡觉	那里	.

如果不是索恩小姐断然拒绝在那里过夜，事情可能就是这样了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['stʌfi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .

The	cabin	was	stuffy	,	she	said	,	and	so	she	carried	her	point	.
这	舱	曾是	闷	,	她	说	,	和	所以	她	携带	她	观点	.

她说，小木屋里很闷，所以她坚持了自己的观点。

['liːvɪŋ] ['færə] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

Leaving	Farrar	and	one	of	Mr	.	Cooke's	friends	to	take	care	of	the	yacht	,
离开	法拉尔	和	一	的	先生	.	库克的	朋友们	到	拿	关心	的	这	游艇	,

留下法拉尔和库克先生的一位朋友照看游艇。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][went] [əˈʃɔːr] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][tent] ,

the	rest	of	us	went	ashore	,	built	a	roaring	fire	and	raised	a	tent	,
这	休息	的	我们	去	岸上	,	建造	一个	咆哮	火	和	提高	一个	帐篷	,

我们其余的人上了岸，生起一堆熊熊篝火，搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd]

and	proceeded	to	make	ourselves	as	comfortable	as	circumstances	would
和	继续	到	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	情况	会

[əˈlaʊ] .

allow	.
允许	.

然后我们尽可能地让自己感到舒适。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒər] [pæst] [prə'duːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['laitˈhaːtidnis]

The	sense	of	relief	over	the	danger	passed	produced	a	kind	of	lightheartedness
这	感觉	的	宽慰	超过	这	危险	通过了	生产	一个	种类	的	轻松愉快

[əˈmʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

amongst	us	,
在	我们	,

危险过后，如释重负的感觉让我们都放松了下来，心情也变得轻松愉快起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpɪks] [brəʊtʃt] [æt; ət] ['sʌpər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnəˈproʊpriət] [æt; ət][ə; eɪ]

and	the	topics	broached	at	supper	would	not	have	been	inappropriate	at	a
和	这	主题	已提出	在	晚餐	会	不是	有	到过	不当	在	一个

['frendli] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

friendly	dinner	party	.
友好的	晚餐	派对	.

晚餐上讨论的话题，在友好的晚宴上也并无不妥。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [mɪs] [θɔːrn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

As	we	were	separating	for	the	night	Miss	Thorn	said	to	me	:
作为	我们	是	分离	为了	这	夜晚	错过	刺	说	到	我	:

那天晚上我们分别时，索恩小姐对我说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

"	I	am	so	happy	for	your	sake	,	Mr	.	Crocker	,	that	he	was	not
"	我	是	所以	快乐的	为了	你的	清酒	,	先生	.	克罗克	,	那	他	曾是	不是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

"克罗克先生，我真为你高兴，他没有被发现。"

" [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
" For my sake !
" 为了 我的 清酒 !

“看在我自己份上！”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] ?
Could she really have meant it , after all ?
可以 她 真的 有 意思是 它 , 后 全部 ?

难道她真的是那个意思吗?

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentəns] , [bɪ'saɪd] [maɪ]['klaɪənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .
I went to sleep thinking of that sentence , beside my client beneath the trees .
我 去 到 睡觉 思维 的 那 句子 , 旁 我的 客户 下面 这 树木 .

我躺在客户身旁，在树荫下，想着这句话睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][maɪ] [θɔːts] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] .
And it was first in my thoughts when I awoke .
和 它 曾是 第一的 在 我的 想法 什么时候 我 醒来 .

我醒来后第一个想到的就是这件事。

[æz; əz][wiː; wi] ['dɪpt] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ]['klaɪənt] [læft]
As we dipped our faces in the brook the next morning my client laughed
作为 我们 浸入 我们的 面孔 在 这 溪 这 下一个 早晨 我的 客户 笑了
['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɑːsps] ,
softly to himself between the gasps ,
轻轻 到 他自己 之间 这 喘息 ,

第二天早上，当我们把脸浸入溪水中时，我的委托人一边喘着粗气，一边轻轻地笑了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði][læst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [tʌtʃ] [tuː; tə]
and I knew that he had in mind the last consummate touch to
和 我 知道 那 他 有 在 头脑 这 最后的 完善 触碰 到
[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['entərpraɪz] .
his successful enterprise .
他的 成功的 企业 .

我知道他心中已经有了为他成功的事业画上完美句号的最后一步。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət] ['brekfəst] .
And the revelation came when the party were assembled at breakfast .
和 这 启示 来了 什么时候 这 派对 是 组装 在 早餐 .

而真相是在大家一起吃早餐时揭晓的。

['mɪstər] . ['kʊk] [stʊd] [ʌp] ,
Mr . Cooke stood up ,
先生 . 库克 站立 向上 ,

库克先生站了起来，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][hiː; hi]
and drawing from his pocket a small and mysterious paper parcel he
和 绘画 从 他的 口袋 一个 小的 和 神秘 纸 包裹 他
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [en'dɪəd]
forthwith delivered himself in the tone and manner which had so endeared
立即 发表 他自己 在 这 语气 和 方式 哪个 有 所以 可爱的
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] [bɑːr] .
him to the familiars of the Lake House bar .
他 到 这 熟悉的 的 这 湖 房子 酒吧 .

他从口袋里掏出一个小而神秘的纸包，立刻用他惯常的语气和方式，将自己递给了湖畔酒吧的常客们。

" [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	I'm	not	much	for	words	,	as	you	all	know	,	"	said	he	,	with	becoming
"	我是	不是	很多	为了	字	,	作为	你	全部	知道	,	"	说	他	,	和	成为

['mɑːdəsti] ,

modesty	,
谦逊	,

“你们都知道，我不太擅长言辞，”他谦虚地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][set][ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrətər] .

"	and	I	don't	set	up	to	be	an	orator	.
"	和	我	不	放	向上	到	是	一个	演说者	.

“我并不打算成为一名演说家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , — [ə; eɪ] [dæmd] [pleɪn][mæn] .

I	am	just	what	you	see	here	,	—	a	damned	plain	man	.
我	是	只是	什么	你	看	这里	,	—	一个	该死的	清楚的	男人	.

我就是你在这里看到的这样——一个平凡无奇的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [aɪ] [leɪ] ['eni] [kleɪm][tuː; tə] ,

And	there's	only	one	virtue	that	I	lay	any	claim	to	,
和	有	仅有的	一	美德	那	我	躺	任何	宣称	到	,

而我唯一值得称道的品德，就是

— [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['evər] [went] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] .

—	no	one	can	say	that	I	ever	went	back	on	a	friend	.
—	不	一	能	说	那	我	曾经	去	后退	在	一个	朋友	.

——没有人能说我背叛过朋友。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['senətər]) [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	want	to	thank	all	of	you	(	looking	at	the	senator	)	for	what	you	have
我	想	到	感谢	全部	的	你	(	寻找	在	这	参议员	)	为了	什么	你	有

[dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ælən] .

done	for	me	and	Allen	.
完毕	为了	我	和	艾伦	.

我要感谢你们所有人（看着参议员），感谢你们为我和艾伦所做的一切。

[its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It's	not	for	us	to	talk	about	that	hundred	thousand	dollars	.
它是	不是	为了	我们	到	讲话	关于	那	百	千	美元	.

那十万美元的事，我们不该说。

— [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɪz] ([hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['skruːpəlz][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

—	My	private	opinion	is	(	he	seemed	to	have	no	scruples	about	making	it
—	我的	私人的	观点	是	(	他	似乎	到	有	不	顾虑	关于	制作	它

['pʌblɪk]) [ðæt] ['ælən][ɪz] [ɪn'seɪn] .

public	)	that	Allen	is	insane	.
民众	)	那	艾伦	是	疯狂的	.

—我个人认为（他似乎毫不犹豫地公开表达了这种看法），艾伦疯了。

[noʊ] , [oʊld][mæn] , [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['æktɪd][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd]

No	,	old	man	,	don't	interrupt	me	;	but	you	haven't	acted	just	right	,	and
不	,	老的	男人	,	不	打断	我	;	但	你	还没有	行动	只是	正确的	,	和

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

that's	a	fact	.
那就是	一个	事实	.

不，老头，别打断我；但你的做法确实不对，这是事实。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fiːl] [skwer] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ʌn'tɪl][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm] , [ɪn]

And	I	won't	feel	square	with	myself	until	I	put	him	where	I	found	him	,	in
和	我	惯于	感觉	正方形	和	我	直到	我	放	他	在哪里	我	成立	他	,	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

只有把他放回我发现他的地方，让他安全无虞，我才能心安。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

I	am	sorry	to	say	,	my	friends	,	"	he	added	,	with	emotion	,
我	是	对不起	到	说	,	我的	朋友们	,	"	他	额外	,	和	情感	,

"很遗憾，我的朋友们，"他动情地补充道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['ælən][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

"	that	Mr	.	Allen	is	about	to	leave	us	.
"	那	先生	.	艾伦	是	关于	到	离开	我们	.

"艾伦先生即将离开我们。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , ['pælpəbli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	paused	for	breath	,	palpably	satisfied	with	so	much	of	it	,
"	他	暂停	为了	气息	,	明显地	使满意	和	所以	很多	的	它	,

他停下来喘了口气，显然对这一切感到非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

and	with	the	effect	on	his	audience	.
和	和	这	影响	在	他的	观众	.

以及对观众的影响。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

"	Now	,	"	continued	he	,
"	现在	,	"	持续	他	,

"现在，"他继续说道，"

" [wiː; wi][stɑːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	we	start	this	morning	for	a	place	which	is	only	four	miles	or	so	from	the
"	我们	开始	这	早晨	为了	一个	地方	哪个	是	仅有的	四	英里	或者	所以	从	这

[taʊn] [ʌv; əv] ['sɑːvɪl] ,

town	of	Saville	,
镇	的	萨维尔	,

"我们今天早上出发，目的地距离萨维尔镇只有大约四英里。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'kwest] [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] ,

and	I	shall	then	request	my	esteemed	legal	adviser	,	Mr	.	Crocker	,
和	我	将	然后	要求	我的	尊敬的	合法的	顾问	,	先生	.	克罗克	,

然后我将请我尊敬的法律顾问克罗克先生.....

[tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

to	proceed	to	the	town	and	buy	a	ready	-	made	suit	of	clothes	for
到	继续	到	这	镇	和	买	一个	准备好	-	制成	套装	的	衣服	为了

['mɪstər] . ['ælən] ,

Mr	.	Allen	,
先生	.	艾伦	,

前往镇上，为艾伦先生购买一套现成的西装。

[ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] , [ə; eɪ] [tʃiːp] ['nektaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [per] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [buːts] .

a	slouch	hat	,	a	cheap	necktie	,	and	a	stout	pair	of	farmer's	boots	.
一个	佝	帽子	,	一个	便宜的	领带	,	和	一个	肥硕	一对	的	农民的	靴子	.

一顶软呢帽，一条廉价领带，还有一双结实的农夫靴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] ,

And	I	have	here	,	"	he	said	,	holding	up	the	package	,
和	我	有	这里	,	"	他	说	,	保持	向上	这	包裹	,

"我这儿还有，"他一边说着，一边举起包裹。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	here	the	rest	of	it	.
"	我	有	这里	这	休息	的	它	.

“剩下的部分我在这里。”

[maɪ] [frendz] ,

My	friends	,
我的	朋友们	,

我的朋友们，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [druː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər]

you	heard	the	chief	tell	me	that	Drew	was	doing	the	lake	for	a	summer
你	听到	这	首席	告诉	我	那	德鲁	曾是	正在做	这	湖	为了	一个	夏天

[hoʊ'tel]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

hotel	syndicate	.
酒店	辛迪加	.

你听见老大跟我说，德鲁在为一家夏季酒店集团开发湖泊。

[bʌt; bət] [ɪf] [druː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] !

But	if	Drew	wasn't	a	detective	you	can	throw	me	into	the	lake	!
但	如果	德鲁	不是	一个	侦探	你	能	扔	我	进入	这	湖	!

但如果德鲁不是侦探，你们就把我扔进湖里吧!

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] ['piŋkətən] , [ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['meni]

He	wasn't	exactly	Pinkerton	,	and	I	flatter	myself	that	we	were	too	many
他	不是	确切地	平克顿	,	和	我	奉承	我	那	我们	是	也	许多

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他并不完全像平克顿侦探那样厉害，而且我自认为我们人太多，他应付不来。

" [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜːrvd] [praɪd] ;

"	said	Mr	.	Cooke	,	with	deserved	pride	;
"	说	先生	.	库克	,	和	应得的	自豪	;

库克先生自豪地说：“他理应感到自豪。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][hænd] - [bæg]

"	and	he	went	away	in	such	a	devilish	hurry	that	he	forgot	his	hand	-	bag
"	和	他	去	离开	在	这样的	一个	恶魔般的	匆忙	那	他	忘了	他的	手	-	包

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekstrə] [θɪŋz] .

with	some	of	his	extra	things	.
和	一些	的	他的	额外的	事物	.

“他匆匆忙忙地走了，竟然忘记带上装有他一些额外物品的手提包。”

" [ðen] [maɪ]['klaɪənt]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

"	Then	my	client	opened	the	package	,
"	然后	我的	客户	打开	这	包裹	,

然后我的客户打开了包裹，

[ænd; ənd][held] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ə; eɪ][wɪg] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	held	up	on	a	string	before	our	astonished	eyes	a	wig	,	a	pair	of
和	握住	向上	在	一个	细绳	前	我们的	惊讶	眼睛	一个	假发	,	一个	一对	的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustaches	,
胡子	,

在我们惊讶的眼前，一根绳子吊着一顶假发和一副假胡子，

[ænd; ənd] [tuː] ['bʊʃi] [red] ['wɪskərz] .

and	two	bushy	red	whiskers	.
和	二	茂密的	红色的	胡须	.

还有两根浓密的红色胡须。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [kʊks] [skiːm] !
And **this** **was** **Mr** **.** **Cooke's** **scheme** **!**
和 这 曾是 先生 . 库克的 方案 !

这就是库克先生的阴谋!

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪ'lektrəfaɪ][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ?
Did **it** **electrify** **his** **hearers** **?**
做过 它 通电 他的 听众 ?

它是否令听众感到振奋?

[pər'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kæst]
Even **the** **senator** **was** **so** **choked** **with** **laughter** **that** **he** **was** **forced** **to** **cast**
甚至 这 参议员 曾是 所以 窒息 和 笑声 那 他 曾是 强制 到 投掷

[luːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [held][ɑːn][hɪz; ɪz][tɜːrn] - [daʊn] ['kɑːlər] ,
loose **one** **of** **the** **buttons** **which** **held** **on** **his** **turn** **-** **down** **collar** **,**
松动的 一 的 这 按钮 哪个 握住 在 他的 转动 - 向下 衣领 ,

就连那位参议员也笑得喘不过气来，不得不解开他翻领衬衫上的一颗纽扣。

[ænd; ənd] ['færə] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and **Farrar** **retired** **into** **the** **woods** **.**
和 法拉尔 退休 进入 这 树林 .

法拉尔隐居到了森林里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [sə'riːn] .
But **the** **gravity** **of** **Mr** **.** **Cooke's** **countenance** **remained** **serene** **.**
但 这 重力 的 先生 . 库克的 面容 剩余 安详 .

但库克先生神情严肃而沉稳。

" [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lebrəti] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
" **Old** **man** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **Celebrity** **,** **"** **you'll** **have** **to** **learn** **the** **price** **of**
" 老的 男人 , " 他 说 到 这 名人 , " 你会 有 到 学习 这 价格 的
[pə'tetoz] [naʊ] .
potatoes **now** **.**
土豆 现在 .

“老头,”他对这位名人说，“你现在得知道土豆的价格了。”

[hɪr] [ɑːr; ər]['mɪstər] . [druːz] ['djuːplikits] ; [traɪ] - [ɪm] [ɑːn] .
Here **are** **Mr** **.** **Drew's** **duplicates** **;** **try** **'** **em** **on** **.**
这里 是 先生 . 德鲁的 重复项 ; 尝试 - 呃 在 .

这是德鲁先生的备用衣服；请试穿。

" [ðɪs] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .
" **This** **the** **Celebrity** **politely** **but** **firmly** **refused** **to** **do** **.**
" 这 这 名人 礼貌地 但 牢牢 拒绝 到 做 .

这位名人礼貌但坚定地拒绝了这样做。

" ['kʊk] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Cooke** **,** **"** **said** **he** **,**
" 库克 , " 说 他 ,

“库克,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ə; eɪ][hoʊst] ,
" **it** **has** **never** **been** **my** **lot** **to** **visit** **so** **kind** **and** **considerate** **a** **host** **,**
" 它 有 绝不 到过 我的 很多 到 访问 所以 种类 和 周到 一个 主持人 ,

“我从未有幸拜访过如此善良体贴的主人，

[ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]['duːti][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker]

or	to	know	a	man	who	pursued	his	duty	with	so	little	thought	and	care
或者	到	知道	一个	男人	WHO	追击	他的	责任	和	所以	小的	想法	和	关心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] .

of	his	own	peril	.
的	他的	自己的	危险	.

或者认识一个如此不顾自身安危、尽职尽责的人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

I	wish	to	thank	you	,
我	希望	到	感谢	你	,

我想感谢你。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['eni] ['heɪsti] [ɪk'spreʃənz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [baɪ] [mis'teik] ,

and	to	apologize	for	any	hasty	expressions	I	may	have	dropped	by	mistake	,
和	到	道歉	为了	任何	仓促	表达式	我	可能	有	掉落	经过	错误	,

对于我可能不小心说漏嘴的任何仓促言辞，我深表歉意。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ]

and	I	would	it	were	possible	to	convince	you	that	I	am	neither	a
和	我	会	它	是	可能的	到	说服	你	那	我	是	两者都不	一个

['meɪniæk][nɔːr][æn; ən] [ɪm'bezlər] .

maniac	nor	an	embezzler	.
疯子	也不	一个	挪用公款者	.

我希望能够说服你，我既不是疯子也不是贪污犯。

[bʌt; bət] , [ɪf] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	,	if	it's	just	the	same	to	you	,
但	,	如果	它是	只是	这	相同的	到	你	,

但是，如果你觉得都一样的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ,

I	believe	I	can	get	along	without	the	disguise	you	mentioned	,
我	相信	我	能	得到	沿着	没有	这	伪装	你	提及	,

我觉得我不需要你提到的那种伪装。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] [hɪz; ɪz][peɪnz] .

and	so	save	Mr	.	Crocker	his	pains	.
和	所以	节省	先生	.	克罗克	他的	疼痛	.

这样就省去了克罗克先生的麻烦。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [set][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] ['sɑːvɪl] ,

In	short	,	if	you	will	set	me	down	at	Saville	,
在	短的	,	如果	你	将要	放	我	向下	在	萨维尔	,

简而言之，如果你愿意把我送到萨维尔，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk][frʌm; frəm] [ðæt]

I	am	willing	to	take	my	chances	of	reaching	the	Canadian	Pacific	from	that
我	是	愿意的	到	拿	我的	机会	的	到达	这	加拿大	太平洋	从	那

[pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

point	without	fear	of	detection	.
观点	没有	害怕	的	检测	.

我愿意冒着被发现的风险，从那里到达加拿大太平洋铁路。

" [ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] [spiːtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [seɪv] ['mɪstər] . ['kʊk] , [huː]

"	The	Celebrity's	speech	produced	a	good	impression	on	all	save	Mr	.	Cooke	,	who
"	这	名人的	演讲	生产	一个	好的	印象	在	全部	节省	先生	.	库克	,	WHO

[ə'pɪrd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['wɔːtər] - [lɔːgd] .

appeared	a	trifle	water	-	logged	.
出现	一个	琐事	水	-	已登录	.

“这位名人的演讲给所有人都留下了深刻的印象，除了库克先生，他看起来有点被水浸透了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [delt] [səkˈsesfəli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈælən] [wen] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn]

He	had	dealt	successfully	with	Mr	.	Allen	when	that	gentleman	had	been
他	有	已处理	成功地	和	先生	.	艾伦	什么时候	那	绅士	有	到过

[ɪn][dɪˈfaɪənt] [mudz] ,

in	defiant	moods	,
在	桀骜不驯	情绪	,

他曾成功地应对过艾伦先生那些桀骜不驯的行为。

[ɔːr][ɪn] [mudz] [ʌv; əv] [ˈʌgli] [ˈsɑːrkæzəm] .

or	in	moods	of	ugly	sarcasm	.
或者	在	情绪	的	丑陋的	讽刺	.

或者带着恶毒的讽刺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [tɜːrn] - [juː; jʊ] - [daʊn] - [ˈiːzi] [noʊt] [ˈpʌz(ə)ld] [maɪ][ˈklaɪənt][nɑːt][ə; eɪ]

But	this	good	-	natured	,	turn	-	you	-	down	-	easy	note	puzzled	my	client	not	a
但	这	好的	-	自然	,	转动	-	你	-	向下	-	简单的	笔记	困惑	我的	客户	不是	一个

[ˈlɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

但这份语气友善、委婉拒绝的便条却让我的客户感到十分困惑。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈtʃerɪʃt] [skiːm] [ə; eɪ] [wɪm] [ɔːr][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [kæst][əˈsaɪd] ?

Was	this	cherished	scheme	a	whim	or	a	joke	to	be	lightly	cast	aside	?
曾是	这	珍爱	方案	一个	一时兴起	或者	一个	开玩笑	到	是	轻轻	投掷	旁边	?

这个备受珍视的计划究竟是一时兴起，还是一个可以轻易抛弃的玩笑?

[ˈmɪstər] . [ˈkʊk] [θɔːt] [nɑːt] .

Mr	.	Cooke	thought	not	.
先生	.	库克	想法	不是	.

库克先生并不这么认为。

[ðə; ðɪ][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌsld]

The	determination	which	distinguished	him	still	sat	in	his	eye	as	he	bustled
这	决心	哪个	杰出的	他	仍然	卫星	在	他的	眼睛	作为	他	熙熙攘攘

[əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][kæmp] .

about	giving	orders	for	the	breaking	of	camp	.
关于	给予	订单	为了	这	打破	的	营	.

他眼中依然闪烁着他那份与众不同的坚定，他忙碌地下达着拔营命令。

[ðɪs] [rɪˈfræktəri] [ˈkrɪmɪn(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪmˈself] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ,

This	refractory	criminal	must	be	saved	from	himself	,	cost	what	it	might	,
这	耐火	刑事	必须	是	已保存	从	他自己	,	成本	什么	它	可能	,

必须将这个顽固不化的罪犯从他自身手中拯救出来，无论付出多大的代价。

[ænd; ənd][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈgen] [ˈrestɪd] [ˈhevi] [ɑːn][maɪ][ˈklaɪənts][maɪnd][æz; əz][aɪ] [rəud] [hɪm; ɪm][aʊt]

and	responsibility	again	rested	heavy	on	my	client's	mind	as	I	rowed	him	out
和	责任	再次	休息	重的	在	我的	客户的	头脑	作为	我	划船	他	出去

[tuː; tə][ðə; ðɪ][məˈriːə] .

to	the	Maria	.
到	这	玛丽亚	.

当我划船送我的客户前往玛丽亚号时，责任的重担再次压在他的心头。

" [ˈkrɑːkɚ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˈælən][ɪz] [skuːpt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

"	Crocker	,	"	he	said	,	"	if	Allen	is	scooped	in	spite	of	us	,
"	克罗克	,	"	他	说	,	"	如果	艾伦	是	抢先报道	在	尽管如此	的	我们	,

“克罗克，”他说，“如果艾伦不顾我们的反对被抢先报道，

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [iːst] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][æn; ən][ˈɪdiət] .

you	have	got	to	go	East	and	make	him	out	an	idiot	.
你	有	得到	到	去	东方	和	制作	他	出去	一个	笨蛋	.

你得去东部，让他出丑。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'fens] .

"	He	seemed	to	think	that	I	had	a	talent	for	this	particular	defence	.
"	他	似乎	到	思考	那	我	有	一个	天赋	为了	这	特别的	防御	.

“他似乎认为我在这种防守方式上很有天赋。”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][maɪ][best] .

I	replied	that	I	would	do	my	best	.
我	回复	那	我	会	做	我的	最好的	.

我回复说我会尽力而为。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;

"	It	won't	be	difficult	,	"	he	went	on	;
"	它	惯于	是	难的	,	"	他	去	在	;

“这并不难，”他接着说；

" [nɑːt] [nɪr] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	not	near	as	tough	as	that	case	you	won	for	me	.
"	不是	靠近	作为	艰难的	作为	那	案件	你	韩元	为了	我	.

“远没有你帮我打赢的那场官司那么难。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɑːʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] , [juː; jʊ]

You	can	bring	in	all	the	bosh	about	his	claiming	to	be	an	author	,	you
你	能	带来	在	全部	这	博什	关于	他的	声称	到	是	一个	作者	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

你可以把他自称是作家的那些胡说八道都扯进来。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [ɪk'spensɪz] .

And	I'll	stand	expenses	.
和	患病的	站立	开支	.

费用由我承担。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['dʒenərəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʊk] .

"	This	was	downright	generous	of	Mr	.	Cooke	.
"	这	曾是	彻头彻尾	慷慨的	的	先生	.	库克	.

“库克先生真是太慷慨了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] , [noʊ] [daʊt] , [drɔːn] ['aʊər; ɑːr][laɪn] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

We	have	all	,	no	doubt	,	drawn	our	line	between	what	is	right	and	what	is
我们	有	全部	,	不	怀疑	,	绘制	我们的	线	之间	什么	是	正确的	和	什么	是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

毫无疑问，我们都曾划定过自己对是非对错的界限。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪn'dɔːrsmənt]

but	I	have	often	wondered	how	many	of	us	with	the	world's	indorsement
但	我	有	经常	想知道	如何	许多	的	我们	和	这	世界的	背书

[ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [bæks] ['trespæs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][æz; əz][hiː; hi] .

across	our	backs	trespass	as	little	on	the	other	side	of	the	line	as	he	.
穿过	我们的	背部	侵入	作为	小的	在	这	其他	边	的	这	线	作为	他	.

但我常常想知道，我们这些背后有全世界认可的人，有多少人像他一样，很少越过界限。

['æftər] ['færə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

After	Farrar	and	the	Four	got	aboard	it	fell	to	my	lot	to	row	the	rest	of
后	法拉尔	和	这	四	得到	船上	它	跌倒	到	我的	很多	到	排	这	休息	的

[ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .

the	party	to	the	yacht	.
这	派对	到	这	游艇	.

法拉尔和四人上船后，划船载着其他人上游艇就成了我的任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [tæsk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

And	this	was	no	slight	task	that	morning	.
和	这	曾是	不	轻微	任务	那	早晨	.

那天早上，这可不是一件轻松的事。

[ðə; ði]['tendər][wʌz; wəz][smɔːl] , ['hoʊldɪŋ][bʌt; bət] [tuː] [bɪ'saɪd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

The	tender	was	small	,	holding	but	two	beside	the	man	at	the	oars	,
这	投标	曾是	小的	,	保持	但	二	旁	这	男人	在	这	桨	,

小艇很小，除了划桨的人之外，只能坐两个人。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

and	owing	to	the	rocks	and	shallow	water	of	which	I	have	spoken	,
和	欠款	到	这	岩石	和	浅的	水	的	哪个	我	有	说	,

由于我刚才提到的岩石和浅水，

[ðə; ði][mə'riːə][leɪ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][aʊt] .

the	Maria	lay	considerably	over	a	quarter	of	a	mile	out	.
这	玛丽亚	躺	相当	超过	一个	四分之一	的	一个	英里	出去	.

玛丽亚号沉没在距离海岸超过四分之一英里的地方。

[hens] [iːtʃ] [trɪp]['ɑːkjupaɪd][sʌm; səm][taɪm] .

Hence	each	trip	occupied	some	time	.
因此	每个	旅行	占领	一些	时间	.

因此，每次出行都会占用一些时间。

['mɪstər] . ['kʊk] [aɪ][hæd; həd] [træns'fəːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði][tent] [poʊlz] ,

Mr	.	Cooke	I	had	transferred	with	a	load	of	canvas	and	the	tent	poles	,
先生	.	库克	我	有	转移	和	一个	加载	的	帆布	和	这	帐篷	杆子	,

库克先生，我当时带着一大堆帆布和帐篷杆转移过去了。

[ænd; ənd][nekst][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kʊk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trevə] , [huːm] [aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['seɪfli] .

and	next	I	returned	for	Mrs	.	Cooke	and	Mr	.	Trevor	,	whom	I	deposited	safely	.
和	下一个	我	返回	为了	太太	.	库克	和	先生	.	特雷弗	,	谁	我	已存	安全	.

然后我又回去接库克太太和特雷弗先生，并安全地安置了他们。

[ðen] [aɪ]['lændɪd] [ə'gen] , [helpt] [ɪn] [mɪs] ['trevə] [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ,

Then	I	landed	again	,	helped	in	Miss	Trevor	and	Miss	Thorn	,	leaving	the	Celebrity	for	the	last	,
然后	我	登陆	再次	,	帮助	在	错过	特雷弗	和	错过	刺	,	离开	这	名人	为了	这	最后的	,

然后我又降落了，帮特雷弗小姐和索恩小姐上了船，把名人号留给了最后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] [wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛndərz] [stɜːrn] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .

and	was	pulling	for	the	yacht	when	a	cry	from	the	tender's	stern	arrested	me	.
和	曾是	拉	为了	这	游艇	什么时候	一个	哭	从	这	投标书	船尾	被捕	我	.

我正划向游艇，突然小艇船尾传来一声呼喊，把我拉了回来。

" ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] !

"	Mr	.	Crocker	,	they	are	sailing	away	without	us	!
"	先生	.	克罗克	,	他们	是	帆船	离开	没有	我们	!

“克罗克先生，他们不等我们就扬帆起航了！”

" [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ] [siːt] .
" I turned in my seat .
" 我 转向 在 我的 座位 .

我转过身去。

[ðə; ði] [mɜˊˈiːəz] ['meɪnseɪlˌmeɪnsl][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] ,
The Maria's mainsail was up , and the jib was being hoisted ,
这 玛丽亚的 主帆 曾是 向上 , 和 这 吊臂 曾是 存在 吊起 ,

“玛丽亚”号的主帆已经升起，前帆正在升起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
and her head was rapidly falling off to the wind .
和 她 头 曾是 快速 坠落 离开 到 这 风 .

她的头颅很快就被风吹掉了。

['færə] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] .
Farrar was casting .
法拉尔 曾是 铸件 .

法拉尔正在选角。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['mɪsɪz] . ['kʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
In the stern , waving a handkerchief , I recognized Mrs . Cooke , and beside
在 这 船尾 , 挥手 一个 手帕 , 我 认可 太太 . 库克 , 和 旁
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] ,
her a figure in black ,
她 一个 数字 在 黑色的 ,

在船尾，我认出挥舞着手帕的是库克夫人，她旁边还有一个身穿黑衣的人影。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fræntɪkli] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][koʊt] - [teɪlz] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
gesticulating frantically , a vision of coat - tails flapping in the breeze .
做手势 疯狂地 , 一个 想象 的 外套 - 尾巴 扑 在 这 微风 .

他手舞足蹈，仿佛衣摆在风中猎猎作响。

[ðen] [ðə; ði] [jɑːt] [hiːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] .
Then the yacht heeled on her course and forged lakewards .
然后 这 游艇 高跟鞋 在 她 课程 和 锻造 湖向 .

然后，游艇倾斜着身体，朝着湖面驶去。

" [roʊ] , ['mɪstər] . ['krɑːkɜˊ] , [roʊ] !
" Row , Mr . Crocker , row !
" 排 , 先生 . 克罗克 , 排 !

“划吧，克罗克先生，划吧！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] !
they are leaving us !
他们 是 离开 我们 !

他们要离开我们了！

" [kraɪd] [mɪs] ['trevə] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" cried Miss Trevor , in alarm .
" 哭 错过 特雷弗 , 在 警报 .

“特雷弗小姐惊恐地喊道。”

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .
I hastened to reassure her .
我 加快 到 保证 她 .

我赶紧上前安抚她。

" ['færə] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Farrar is probably trying something , " I said .
" 法拉尔 是 大概 尝试 某物 , " 我 说 .

“法拉尔可能在尝试什么，”我说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['prez(ə)ntli] .
" They will be turning presently .
" 他们 将要 是 转弯 目前 .

他们马上就要转身了。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] .
" This is just what they did not do .
" 这 是 只是 什么 他们 做过 不是 做 .

这正是他们没有做的事情。

[wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hedɪd] ['nɔːrθwərd] , [ʌp][ðə; ði][koʊst] ,
Once out of the inlet , they went about and headed northward , up the coast ,
一次 出去 的 这 进口 , 他们 去 关于 和 标题 向北 , 向上 这 海岸 ,

驶出海湾后，他们调转方向，沿着海岸线向北航行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['trevə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːsɪleɪtɪŋ]
and we remained watching them until Mr . Trevor became a mere oscillating
和 我们 剩余 观看 他们 直到 先生 . 特雷弗 成为 一个 仅仅 振荡
[blæk] [spek] [ə'genst] [ðə; ði][seɪl] .
black speck against the sail .
黑色的 斑点 反对 这 帆 .

我们一直注视着他们，直到特雷弗先生变成帆上一个摇曳的黑色斑点。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [æskt] [mɪs] [θɔːrn] .
" What can it mean ? " asked Miss Thorn .
" 什么 能 它 意思是 ? " 问 错过 刺 .

“这是什么意思呢？”索恩小姐问道。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːə] .
I had not so much as an idea .
我 有 不是 所以 很多 作为 一个 主意 .

我一点头绪都没有。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt]['dezərt][ˌjuː 'es] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [aɪ] [sed] .
" They certainly won't desert us , at any rate , " I said .
" 他们 当然 惯于 沙漠 我们 , 在 任何 速度 , " 我 说 .

“他们肯定不会抛弃我们，至少不会，”我说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd][weɪt] .
" We had better go ashore again and wait .
" 我们 有 更好的 去 岸上 再次 和 等待 .

我们最好再次上岸等待。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪtlɪŋ] .
" The Celebrity was seated on the beach , and he was whittling .
" 这 名人 曾是 坐着 在 这 海滩 , 和 他 曾是 削木 .

“这位名人坐在沙滩上，正在削木头。”

[naʊ] ['wɪtlɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Now whittling is an occupation which speaks of a contented frame of mind ,
现在 削木 是 一个 职业 哪个 说话 的 一个 满足 框架 的 头脑 ,

如今，木雕这种职业体现了一种满足的心态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɜˈiːəz] [dɪ'pɑːrtʃər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
and the Maria's departure did not seem to have annoyed or disturbed him .
和 这 玛丽亚的 离开 做过 不是 似乎 到 有 恼怒 或者 不安 他 .

玛丽亚的离开似乎并没有让他感到恼怒或不安。

" ['kɑːstəweiz] , " [sez] [hiː; hi] , ['geili] , " ['kɑːstəweiz] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] .
" Castaways , " says he , gayly , " castaways on a foreign shore .
" 遇难者 , " 说道 他 , 同性恋地 , " 遇难者 在 一个 外国的 支撑 .

“漂流者，”他兴高采烈地说，“漂流到异国海岸的漂流者。”

[tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , [noʊ]
Two **delightful** **young** **ladies** **,** **a** **bright** **young** **lawyer** **,** **a** **fugitive** **from** **justice** **,** **no**
二 愉快 年轻的 女士们 , 一个 明亮的 年轻的 律师 , 一个 逃犯 从 正义 , 不
['ʃæpərɔn] ,
chaperon **,**
监护人 ,

两位迷人的年轻女士，一位才华横溢的年轻律师，一位逃犯，没有监护人，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and **nothing** **to** **eat** **.**
和 没有什么 到 吃 .

而且什么吃的都没有。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,
And **what** **a** **situation** **for** **a** **short** **story** **,**
和 什么 一个 情况 为了 一个 短的 故事 ,

这真是个适合写短篇小说的好题材!

[ɪf] ['oʊnli][æn; ən] ['ɔːθər] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] ! "
if **only** **an** **author** **were** **permitted** **to** **make** **use** **of** **his** **own** **experiences** **!** **"**
如果 仅有的 一个 作者 是 允许 到 制作 使用 的 他的 自己的 经历 ! "

如果允许作者运用自己的经历就好了!

" ['oʊnli][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] , " [mɪs] [θɔːrn] [pʊt][ɪn] .
" **Only** **you** **don't** **know** **how** **it** **will** **end** **,** **"** **Miss** **Thorn** **put** **in** **.**
" 仅有的 你 不 知道 如何 它 将要 结尾 , " 错过 刺 放 在 .

“只是你不知道结局会如何，”索恩小姐插话道。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
The **Celebrity** **glanced** **up** **at** **her** **.**
这 名人 瞥了一眼 向上 在 她 .

那位名人抬头看了她一眼。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ges] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **I** **have** **a** **guess** **,** **"** **said** **he** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 我 有 一个 猜测 , " 说 他 , 和 一个 微笑 .

“我猜到了，”他笑着说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [mɪs] ['trevə] [æskt] ,
" **Is** **it** **true** **,** **"** **Miss** **Trevor** **asked** **,**
" 是 它 真的 , " 错过 特雷弗 问 ,

“是真的吗？”特雷弗小姐问道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd]['feɪvər]
" **that** **a** **story** **must** **contain** **the** **element** **of** **love** **in** **order** **to** **find** **favor**
" 那 一个 故事 必须 包含 这 元素 的 爱 在 命令 到 寻找 偏爱
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ? "
with **the** **public** **?** **"**
和 这 民众 ? "

“故事必须包含爱情元素才能赢得公众的喜爱吗？”

" [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][jʊr; jər][seks] , [mɪs] ['trevə] , " [hiː; hi]
" **That** **generally** **recommends** **it** **,** **especially** **to** **your** **sex** **,** **Miss** **Trevor** **,** **"** **he**
" 那 一般来说 建议 它 , 尤其 到 你的 性别 , 错过 特雷弗 , " 他
[rɪ'plaɪd] [dʒəu'kəusli] .
replied **jocosely** **.**
回复 滑稽地 .

“这通常来说是个好主意，尤其适合你这个女人，特雷弗小姐，”他开玩笑地回答道。

[mɪs] ['trevə] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] .
Miss **Trevor** **appeared** **interested** **.**
错过 特雷弗 出现 感兴趣的 .

特雷弗小姐似乎很感兴趣。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" And tell me , " she went on ,
" 和 告诉 我 , " 她 去 在 ,

"然后告诉我，"她继续说道，

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːrt] [aʊt] [ɪn'tent] [ɑːn] [wʌn] ['endɪŋ] ,
" isn't it sometimes the case that you start out intent on one ending ,
" 不是 它 有时 这 案件 那 你 开始 出去 意图 在 一 结束 ,

"是不是有时候你一开始就打算以某种方式结束，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɑːr'tɪstɪk] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [dɪ'mændz] [ə'nʌðər] ? "
and that your artistic sense of what is fitting demands another ? "
和 那 你的 艺术 感觉 的 什么 是 配件 需求 其他 ? "

而你对合适的艺术审美则认为还需要另一种?

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , [ai'riːn] , " [sed] [mɪs] [θɔːrn] .
" Don't be silly , Irene , " said Miss Thorn .
" 不 是 愚蠢的 , 艾琳 , " 说 错过 刺 .

"别傻了，艾琳，"索恩小姐说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [flæt] ['peblz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæpətəli] , [tuː] .
She was skipping flat pebbles over the water , and doing it capitally , too .
她 曾是 跳过 平坦的 鹅卵石 超过 这 水 , 和 正在做 它 资本 , 也 .

她正用扁平的鹅卵石在水面上打水漂，而且做得非常出色。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] ['ræðər] [ri'zentid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I thought the Celebrity rather resented the question .
我 想法 这 名人 相当 怨恨 这 问题 .

我觉得这位名人似乎很反感这个问题。

" [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] , ['kerləsli] .
" That sometimes happens , of course , " said he , carelessly .
" 那 有时 发生 , 的 课程 , " 说 他 , 粗心大意 .

"当然，这种情况有时会发生，"他漫不经心地说。

[hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [goʊld] ['sɪgəret] [keɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He produced his inevitable gold cigarette case and held it out to me .
他 生产 他的 不可避免的 金子 卷烟 案件 和 握住 它 出去 到 我 .

他拿出他那标志性的金色香烟盒，递给我。

" [biː; bi] ['soʊʃəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Be sociable for once , and have one , " he said .
" 是 善于交际的 为了 一次 , 和 有 一 , " 他 说 .

"就做一次社交达人，喝一杯吧，"他说。

[aɪ] [ək'septɪd] .
I accepted .
我 公认 .

我接受了。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['laɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
" Do you know , " he continued , lighting me a match ,
" 做 你 知道 , " 他 持续 , 灯光 我 一个 匹配 ,

"你知道吗，"他一边说着，一边给我点燃了一根火柴。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['trevə] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
" it beats me why you and Miss Trevor put this thing up on me .
" 它 节拍 我 为什么 你 和 错过 特雷弗 放 这 事物 向上 在 我 .

"我真不明白你和特雷弗小姐为什么要把这件事告诉我。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
You have enjoyed it , naturally ,
你 有 享受 它 , 自然 ,

你当然很享受这个过程。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ræðər]
and **if** **you** **wanted** **to** **make** **me** **out** **a** **donkey** **you** **succeeded** **rather**
和 如果 你 通缉 到 制作 我 出去 一个 驴 你 成功了 相当
[wel] .
well **.**
出色地 .

如果你想把我描绘成一头驴，那你确实成功地做到了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['krɑːkɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [wen] [aɪ][went]
I **used** **to** **think** **that** **Crocker** **was** **a** **pretty** **good** **friend** **of** **mine** **when** **I** **went**
我 用过的 到 思考 那 克罗克 曾是 一个 漂亮的 好的 朋友 的 矿 什么时候 我 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dinəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
to **his** **dinners** **in** **New** **York** **.**
到 他的 晚餐 在 新的 约克 .

我以前去纽约参加克罗克举办的晚宴时，一直觉得他是我很要好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wʌns][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And **I** **once** **had** **every** **reason** **to** **believe** **,** **"** **he** **added** **,**
和 我 一次 有 每一个 原因 到 相信 , " 他 额外 ,

"我曾经有充分的理由相信这一点，"他补充道。

" [ðæt] [mɪs] ['trevə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz] .
" **that** **Miss** **Trevor** **and** **I** **were** **on** **excellent** **terms** **.**
" 那 错过 特雷弗 和 我 是 在 出色的 条款 .

"我和特雷弗小姐关系非常好。"

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔː'dæsəti] [ɔːr][stuː'pɪdəti] ?
" **Was** **this** **audacity** **or** **stupidity** **?**
" 曾是 这 大胆 或者 愚蠢 ?

这是胆大妄为还是愚蠢至极?

[ʌn'daʊtɪdli] [bəuθ] .
Undoubtedly **both** **.**
无疑 两个都 .

毫无疑问，两者兼而有之。

" [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] , " ['ænsər] [mɪs] ['trevə] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə]
" **So** **we** **were** **,** **"** **answered** **Miss** **Trevor** **,** **"** **and** **I** **should** **be** **very** **sorry** **to**
" 所以 我们 是 , " 回答 错过 特雷弗 , " 和 我 应该 是 非常 对不起 到
[θɪŋk] ,
think **,**
思考 ,

"的确如此，"特雷弗小姐回答说，"想到这一点，我感到非常遗憾。"

['mɪstər] . ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːnɪŋli] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [wei] [tʃeɪndʒd]
Mr **.** **Allen** **,** **"** **she** **said** **meaningly** **,** **"** **that** **our** **relations** **had** **in** **any** **way** **changed**
先生 . 艾伦 , " 她 说 有意义的 , " 那 我们的 关系 有 在 任何 方式 已更改
.
:
.

"艾伦先生，"她意味深长地说，"我们的关系并没有发生任何改变。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz] [tɜːrn][tuː; tə] [flʌʃ] .
" **It** **was** **the** **Celebrity's** **turn** **to** **flush** **.**
" 它 曾是 这 名人的 转动 到 冲洗 .

"轮到名人冲水了。"

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌɔːf'hænd] ['mænər] ,
" **At** **any** **rate** **,** **"** **he** **remarked** **in** **his** **most** **offhand** **manner** **,**
" 在 任何 速度 , " 他 评论 在 他的 最多 随意 方式 ,

"总之，"他漫不经心地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

"	I	am	much	obliged	to	you	both	.
"	我	是	很多	有义务	到	你	两个都	.

我非常感谢你们两位。

[ɑːn]['soʊbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ]

On	sober	reflection	I	have	come	to	believe	that	you	did	the	very	best	thing
在	清醒	反射	我	有	来	到	相信	那	你	做过	这	非常	最好的	事物

[fɔːr; fər][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

for	my	reputation	.
为了	我的	名声	.

冷静思考后，我认为你为我的名誉做了最好的事。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɜ'riːəz] [ə'brʌpt]

He	had	scarcely	uttered	these	words	before	the	reason	for	the	Maria's	abrupt
他	有	几乎	说出	这些	字	前	这	原因	为了	这	玛丽亚的	突然

[dɪ'pɑːrtʃər] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

departure	became	apparent	.
离开	成为	明显	.

他话音未落，玛丽亚突然离开的原因就显而易见了。

[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wens] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]

The	anchorage	of	the	yacht	had	been	at	a	spot	whence	nearly	the	whole
这	安克雷奇	的	这	游艇	有	到过	在	一个	点	何处	几乎	这	所有的

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tɔːrdz] [fɑːr]['hɑːrbər][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

south	of	the	lake	towards	Far	Harbor	was	open	,
南	的	这	湖	向	远的	港口	曾是	打开	,

游艇的锚地位于一个几乎整个湖泊南部通往远港的视野开阔的地方。

[waɪlst] [ə; eɪ] [haɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd][hɪd] [ðæt] [pɑːrt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

whilst	a	high	tongue	of	land	hid	that	part	from	us	on	the	shore	.
而	一个	高的	舌头	的	土地	隐藏	那	部分	从	我们	在	这	支撑	.

而岸边高耸的陆地遮蔽了我们看不到的那一部分。

[æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ðer; ðər] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [tʌg] - [boʊt] ,

As	he	spoke	,	there	shot	before	our	eyes	a	steaming	tug	-	boat	,
作为	他	辐	,	那里	射击	前	我们的	眼睛	一个	蒸煮	拖船	-	船	,

他说话间，一艘冒着蒸汽的拖船突然出现在我们眼前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] "

and	a	second	look	was	not	needed	to	assure	me	that	she	was	the	"
和	一个	第二	看	曾是	不是	需要	到	保证	我	那	她	曾是	这	"

[eɪtʃ] . [sin'klɛə] ,

H	.	Sinclair	,
H	.	辛克莱	,

无需再看第二眼，我就能确信她就是"H. Sinclair"。

[ʌv; əv][fɑːr]['hɑːrbər] .

of	Far	Harbor	.
的	远的	港口	.

远港。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [æn; ən]['aʊər] [sɪns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	They	had	perceived	her	from	the	yacht	an	hour	since	,	and	it
"	他们	有	感知	她	从	这	游艇	一个	小时	自从	,	和	它

[wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt] ,

was	clear	that	my	client	,
曾是	清除	那	我的	客户	,

“他们一个小时前就从游艇上看到了她，很明显，我的委托人……”

[prɑːmpt][tuː; tə][ækt][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] ,

prompt	to	act	as	to	think	,
迅速的	到	行为	作为	到	思考	,

促使行动如同思考，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt][aʊt][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][blaɪnd] [tʃeɪs] ,

had	decided	at	once	to	put	out	and	lead	her	a	blind	chase	,
有	决定	在	一次	到	放	出去	和	带领	她	一个	瞎的	追赶	,

我立刻决定放出诱饵，让她盲目追逐。

[soʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

so	giving	the	Celebrity	a	chance	to	make	good	his	escape	.
所以	给予	这	名人	一个	机会	到	制作	好的	他的	逃脱	.

所以给了这位名人一个成功逃脱的机会。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [krɪ'eɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][baɪ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns]

The	surprise	and	apprehension	created	amongst	us	by	her	sudden	appearance
这	惊喜	和	忧虑	创建	在	我们	经过	她	突然	外貌

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

was	such	that	none	of	us	,
曾是	这样的	那	没有任何	的	我们	,

她的突然出现让我们既惊讶又不安，以至于我们谁也说不出话来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [spoʊk][ɔːr] [muːvd] .

for	a	space	,	spoke	or	moved	.
为了	一个	空间	,	辐	或者	已搬	.

占据空间，说话或移动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔːf] [ʃɔːr] ,

She	was	about	a	mile	off	shore	,
她	曾是	关于	一个	英里	离开	支撑	,

她当时距离海岸大约一英里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [hæd; həd] [bɪn]

but	it	was	even	whether	the	chief	would	decide	that	his	quarry	had	been
但	它	曾是	甚至	无论	这	首席	会	决定	那	他的	采石场	有	到过

[left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] ,

left	behind	in	the	inlet	and	turn	in	,
左边	在后面	在	这	进口	和	转动	在	,

但问题甚至在于酋长是否会认定他的猎物被遗留在海湾里，然后上岸。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ə'hed] ['æftər][ðə; ði] [jɑːt] .

or	whether	he	would	push	ahead	after	the	yacht	.
或者	无论	他	会	推	前方	后	这	游艇	.

或者他是否会继续追击游艇。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

He	gave	us	an	abominable	five	minutes	of	uncertainty	.
他	给予	我们	一个	可恶	五	分钟	的	不确定	.

他让我们经历了令人煎熬的五分钟不确定期。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][koʊv][hiː; hi] [sləud] [ʌp] , [ə'pærəntli] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

For	when	he	came	opposite	the	cove	he	slowed	up	,	apparently	weighing	his
为了	什么时候	他	来了	对面的	这	海湾	他	减速	向上	,	显然	称重	他的

['tʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

当他来到海湾对面时，他放慢了速度，显然是在权衡利弊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːps]

It	was	fortunate	that	we	were	hidden	from	his	glasses	by	a	copse
它	曾是	幸运	那	我们	是	隐	从	他的	眼镜	经过	一个	矮林

[ʌv; əv][paɪnz] .

of	pines	.
的	松树	.

幸好我们躲在一丛松树后面，他的眼镜看不到我们。

[ðə; ði][sin'klɛə] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['nɔːrθwərd] ['æftər][ðə; ði][mə'riːə] .

The	Sinclair	increased	her	speed	and	pushed	northward	after	the	Maria	.
这	辛克莱	增加	她	速度	和	推动	向北	后	这	玛丽亚	.

辛克莱号加快速度，向北追赶玛丽亚号。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lebrəti] .

I	turned	to	the	Celebrity	.
我	转向	到	这	名人	.

我转向了那位名人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] , " [aɪ] [sed] .

"	If	you	wish	to	escape	,	now	is	your	chance	,	"	I	said	.
"	如果	你	希望	到	逃脱	,	现在	是	你的	机会	,	"	我	说	.

“如果你想逃跑，现在就是你的机会，”我说。

[fɔːr; fər] [kən'trerinəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

For	contrariness	he	was	more	than	I	have	ever	had	to	deal	with	.
为了	矛盾	他	曾是	更多的	比	我	有	曾经	有	到	交易	和	.

论叛逆，他比我以往遇到的任何人都更甚。

[naʊ] [hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [læft] .

Now	he	crossed	his	knees	and	laughed	.
现在	他	交叉	他的	膝盖	和	笑了	.

他翘起二郎腿，笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [streɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪ'skeɪp] , ['krɑːkɚ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	strikes	me	you	had	better	escape	,	Crocker	,	"	said	he	.
"	它	罢工	我	你	有	更好的	逃脱	,	克罗克	,	"	说	他	.

“我看你最好还是逃走吧，克罗克，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] .

"	You	have	more	to	run	for	.
"	你	有	更多的	到	跑步	为了	.

你还有更多值得奋斗的目标。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [mɪs] [θɔːrn] .

"	I	looked	across	at	Miss	Thorn	.
"	我	看起来	穿过	在	错过	刺	.

我看向索恩小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

She	had	told	him	,	then	,	of	my	predicament	.
她	有	讲述	他	,	然后	,	的	我的	困境	.

当时她把我的困境告诉了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːt] [maɪ] [aɪ] .

And	she	did	not	meet	my	eye	.
和	她	做过	不是	见面	我的	眼睛	.

她没有看我的眼睛。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪt(ə)l] [əˈgen] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :

He	began	to	whittle	again	,	and	remarked	:
他	开始	到	惠特尔	再次	,	和	评论	:

他又开始削木头，说道:

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [əˈkrɔːs] [ðiːz] [hɪlz] [tuː; tə][fɑːr][ˈhɑːrbər] ,

"	It	is	only	seventeen	miles	or	so	across	these	hills	to	Far	Harbor	,
"	它	是	仅有的	十七	英里	或者	所以	穿过	这些	丘陵	到	远的	港口	,

“穿过这些山丘到远港只有大约十七英里，

[oʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][treɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈæskwɪθ] . "

old	chap	,	and	you	can	get	a	train	there	for	Asquith	.	"
老的	小伙子	,	和	你	能	得到	一个	火车	那里	为了	阿斯奎斯	.	"

老兄，你可以坐火车去阿斯奎斯。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] [aɪ] , [ˈʃɔːrtli] .

"	Just	as	you	choose	,	"	said	I	,	shortly	.
"	只是	作为	你	选择	,	"	说	我	,	不久	.

“就按你的意愿来吧，”我简短地说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ]

With	that	I	started	off	to	gain	the	top	of	the	promontory	in	order	to	watch
和	那	我	开始	离开	到	获得	这	顶部	的	这	海角	在	命令	到	手表

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

于是我开始攀登到岬角顶端，以便观看追逐场面。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

I	knew	that	this	could	not	last	as	long	as	that	of	the	day	before	.
我	知道	那	这	可以	不是	最后的	作为	长的	作为	那	的	这	天	前	.

我知道这种情况不会像前一天那样持续那么久。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz][wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][ðə; ði][məˈriːə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [ɪn][ðə; ði][koʊv]

In	less	than	three	hours	we	might	expect	the	Maria	and	the	tug	in	the	cove
在	较少的	比	三	小时	我们	可能	预计	这	玛丽亚	和	这	拖船	在	这	海湾

.

:

.

不到三个小时，我们或许就能在海湾里看到玛丽亚号和拖船了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ðə; ði] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlebrəti] [tuː; tə] [rʌn] [ˈtrʌbld] [ˌem ˈiː]

And	,	to	be	frank	,	the	indisposition	of	the	Celebrity	to	run	troubled	me
和	,	到	是	坦率	,	这	病痛	的	这	名人	到	跑步	麻烦	我

.

:

.

坦白说，这位名人不愿跑步让我感到担忧。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][səb'mɪt]

Had	he	come	to	the	conclusion	that	it	was	just	as	well	to	submit
有	他	来	到	这	结论	那	它	曾是	只是	作为	出色地	到	提交

[tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spaɪs][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ['oʊvər][ˌem 'iː]

to	what	seemed	the	inevitable	and	so	enjoy	the	spice	of	revenge	over	me
到	什么	似乎	这	不可避免的	和	所以	享受	这	香料	的	复仇	超过	我

?

?

?

他是不是已经得出结论，与其坐以待毙，不如顺其自然，享受对我进行复仇的快感?

[maɪ] [θɔːts] [geɪv] [zest] [tuː; tə][maɪ] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ,

My	thoughts	gave	zest	to	my	actions	,	and	I	was	climbing	the	steep	,
我的	想法	给予	热情	到	我的	行动	,	和	我	曾是	攀登	这	陡	,

我的思绪赋予了我的行动以活力，我正攀登陡峭的山坡。

[paɪn] - [klæd][sloʊp][wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] ['trevə] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

pine	-	clad	slope	with	rapidity	when	I	heard	Miss	Trevor	below	me	calling	out	to
松树	-	覆膜	坡	和	快速	什么时候	我	听到	错过	特雷弗	以下	我	呼叫	出去	到

[weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

wait	for	her	.
等待	为了	她	.

我沿着松树覆盖的山坡快速前进，这时我听到下面的特雷弗小姐在喊我等她。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sent] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

At	the	point	of	our	ascent	the	ridge	of	the	tongue	must	have	been
在	这	观点	的	我们的	上升	这	岭	的	这	舌头	必须	有	到过

[fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

four	hundred	feet	above	the	level	of	the	water	,
四	百	脚	多于	这	等级	的	这	水	,

我们攀登到那里时，山脊顶部的隆起部分一定比水面高出四百英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][mə'riːə][ɪn]

and	from	this	place	of	vantage	we	could	easily	make	out	the	Maria	in
和	从	这	地方	的	优势	我们	可以	容易地	制作	出去	这	玛丽亚	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

从这个有利位置，我们可以清楚地看到远处的玛丽亚号。

[ænd; ənd][noʊt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sin'klɛə] .

and	note	from	time	to	time	the	gain	of	the	Sinclair	.
和	笔记	从	时间	到	时间	这	获得	的	这	辛克莱	.

并时不时地注意辛克莱尔的收益。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [liːv] ['meriən] , " [sed] [mɪs] ['trevə] ,

"	It	wasn't	fair	of	me	,	I	know	,	to	leave	Marian	,	"	said	Miss	Trevor	,
"	它	不是	公平的	的	我	,	我	知道	,	到	离开	玛丽安	,	"	说	错过	特雷弗	,

"我知道，我离开玛丽安是不公平的，"特雷弗小姐说。

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] . "

apologetically	,	"	but	I	simply	couldn't	resist	the	temptation	to	come	up	here	.	"
带着歉意地	,	"	但	我	简单地	不能	抵抗	这	诱惑	到	来	向上	这里	.	"

他歉意地说道："但我实在无法抗拒来这里的诱惑。"

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪl] [wɪl] , " [aɪ] ['ænsər] ['draɪli] ;

"	I	hardly	think	she	will	bear	you	much	ill	will	,	"	I	answered	dryly	;
"	我	几乎	思考	她	将要	熊	你	很多	患病的	将要	,	"	我	回答	干巴巴地	;

"我很难认为她会对你怀有太大的恶意，"我冷冷地回答道;

" [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	you	did	the	kindest	thing	possible	.
"	你	做过	这	最善良的	事物	可能的	.

你做了最善良的事。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] !

Who	knows	but	what	they	are	considering	the	advisability	of	an	elopement	!
WHO	知道	但	什么	他们	是	考虑	这	建议性	的	一个	私奔	!

谁知道呢，他们或许正在考虑私奔是否明智！

" [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [ɔːl] [θɪŋz] ['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

"	We	passed	a	most	enjoyable	morning	up	there	,	all	things	taken	into	account	,
"	我们	通过了	一个	最多	令人愉悦	早晨	向上	那里	,	全部	事物	已采取	进入	帐户	,

“总的来说，我们在那里度过了一个非常愉快的上午。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər] ['wʌrɪs] .

for	the	day	was	too	perfect	for	worries	.
为了	这	天	曾是	也	完美的	为了	担忧	.

今天真是太完美了，让人无暇烦恼。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [læft] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kiːn] [ə'baʊt] [nuːn] ,

We	even	laughed	at	our	hunger	,	which	became	keen	about	noon	,
我们	甚至	笑了	在	我们的	饥饿	,	哪个	成为	敏锐的	关于	中午	,

我们甚至嘲笑自己的饥饿感，到了中午，饥饿感就变得非常强烈。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

as	is	always	the	case	when	one	has	nothing	to	eat	;
作为	是	总是	这	案件	什么时候	一	有	没有什么	到	吃	;

就像没东西吃的时候总是这样；

[soʊ][wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːr; fər] ['blækˌberiz] .

so	we	set	out	to	explore	the	ridge	for	blackberries	.
所以	我们	放	出去	到	探索	这	岭	为了	黑莓	.

于是我们出发去山脊上寻找黑莓。

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ]['hætfʊl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [bɪ'loʊ] ,

These	were	so	plentiful	that	I	gathered	a	hatful	for	our	friends	below	,
这些	是	所以	丰富	那	我	聚集	一个	满	为了	我们的	朋友们	以下	,

这些东西太多了，我摘了一大堆送给下面的朋友们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['boʊts] .

and	then	I	lingered	for	a	last	look	at	the	boats	.
和	然后	我	徘徊不去	为了	一个	最后的	看	在	这	船	.

然后我驻足片刻，最后看了一眼那些船只。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [bʌt; bət][wʌn] .

I	could	make	out	but	one	.
我	可以	制作	出去	但	一	.

我只看清了一个。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jɑːt] ?

Was	it	the	yacht	?
曾是	它	这	游艇	?

是那艘游艇吗?

[noʊ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

No	;	for	there	was	a	trace	of	smoke	over	it	.
不	;	为了	那里	曾是	一个	痕迹	的	抽烟	超过	它	.

不，因为上面有一层淡淡的烟味。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæst] .

And	yet	I	was	sure	of	a	mast	.
和	然而	我	曾是	当然	的	一个	桅杆	.

但我确信那里有一根桅杆。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] ['oʊvər] [maɪ] [aɪz] .
I put my hand over my eyes .
我 放 我的 手 超过 我的 眼睛 .

我用手捂住了眼睛。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɪs] ['trevə] , ['æŋkʃəsli] .
" What is it ? " asked Miss Trevor , anxiously .
" 什么 是 它 ? " 问 错过 特雷弗 , 焦虑地 .

“什么事？”特雷弗小姐焦急地问道。

" [ðə; ði] [tʌg] [hæz; həz] [ðə; ði] [mə'riːə] [ɪn] [toʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
" The tug has the Maria in tow , " I said , " and they are coming this way .
" 这 拖船 有 这 玛丽亚 在 拖 , " 我 说 , " 和 他们 是 未来 这 方式 .

“拖船拖着玛丽亚号，”我说，“他们正朝这边驶来。”

" [wiː; wi] ['skræmbld] [daʊn] , ['səubəd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] .
" We scrambled down , sobered by this discovery and thinking of little else .
" 我们 打乱 向下 , 清醒 经过 这 发现 和 思维 的 小的 别的 .

“我们慌忙跑下楼，被这一发现震惊得说不出话来，脑子里几乎想的都是这件事。”

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [mɪs] [θɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lebrəti]
And breaking through the bushes we came upon Miss Thorn and the Celebrity
和 打破 通过 这 灌木丛 我们 来了 之上 错过 刺 和 这 名人
.
:
.

我们拨开灌木丛，遇到了索恩小姐和那位名人。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌg] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'pɑːn]
To me , preoccupied with the knowledge that the tug would soon be upon
到 我 , 心事重重 和 这 知识 那 这 拖船 会 很快 是 之上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

对我而言，我满脑子想的都是拖船很快就会靠过来，

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
there seemed nothing strange in the attitude of these two ,
那里 似乎 没有什么 奇怪的 在 这 态度 的 这些 二 ,

这两个人的态度似乎并没有什么奇怪的。

[bʌt; bət] [mɪs] ['trevə] [riˈmɑːkt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [æt; ət] [wʌns] .
but Miss Trevor remarked something out of the common at once .
但 错过 特雷弗 评论 某物 出去 的 这 常见的 在 一次 .

但特雷弗小姐立刻说出了一句不同寻常的话。

[haʊ] ['kiːnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sents] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
How keenly a woman scents a situation .
如何 敏锐地 一个 女士 气味 一个 情况 .

女人对形势的嗅觉有多么敏锐。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːrn] , [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
The Celebrity was standing with his back to Miss Thorn , at the edge of
这 名人 曾是 常设 和 他的 后退 到 错过 刺 , 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

这位名人背对着索恩小姐站在水边。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
His chin was in the air ,
他的 下巴 曾是 在 这 空气 ,

他下巴高高扬起。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'nuːtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][flɑːk]

and	to	a	casual	observer	he	looked	to	be	minutely	interested	in	a	flock
和	到	一个	随意的	观察员	他	看起来	到	是	精确到分钟	感兴趣的	在	一个	群

[ʌv; əv] [gʌlz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

of	gulls	passing	over	us	.
的	海鸥	通过	超过	我们	.

在旁观者看来，他似乎对一群飞过我们头顶的海鸥非常感兴趣。

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] ?

And	Miss	Thorn	?
和	错过	刺	?

索恩小姐呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][drɪft] - [wʊd] ,

She	was	enthroned	upon	a	heap	of	drift	-	wood	,
她	曾是	登基	之上	一个	堆	的	漂移	-	木头	,

她端坐在由一堆浮木组成的宝座上，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	I	caught	sight	of	her	face	I	forgot	the	very	existence	of	the
和	什么时候	我	捕捉	视线	的	她	脸	我	忘了	这	非常	存在	的	这

[pə'liːs] ['kæptɪn] .

police	captain	.
警察	队长	.

当我看到她的脸时，我竟然忘记了警察局长的存在。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .

Her	lips	were	parted	in	a	smile	.
她	嘴唇	是	分手了	在	一个	微笑	.

她嘴角微微张开，露出微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ai'riːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] ;

"	You	are	just	in	time	,	Irene	,	"	she	said	calmly	;
"	你	是	只是	在	时间	,	艾琳	,	"	她	说	平静地	;

“你来得正是时候，艾琳，”她平静地说；

" ['mɪstər] . ['ælən][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Mr	.	Allen	has	asked	me	to	be	his	wife	.
"	先生	.	艾伦	有	问	我	到	是	他的	妻子	.

艾伦先生向我求婚了。

" [aɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hætfʊl][ʌv; əv] ['beriz] [ɪn][maɪ][hænd] ,

"	I	stood	,	with	the	hatful	of	berries	in	my	hand	,
"	我	站立	,	和	这	满	的	浆果	在	我的	手	,

我站在那里，手里拿着满满一帽子的浆果，

[laɪk][ə; eɪ] [stɪf] [wæks] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

like	a	stiff	wax	figure	in	a	museum	.
喜欢	一个	僵硬的	蜡	数字	在	一个	博物馆	.

就像博物馆里僵硬的蜡像一样。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][duː][wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

The	expected	had	come	at	last	;	and	how	little	do	we	expect	the	expected
这	预期的	有	来	在	最后的	;	和	如何	小的	做	我们	预计	这	预期的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !

when	it	comes	!
什么时候	它	来	!

预料之中的事终于发生了；而当预料之中的事发生时，我们又是多么的不期待它呢!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	was	aware	that	both	the	young	women	were	looking	at	me	,
我	曾是	意识到的	那	两个都	这	年轻的	女性	是	寻找	在	我	,

我意识到那两个年轻女子都在看着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['læfɪŋ] .

and	that	both	were	quietly	laughing	.
和	那	两个都	是	悄悄	笑	.

两人都在低声笑着。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kʌt][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [ɪn'diːd] ,

And	I	must	have	cut	a	ridiculous	figure	indeed	,
和	我	必须	有	切	一个	荒谬的	数字	的确	,

我当时肯定显得很滑稽可笑。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

though	I	have	since	been	informed	on	good	authority	that	this	was	not	so	.
尽管	我	有	自从	到过	知情的	在	好的	权威	那	这	曾是	不是	所以	.

但我后来从可靠渠道得知，事实并非如此。

[mʌtʃ] [aɪ] [kɛəd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] .

Much	I	cared	then	what	happened	.
很多	我	关心	然后	什么	发生	.

当时我并不在意发生了什么。

[ðen] [keɪm] [mɪs] ['trɛvərz] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz]

Then	came	Miss	Trevor's	reply	,	and	it	seemed	to	shake	the	very	foundations
然后	来了	错过	特雷弗的	回复	,	和	它	似乎	到	摇	这	非常	基础

[ʌv; əv][maɪ][wɪts] .

of	my	wits	.
的	我的	智慧	.

随后特雷弗小姐的回答，似乎动摇了我的理智根基。

" [bʌt; bət] , ['meriən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

"	But	,	Marian	,	"	said	she	,	"	you	can't	have	him	.
"	但	,	玛丽安	,	"	说	她	,	"	你	不能	有	他	.

“但是，玛丽安，”她说，“你不能拥有他。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	is	engaged	to	me	.
他	是	已订婚的	到	我	.

他和我订婚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

And	if	it's	quite	the	same	to	you	,	I	want	him	myself	.
和	如果	它是	相当	这	相同的	到	你	,	我	想	他	我	.

如果你也这么想，那我本人也想要他。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [sə'lebrəti]

It	isn't	often	,	you	know	,	that	one	has	the	opportunity	to	marry	a	Celebrity
它	不是	经常	,	你	知道	,	那	一	有	这	机会	到	结婚	一个	名人

.

:

.

你知道，能嫁给名人的机会并不多。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] : [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃɑːt]

"	The	Celebrity	turned	around	:	an	expression	of	extraordinary	intelligence	shot
"	这	名人	转向	大约	:	一个	表达	的	非凡的	智力	射击

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

across	his	face	,
穿过	他的	脸	,

“这位名人转过身来，脸上闪过一丝非凡的睿智表情，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt][ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [wel] - [naɪ] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]['ɑːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	knew	then	that	the	hole	in	the	well	-	nigh	invulnerable	armor	of	his
和	我	知道	然后	那	这	洞	在	这	出色地	-	夜	无敌的	盔甲	的	他的

[kən'siːt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][læst] .

conceit	had	been	found	at	last	.
自负	有	到过	成立	在	最后的	.

我那时就知道，他那几乎坚不可摧的自负盔甲上的漏洞终于被发现了。

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] , [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Miss	Thorn	,	of	all	people	,	had	discovered	it	.
和	错过	刺	,	的	全部	人们	,	有	发现	它	.

而最不可能的人，竟然是索恩小姐发现了这一点。

" [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Engaged	to	you	?	"	she	cried	,	"	I	can't	believe	it	.
"	已订婚的	到	你	?	"	她	哭	,	"	我	不能	相信	它	.

“和你订婚了？”她喊道，“我简直不敢相信。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] . "

He	would	be	untrue	to	everything	he	has	written	.	"
他	会	是	不属实	到	一切	他	有	书面	.	"

他将违背自己所写的一切。

" [maɪ][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [sed] [mɪs] ['trevə] , ['stɪfli] .

"	My	word	should	be	sufficient	,	"	said	Miss	Trevor	,	stiffly	.
"	我的	单词	应该	是	充足的	,	"	说	错过	特雷弗	,	僵硬地	.

“我的话就足够了，”特雷弗小姐生硬地说。

([meɪ] [aɪ][biː; bi] [hʌŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]['æktɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .)

(	May	I	be	hung	if	they	hadn't	acted	it	all	out	before	.	)
(	可能	我	是	悬挂	如果	他们	之前没有	行动	它	全部	出去	前	.	)

（如果他们之前没有把这一切都演绎出来，我宁愿被绞死。）

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [pruːfs] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [noʊts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

"	If	you	should	wish	proofs	,	however	,	I	have	several	notes	from	him	which
"	如果	你	应该	希望	证明	,	然而	,	我	有	一些	笔记	从	他	哪个

[ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

are	at	your	service	,
是	在	你的	服务	,

“如果您需要证据，我这里有他的一些笔记，供您参考。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'skraɪbd] ['foʊtəgræf] .

and	an	inscribed	photograph	.
和	一个	铭文	照片	.

还有一张题词照片。

[noʊ] , ['meriən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

No	,	Marian	,	"	she	added	,	shaking	her	head	,	"	I	really	cannot	give	him	up	.
不	,	玛丽安	,	"	她	额外	,	摇晃	她	头	,	"	我	真的	不能	给	他	向上	.

“不，玛丽安，”她摇着头补充道，“我真的不能放弃他。”

" [mɪs] [θɔːrn] [roʊz][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɪgnəti][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ] .

"	Miss	Thorn	rose	and	confronted	him	,	and	her	dignity	was	inspiring	.
"	错过	刺	玫瑰	和	面对	他	,	和	她	尊严	曾是	鼓舞人心	.

索恩小姐站起身来与他对峙，她的尊严令人敬佩。

" [ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?

"	Is	this	so	?
"	是	这	所以	?

真是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ; " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri]

"	she	demanded	;	"	is	it	true	that	you	are	engaged	to	marry
"	她	要求	;	"	是	它	真的	那	你	是	已订婚的	到	结婚

她追问道："你真的订婚了吗？"

[mɪs] ['trevə] ?

Miss	Trevor	?
错过	特雷弗	?

特雷弗小姐？

" [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bædli] ['trʌbld] .

"	The	Bone	of	Contention	was	badly	troubled	.
"	这	骨	的	争论	曾是	糟糕	麻烦	.

"争论的焦点严重受阻。"

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['wɪmɪn] ['kwɔːrəlɪŋ]

He	had	undoubtedly	known	what	it	was	to	have	two	women	quarrelling
他	有	无疑	已知	什么	它	曾是	到	有	二	女性	争吵

['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

over	his	hand	at	the	same	time	,
超过	他的	手	在	这	相同的	时间	,

他无疑体验过两个女人同时为争夺他的感情而争吵的滋味。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [təˈgeðər]

but	I	am	willing	to	bet	that	the	sensation	of	having	them	come	together
但	我	是	愿意的	到	赌注	那	这	感觉	的	拥有	他们	来	一起

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	his	presence	was	new	to	him	.
在	他的	在场	曾是	新的	到	他	.

但我敢打赌，让他们在他面前聚集在一起的感觉对他来说是全新的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

"	I	did	not	think	—	"	he	began	.
"	我	做过	不是	思考	—	"	他	开始	.

"我当时没想——"他开口说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [mɪs] ['trevə] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd]

"	I	was	not	aware	that	Miss	Trevor	looked	upon	the	matter	in	that	light	,	and
"	我	曾是	不是	意识到的	那	错过	特雷弗	看起来	之上	这	事情	在	那	光	,	和

[juː; jʊ] [noʊ] — "

you	know	—	"
你	知道	—	"

"我并不知道特雷弗小姐是这样看待这件事的，而且你知道——"

" [wʌt] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] , " [mɪs] ['trevə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	What	disgusting	equivocation	,	"	Miss	Trevor	interrupted	.
"	什么	令人作呕	含糊其辞	,	"	错过	特雷弗	中断	.

"真是令人作呕的含糊其辞！"特雷弗小姐打断道。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [blæŋk] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kənˈsentɪd] .

"	He	asked	me	point	blank	to	marry	him	,	and	of	course	I	consented	.
"	他	问	我	观点	空白的	到	结婚	他	,	和	的	课程	我	同意	.

"他直截了当地向我求婚，我当然答应了。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

He	has	never	mentioned	to	me	that	he	wished	to	break	the	engagement	,
他	有	绝不	提及	到	我	那	他	希望	到	休息	这	订婚	,

他从未向我提起过想要解除婚约。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wouldn't	have	broken	it	.
和	我	不会	有	破碎的	它	.

我不会把它弄坏的。

" [aɪ][felt][laɪk][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] , — [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃɪr] .

"	I	felt	like	a	newsboy	in	a	gallery	,	—	I	wanted	to	cheer	.
"	我	毛毡	喜欢	一个	报童	在	一个	画廊	,	—	我	通缉	到	欢呼	.

“我感觉自己像个在画廊里的报童，——我想欢呼。”

[ænd; ənd][ðə; ði]

And	the
和	这

以及

[sə'lebrəti] [kɪkt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Celebrity	kicked	the	stones	and	things	.
名人	踢	这	石头	和	事物	.

名人踢石头什么的。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] ,

"	Who	would	have	thought	,	"	she	persisted	,	"	that	the	author	of	The	Sybarites	,
"	WHO	会	有	想法	,	"	她	持续	,	"	那	这	作者	的	这	享乐主义者	,

“谁会想到，”她继续说道，“《享乐主义者》的作者，

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʃoʊz] ['dezmənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðʌs] ['aɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt]

the	man	who	chose	Desmond	for	a	hero	,	could	play	thus	idly	with	the	heart
这	男人	WHO	选择	德斯蒙德	为了	一个	英雄	,	可以	玩	因此	闲散地	和	这	心

[ʌv; əv]['wʊmən] ?

of	woman	?
的	女士	?

选择德斯蒙德作为英雄的男人，会如此轻率地玩弄女人的感情吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] : - [ɪn'kɑːnstənsi] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

The	man	who	wrote	these	beautiful	lines	:	'	Inconstancy	in	a	woman	,	because	of
这	男人	WHO	写道	这些	美丽的	线条	:	-	反复无常	在	一个	女士	,	因为	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

the	present	social	conditions	,
这	展示	社会的	状况	,

写下这些优美诗句的人说：“由于当今社会状况，女性的善变……”

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːrdnəbl] .

is	sometimes	pardonable	.
是	有时	情有可原	.

有时是可以原谅的。

[ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] . -

In	a	man	,	nothing	is	more	despicable	.	'
在	一个	男人	,	没有什么	是	更多的	卑鄙	.	-

对于男人来说，没有什么比这更卑鄙的了。

[ænd; ənd] [haʊ] [poʊ'etɪk][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

And	how	poetic	a	justice	it	is	that	he	has	to	marry	me	,
和	如何	诗意的	一个	正义	它	是	那	他	有	到	结婚	我	,

他必须娶我，这真是莫大的讽刺。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][hiː; hi][hæz; həz] [kən'siːvd] [fɔːr; fər]

and	is	thus	forced	to	lead	the	life	of	self	-	denial	he	has	conceived	for
和	是	因此	强制	到	带领	这	生活	的	自己	-	拒绝	他	有	构思	为了

[hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .

his	hero	.
他的	英雄	.

因此，他被迫过上他为自己的英雄设想的那种自我克制的生活。

['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [ə'tɜːrni] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] ?

Mr	.	Crocker	,	will	you	be	my	attorney	if	he	should	offer	any	objections	?
先生	.	克罗克	,	将要	你	是	我的	律师	如果	他	应该	提供	任何	反对意见	?

克罗克先生，如果他提出任何异议，您愿意担任我的律师吗?

" [ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv] [ðɪs] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

"	The	humor	of	this	proved	too	much	for	the	three	of	us	,
"	这	幽默	的	这	已证实	也	很多	为了	这	三	的	我们	,

“这件事的幽默感对我们三个人来说都太过火了。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['trevə] [hɜ:r'self] [went] ['ɪntu:] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	Miss	Trevor	herself	went	into	peals	of	laughter	.
和	错过	特雷弗	她自己	去	进入	果皮	的	笑声	.

特雷弗小姐本人也放声大笑起来。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .

Would	that	the	Celebrity	could	have	seen	his	own	face	.
会	那	这	名人	可以	有	已见	他的	自己的	脸	.

但愿这位名人能看到自己的脸。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	doubt	if	even	he	could	have	described	it	.
我	怀疑	如果	甚至	他	可以	有	描述	它	.

我怀疑他是否能够描述出来。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [maɪt] [hæv; həv]['kaɪndli]['oʊpənd][ænd; ənd]

But	I	wished	for	his	sake	that	the	earth	might	have	kindly	opened	and
但	我	希望	为了	他的	清酒	那	这	地球	可能	有	亲切地	打开	和

['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] .

taken	him	in	.
已采取	他	在	.

但我真心希望，为了他，大地能够仁慈地裂开，将他吞噬。

" ['meriən] , " [sed] [mɪs] ['trevə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dʒenərəs] .

"	Marian	,	"	said	Miss	Trevor	,	"	I	am	going	to	be	very	generous	.
"	玛丽安	,	"	说	错过	特雷弗	,	"	我	是	去	到	是	非常	慷慨的	.

“玛丽安，”特雷弗小姐说，“我会非常慷慨的。”

[aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][praɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ]['oʊnli] .

I	relinquish	the	prize	to	you	,	and	to	you	only	.
我	放弃	这	奖	到	你	,	和	到	你	仅有的	.

我将这份荣誉让给你，也只让给你。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ['gɜ:lz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hu:] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] . "

And	I	flatter	myself	there	are	not	many	girls	in	this	world	who	would	do	it	.	"
和	我	奉承	我	那里	是	不是	许多	女孩们	在	这	世界	WHO	会	做	它	.	"

我自认为世界上没几个女孩会这么做。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ai'ri:n] , " [mɪs] [θɔ:rn] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , " [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ,

"	Thank	you	,	Irene	,	"	Miss	Thorn	replied	gravely	,	"	much	as	I	want	him	,
"	感谢	你	,	艾琳	,	"	错过	刺	回复	严重地	,	"	很多	作为	我	想	他	,

“谢谢你，艾琳，”索恩小姐严肃地回答道，“尽管我很想要他。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ju:; jʊ] .

I	could	not	think	of	depriving	you	.
我	可以	不是	思考	的	剥夺	你	.

我无法想象剥夺你的权利。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [ri:tʃt]

"	Well	,	there	is	a	limit	to	all	endurance	,	and	the	Celebrity	had	reached
"	出色地	,	那里	是	一个	限制	到	全部	耐力	,	和	这	名人	有	达到

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

“嗯，人的忍耐力是有限度的，这位名人已经达到了他的极限。”

" ['krɑːkɝ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ?

"	Crocker	,	"	he	said	,	"	how	far	is	it	to	the	Canadian	Pacific	?
"	克罗克	,	"	他	说	,	"	如何	远的	是	它	到	这	加拿大	太平洋	?

“克罗克，”他说，“到加拿大太平洋铁路有多远？”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][best][biː; bi] ['staːtiŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	think	I	had	best	be	starting	,	"	said	he	.
"	我	思考	我	有	最好的	是	开始	,	"	说	他	.

“我觉得我最好还是先开始吧，”他说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

And	a	moment	later	he	had	disappeared	into	the	woods	.
和	一个	片刻	之后	他	有	消失	进入	这	树林	.

片刻之后，他便消失在了树林中。

[wiː; wi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

We	stood	gazing	in	the	direction	he	had	taken	,
我们	站立	凝视	在	这	方向	他	有	已采取	,

我们伫立着，凝视着他离开的方向。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

until	the	sound	of	his	progress	had	died	away	.
直到	这	声音	的	他的	进步	有	死亡	离开	.

直到他行进的声音完全消失。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['mʌdld] [maɪ][breɪn] ,

The	shock	of	it	all	had	considerably	muddled	my	brain	,
这	震惊	的	它	全部	有	相当	混乱	我的	脑	,

这一切带来的冲击让我头脑一片混乱。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	when	at	last	I	had	adjusted	my	thoughts	to	the	new	conditions	,
和	什么时候	在	最后的	我	有	调整	我的	想法	到	这	新的	状况	,

当我最终调整好心态适应新情况后，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ʌv; əv][dʒɔɪ] ([kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl]) ,

a	sensation	of	relief	,	of	happiness	,	of	joy	(	call	it	what	you	will	)	,
一个	感觉	的	宽慰	,	的	幸福	,	的	喜悦	(	称呼	它	什么	你	将要	)	,

一种如释重负、幸福快乐、喜悦的感觉（随你怎么称呼它），

[keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'streɪn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tɔːs] [maɪ][hæt][ɪn] [ðə; ði] [er] .

came	upon	me	,	and	I	could	scarce	restrain	an	impulse	to	toss	my	hat	in	the	air	.
来了	之上	我	,	和	我	可以	稀少	抑制	一个	冲动	到	折腾	我的	帽子	在	这	空气	.

突然间，我几乎无法抑制住想要把帽子抛向空中的冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [æt; ət][læst] !

He	was	gone	at	last	!
他	曾是	已消失	在	最后的	!

他终于走了！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

But	that	was	not	the	reason	.
但	那	曾是	不是	这	原因	.

但这并非真正的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][oʊˈmiːrə, oʊˈmɑːrə][ænd; ənd] [ˈkæləmni] .

I	was	safe	from	O'Meara	and	calumny	.
我	曾是	安全的	从	奥米拉	和	诽谤	.

我没有受到奥米拉的诽谤和诋毁。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [θɔːrn] .

And	I	did	not	dare	to	look	at	Miss	Thorn	.
和	我	做过	不是	敢	到	看	在	错过	刺	.

我不敢看索恩小姐。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈdɪgnəti][ænd; ənd]

The	knowledge	that	she	had	planned	and	carried	out	with	dignity	and
这	知识	那	她	有	计划	和	携带	出去	和	尊严	和

[səkˈses] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

success	such	a	campaign	filled	me	with	awe	.
成功	这样的	一个	活动	已填	我	和	敬畏	.

得知她能够如此有尊严、成功地策划并执行这样一场运动，我感到无比敬佩。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] .

That	I	had	misjudged	her	made	me	despise	myself	.
那	我	有	判断失误	她	制成	我	鄙视	我	.

我误判了她，这让我感到无比厌恶自己。

[ðen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] .

Then	I	became	aware	that	she	was	speaking	to	me	,	and	I	turned	.
然后	我	成为	意识到的	那	她	曾是	请讲	到	我	,	和	我	转向	.

然后我意识到她是在跟我说话，于是我转过身去。

" [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːkɝ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni][ˈdeɪndʒər][ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] ? "

"	Mr	.	Crocker	,	do	you	think	there	is	any	danger	that	he	will	lose	his	way	?	"
"	先生	.	克罗克	,	做	你	思考	那里	是	任何	危险	那	他	将要	失去	他的	方式	?	"

克罗克先生，您认为他会有迷路的危险吗?

" [noʊ] , [mɪs] [θɔːrn] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;

"	No	,	Miss	Thorn	,	"	I	replied	;
"	不	,	错过	刺	,	"	我	回复	;

"不，索恩小姐，"我回答道;

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðæt] [rɪdʒ] [ænd; ənd][streɪk][ðə; ði][roʊd]

"	he	has	only	to	get	to	the	top	of	that	ridge	and	strike	the	road
"	他	有	仅有的	到	得到	到	这	顶部	的	那	岭	和	罢工	这	路

[fɔːr; fər] ['sɑːvɪl] ,

for	Saville	,
为了	萨维尔	,

"他只需要登上那道山脊，然后沿着通往萨维尔的路走就行了。"

[æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

as	I	told	him	.
作为	我	讲述	他	.

正如我告诉他的那样。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt][əˈgen] [ʌnˈtɪl] [mɪs] ['trevə] [riˈmɑːkt] :

"	We	were	silent	again	until	Miss	Trevor	remarked	:
"	我们	是	沉默的	再次	直到	错过	特雷弗	评论	:

我们再次沉默下来，直到特雷弗小姐开口说道:

" [wel] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Well , he deserved every bit of it . "**
" 出色地 , 他 应得的 每一个 少量 的 它 . "

"嗯，他罪有应得。"

" [ænd; ənd] [mɔːr] , [ai'riːn] , " [sed] [mɪs] [θɔːrn] , ['læfɪŋ] ; " [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" **And more , Irene , " said Miss Thorn , laughing ; " he deserved to marry you .**
" 和 更多的 , 艾琳 , " 说 错过 刺 , 笑 ; " 他 应得的 到 结婚 你 .
"
"
"

"而且，艾琳，"索恩小姐笑着说，"他配得上娶你。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [west] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [aɪ] .
" **I think he won't come West again for a very long time , " said I .**
" 我 思考 他 惯于 来 西方 再次 为了 一个 非常 长的 时间 , " 说 我 .

"我认为他很长一段时间都不会再来西部了，"我说。

[mɪs] ['trevə] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Miss Trevor regarded me wickedly , and I knew what was coming .
错过 特雷弗 认为 我 邪恶地 , 和 我 知道 什么 曾是 未来 .

特雷弗小姐恶狠狠地看着我，我知道接下来会发生什么。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] ,
" **I hope you are convinced , now , Mr . Crocker ,**
" 我 希望 你 是 确信 , 现在 , 先生 . 克罗克 ,

"我希望你现在已经信服了，克罗克先生。"

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][seks][ɪz][nɑːt][æz; əz] [blæk] [æz; əz][juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
that our sex is not as black as you painted it :
那 我们的 性别 是 不是 作为 黑色的 作为 你 绘 它 :

我们的性别并不像你描绘的那样黑暗：

[ðæt] [mɪs] [θɔːrn] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,
that Miss Thorn knew what she was about ,
那 错过 刺 知道 什么 她 曾是 关于 ,

索恩小姐很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər]
and that she is not the inconsistent and variable creature you took her
和 那 她 是 不是 这 不一致 和 多变的 生物 你 采取 她
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

她并不是你认为的那样反复无常、喜怒无常。

" [aɪ][felt][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] , [tuː] , [bɪ'keɪm] ['skɑːrlət] .
" **I felt the blood rush to my face , and Miss Thorn , too , became scarlet .**
" 我 毛毡 这 血 匆忙 到 我的 脸 , 和 错过 刺 , 也 , 成为 猩红 .

"我感到血液涌上脸颊，索恩小姐的脸也涨得通红。"

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [aiˈriːn][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
She went up to the mischievous Irene and grasping her arms from behind
她 去 向上 到 这 恶作剧 艾琳 和 抓握 她 武器 从 在后面
,
,
,

她走到调皮的艾琳面前，从后面抓住她的胳膊，

[bent][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kraɪd][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
bent them until she cried for mercy .
弯曲 他们 直到 她 哭 为了 怜悯 .

他们把她折断双腿，直到她哭着求饶。

" [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['meriən] !
" How strong you are , Marian !
" 如何 强的 你 是 , 玛丽安 !

“玛丽安，你真坚强！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː][soʊ] .
It is an outrage to hurt me so .
它 是 一个 暴行 到 伤害 我 所以 .

这样伤害我，简直是岂有此理。

[aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] .
I haven't said anything .
我 还没有 说 任何事物 .

我什么也没说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [friː] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]
" But she was incorrigible , and when she had twisted free she began
" 但 她 曾是 不可救药 , 和 什么时候 她 有 扭曲 自由的 她 开始
[ə'gen] :
again :
再次 :

但她无可救药，挣脱束缚后，又重蹈覆辙：

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəblz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['krɑːkɝ] [ðə; ði] ['ʌðər]
" I took it upon myself to speak a few parables to Mr . Crocker the other
" 我 采取 它 之上 我 到 说话 一个 很少 寓言 到 先生 . 克罗克 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

“前几天，我自作主张地给克罗克先生讲了几个寓言故事。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['meriən] ,
You know , Marian ,
你 知道 , 玛丽安 ,

你知道，玛丽安

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [oʊld]['fəʊdʒɪz] [huː] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə]
that he is one of these level - headed old fogies who think women ought to
那 他 是 一 的 这些 等级 - 标题 老的 老古董 WHO 思考 女性 应该 到
[biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
be kept in a menagerie ,
是 保留 在 一个 动物园 ,

他就是那种头脑冷静的老顽固，认为女人应该被关在动物园里。

[bɪ'haɪnd][baːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .
behind bars , to be inspected on Saturday afternoons .
在后面 酒吧 , 到 是 检查 在 周六 下午 .

被关押在监狱里，周六下午接受检查。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
I appeal to you if it wouldn't be disastrous to fall in love with a man
我 上诉 到 你 如果 它 不会 是 灾难性的 到 落下 在 爱 和 一个 男人
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] .
of such ideas .
的 这样的 想法 .

我恳请你扪心自问，爱上一个有这样想法的人，会不会是一场灾难？

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪtərəl][oʊld] [lɔː] - [briːf] [hiː; hi][ɪz] ,

And	just	to	let	you	know	what	a	literal	old	law	-	brief	he	is	,
和	只是	到	让	你	知道	什么	一个	文字	老的	法律	-	简短的	他	是	,

为了让你们知道他有多么像一本老旧的法律文书，

[wen] [aɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hæt] - [pɪn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

when	I	said	he	had	had	a	hat	-	pin	sticking	in	him	for	several	weeks	,
什么时候	我	说	他	有	有	一个	帽子	-	别针	粘性	在	他	为了	一些	周	,

我说他身上扎着一根帽针好几个星期了，

[hiː; hi] ['nɪrli] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] .

he	nearly	jumped	overboard	,	and	began	to	feel	himself	all	over	.
他	几乎	跳了起来	落水	,	和	开始	到	感觉	他自己	全部	超过	.

他差点跳下船，开始摸遍全身。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [biˈliːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə][get]

Did	you	know	that	he	actually	believed	you	were	doing	your	best	to	get
做过	你	知道	那	他	实际上	相信	你	是	正在做	你的	最好的	到	得到

['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlebrəti] ?

married	to	the	Celebrity	?
已婚	到	这	名人	?

你知道吗？他其实相信你正在尽全力嫁给那位名人！

" ([hɪr] [ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [mɪs] [θɔːrn] [əˈgen] .)

"	(	Here	she	dodged	Miss	Thorn	again	.	)
"	(	这里	她	躲避	错过	刺	再次	.	)

（她再次躲过了索恩小姐。）

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][kənˈfaidid][ɪn][ˌem ˈiː] .

"	Oh	,	yes	,	he	confided	in	me	.
"	哦	,	是的	,	他	坦白	在	我	.

“哦，是的，他向我吐露了心声。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm'self] [ɪl] ['oʊvər] [ðæt] .

He	used	to	worry	himself	ill	over	that	.
他	用过的	到	担心	他自己	患病的	超过	那	.

他过去常常为此忧心忡忡。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['oʊnli] —

I'll	tell	you	what	he	said	to	me	only	—
患病的	告诉	你	什么	他	说	到	我	仅有的	—

我只会告诉你他跟我说了什么——

" [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [mɪs] ['trevə] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [əˈgen] ,

"	But	fortunately	at	this	juncture	Miss	Trevor	was	captured	again	,
"	但	幸运的是	在	这	契机	错过	特雷弗	曾是	捕获	再次	,

“但幸运的是，就在这时，特雷弗小姐再次被抓住了。”

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] [pʊt][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	Miss	Thorn	put	her	hand	over	her	mouth	.
和	错过	刺	放	她	手	超过	她	嘴	.

索恩小姐用手捂住了嘴。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] !

Heaven	only	knows	what	she	would	have	said	!
天堂	仅有的	知道	什么	她	会	有	说	!

天知道她会说什么！

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] ['nɪrli] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

The	two	boats	did	not	arrive	until	nearly	four	o'clock	,
这	二	船	做过	不是	到达	直到	几乎	四	点钟	,

两艘船直到将近四点钟才到达。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌgz] [prə'pelər] .

owing	to	some	trouble	to	the	tug's	propeller	.
欠款	到	一些	麻烦	到	这	拖船	螺旋桨	.

由于拖船的螺旋桨出现了一些故障。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪk'skjuːs][maɪ]['klaɪənt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Not	knowing	what	excuse	my	client	might	have	given	for	leaving	some	of
不是	会心	什么	原谅	我的	客户	可能	有	给定	为了	离开	一些	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] [ə'ʃɔːr] ,

his	party	ashore	,
他的	派对	岸上	,

我不知道我的委托人会用什么理由把部分同伴留在岸上，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	thought	it	best	to	go	out	to	meet	them	.
我	想法	它	最好的	到	去	出去	到	见面	他们	.

我觉得最好还是出去见见他们。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'riːə][aɪ] [bɪ'held] ['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd] [mə'kæn] [ɪn]

Seated	on	the	cabin	roof	of	the	Maria	I	beheld	Mr	.	Cooke	and	McCann	in
坐着	在	这	舱	屋顶	的	这	玛丽亚	我	观看	先生	.	库克	和	麦肯	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

我坐在"玛丽亚"号的船舱顶上，看到库克先生和麦肯先生正在交谈。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑːr] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

each	with	a	black	cigar	too	big	for	him	.
每个	和	一个	黑色的	雪茄	也	大的	为了	他	.

每人手里都拿着一根对他来说过大的黑色雪茄。

" [hə'loʊ] , ['krɑːkɝ] , [oʊld][mæn] , " ['ʃaʊtɪd] [maɪ]['klaɪənt] , " [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər]

"	Hello	,	Crocker	,	old	man	,	"	shouted	my	client	,	"	did	you	think	I	was	never
"	你好	,	克罗克	,	老的	男人	,	"	喊叫	我的	客户	,	"	做过	你	思考	我	曾是	绝不

['kʌmɪŋ] [bæk] ?

coming	back	?
未来	后退	?

"你好啊，克罗克老头，"我的委托人喊道，"你以为我再也不会回来了吗？"

[aɪv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][spɔːrt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪˌsiːd] ['kæptɪn] " ([ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [ðæt]

I've	had	lots	of	sport	out	of	this	hayseed	captain	"	(	and	he	poked	that
我已经	有	很多	的	运动	出去	的	这	乡巴佬	队长	"	(	和	他	戳	那

[ə'fɪʃ(ə)l] ['pleɪfəli]) ,

official	playfully	)	,
官方的	嬉戏地	)	,

我从这个乡巴佬队长身上得到了很多乐趣"(说着，他轻轻戳了戳那位官员)。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [grʌb] .

"	but	I	didn't	get	any	grub	.
"	但	我	没有	得到	任何	幼虫	.

但我没吃到东西。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɑːr]['hɑːrbər] .

So	we'll	have	to	go	to	Far	Harbor	.
所以	出色地	有	到	去	到	远的	港口	.

所以我们必须去远港。

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][hɪnt] .

"	I	caught	the	hint	.
"	我	捕捉	这	暗示	.

我领会了你的意思。

['mɪstər] . ['kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]

Mr	.	Cooke	had	given	out	that	he	had	started	for
先生	.	库克	有	给定	出去	那	他	有	开始	为了

库克先生透露，他已经开始了.....

['sɑ:vɪl] [tu:; tə] [ˌri:'stɑ:k] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] .

Saville	to	restock	the	larder	.
萨维尔	到	补货	这	食品储藏室	.

萨维尔负责补充食品储藏室的库存。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [bræs] ['bʌtnz] ['dɪdnt] [let][ˌem 'i:][get][tu:; tə] ['sɑ:vɪl] .

"	No	,	"	he	continued	,	"	Brass	Buttons	didn't	let	me	get	to	Saville	.
"	不	,	"	他	持续	,	"	黄铜	按钮	没有	让	我	得到	到	萨维尔	.

“不，”他继续说道，“黄铜纽扣让我没能去萨维尔。”

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [læst] [naɪt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bʌŋkoʊ]

when	he	got	back	to	town	last	night	they	told	him	he	had	been	buncoed
什么时候	他	得到	后退	到	镇	最后的	夜晚	他们	讲述	他	他	有	到过	骗局

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

out	of	the	biggest	thing	for	years	,
出去	的	这	最大	事物	为了	年	,

他昨晚回到镇上后，他们告诉他，他多年来最大的一笔开销都被骗走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tʃaɪld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['feri]

and	they	got	it	into	his	head	that	I	was	child	enough	to	run	a	ferry
和	他们	得到	它	进入	他的	头	那	我	曾是	孩子	足够的	到	跑步	一个	渡船

[fɔ:r; fər]['krɪmənəlz] .

for	criminals	.
为了	罪犯	.

他们让他觉得我年纪小，可以去给罪犯开渡船。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [slu:θ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [soʊ][hi:; hi] [keɪm]

They	told	him	he	wasn't	the	sleuth	he	thought	he	was	,	so	he	came
他们	讲述	他	他	不是	这	侦探	他	想法	他	曾是	,	所以	他	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

他们告诉他，他并不是他自认为的那种侦探，所以他回来了。

[ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

They'll	have	the	laugh	on	him	now	,	for	sure	.
他们会	有	这	笑	在	他	现在	,	为了	当然	.

现在他们肯定会嘲笑他。

" [mə'kæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃər] , ['greɪvli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,

"	McCann	listened	with	admirable	good	-	nature	,	gravely	pulling	at	his	cigar	,
"	麦肯	听着	和	令人钦佩的	好的	-	自然	,	严重地	拉	在	他的	雪茄	,

麦肯恩听得十分和善，神情严肃地抽着雪茄。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] ['mɪstər] . ['kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [er] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	eyeing	Mr	.	Cooke	with	a	friendly	air	of	admiration	.
和	觊觎	先生	.	库克	和	一个	友好的	空气	的	钦佩	.

她带着友好的钦佩之情打量着库克先生。

" ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] ['hjuːmər] , " [its] ['lɪri] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ]

"	Mr	.	Crocker	,	"	he	said	,	with	melancholy	humor	,	"	it's	leery	I	am	with
"	先生	.	克罗克	,	"	他	说	,	和	忧郁	幽默	,	"	它是	警惕	我	是	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] .

the	whole	shooting	-	match	.
这	所有的	射击	-	匹配	.

“克罗克先生，”他带着一丝忧郁的幽默说道，“我对整个射击比赛都持谨慎态度。”

['mɪstər] . ['kʊk] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi][juː; jʊ] ,

Mr	.	Cooke	here	is	a	gentleman	,	every	inch	of	him	,	and	so	be	you	,
先生	.	库克	这里	是	一个	绅士	,	每一个	英寸	的	他	,	和	所以	是	你	,

['mɪstər] . ['krɑːkɝ] .

Mr	.	Crocker	.
先生	.	克罗克	.

库克先生是一位绅士，他浑身上下都散发着绅士的气质，克罗克先生，你也应该如此。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

But	I'm	just	after	taking	a	look	at	the	hole	in	the	bottom	of	the	boat	.
但	我是	只是	后	采取	一个	看	在	这	洞	在	这	底部	的	这	船	.

但我只是想先看看船底的洞。

- [jiː; ji][hæv; həv] [jər] [bʌŋks] [ɪn] [kwɪr] ['pleɪsɪz] , ['mɪstər] . ['kʊk] ,

'	Ye	have	yer	bunks	in	queer	places	,	Mr	.	Cooke	,
-	叶	有	你的	上下铺	在	酷儿	地方	,	先生	.	库克	,

“库克先生，您的床铺位置真奇怪。”

- [sez] [aɪ] . [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][wɜːrd] ,

'	says	I	.	It's	not	for	me	to	be	doubting	a	gentleman's	word	,
-	说道	我	.	它是	不是	为了	我	到	是	怀疑	一个	绅士的	单词	,

“我说，我不应该怀疑一位绅士的话。”

[sɜːr] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][mæn][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

sir	,	but	I'm	thinking	me	man	is	over	the	hills	and	far	away	,
先生	,	但	我是	思维	我	男人	是	超过	这	丘陵	和	远的	离开	,

先生，但我感觉我的男人已经远走他乡了。

[ænd; ənd] [ðæts] [truː] [fɔːr; fər][jiː; ji] .

and	that's	true	for	ye	.
和	那就是	真的	为了	是的	.

对你们来说也是如此。

" ['mɪstər] . ['kʊk] [wiŋkt] [ɪk'spresɪvli] .

"	Mr	.	Cooke	winked	expressively	.
"	先生	.	库克	眨眼	富有表现力地	.

库克先生意味深长地眨了眨眼。

" [mə'kæn] , [juːv] [bɪn] [dʒɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	McCann	,	you've	been	jerked	,	"	said	he	.
"	麦肯	,	你已经	到过	猛地一抖	,	"	说	他	.

“麦肯，你被耍了，”他说。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] !

"	Have	another	bottle	!
"	有	其他	瓶子	!

再来一瓶！

" [ðə; ði][sin'klɛə] [toʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɑːr]['hɑːrbər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	The	Sinclair	towed	us	to	Far	Harbor	for	a	consideration	,
"	这	辛克莱	被拖走	我们	到	远的	港口	为了	一个	考虑	,

“辛克莱号将我们拖到远港进行评估，

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

the	**wind**	**being**	**strong**	**again**	**from**	**the**	**south**	**,**
这	风	存在	强的	再次	从	这	南	,

南风再次强劲起来，

[ænd; ənd] [mə'kæn] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['æfəb(ə)l] ['oʊnər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] -

and	**McCann**	**was**	**induced**	**by**	**the**	**affable**	**owner**	**to**	**remain**	**on**	**the**	**yellow**	**-**
和	麦肯	曾是	诱导	经过	这	和蔼可亲	所有者	到	保持	在	这	黄色的	-

[plʌʃ] [jɑːt] .

plush	**yacht**	**.**
豪华的	游艇	.

麦肯被和蔼可亲的船主劝说留在了那艘黄色豪华游艇上。

[aɪ] ['kɔːrnərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

I	**cornered**	**him**	**before**	**we**	**had**	**gone**	**a**	**great**	**distance**	**.**
我	被逼到绝境	他	前	我们	有	已消失	一个	伟大的	距离	.

在我们走远之前，我就把他逼到了角落。

" [mə'kæn] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	**McCann**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**what**	**made**	**you**	**come**	**back**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
"	麦肯	,	"	说	我	,	"	什么	制成	你	来	后退	到	-	天	?	"

"麦肯，"我问，"你今天为什么回来了？"

" [feɪθ] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] , [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

"	**Faith**	**,**	**Mr**	**.**	**Crocker**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**if**	**I**	**am**	**telling**	**you**	**.**
"	信仰	,	先生	.	克罗克	,	我	不	关心	如果	我	是	讲述	你	.

"费丝，克罗克先生，我不在乎我是否在告诉你。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	**always**	**had**	**a**	**liking**	**for**	**you**	**,**	**sir**	**,**
我	总是	有	一个	喜欢	为了	你	,	先生	,

我一直都很喜欢您，先生。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] [wʌt] [meɪd] [ɔːl]

and	**bechune**	**you**	**and**	**me**	**it**	**was**	**that**	**divil**	**O'Meara**	**what**	**made**	**all**
和	-	你	和	我	它	曾是	那	魔鬼	奥米拉	什么	制成	全部

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	**trouble**	**.**
这	麻烦	.

说实话，你我都是那个恶魔奥米拉惹出的祸。

[aɪ] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [nɑːt] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [seɪnts] [fər'bɪd] !

I	**wasn't**	**taking**	**his**	**money**	**,**	**not**	**me**	**;**	**the**	**saints**	**forbid**	**!**
我	不是	采取	他的	钱	,	不是	我	;	这	圣徒	禁止	!

我没拿他的钱，绝对没有；圣人不会允许的！

[bʌt; bət] ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [reɪz] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [wɪn] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt]

But	**glory**	**be**	**to**	**God**	**,**	**if**	**he**	**didn't**	**raise**	**a**	**rumpus**	**whin**	**I**	**come**	**back**	**without**
但	荣耀	是	到	上帝	,	如果	他	没有	增加	一个	喧闹	抱怨	我	来	后退	没有

['ælən] !

Allen	**!**
艾伦	!

但感谢上帝，如果他没有大吵大闹，我就在没有艾伦的情况下回来了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒent] [left] [ðæt] [pleɪs] , — [wʌt] [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['kɔːlɪŋ]

It	**was**	**sure**	**he**	**was**	**that**	**the**	**gent**	**left**	**that**	**place**	**,**	**—**	**what**	**are**	**ye**	**calling**
它	曾是	当然	他	曾是	那	这	绅士	左边	那	地方	,	—	什么	是	是的	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	**?**
它	?

他肯定是离开了那个地方——你们管它叫什么来着？

— ['moʊher] , [ɪn][ðə; ði][mə'riːə] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['telɪˌgræfs] ['oʊvər][tuː; tə]['æskwɪθ] .

—	Mohair	,	in	the	Maria	,	and	we	telegraphs	over	to	Asquith	.
—	马海毛	，	在	这	玛丽亚	，	和	我们	电报	超过	到	阿斯奎斯	.

—马海毛，在玛丽亚，我们向阿斯奎斯电报。

[hiː; hi] [swɔːr] [aɪ'd] [luːz] [ˌem 'iː][dʒɑːb] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

He	swore	I'd	lose	me	job	if	I	didn't	fetch	him	to	-	day	.
他	发誓	ID	失去	我	工作	如果	我	没有	拿来	他	到	-	天	.

他发誓说，如果我今天不去接他，我就会丢掉工作。

['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , [sɜːr] , [its] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] [aɪl] [biː; bi]['stɑːrtɪn] - [nekst] [wiːk] , " [sed] [mə'kæn] .

Mr	.	Crocker	,	sir	,	it's	the	lumber	business	I'll	be	startin	'	next	week	,	"	said	McCann	.
先生	.	克罗克	，	先生	，	它是	这	木材	商业	患病的	是	开始	-	下一个	星期	，	"	说	麦肯	.

"克罗克先生，我下周就要开始做木材生意了，"麦肯说道。

" [dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [mə'kæn] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Don't	let	that	worry	you	,	McCann	,	"	I	answered	.
"	不	让	那	担心	你	，	麦肯	，	"	我	回答	.

"别担心，麦肯，"我回答道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

"	I	will	see	that	you
"	我	将要	看	那	你

我会确保你

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ə'gen] [ðæt] [tʃɑːrlz] -

don't	lose	your	place	,	and	I	give	you	my	word	again	that	Charles	Wrexell
不	失去	你的	地方	，	和	我	给	你	我的	单词	再次	那	查尔斯	-

别忘了你的位置，我再次向你保证，查尔斯·雷克塞尔

['ælən][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [jɑːt] , [ɔːr][æt; ət]['moʊher][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

Allen	has	never	been	aboard	this	yacht	,	or	at	Mohair	to	my	knowledge	.
艾伦	有	绝不	到过	船上	这	游艇	，	或者	在	马海毛	到	我的	知识	.

据我所知，艾伦从未登上过这艘游艇，也从未到过莫海尔。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

What	is	more	,	I	will	prove	it	to	-	morrow	to	your	satisfaction	.
什么	是	更多的	，	我	将要	证明	它	到	-	明天	到	你的	满意	.

而且，我明天会证明给你满意。

" [mə'kænz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

"	McCann's	faith	was	touching	.
"	麦肯的	信仰	曾是	接触	.

麦肯的信仰令人感动。

" [jɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] [hænd] ,

"	Ye're	not	to	say	another	word	,	sir	,	"	he	said	,	and	he	stuck	out	his	big	hand	,
"	是的	不是	到	说	其他	单词	，	先生	，	"	他	说	，	和	他	卡住	出去	他的	大的	手	，

"先生，您不许再说一个字，"他说着，伸出了他那只大手。

[wɪtʃ] [aɪ] [grɑːspt] ['wɔːrmli] .

which	I	grasped	warmly	.
哪个	我	抓住	热情地	.

我紧紧地拥抱了它。

[maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [məˈkæn] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .

My	affection	for	McCann	still	remains	a	strong	one	.
我的	感情	为了	麦肯	仍然	遗迹	一个	强的	一	.

我对麦肯的喜爱之情依然浓厚。

[ˈæftər][maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [məˈkæn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [prɔpt] [əˈgenst] [ðə; ði]

After	my	talk	with	McCann	I	was	sitting	on	the	forecastle	propped	against	the
后	我的	讲话	和	麦肯	我	曾是	坐着	在	这	前甲板	支撑	反对	这

[ˈbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɝˈiːəz] [ˈæŋkər] - [tʃeɪn] ,

bitts	of	the	Maria's	anchor	-	chain	,
比特	的	这	玛丽亚的	锚	-	链	,

与麦肯谈话后，我坐在前甲板上，倚靠着"玛丽亚"号的锚链系缆柱。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swəːliŋ] [foʊm][kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [tʌgz] [prəˈpelər] .

and	looking	at	the	swirling	foam	cast	up	by	the	tug's	propeller	.
和	寻找	在	这	旋转	泡沫	投掷	向上	经过	这	拖船	螺旋桨	.

看着拖船螺旋桨激起的翻滚泡沫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][dʒʌst] [ðen] ,

There	were	many	things	I	wished	to	turn	over	in	my	mind	just	then	,
那里	是	许多	事物	我	希望	到	转动	超过	在	我的	头脑	只是	然后	,

当时我脑子里有很多事情想仔细想想。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈrevəri] [wen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt]

but	I	had	not	long	been	in	a	state	of	reverie	when	I	became	conscious	that
但	我	有	不是	长的	到过	在	一个	状态	的	遐想	什么时候	我	成为	有意识的	那

[mɪs] [θɔːrn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

Miss	Thorn	was	standing	beside	me	.
错过	刺	曾是	常设	旁	我	.

但我还没来得及沉浸在遐想中多久，就意识到索恩小姐正站在我身边。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

I	got	to	my	feet	.
我	得到	到	我的	脚	.

我站了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðæt] [træns] , [ˈmɪstər] .

"	I	have	been	wondering	how	long	you	would	remain	in	that	trance	,	Mr	.
"	我	有	到过	好奇	如何	长的	你	会	保持	在	那	发呆	,	先生	.

"我一直在想，先生，您会在这种恍惚状态下保持多久呢？"

[ˈkrɑːkɝ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Crocker	,	"	she	said	.
克罗克	,	"	她	说	.

"克罗克，"她说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

"	Is	it	too	much	to	ask	what	you	were	thinking	of	?
"	是	它	也	很多	到	问	什么	你	是	思维	的	?

问一下你在想什么，是不是太过分了？

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtʃænst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

"	Now	it	so	chanced	that	I	was	thinking	of	her	at	that	moment	.
"	现在	它	所以	偶然	那	我	曾是	思维	的	她	在	那	片刻	.

"巧合的是，那一刻我正想着她。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [soʊ][aɪ] [ˈstæməd] .

It	would	never	have	done	to	say	this	,	so	I	stammered	.
它	会	绝不	有	完毕	到	说	这	,	所以	我	结结巴巴	.

我当时根本没法说出口，所以结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][tækt] .
And **Miss** **Thorn** **was** **a** **young** **woman** **of** **tact** **.**
和 错过 刺 曾是 一个 年轻的 女士 的 策略 .

索恩小姐是一位很有分寸的年轻女子。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt] [ðæt] [tuː; tə][soʊ]['lɪtərəl][ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **I** **should** **not** **have** **put** **that** **to** **so** **literal** **a** **man** **as** **you** **,** **"** **she** **declared** **.**
" 我 应该 不是 有 放 那 到 所以 文字 一个 男人 作为 你 , " 她 声明 .

"我不该对你这种如此死板的人说出那样的话,"她说道。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [swɔːdz] .
" **I** **fear** **that** **you** **are** **incapable** **of** **crossing** **swords** **.**
" 我 害怕 那 你 是 无法 的 过境 剑 .

"我担心你没有能力交锋。"

[ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,
And **then** **,** **"** **she** **added** **,** **with** **a** **slight** **hesitation** **that** **puzzled** **me** **,**
和 然后 , " 她 额外 , 和 一个 轻微 犹豫 那 困惑 我 ,

然后,"她补充道，语气中带着一丝犹豫，这让我感到困惑，"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðæt] , — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][jʊr; jər][ə'pɪnjən] . "
" **I** **did** **not** **come** **up** **here** **to** **ask** **you** **that** **,** **—** **I** **came** **to** **get** **your** **opinion** **.** **"**
" 我 做过 不是 来 向上 这里 到 问 你 那 , — 我 来了 到 得到 你的 观点 . "

"我来这里不是为了问你这个问题，我是来听听你的意见。"

" [maɪ][ə'pɪnjən] ?
" **My** **opinion** **?**
" 我的 观点 ?

我的意见?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **I** **repeated** **.**
" 我 重复 .

我重复道。

" [nɑːt][jʊr; jər]['liːg(ə)l][ə'pɪnjən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][jʊr; jər][ə'pɪnjən][æz; əz][ə; eɪ]
" **Not** **your** **legal** **opinion** **,** **"** **she** **replied** **,** **smiling** **,** **"** **but** **your** **opinion** **as** **a**
['sɪtɪzn] ,
citizen **,**
公民 ,

"不是你的法律意见,"她笑着回答，"而是你作为公民的意见。"

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .
as **an** **individual** **,** **if** **you** **have** **one** **.**
作为 一个 个人 , 如果 你 有 一 .

作为个人，如果你有的话。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
To **be** **frank** **,** **I** **want** **your** **opinion** **of** **me** **.**
到 是 坦率 , 我 想 你的 观点 的 我 .

坦白说，我想听听你对我的看法。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Do **you** **happen** **to** **have** **such** **a** **thing** **?**
做 你 发生 到 有 这样的 一个 事物 ?

你碰巧有这样的东西吗?

" [aɪ][hæd; həd] .
" **I** **had** **.**
" 我 有 .

我曾经有过。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	was	in	no	condition	to	give	it	.
但	我	曾是	在	不	状况	到	给	它	.

但我当时的状况不允许我这样做。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] ?

"	Do	you	think	me	a	very	wicked	girl	?
"	做	你	思考	我	一个	非常	邪恶	女孩	?

你觉得我是个很坏的女孩吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['kʌlərɪŋ] .

"	she	asked	,	coloring	.
"	她	问	,	染色	.

她一边涂色一边问道。

" [ju:; jʊ][wʌns] [θɔ:t] [ˌem 'i:] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ðæt] .

"	You	once	thought	me	inconsistent	,	I	believe	,	but	I	am	not	that	.
"	你	一次	想法	我	不一致	,	我	相信	,	但	我	是	不是	那	.

“我相信你曾经认为我言行不一，但我并非如此。”

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [sə'lebrəti] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ju:; jʊ] [sɔ:]

Have	I	done	wrong	in	leading	the	Celebrity	to	the	point	where	you	saw
有	我	完毕	错误的	在	领导	这	名人	到	这	观点	在哪里	你	锯

[hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

him	this	morning	?	"
他	这	早晨	?	"

我今天早上把那位名人带到你看到他的地方，我做错了吗?

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

"	Heaven	forbid	!
"	天堂	禁止	!

“天哪!

" [aɪ][kraɪd] ['fɜ:rvəntli] ;

"	I	cried	fervently	;
"	我	哭	热切地	;

我放声痛哭;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæd; həd][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]

"	but	you	might	have	spared	me	a	great	deal	had	you	let	me	into	the
"	但	你	可能	有	幸存	我	一个	伟大的	交易	有	你	让	我	进入	这

['si:krət] . "

secret	.	"
秘密	.	"

“但如果你让我知道这个秘密，或许就能让我免受很多损失。”

" [sperd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [sed] [mɪs] [θɔ:rn] .

"	Spared	you	a	great	deal	,	"	said	Miss	Thorn	.
"	幸存	你	一个	伟大的	交易	,	"	说	错过	刺	.

“我饶了你很多忙，”索恩小姐说。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] . "

"	I	—	I	don't	quite	understand	.	"
"	我	—	我	不	相当	理解	.	"

“我……我不太明白。”

" [wel] — " [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [steɪd] .

"	Well	—	"	I	began	,	and	there	I	stayed	.
"	出色地	—	"	我	开始	,	和	那里	我	入住	.

“嗯——”我开口说道，然后就停住了。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [siːmd] [tuː; tə][slɪp][aʊt][ʌv; əv][maɪ][græsp] , [ænd; ənd][aɪ]

All	the	words	in	the	dictionary	seemed	to	slip	out	of	my	grasp	,	and	I
全部	这	字	在	这	字典	似乎	到	滑	出去	的	我的	抓牢	,	和	我

['faʊndəd] .

foundered	.
沉没	.

字典里的所有单词似乎都从我手中溜走了，我不知所措。

[aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][hæd; həd][sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['waɪldɪst]['moʊmənts][aɪ][hæd; həd][nɑːt]

I	realized	I	had	said	something	which	even	in	my	wildest	moments	I	had	not
我	已实现	我	有	说	某物	哪个	甚至	在	我的	最狂野的	时刻	我	有	不是

[derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

dared	to	think	of	.
敢于	到	思考	的	.

我意识到自己说出了一些即使在我最疯狂的时刻也不敢想的话。

[maɪ]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .

My	secret	was	out	before	I	knew	I	possessed	it	.
我的	秘密	曾是	出去	前	我	知道	我	拥有	它	.

在我意识到自己拥有秘密之前，它就已经被揭穿了。

[bæd] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['færə] [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['sekənd] .

Bad	enough	had	I	told	it	to	Farrar	in	an	unguarded	second	.
坏的	足够的	有	我	讲述	它	到	法拉尔	在	一个	无人看守	第二	.

如果我一时疏忽把这件事告诉了法拉尔，那就糟了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] !

But	to	her	!
但	到	她	!

但对她来说！

[aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndli] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] :

I	was	blindly	seeking	some	way	of	escape	when	she	said	softly	:
我	曾是	盲目地	寻求	一些	方式	的	逃脱	什么时候	她	说	轻轻	:

我当时正盲目地寻找逃脱的方法，这时她轻声说道：

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [ker] ?

"	Did	you	really	care	?
"	做过	你	真的	关心	?

你真的在乎吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn] [ɪ'nʌf] , [aɪ][hoʊp] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] .

"	I	am	man	enough	,	I	hope	,	when	there	is	need	to	be	.
"	我	是	男人	足够的	,	我	希望	,	什么时候	那里	是	需要	到	是	.

“我希望，在必要时，我能成为一个有担当的男子汉。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][felt] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	it	matters	not	what	I	felt	then	,	but	the	words	came	back	to	me	.
和	它	事情	不是	什么	我	毛毡	然后	,	但	这	字	来了	后退	到	我	.

当时我的感受并不重要，重要的是那些话又回到了我的脑海里。

" ['meriən] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [kɛəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [lɜːrn] .

"	Marian	,	"	I	said	,	"	I	cared	more	than	you	will	ever	learn	.
"	玛丽安	,	"	我	说	,	"	我	关心	更多的	比	你	将要	曾经	学习	.

“玛丽安，”我说，“我对你的关心远超你的想象。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	But	it	seems	that	she	had	known	all	the	time	,
"	但	它	似乎	那	她	有	已知	全部	这	时间	,

但她似乎一直都知道，

['ɔ:lmoʊst] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][met][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][treɪn] .

almost	**since**	**that**	**night**	**I**	**had**	**met**	**her**	**at**	**the**	**train**	**.**
几乎	自从	那	夜晚	我	有	遇见	她	在	这	火车	.

几乎从那天晚上我在火车上遇见她之后就一直如此。

[ænd; ənd] [haʊ] ?

And	**how**	**?**
和	如何	?

如何做到?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['ænsər] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] .

I	**shall**	**not**	**pretend**	**to**	**answer**	**,**	**that**	**being**	**quite**	**beyond**	**me**	**.**
我	将	不是	假装	到	回答	,	那	存在	相当	超过	我	.

我无法回答这个问题，因为这完全超出了我的能力范围。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ]['nevər][toʊld][ə; eɪ][soʊl] ,

I	**am**	**very**	**sure**	**of**	**one**	**thing**	**,**	**however**	**,**	**which**	**is**	**that**	**I**	**never**	**told**	**a**	**soul**	**,**
我	是	非常	当然	的	一	事物	,	然而	,	哪个	是	那	我	绝不	讲述	一个	灵魂	,

但我非常肯定一件事，那就是我从未告诉过任何人。

[mæn][ɔ:r]['wʊmən] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

man	**or**	**woman**	**,**	**or**	**even**	**hinted**	**at**	**it**	**.**
男人	或者	女士	,	或者	甚至	暗示	在	它	.

无论是男人还是女人，甚至暗示过。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ'self] ?

How	**was**	**it**	**possible**	**when**	**I**	**didn't**	**know**	**myself**	**?**
如何	曾是	它	可能的	什么时候	我	没有	知道	我	?

我连自己都不了解，这怎么可能呢?

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][west] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [pʊld] ['ɪntu:][fɑ:r]['hɑ:rbər] ,

The	**light**	**in**	**the**	**west**	**was**	**gone**	**as**	**we**	**were**	**pulled**	**into**	**Far**	**Harbor**	**,**
这	光	在	这	西方	曾是	已消失	作为	我们	是	拉	进入	远的	港口	,

当我们被拉进远港港时，西边的光线已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['twɪŋkəld] [braitə] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n]

and	**the**	**lamps**	**of**	**the**	**little**	**town**	**twinkled**	**brighter**	**than**	**I**	**had**	**ever**	**seen**
和	这	灯	的	这	小的	镇	闪烁	更亮	比	我	有	曾经	已见

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .

them	**before**	**.**
他们	前	.

小镇的灯光闪烁得比我以前见过的任何时候都要明亮。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] , [sɪns] [mɪs] ['trevə] ,

I	**think**	**they**	**must**	**have**	**been**	**reflected**	**in**	**our**	**faces**	**,**	**since**	**Miss**	**Trevor**	**,**
我	思考	他们	必须	有	到过	反映	在	我们的	面孔	,	自从	错过	特雷弗	,

我想，这些情绪一定都反映在我们脸上了，因为特雷弗小姐

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['oʊpənli]

when	**she**	**came**	**forward**	**to**	**look**	**for**	**us**	**,**	**saw**	**something**	**there**	**and**	**openly**
什么时候	她	来了	向前	到	看	为了	我们	,	锯	某物	那里	和	公然

[kən'grætjuleitid][ˌju: 'es] .

congratulated	**us**	**.**
恭喜	我们	.

当她上前寻找我们时，看到了什么，并公开地祝贺了我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [di'mɑ:ndid] ['prez(ə)ntli] :

And	**this**	**most**	**embarrassing**	**young**	**woman**	**demanded**	**presently**	**:**
和	这	最多	尴尬的	年轻的	女士	要求	目前	:

这位令人尴尬的年轻女子随即提出要求:

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['meriən] ?
" How did it happen , Marian ?
" 如何 做过 它 发生 , 玛丽安 ?

"玛丽安，这是怎么发生的？"

[dɪd][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Did you propose to him ?
做过 你 提出 到 他 ?

你向他求婚了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['proʊtest] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət]['meriən][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
" I was about to protest indignantly , but Marian laid her hand on my arm
" 我 曾是 关于 到 反对 愤慨地 , 但 玛丽安 铺设 她 手 在 我的 手臂
.
:
.

"我正要愤愤不平地抗议，但玛丽安把手放在了我的胳膊上。"

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] ['æskwɪθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Tell it not in Asquith , " said she .
" 告诉 它 不是 在 阿斯奎斯 , " 说 她 .

"别在阿斯奎斯说，"她说。

" [aiˈriːn] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tiːzd] ['eni] [mɔːr] .
" Irene , I won't have him teased any more .
" 艾琳 , 我 惯于 有 他 戏弄 任何 更多的 .

"艾琳，我不会再让他受戏弄了。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] ,
" We were drawing up to the dock ,
" 我们 是 绘画 向上 到 这 码头 ,

"我们正驶向码头，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðæt][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ðer; ðər] .
and for the first time I saw that a crowd was gathered there .
和 为了 这 第一的 时间 我 锯 那 一个 人群 曾是 聚集 那里 .

我第一次看到那里聚集了一群人。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] .
The report of this chase had gone abroad .
这 报告 的 这 追赶 有 已消失 国外 .

这次追捕行动的消息已经传到了国外。

[sʌm; səm][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [mə'kæn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['dɪstəns] ,
Some began calling out to McCann when we came within distance ,
一些 开始 呼叫 出去 到 麦肯 什么时候 我们 来了 之内 距离 ,

当我们靠近时，有些人开始呼喊麦肯的名字。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] ,
among others the editor of the Northern Lights ,
之中 其他的 这 编辑 的 这 北方 灯 ,

其中包括《北极光》杂志的编辑，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][aɪ] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [laɪnz] : [ʌv; əv][ðə; ði]
and beside him I perceived with amusement the generous lines : of the
和 旁 他 我 感知 和 娱乐 这 慷慨的 线条 : 的 这
['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə][hɪm'self] .
person of Mr . O'Meara himself .
人 的 先生 . 奥米拉 他自己 .

我饶有兴致地注意到他旁边那几行慷慨的文字：指的正是奥米拉先生本人。

[aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] ['færə] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] ,
I hurried back to give Farrar a hand with the ropes ,
我 慌忙 后退 到 给 法拉尔 一个 手 和 这 绳索 ,

我赶紧回去帮法拉尔绑绳子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] [huː] [kɔːt] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [flʌŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [wuːnd]
and it was O'Meara who caught the one I flung ashore and wound
和 它 曾是 奥米拉 WHO 捕捉 这 一 我 扔 岸上 和 伤口
[ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ə; eɪ][paɪl] .
it around a pile .
它 大约 一个 桩 .

是奥米拉接住了我扔到岸上的那条鱼，并把它缠在了一堆鱼上。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [prest] [ə'raʊnd] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][mə'riːə] ,
The people pressed around , peering at our party on the Maria ,
这 人们 按下 大约 , 窥视 在 我们的 派对 在 这 玛丽亚 ,

人们蜂拥而至，好奇地打量着我们一行人乘坐的玛丽亚号。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [mə'kæn] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] .
and I heard McCann exhorting them to make way .
和 我 听到 麦肯 劝勉 他们 到 制作 方式 .

我听到麦肯劝他们让路。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][plæŋk] ,
And just then , as he was about to cross the plank ,
和 只是 然后 , 作为 他 曾是 关于 到 叉 这 板 ,

就在这时，当他即将跨过跳板时，

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
they parted for some one from behind .
他们 分手了 为了 一些 一 从 在后面 .

他们为后面的人让开了路。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['mesɪndʒər] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .
A breathless messenger halted at the edge of the wharf .
一个 喘不过气 信使 停止 在 这 边缘 的 这 码头 .

一名气喘吁吁的信使停在了码头边。

[hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
He held out a telegram .
他 握住 出去 一个 电报 .

他拿出了一份电报。

[mə'kæn] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
McCann seized it and dived into the cabin ,
麦肯 查获 它 和 潜水 进入 这 舱 ,

麦肯恩抓住它，跳进了机舱。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][maɪ]['klaɪənt][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [kʊd; kəd] [pʊʃ] ['æftər] .
followed closely by my client and those of us who could push after .
随后 密切 经过 我的 客户 和 那些 的 我们 WHO 可以 推 后 .

我的客户紧随其后，我们这些有能力继续推进的人也一样。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][laɪnz] ,
He tore open the envelope , his eye ran over the lines ,
他 撕裂 打开 这 信封 , 他的 眼睛 跑 超过 这 线条 ,

他撕开信封，目光扫过上面的字迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

名人，第 04 卷(The Celebrity, Volume 04)
第4/4页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd][tɜːrn][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

and	then	he	began	to	slap	his	thigh	and	turn	around	in	a	circle	,
和	然后	他	开始	到	拍击	他的	大腿	和	转动	大约	在	一个	圆圈	,

然后他开始拍打自己的大腿，并转圈。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [deɪzd] .

like	a	man	dazed	.
喜欢	一个	男人	茫然	.

像个茫然的人。

" ['wɪski] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['kʊk] .

"	Whiskey	!	"	shouted	Mr	.	Cooke	.
"	威士忌酒	!	"	喊叫	先生	.	库克	.

“威士忌！”库克先生喊道。

" [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv] [skɑːtʃ] !

"	Get	him	a	glass	of	Scotch	!
"	得到	他	一个	玻璃	的	苏格兰威士忌	!

“给他来杯苏格兰威士忌！”

" [bʌt; bət] [mə'kæn] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	But	McCann	held	up	his	hand	.
"	但	麦肯	握住	向上	他的	手	.

但麦肯举起了手。

" ['hoʊli][seɪnt] ['pætrɪk] !

"	Holy	Saint	Patrick	!
"	圣	圣	帕特里克	!

“圣帕特里克万岁！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [ɪts] [ˌʌp'set][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] .

"	he	said	,	in	a	husky	voice	,	"	it's	upset	I	am	,	bottom	upwards	.
"	他	说	,	在	一个	沙哑	嗓音	,	"	它是	沮丧的	我	是	,	底部	向上	.

“他用沙哑的声音说，‘我很沮丧，从下往上。’

[wɪl] [jiː; ji]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ? "

Will	ye	listen	to	this	?	"
将要	是的	听	到	这	?	"

你们愿意听我说吗?

" - [druː] [ɪz][jʊr; jər][mæn] .

"	'	Drew	is	your	man	.
"	-	德鲁	是	你的	男人	.

“德鲁就是你要找的人。”

['redɪʃ] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [saɪd] ['wɪskərz] , [greɪ] [kloʊðz] .

Reddish	hair	and	long	side	whiskers	,	gray	clothes	.
微红	头发	和	长的	边	胡须	,	灰色的	衣服	.

红棕色的头发，长长的鬓角，灰色的衣服。

[priˈtendz] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ['sʌmər] [hoʊ'tel]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

Pretends	to	represent	summer	hotel	syndicate	.
假装	到	代表	夏天	酒店	辛迪加	.

假装代表夏季酒店集团。

['ælən] [æt; ət] ['æskwɪθ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] .

Allen	at	Asquith	unknown	and	harmless	.
艾伦	在	阿斯奎斯	未知	和	无害	.

艾伦在阿斯奎斯的情况不明且无害。

" - ([saɪnd] .) ['ɛvɝˌhɑ:rt] . " -

"	-	(	Signed	.	)	Everhardt	.	"	-
"	-	(	签名	.	)	埃弗哈特	.	"	-

“(签名)埃弗哈特。”

" [soʊ] [ˌem 'i:] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . ['kʊk] ; " [ɪf] [ðæt] [dəunt] [bi:t] [hel] !

"	Sew	me	up	,	"	said	Mr	.	Cooke	;	"	if	that	don't	beat	hell	!
"	缝	我	向上	,	"	说	先生	.	库克	;	"	如果	那	不	打	地狱	!

“把我缝起来,”库克先生说;“如果这都不能打倒地狱!”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [laɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['kloʊsli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðæt]

In	this	world	of	lies	the	good	and	the	bad	are	so	closely	intermingled	that
在	这	世界	的	谎言	这	好的	和	这	坏的	是	所以	密切	交织	那

['fri:kwəntli] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

frequently	one	is	the	means	of	obtaining	the	other	.
频繁地	一	是	这	方法	的	获得	这	其他	.

在这个充满谎言的世界里,善与恶紧密交织,以至于一方往往是获得另一方的手段。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以,

[aɪ] [wɪʃ] ['veri] ['fri:li] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʃer] [hi:; hi]

I	wish	very	freely	to	express	my	obligations	to	the	Celebrity	for	any	share	he
我	希望	非常	自由	到	表达	我的	义务	到	这	名人	为了	任何	分享	他

[meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

may	have	had	in	contributing	to	the	greatest	happiness	of	my	life	.
可能	有	有	在	贡献	到	这	最	幸福	的	我的	生活	.

我衷心感谢这位名人,感谢他为我人生中最幸福的时刻所做出的贡献。

['meriən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [mʌnθ] , [ɑ:k'toʊbər] , [æt; ət] [maɪ] ['klaɪənts]

Marian	and	I	were	married	the	very	next	month	,	October	,	at	my	client's
玛丽安	和	我	是	已婚	这	非常	下一个	月	,	十月	,	在	我的	客户的

[pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['moʊher] .

palatial	residence	of	Mohair	.
宫殿	住宅	的	马海毛	.

我和玛丽安于次月,也就是十月,在我的客户位于莫海尔的豪宅里举行了婚礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɪstər] . [kʊks] ['ɜ:rnɪst] [wɪʃ] : [ænd; ənd] [sɪns] ['meriən] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] .

This	was	at	Mr	.	Cooke's	earnest	wish	:	and	since	Marian	was	Mrs	.
这	曾是	在	先生	.	库克的	认真	希望	:	和	自从	玛丽安	曾是	太太	.

[kʊks] [oʊn] [ni:s] ,

Cooke's	own	niece	,
库克的	自己的	侄女	,

这是库克先生的强烈愿望:而且由于玛丽安是库克太太的侄女,

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] ,

and	an	orphan	,
和	一个	孤儿	,

以及一名孤儿,

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [maɪ]['klaɪənt][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hju:məd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

there	seemed	no	good	reason	why	my	client	should	not	be	humored	in	the	matter	.
那里	似乎	不	好的	原因	为什么	我的	客户	应该	不是	是	幽默	在	这	事情	.

似乎没有任何正当理由不让我的委托人在这件事上表现得体贴幽默。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['meriən][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

As	for	Marian	and	me	,
作为	为了	玛丽安	和	我	,

至于我和玛丽安，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ker] ['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [æt; ət]['moʊher][ɔ:r][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

we	did	not	much	care	whether	we	were	married	at	Mohair	or	the	City	of
我们	做过	不是	很多	关心	无论	我们	是	已婚	在	马海毛	或者	这	城市	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

我们并不太在意是在莫海尔还是在墨西哥城举行婚礼。

['mɪsɪz] . ['kʊk] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] ['prefrəns] [fɔ:r; fər]['dʒə:mən,taun] .

Mrs	.	Cooke	,	I	think	,	had	a	secret	preference	for	Germantown	.
太太	.	库克	,	我	思考	,	有	一个	秘密	偏爱	为了	日耳曼敦	.

我认为，库克夫人其实对日耳曼敦情有独钟。

['mɪstər] . ['kʊk] [kwaɪt]['oʊvər] - [ri:tʃt] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['wedɪŋ] .

Mr	.	Cooke	quite	over	-	reached	himself	in	that	wedding	.
先生	.	库克	相当	超过	-	达到	他自己	在	那	婚礼	.

库克先生在那场婚礼上确实有点用力过猛了。

" [ðə; ði] [nɑ:t] [wʌz; wəz][taɪd] , " [æz; əz][ðə; ði]['pepərz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ʌndər][ə; eɪ][hju:dʒ] [bel]

"	The	knot	was	tied	,	"	as	the	papers	expressed	it	,	"	under	a	huge	bell
"	这	结	曾是	系	,	"	作为	这	文件	表达	它	,	"	在下面	一个	巨大的	钟

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['roʊziz] .

of	yellow	roses	.
的	黄色的	玫瑰	.

正如报纸上所说，“婚礼是在一束巨大的黄玫瑰花环下举行的。”

" [ðə; ði]['peɪpər]['ɔ:lsoʊ] [neɪmd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'leɪʃn] [ænd; ənd]

"	The	paper	also	named	the	figure	which	the	flowers	and	the	collation	and
"	这	纸	还	命名	这	数字	哪个	这	花朵	和	这	整理	和

['ʌðər] [θɪŋz] [kɔ:st]['mɪstər] . ['kʊk] .

other	things	cost	Mr	.	Cooke	.
其他	事物	成本	先生	.	库克	.

“报纸还列出了库克先生购买鲜花、配菜和其他物品的总花费。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['retɪsns] [fə'bidz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

A	natural	reticence	forbids	me	to	repeat	it	.
一个	自然的	沉默寡言	禁止	我	到	重复	它	.

我天生的矜持让我无法重复这件事。

[bʌt; bət] , [lest][maɪ]['klaɪənt][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'vælju:][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ,

But	,	lest	my	client	should	think	that	I	undervalue	his	kindness	,
但	,	免得	我的	客户	应该	思考	那	我	低估	他的	仁慈	,

但是，为了避免我的客户认为我低估了他的善意，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['grændəst] ['wedɪŋ] ['evər] [si:n] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	say	that	we	had	the	grandest	wedding	ever	seen	in	that	part	of	the
我	将要	说	那	我们	有	这	最宏伟	婚礼	曾经	已见	在	那	部分	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

我可以毫不夸张地说，我们举办了那个地区有史以来最盛大的婚礼。

[mə'kæn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
McCann **was** **there** **,**
麦肯 曾是 那里 ,

麦肯当时也在场。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌnʧˌboʊl] [ɔ:l][tu:; tə][hɪm'self]
and **Mr** **.** **Cooke** **saw** **to** **it** **that** **he** **had** **a** **punchbowl** **all** **to** **himself**
和 先生 . 库克 锯 到 它 那 他 有 一个 潘趣酒碗 全部 到 他自己
[ɪn] [wɪʧ] [tu:; tə] [drɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [helθ] :
in **which** **to** **drink** **our** **healths** **:**
在 哪个 到 喝 我们的 健康 :

库克先生特意给自己准备了一个大酒碗，用来为我们祝酒：

[dʒʌdʒ] [ʃɔ:rt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [stɪl] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [aɪ] : [ænd; ənd] ['senətər] ['trevə]
Judge **Short** **was** **there** **,** **still** **followed** **by** **the** **conjugal** **eye** **:** **and** **Senator** **Trevor**
法官 短的 曾是 那里 , 仍然 随后 经过 这 夫妻 眼睛 : 和 参议员 特雷弗
,
,
,

肖特法官也在场，依然被那双充满爱意的眼睛注视着：还有特雷弗参议员，

[hu:] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [lɔ:ŋ] [blæk] [koʊt][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][braɪd] .
who **remained** **over** **,** **in** **a** **new** **long** **black** **coat** **to** **kiss** **the** **bride** **.**
WHO 剩余 超过 , 在 一个 新的 长的 黑色的 外套 到 吻 这 新娘 .

他留了下来，穿着一件新的黑色长外套，亲吻了新娘。

['mɪstər] . ['kʊk] ['tʃɑ:rtərd] [tu:] [kɑ:rz][tu:; tə] ['kæri] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
Mr **.** **Cooke** **chartered** **two** **cars** **to** **carry** **guests** **from** **the** **East** **,**
先生 . 库克 特许 二 汽车 到 携带 客人 从 这 东方 ,

库克先生包了两辆车从东部接客人过来。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪtəznz] .
besides **those** **who** **came** **as** **ordinary** **citizens** **.**
除了 那些 WHO 来了 作为 普通的 公民 .

除了那些以普通公民身份前来的人之外。

[mɪs] ['trevə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd] ['færə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][best][mæn] .
Miss **Trevor** **was** **of** **the** **party** **,** **and** **Farrar** **,** **of** **course** **,** **was** **best** **man** **.**
错过 特雷弗 曾是 的 这 派对 , 和 法拉尔 , 的 课程 , 曾是 最好的 男人 .

特雷弗小姐是派对的宾客，而法拉尔当然是伴郎。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Would **that** **I** **had** **the** **flow** **of** **words** **possessed** **by** **the** **reporter** **of** **the**
会 那 我 有 这 流动 的 字 拥有 经过 这 记者 的 这
[ʃɪ'kɑ:goʊ] ['sʌndeɪ] ['nu:zpeɪpər] !
Chicago **Sunday** **newspaper** **!**
芝加哥 星期日 报纸 !

但愿我能拥有芝加哥周日报纸记者那样流畅的文笔！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['krɑ:kɝ] [ænd; ənd][aɪ] [li:v]
But **there** **is** **one** **thing** **I** **must** **mention** **before** **Mrs** **.** **Crocker** **and** **I** **leave**
但 那里 是 一 事物 我 必须 提到 前 太太 . 克罗克 和 我 离开
[fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ,
for **New** **York** **,**
为了 新的 约克 ,

但是，在我和克罗克太太动身前往纽约之前，有一件事我必须提一下。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][raɪs] , [ɑːn]['mɪstər] . [kʊks] [oʊn] ['praɪvət][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt][ɪz][maɪ]['klaɪənts]
in 在 **a** 一个 **shower** 淋浴 **of** 的 **rice** 米 **,** , **on** 在 **Mr** 先生 **.** . **Cooke's** 库克的 **own** 自己的 **private** 私人的 **car** 车 **,** , **and** 和 **that** 那 **is** 是 **my** 我的 **client's** 客户的
[gɪft] .
gift 礼物 **.** .

在库克先生自己的私家车上撒了一层米粒，这是我的客户送给他的礼物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi] [geɪv] ['meriən] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
In 在 **addition** 添加 **to** 到 **the** 这 **check** 查看 **he** 他 **gave** 给予 **Marian** 玛丽安 **,** , **he** 他 **presented** 呈现 **us** 我们 **with** 和 **a** 一个 **huge** 巨大的 **,** ,

除了他给玛丽安的支票之外，他还送给我们一个巨大的.....

- [rəpʊ'se] - ['sɪlvər][ɜːrn][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,
' - **repousse** 浮雕 **'** - **silver** 银 **urn** 瓮 **he** 他 **had** 有 **had** 有 **made** 制成 **to** 到 **order** 命令 **,** ,

他订制的"浮雕"银瓮，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv]
and 和 **he** 他 **expressed** 表达 **a** 一个 **desire** 欲望 **that** 那 **the** 这 **design** 设计 **upon** 之上 **it** 它 **should** 应该 **remind** 提醒 **us** 我们 **of** 的
[hɪm; ɪm] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .
him 他 **forever** 永远 **and** 和 **ever** 曾经 **.** .

他表示希望上面的图案能让我们永远记住他。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I 我 **think** 思考 **it** 它 **will** 将要 **.** .

我认为会的。

['mɜːrkjəri][ɪz]['duːli][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['ekwəpɪdʒ] ,
Mercury 汞 **is** 是 **duly** 正式地 **set** 放 **forth** 前进 **in** 在 **a** 一个 **gorgeous** 华丽的 **equipage** 装备 **,** ,

水星被精心安排在一套华丽的装备中，

['draɪvɪŋ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
driving 驾驶 **four** 四 **horses** 马匹 **around** 大约 **the** 这 **world** 世界 **at** 在 **a** 一个 **furious** 狂怒 **pace** 步伐 **;** ; **and** 和 **the** 这 **artist** 艺术家 **,** ,

驾驭四匹马拉着马，以惊人的速度环游世界；而这位艺术家，

[baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [dɑːkt] [ðer; ðər][teɪlz] .
by 经过 **special** 特别的 **instructions** 指示 **,** , **had** 有 **docked** 停靠 **their** 他们的 **tails** 尾巴 **.** .

根据特殊指示，它们的尾巴被断掉了。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ['mɪsɪz] . ['krɑːkɚ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'brɔːd] .
From 从 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **Crocker** 克罗克 **and** 和 **I** 我 **went** 去 **abroad** 国外 **.** .

克罗克夫人和我从纽约去了国外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] , [ɪn] [dɪ'sembər] ,
And 和 **it** 它 **so** 所以 **chanced** 偶然 **,** , **in** 在 **December** 十二月 **,** ,

事情就这样在十二月发生了转变。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [pleɪs] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
that 那 **we** 我们 **were** 是 **staying** 入住 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **at** 在 **a** 一个 **country** 国家 **-** - **place** 地方 **in** 在 **Sussex** 苏塞克斯 **,** ,

我们在苏塞克斯郡的一个乡村别墅住了几天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

and	the	subject	of	The	Sybarites	was	broached	at	a	dinner	-	party	.
和	这	主题	的	这	享乐主义者	曾是	已提出	在	一个	晚餐	-	派对	.

在一次晚宴上，有人提到了《享乐主义者》这部剧。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðen] ['hævɪŋ] [ɪts] [seɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	book	was	then	having	its	sale	in	England	.
这	书	曾是	然后	拥有	它是	销售	在	英格兰	.

当时这本书正在英国发售。

" ['krɑːkɝ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] , " [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][met][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

"	Crocker	,	"	said	our	host	,	"	do	you	happen	to	have	met	the	author	of
"	克罗克	,	"	说	我们的	主持人	,	"	做	你	发生	到	有	遇见	这	作者	的

[ðæt] [bʊk] ?

that	book	?
那	书	?

“克罗克，”我们的主人说，“你碰巧见过那本书的作者吗？”

['hiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

He's	an	American	.
他是	一个	美国人	.

他是美国人。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [læft] .

"	I	looked	across	the	table	at	my	wife	,	and	we	both	laughed	.
"	我	看起来	穿过	这	桌子	在	我的	妻子	,	和	我们	两个都	笑了	.

我看向桌子对面的妻子，我们俩都笑了。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	happen	to	know	him	intimately	,	"	I	replied	.
"	我	发生	到	知道	他	亲密	,	"	我	回复	.

“我碰巧和他很熟，”我回答道。

" [duː][juː; jʊ] , [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] , [ɪz]

"	Do	you	,	now	?	"	said	the	Englishman	;	"	what	a	very	entertaining	chap	he	is	,	is
"	做	你	,	现在	?	"	说	这	英国人	;	"	什么	一个	非常	娱乐	小伙子	他	是	,	是

[hiː; hi][nɑːt] ?

he	not	?
他	不是	?

“是吗？”英国人说，“他真是个很有趣的人，不是吗？”

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ðə; ði]

I	had	him	down	in	October	,	and	,	by	Jove	,	we	were	laughing	the
我	有	他	向下	在	十月	,	和	,	经过	朱庇特	,	我们	是	笑	这

['blesɪd; blest][taɪm] .

blessed	time	.
蒙福	时间	.

十月份我把他叫过来，天哪，我们那段时间笑得可开心了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - ['pɑːn][maɪ]

He	was	telling	us	how	he	wrote	his	novels	,	and	he	said	,	'	pon	my
他	曾是	讲述	我们	如何	他	写道	他的	小说	,	和	他	说	,	-	庞	我的

[soʊl][hiː; hi][dɪd] ,

soul	he	did	,
灵魂	他	做过	,

他当时正在告诉我们他是如何创作小说的，他说：“我发誓，他确实做到了。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]
that **he** **had** **a** **secretary** **or** **something** **of** **that** **sort** **to** **whom** **he** **told** **the**
那 他 有 一个 秘书 或者 某物 的 那 种类 到 谁 他 讲述 这
[plɑːt] ,
plot **,**
阴谋 ,

他有个秘书之类的人，他把阴谋告诉了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [i'læbəreitid] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][dræft] .
and **the** **secretary** **elaborated** **,** **you** **know** **,** **and** **wrote** **the** **draft** **.**
和 这 秘书 详细说明 , 你 知道 , 和 写道 这 草稿 .

然后秘书详细阐述，并撰写了草案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][klaːk] [roʊt] [ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd]
And **he** **said** **,** **'** **pon** **my** **honor** **,** **that** **sometimes** **the** **clark** **wrote** **the** **plot** **and**
和 他 说 , - 庞 我的 荣誉 , 那 有时 这 克拉克 写道 这 阴谋 和
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

他说："以我的荣誉发誓，有时候书记员会把剧情梗概写出来。"

— [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,
— **the** **whole** **blessed** **thing** **,**
— 这 所有的 蒙福 事物 ,

——整个美好的事物，

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] [ɪk'sept] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
— **and** **that** **he** **never** **saw** **the** **book** **except** **to** **sign** **his** **name** **to** **it** **.** **"**
— 和 那 他 绝不 锯 这 书 除了 到 符号 他的 姓名 到 它 . "

——而且他除了签名之外，从未见过这本书。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ? " [æskt] ['meriən] , [wen] [ðə; ði] [læf] [hæd; həd]
" **You** **say** **he** **was** **here** **in** **October** **?** **"** **asked** **Marian** **,** **when** **the** **laugh** **had**
" 你 说 他 曾是 这里 在 十月 ? " 问 玛丽安 , 什么时候 这 笑 有
[səb'saidid] .
subsided **.**
平静下来 .

"你说他十月份来过这里？"笑声渐渐平息后，玛丽安问道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [deɪt] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] ,
" **I** **have** **the** **date** **,** **"** **answered** **our** **host** **,**
" 我 有 这 日期 , " 回答 我们的 主持人 ,

"我已经确定了日期，"主人回答道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːtəgræf] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
" **for** **he** **left** **me** **an** **autograph** **copy** **of** **The** **Sybarites** **when** **he** **went** **away** **.**
" 为了 他 左边 我 一个 签名 复制 的 这 享乐主义者 什么时候 他 去 离开 .

"因为他离开时给我留下了一本《享乐主义者》的亲笔签名版。"

" [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bʊk] , [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [praɪd] .
" **And** **after** **dinner** **he** **showed** **us** **the** **book** **,** **with** **evident** **pride** **.**
" 和 后 晚餐 他 显示 我们 这 书 , 和 明显 自豪 .

"晚饭后，他自豪地向我们展示了这本书。"

[ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɑːk'toʊbər] 10th .
Inscribed **on** **the** **fly** **-** **leaf** **was** **the** **name** **of** **the** **author** **,** **October** **10th** **.**
铭文 在 这 飞 - 叶子 曾是 这 姓名 的 这 作者 , 十月 10th .

扉页上题写了作者姓名和日期：10 月 10 日。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [sə'faist] [tu:; tə] [kən'vɪns] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lebrəti] [hæd; həd]

But	a	glance	sufficed	to	convince	both	of	us	that	the	Celebrity	had
但	一个	瞥一眼	足够了	到	说服	两个都	的	我们	那	这	名人	有

['nevər] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

never	written	it	.
绝不	书面	它	.

但只需一眼，我们俩就确信那位名人从未写过这篇文章。

" [dʒɑ:n] , " [sed] ['meriən] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,

"	John	,	"	said	Marian	to	me	,	a	suspicion	of	the	truth	crossing	her	mind	,
"	约翰	,	"	说	玛丽安	到	我	,	一个	怀疑	的	这	真相	过境	她	头脑	,

"约翰，"玛丽安对我说，她心中闪过一丝怀疑，觉得事情可能真的如此。

" [dʒɑ:n] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [mæn] ? "

"	John	,	can	it	be	the	bicycle	man	?	"
"	约翰	,	能	它	是	这	自行车	男人	?	"

"约翰，会不会是那个骑自行车的人？"

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] , " [aɪ] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	Yes	,	it	can	be	,	"	I	said	;	"	it	is	.	"
"	是的	,	它	能	是	,	"	我	说	;	"	它	是	.	"

"是的，有可能，"我说；"确实如此。"

" [wel] , " [sed] ['meriən] , " ['hi:z] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðæn; ðən]

"	Well	,	"	said	Marian	,	"	he's	been	doing	a	little	more	for	our	friend	than
"	出色地	,	"	说	玛丽安	,	"	他是	到过	正在做	一个	小的	更多的	为了	我们的	朋友	比

[wi:; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

"嗯，"玛丽安说，"他为我们的朋友做的比我们多得多。"

" [nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][læst][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmi:ti'ɔ:rɪk] [trɪp] [θru:] ['ɪŋglənd] ,

"	Nor	was	this	the	last	we	heard	of	that	meteoric	trip	through	England	,
"	也不	曾是	这	这	最后的	我们	听到	的	那	流星	旅行	通过	英格兰	,

"但这并非我们最后一次听到那次轰动英格兰的旅行的消息。"

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

which	the	alleged	author	of	The	Sybarites	had	indulged	in	.
哪个	这	据称	作者	的	这	享乐主义者	有	沉溺其中	在	.

据称，《享乐主义者》的作者就沉迷于此。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ; [nɑ:t][hi:; hi] .

He	did	not	go	up	to	London	;	not	he	.
他	做过	不是	去	向上	到	伦敦	;	不是	他	.

他没有去伦敦；他没有。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,

It	was	given	out	that	he	was	travelling	for	his	health	,
它	曾是	给定	出去	那	他	曾是	旅行	为了	他的	健康	,

对外宣称他是来养病的。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['laɪəˌnaɪzd] ;

that	he	did	not	wish	to	be	lionized	;
那	他	做过	不是	希望	到	是	被奉为英雄	;

他不想被奉为英雄；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] [hu:] [hæd; həd]['nevər]

and	there	were	friends	of	the	author	in	the	metropolis	who	had	never
和	那里	是	朋友们	的	这	作者	在	这	都会	WHO	有	绝不

[hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

heard	of	his	secretary	,
听到	的	他的	秘书	,

作者在大都市的一些朋友甚至从未听说过他的秘书。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	who	were	at	a	loss	to	understand	his	conduct	.
和	WHO	是	在	一个	损失	到	理解	他的	执行	.

他们对他的行为感到困惑不解。

[ðeɪ] [felt] [slaitid] .

They	felt	slighted	.
他们	毛毡	轻视	.

他们感到受到了怠慢。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['liŋkənʃə] [ɪ'steɪt]

One	of	these	told	me	that	the	Celebrity	had	been	to	a	Lincolnshire	estate
一	的	这些	讲述	我	那	这	名人	有	到过	到	一个	林肯郡	财产

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [haʊndz] ,

where	he	had	created	a	decided	sensation	by	his	riding	to	hounds	,
在哪里	他	有	创建	一个	决定	感觉	经过	他的	骑术	到	猎犬	,

其中一人告诉我，这位名人曾到过林肯郡的一个庄园，他在那里骑马追赶猎犬，引起了不小的轰动。

['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [duː] .

something	the	Celebrity	had	never	been	known	to	do	.
某物	这	名人	有	绝不	到过	已知	到	做	.

这是这位名人从未做过的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] , ['meriən] [sɔː] [ə'nʌðər] ['ɔːtəgræf] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

And	before	we	crossed	the	Channel	,	Marian	saw	another	autograph	copy	of	the
和	前	我们	交叉	这	渠道	,	玛丽安	锯	其他	签名	复制	的	这

['feɪməs] ['nɑːv(ə)l] .

famous	novel	.
著名的	小说	.

在我们渡过英吉利海峡之前，玛丽安又看到了一本这本著名小说的签名本。

[wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [sə'lɑːn] [ɪn] [ə; eɪ]

One	day	,	some	months	afterwards	,	we	were	sitting	in	our	little	salon	in	a
一	天	,	一些	几个月	然后	,	我们	是	坐着	在	我们的	小的	沙龙	在	一个

几个月后的一天，我们坐在我们的小沙龙里.....

['pærɪs] [hoʊ'tel] [wen] [ə; eɪ] [kɑːrd] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] , [wɪtʃ] ['meriən] [tʊk] .

Paris	hotel	when	a	card	was	sent	up	,	which	Marian	took	.
巴黎	酒店	什么时候	一个	卡片	曾是	发送	向上	,	哪个	玛丽安	采取	.

当时有人送来了一张名片，玛丽安收下了。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [its] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] .

"	John	,	"	she	cried	,	"	it's	the	Celebrity	.
"	约翰	,	"	她	哭	,	"	它是	这	名人	.

“约翰，”她喊道，“是名人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fleʃ] , ['fɔːltləsli] [gruːmd] [ænd; ənd] [kloʊðd] , [wɪð; wɪθ]

"	It	was	the	Celebrity	,	in	the	flesh	,	faultlessly	groomed	and	clothed	,	with
"	它	曾是	这	名人	,	在	这	肉	,	完美无瑕	修剪过的	和	穿着衣服	,	和

[frɑːk] [koʊt] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [stɪk] .

frock	coat	,	gloves	,	and	stick	.
连衣裙	外套	,	手套	,	和	戳	.

“那正是名人本人，衣着打扮无可挑剔，身穿礼服大衣，戴着手套，手持拐杖。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['rʌdi] , ['mænli] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

He	looked	the	picture	of	ruddy	,	manly	health	and	strength	,
他	看起来	这	图片	的	红润	,	男子气概	健康	和	力量	,

他看起来气色红润，健康强壮，充满男子气概。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pæst] .

and	we	saw	at	once	that	he	bore	no	ill	-	will	for	the	past	.
和	我们	锯	在	一次	那	他	钻孔	不	患病的	-	将要	为了	这	过去的	.

我们立刻看出他并没有对过去怀有任何恶意。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [ˌjuː 'es] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

He	congratulated	us	warmly	,	and	it	was	my	turn	to	offer	him	a
他	恭喜	我们	热情地	,	和	它	曾是	我的	转动	到	提供	他	一个

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

他热情地向我们表示祝贺，轮到我给他递烟了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

He	was	nothing	loath	to	reminisce	on	the	subject	of	his	experiences	in
他	曾是	没有什么	厌恶	到	回忆	在	这	主题	的	他的	经历	在

[ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [leɪks] ,

the	wilds	of	the	northern	lakes	,
这	荒野	的	这	北方	湖泊	,

他总是乐于回忆自己在北方湖区荒野的经历。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

or	even	to	laugh	over	them	.
或者	甚至	到	笑	超过	他们	.

甚至嘲笑他们。

[hiː; hi] [æskt] [ə'fekʃənətli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [frend] ['kʊk] .

He	asked	affectionately	after	his	friend	Cooke	.
他	问	亲切地	后	他的	朋友	库克	.

他深情地询问了朋友库克的情况。

[taɪm] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər]

Time	had	softened	his	feelings	,	and	we	learned	that	he	had	another
时间	有	软化	他的	情怀	,	和	我们	学习	那	他	有	其他

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

时间软化了他的感情，我们得知他还有另一个女朋友。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] [dʒʌst] [ðen] ,

who	was	in	Paris	just	then	,
WHO	曾是	在	巴黎	只是	然后	,

当时他正好在巴黎。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] " ['dʒoʊzəfs] .

and	invited	us	on	the	spot	to	dine	with	her	at	"	Joseph's	.
和	受邀	我们	在	这	点	到	用餐	和	她	在	"	约瑟的	.

她当场邀请我们去“约瑟夫餐厅”和她一起用餐。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɛbrɪtiːz]

"	Let	me	say	,	in	passing	,	that	as	usual	she	did	credit	to	the	Celebrity's
"	让	我	说	,	在	通过	,	那	作为	通常	她	做过	信用	到	这	名人的

[ɪk'sepʃən(ə)l] [teɪst] .

exceptional	taste	.
非凡的	品尝	.

顺便提一句，她一如既往地展现了这位名人非凡的品味。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] .

"	Now	,	"	said	he	,	"	I	have	something	to	tell	you	two	.
"	现在	,	"	说	他	,	"	我	有	某物	到	告诉	你	二	.

“现在，”他说，“我有话要对你们俩说。”

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [baːks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	asked	for	another	cigarette	,	and	I	laid	the	box	beside	him	.
"	他	问	为了	其他	卷烟	,	和	我	铺设	这	盒子	旁	他	.

“他又要了一支烟，我把烟盒放在他旁边。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːtʃt] ['sɑːvɪl] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

"	I	suppose	you	reached	Saville	all	right	,	"	I	said	,	anticipating	.
"	我	认为	你	达到	萨维尔	全部	正确的	,	"	我	说	,	预期	.

“我想你已经顺利到达萨维尔了，”我预先说道。

" ['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Seven	at	night	,	"	said	he	,
"	七	在	夜晚	,	"	说	他	,

“晚上七点，”他说。

" [ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]['mɑːrb(ə)l] [keɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

"	and	so	hungry	that	I	ate	what	they	call	marble	cake	for	supper	,
"	和	所以	饥饿的	那	我	吃	什么	他们	称呼	大理石	蛋糕	为了	晚餐	,

“我饿得不行，晚饭就吃了他们所谓的‘大理石蛋糕’。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][saɪd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv]

and	a	great	many	other	things	out	of	little	side	dishes	,	and	nearly	died	of
和	一个	伟大的	许多	其他	事物	出去	的	小的	边	菜肴	,	和	几乎	死亡	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən]['æftərwərd] .

indigestion	afterward	.
消化不良	之后	.

还有许多其他小菜，结果差点消化不良而死。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][treɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][meɪn] [laɪn] .

Then	I	took	a	train	up	to	the	main	line	.
然后	我	采取	一个	火车	向上	到	这	主要的	线	.

然后我乘火车去了主线。

[æn; ən] [ɪk'spres] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

An	express	came	along	.
一个	表达	来了	沿着	.

一辆快车驶来。

- [waɪ] [nɑːt][goʊ] [west] ? -

'	Why	not	go	West	?	'
-	为什么	不是	去	西方	?	-

“为什么不去西部呢？”

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] .

I	asked	myself	,	and	I	jumped	aboard	.
我	问	我	,	和	我	跳了起来	船上	.

我问了自己这个问题，然后就决定加入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	another	whim	—	you	know	I	am	subject	to	them	.
它	曾是	其他	一时兴起	—	你	知道	我	是	主题	到	他们	.

这又是我一时兴起——你知道我很容易被这种想法左右。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][vɪk'tɔːriə][aɪ]['waɪərd][fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə][dʒə'pæn] ;

When	I	got	to	Victoria	I	wired	for	money	and	sailed	to	Japan	;
什么时候	我	得到	到	维多利亚	我	有线	为了	钱	和	航行	到	日本	;

我到达维多利亚后，汇款取钱，然后乘船前往日本；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː] [sʊ'ez] , ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

and	then	I	went	on	to	India	and	through	the	Suez	,	taking	things	easy	.
和	然后	我	去	在	到	印度	和	通过	这	苏伊士运河	,	采取	事物	简单的	.

然后我前往印度，途经苏伊士运河，一路轻松自在。

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['piːp(ə)l][aɪ] [nuː] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [muːvd]
I **fell** **in** **with** **some** **people** **I** **knew** **who** **were** **going** **where** **the** **spirit** **moved**
我 跌倒 在 和 一些 人们 我 知道 WHO 是 去 在哪里 这 精神 已搬
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我结识了一些人，他们随心所欲地追寻自己的人生方向。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .
and **I** **went** **along** **.**
和 我 去 沿着 .

于是我就跟着去了。

" [æl'dʒɪrz] , [fɔːr; fər][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ,
" **Algiers** **,** **for** **one** **place** **,** **and** **whom** **do** **you** **think** **I** **saw** **there** **,**
" 阿尔及尔 , 为了 一 地方 , 和 谁 做 你 思考 我 锯 那里 ,

“比如阿尔及尔，你猜我在那里见到了谁？”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] ? "
in **the** **lobby** **of** **a** **hotel** **?** **"**
在 这 大厅 的 一个 酒店 ? "

在酒店大堂?

" [tʃɑːrlz] - ['ælən] , " [kraɪd] ['meriən][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] .
" **Charles** **Wrexell** **Allen** **,** **"** **cried** **Marian** **and** **I** **together** **.**
" 查尔斯 - 艾伦 , " 哭 玛丽安 和 我 一起 .

“查尔斯·雷克塞尔·艾伦！”我和玛丽安异口同声地喊道。

[ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
The **Celebrity** **looked** **surprised** **.**
这 名人 看起来 惊讶 .

这位名人看起来很惊讶。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How** **did** **you** **know** **?**
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , " [sed] ['meriən] ; " [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "
" **Go** **on** **with** **your** **story** **,** **"** **said** **Marian** **;** **"** **what** **did** **he** **do** **?** **"**
" 去 在 和 你的 故事 , " 说 玛丽安 ; " 什么 做过 他 做 ? "

“继续讲你的故事，”玛丽安说，“他做了什么？”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [sə'lebrəti] ; " [waɪ] ,
" **What** **did** **he** **do** **?** **"** **said** **the** **Celebrity** **;** **"** **why** **,**
" 什么 做过 他 做 ? " 说 这 名人 ; " 为什么 ,

“他做了什么？”这位名人问道，“为什么，

[ðə; ðɪ] ['blækgɑːrd] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [æskt] ['æftər][maɪ]
the **blackguard** **stepped** **up** **and** **shook** **me** **by** **the** **hand** **,** **and** **asked** **after** **my**
这 浑蛋 步 向上 和 摇晃 我 经过 这 手 , 和 问 后 我的
[helθ] ,
health **,**
健康 ,

那个恶棍走上前来，和我握手，并询问我的身体状况。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] [jet] .

and	wanted	to	know	whether	I	were	married	yet	.
和	通缉	到	知道	无论	我	是	已婚	然而	.

他想知道我是否已经结婚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['biːstli] [fə'mɪliər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [glæs] ,

He	was	so	beastly	familiar	that	I	took	out	my	glass	,
他	曾是	所以	兽	熟悉的	那	我	采取	出去	我的	玻璃	,

他那副熟悉的模样让我忍不住掏出了酒杯。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kæ'feɪ][fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	I	got	him	into	a	cafe	for	fear	some	one	would	see	me	with
和	我	得到	他	进入	一个	咖啡店	为了	害怕	一些	一	会	看	我	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我怕被人看到我和他在一起，就把他带进了一家咖啡馆。

- [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	My	dear	fellow	,	'	said	he	,
-	我的	亲爱的	同伴	,	-	说	他	,

"我亲爱的朋友，"他说，

- [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . — [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? -

'	you	did	me	the	turn	of	my	life	.	—	How	can	I	ever	repay	you	?	'
-	你	做过	我	这	转动	的	我的	生活	.	—	如何	能	我	曾经	偿还	你	?	-

"你彻底改变了我的人生。——我该如何报答你？"

- [hæŋ] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , - [sed] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

'	Hang	your	impudence	,	'	said	I	,	but	I	wanted	to	hear	what	he	had	to
-	悬挂	你的	厚颜无耻	,	-	说	我	,	但	我	通缉	到	听到	什么	他	有	到

[seɪ] .

say	.
说	.

"收起你的无礼吧，"我说，但我还是想听听他要说什么。

- [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , [oʊld] [tʃæp] , - [hiː; hi] [læft] ; - [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['libətiz]

'	Don't	lose	your	temper	,	old	chap	,	'	he	laughed	;	'	you	took	a	few	liberties
-	不	失去	你的	脾气	,	老的	小伙子	,	-	他	笑了	;	-	你	采取	一个	很少	自由

[wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ,

with	my	name	,
和	我的	姓名	,

"别发脾气，老兄，"他笑着说，"你刚才有点儿擅自叫我的名字了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

and	there	was	no	good	reason	why	I	shouldn't	take	some	with	yours	.
和	那里	曾是	不	好的	原因	为什么	我	不应该	拿	一些	和	你的	.

我没有任何理由不和你一起带一些。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Was	there	?
曾是	那里	?

有吗?

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'viːniənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	I	think	of	it	,	the	thing	was	most	decidedly	convenient	;	it	was
什么时候	我	思考	的	它	,	这	事物	曾是	最多	绝对地	方便的	;	它	曾是

[ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] . -

the	hand	of	Providence	.	'
这	手	的	普罗维登斯	.	-

仔细想想，这件事真是太方便了；这是上帝的安排。

- [juː; jʊ] [tʊk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] , - [aɪ][kraɪd] .

'	You	took	liberties	with	my	name	,	'	I	cried	.
-	你	采取	自由	和	我的	姓名	,	-	我	哭	.

"你竟敢随意使用我的名字！"我喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['kuːlli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtər][tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] .

With	that	he	coolly	called	to	the	waiter	to	fill	our	glasses	.
和	那	他	冷静地	称为	到	这	服务员	到	充满	我们的	眼镜	.

说完，他冷静地叫服务员给我们斟满酒杯。

- [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Now	,	'	said	he	,	'	I've	got	a	story	for	you	.
-	现在	,	-	说	他	,	-	我已经	得到	一个	故事	为了	你	.

"现在，"他说，"我有个故事要讲给你听。"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'tɪljən] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['kʊk] [geɪv] ?

Do	you	remember	the	cotillon	,	or	whatever	it	was	,	that	Cooke	gave	?
做	你	记住	这	科蒂隆	,	或者	任何	它	曾是	,	那	库克	给予	?

你还记得库克举办的科蒂隆舞会，或者不管那是什么活动吗?

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['pepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [maɪlz] ['stændɪʃ] " ['eɪdʒənt]

Well	,	that	was	all	in	the	Chicago	papers	,	and	the	"	Miles	Standish	"	agent
出色地	,	那	曾是	全部	在	这	芝加哥	文件	,	和	这	"	迈尔斯	斯坦迪什	"	代理人

[ðer; ðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	saw	it	,
那里	锯	它	,

嗯，这些事都登在芝加哥的报纸上了，那里的"迈尔斯·斯坦迪什"经纪人也看到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [wel] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [west] .

and	he	knew	pretty	well	that	I	wasn't	West	.
和	他	知道	漂亮的	出色地	那	我	不是	西方	.

他很清楚我不是韦斯特。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pepərz] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

So	he	sent	me	the	papers	,	just	for	fun	.
所以	他	发送	我	这	文件	,	只是	为了	乐趣	.

所以他把文件寄给我，只是觉得好玩。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [dæns]

You	may	imagine	my	surprise	when	I	read	that	I	had	been	leading	a	dance
你	可能	想象	我的	惊喜	什么时候	我	读	那	我	有	到过	领导	一个	舞蹈

[aʊt] [æt; ət]['moʊher] ,

out	at	Mohair	,
出去	在	马海毛	,

你可以想象我读到自己曾在莫海尔带领大家跳舞时有多么惊讶。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

or	some	such	barbarous	place	in	the	northwest	.
或者	一些	这样的	野蛮	地方	在	这	西北	.

或者西北部某个类似的野蛮之地。

[aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][mæp] (['æskwɪθ] , [aɪ] [miːn]) , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	looked	it	up	on	the	map	(	Asquith	,	I	mean	)	,	and	then	I	began	to	think	.
我	看起来	它	向上	在	这	地图	(	阿斯奎斯	,	我	意思是	)	,	和	然后	我	开始	到	思考	.

我在地图上查了一下（我是指阿斯奎斯），然后我开始思考。

[aɪ] ['wʌndɚd] [huː] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

I	wondered	who	in	the	devil	it	might	be	who	had	taken	my	name	and
我	想知道	WHO	在	这	魔鬼	它	可能	是	WHO	有	已采取	我的	姓名	和

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

我纳闷究竟是谁冒用了我的姓名和职业。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and **all** **that** **.**
和 全部 那 .

等等等等。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
You **see** **,** **I** **had** **just** **relieved** **the** **company** **of** **a** **little** **money** **,**
你 看 , 我 有 只是 松了口气 这 公司 的 一个 小的 钱 ,

你看，我刚刚从公司骗走了一点钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪdiət][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
and **it** **hit** **me** **like** **a** **clap** **of** **thunder** **one** **day** **that** **the** **idiot** **was** **you** **.**
和 它 打 我 喜欢 一个 拍 的 雷 一 天 那 这 笨蛋 曾是 你 .

有一天，我突然恍然大悟，那个笨蛋竟然是你。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
But **I** **couldn't** **be** **sure** **.**
但 我 不能 是 当然 .

但我不能确定。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] ['veri] [suːn] ['eniweɪ] ,
And **as** **long** **as** **I** **had** **to** **get** **out** **very** **soon** **anyway** **,**
和 作为 长的 作为 我 有 到 得到 出去 非常 很快 反正 ,

而且反正我也很快就要离开这里了，

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['moʊher][ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ,
I **concluded** **to** **go** **to** **Mohair** **and** **make** **certain** **,**
我 结束 到 去 到 马海毛 和 制作 肯定 ,

我决定去马海毛公司确认一下。

[ænd; ənd] [ðen] [paɪl] [θɪŋz] [ɔːf] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] . -
and **then** **pile** **things** **off** **on** **you** **if** **you** **happened** **to** **be** **the** **man** **.** **'**
和 然后 桩 事物 离开 在 你 如果 你 发生 到 是 这 男人 . -

然后，如果你恰好是那个男人，他们就会把所有责任都推到你身上。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['meriən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **At** **this** **point** **Marian** **and** **I** **were** **seized** **with** **laughter** **,** **in** **which** **the**
" 在 这 观点 玛丽安 和 我 是 查获 和 笑声 , 在 哪个 这

这时，我和玛丽安都忍不住大笑起来，笑声中.....

[sə'lebrəti] [hɪm'self] [dʒɔɪnd] .
Celebrity **himself** **joined** **.**
名人 他自己 加入 .

这位名人本人也参与了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Presently **he** **continued** **:**
目前 他 持续 :

他接着说道：

" - [soʊ][aɪ] [went] , - [sed] ['ælən] .
" **'** **So** **I** **went** **,** **'** **said** **Allen** **.**
" - 所以 我 去 , - 说 艾伦 .

"所以我去了，"艾伦说。

- [aɪ][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪs'gaɪzɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['kerf(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] ,
' **I** **provided** **myself** **with** **two** **disguises** **,** **as** **a** **careful** **man** **should** **,**
- 我 假如 我 和 二 伪装 , 作为 一个 小心 男人 应该 ,

"我像一个谨慎的人那样，给自己准备了两套伪装。"

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ] [hoʊl] , ['æskwɪθ] ,
but **by** **the** **time** **I** **reached** **that** **outlandish** **hole** **,** **Asquith** **,**
但 经过 这 时间 我 达到 那 古怪的 洞 , 阿斯奎斯 ,

但当我到达那个奇特的洞穴——阿斯奎斯时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][bɜːrst][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,

the	**little**	**thing**	**I**	**was**	**mixed**	**up**	**in**	**burst**	**prematurely**	**,**
这	小的	事物	我	曾是	混合	向上	在	爆裂	过早	,

我卷入的那件小事过早地爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**the**	**papers**	**were**	**full**	**of**	**it**	**that**	**morning**	**.**
和	这	文件	是	满的	的	它	那	早晨	.

那天早上报纸上全是这件事。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ] [stɪks] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	**whole**	**place**	**was**	**out**	**with**	**sticks**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**hunting**	**for**	**you**	**.**
这	所有的	地方	曾是	出去	和	棍子	,	所以	到	说话	,	打猎	为了	你	.

可以说，整个地方的人都拿着棍子出来找你。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][skɑːr] ,

They	**told**	**me**	**the**	**published**	**description**	**hit**	**you**	**to**	**a**	**dot**	**,**	**all**	**except**	**the**	**scar**	**,**
他们	讲述	我	这	已发布	描述	打	你	到	一个	点	,	全部	除了	这	瘢痕	,

他们告诉我，报纸上对你的描述完全正确，除了那道疤痕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	**they**	**quarrelled**	**about**	**that**	**.**
和	他们	争吵	关于	那	.

他们为此争吵起来。

[aɪ] [poʊzd] [æz; əz][ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] ['sindikits] ,

I	**posed**	**as**	**the**	**promoter**	**of**	**resort**	**syndicates**	**,**
我	摆拍	作为	这	启动子	的	采取	辛迪加	,

我假扮成度假村集团的推广人，

[ænd; ənd][aɪ] [haɪrd] [ðə; ði]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][ænd; ənd] [seɪld] ['oʊvər][tuː; tə] [ber] ['aɪlənd] ;

and	**I**	**hired**	**the**	**Scimitar**	**and**	**sailed**	**over**	**to**	**Bear**	**Island**	**;**
和	我	雇用	这	弯刀	和	航行	超过	到	熊	岛	;

于是我租了“弯刀号”，驶向熊岛；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

and	**I**	**didn't**	**have**	**a**	**bad**	**time**	**that**	**afternoon**	**,**
和	我	没有	有	一个	坏的	时间	那	下午	,

那天下午我过得还不错。

['oʊnli] ['kʊk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [maɪ] ['wɪskərz] ,

only	**Cooke**	**insisted**	**on**	**making**	**remarks**	**about**	**my**	**whiskers**	**,**
仅有的	库克	坚持	在	制作	评论	关于	我的	胡须	,

只有库克非要对我的胡须评头论足。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [lest][hiː; hi] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊl] [wʌn][ɔːf] .

and	**I**	**was**	**in**	**mortal**	**fear**	**lest**	**he**	**might**	**accidentally**	**pull**	**one**	**off**	**.**
和	我	曾是	在	凡人	害怕	免得	他	可能	偶然	拉	一	离开	.

我当时非常害怕他会不小心脱掉一个。

[hiː; hi] [keɪm] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**came**	**cursed**	**near**	**it**	**.**
他	来了	被诅咒的	靠近	它	.

他咒骂着靠近了它。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['hiːz][ðə; ði] ['veri] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['iznt][hiː; hi] ?

By	**the**	**way**	**,**	**he's**	**the**	**very**	**deuce**	**of**	**a**	**man**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
经过	这	方式	,	他是	这	非常	二	的	一个	男人	,	不是	他	?

顺便说一句，他真是个了不起的人，不是吗?

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [soʊ][aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt] .

I	**knew**	**he**	**took**	**me**	**for**	**a**	**detective**	**,**	**so**	**I**	**played**	**the**	**part**	**.**
我	知道	他	采取	我	为了	一个	侦探	,	所以	我	玩	这	部分	.

我知道他把我当成了侦探，所以我就扮演了侦探的角色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [æs][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['senətər] ['nɪrli] [geɪv] [ˌem 'i:] [nu:'moʊniə] [baɪ]
And **in** **the** **night** **that** **ass** **of** **a** **state** **senator** **nearly** **gave** **me** **pneumonia** **by**
和 在 这 夜晚 那 屁股 的 一个 状态 参议员 几乎 给予 我 肺炎 经过
['getɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪd][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
getting **me** **out** **in** **the** **air** **to** **tell** **me** **they** **had** **hid** **you** **in** **a** **cave** **.**
获得 我 出去 在 这 空气 到 告诉 我 他们 有 隐藏 你 在 一个 洞穴 .

夜里，那个混蛋州参议员差点让我得肺炎，他把我带到空中告诉我，他们把你藏在山洞里了。

[soʊ][aɪ][sæt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
So **I** **sat** **up** **all** **night** **,** **and** **followed** **the** **relief** **party** **in** **the** **morning** **,**
所以 我 卫星 向上全部 夜晚 , 和 随后 这 宽慰 派对 在 这 早晨 ,

于是我熬了一整夜，第二天早上跟着救援队出发了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nɪrli] [dis'figəd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][laɪf] [wen] [ju:; jʊ] [θru:] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]
and **you** **nearly** **disfigured** **me** **for** **life** **when** **you** **threw** **that** **bottle** **into** **the**
和 你 几乎 毁容 我 为了 生活 什么时候 你 扔 那 瓶子 进入 这
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

你把那个瓶子扔进树林里，差点让我终身毁容。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ,
Then **I** **went** **back** **to** **camp** **,**
然后 我 去 后退 到 营 ,

然后我回到了营地。

[ænd; ənd] [left] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ]['ekstrə] [per] [ʌv; əv] [red] ['wɪskərz] .
and **left** **so** **fast** **that** **I** **forgot** **my** **extra** **pair** **of** **red** **whiskers** **.**
和 左边 所以 快速地 那 我 忘了 我的 额外的 一对 的 红色的 胡须 .

他走得太快，以至于我忘记带上备用的那对红色假胡子。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv] [i:tʃ] [dɪs'gaɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ][aɪ]['dɪdnt] [mɪs] [ðem; ðəm] .
I **had** **two** **of** **each** **disguise** **,** **you** **know** **,** **so** **I** **didn't** **miss** **them** **.**
我 有 二 的 每个 伪装 , 你 知道 , 所以 我 没有 错过 他们 .

你知道，我每种伪装都有两套，所以没发现少了什么。

" - [aɪ] [ges] , - ['mɪstər] . ['ælən] [went] [ɑ:n] , ['gli:fəli] ,
" **'** **I** **guess** **,** **'** **Mr** **.** **Allen** **went** **on** **,** **gleefully** **,**
" - 我 猜测 , - 先生 . 艾伦 去 在 , 兴高采烈地 ,

“我想，”艾伦先生兴高采烈地继续说道，“

- [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ɔ:f] [ə'baʊt][æz; əz] ['kli:nli] [æz; əz]['eni]['krɪmɪn(ə)l]['evər][dɪd] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' **that** **I** **got** **off** **about** **as** **cleanly** **as** **any** **criminal** **ever** **did** **,** **thanks** **to** **you** **.**
- 那 我 得到 离开 关于 作为 干净利落 作为 任何 刑事 曾经 做过 , 谢谢 到 你 .

“多亏了你，我才能像任何一个罪犯一样全身而退。”

[ɪf] [wi:d] [fɪkst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ni:tər] , [kʊd; kəd]
If **we'd** **fixed** **the** **thing** **up** **between** **us** **it** **couldn't** **have** **been** **any** **neater** **,** **could**
如果 我们会 固定的 这 事物 向上 之间 我们 它 不能 有 到过 任何 更整洁 , 可以
[ˌaɪ 'ti:] ?
it **?**
它 ?

如果我们之间能把事情解决好，那肯定再完美不过了，对吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][fɑ:r]['hɑ:rbər][ænd; ənd][gɑ:t][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
Because **I** **went** **straight** **to** **Far** **Harbor** **and** **got** **you** **into** **a** **peck** **of** **trouble**
因为 我 去 直的 到 远的 港口 和 得到 你 进入 一个 啄 的 麻烦
,
,
,

因为我直接去了远港，让你惹上了点麻烦。

[raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː]['kænədə] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['aʊtfɪt][ʌv; əv]

right	away	,	and	then	slipped	quietly	into	Canada	,	and	put	on	the	outfit	of
正确的	离开	,	和	然后	滑倒了	悄悄	进入	加拿大	,	和	放	在	这	全套服装	的

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] .

a	travelling	salesman	.
一个	旅行	推销员	.

然后，她立刻悄悄溜进了加拿大，并装扮成旅行推销员。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ə'nʌðər] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] .

And	right	here	another	bright	idea	struck	me	.
和	正确的	这里	其他	明亮的	主意	击	我	.

就在这时，我又灵光一闪。

[waɪ] [nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɑːrðər] ?

Why	not	carry	the	thing	farther	?
为什么	不是	携带	这	事物	更远	?

为什么不把东西带得更远一些呢?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['ædvərtaɪzd][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] ([waɪ] , [ðə; ði][lɔːrd]['oʊnli] [noʊz]

I	knew	that	you	had	advertised	a	trip	to	Europe	(	why	,	the	Lord	only	knows
我	知道	那	你	有	广告	一个	旅行	到	欧洲	(	为什么	,	这	主	仅有的	知道

) ,

)	,
)	,

我知道你曾发布过去欧洲旅行的广告（至于原因，只有上帝才知道），

[soʊ][aɪ][went] [iːst] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] [ɑːn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [laɪn] .

so	I	went	East	and	sailed	for	England	on	the	Canadian	Line	.
所以	我	去	东方	和	航行	为了	英格兰	在	这	加拿大	线	.

于是我向东航行，搭乘加拿大航线前往英国。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɔːrt][aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] [æz; əz]

And	let	me	thank	you	for	a	little	sport	I	had	in	a	quiet	way	as
和	让	我	感谢	你	为了	一个	小的	运动	我	有	在	一个	安静的	方式	作为

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪts] .

the	author	of	The	Sybarites	.
这	作者	的	这	享乐主义者	.

让我以《享乐主义者》作者的身份，默默地感谢你带给我的这份小小的乐趣。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [oʊld] [bɔɪ] . -

I	think	I	astonished	some	of	your	friends	,	old	boy	.	'
我	思考	我	惊讶	一些	的	你的	朋友们	,	老的	男生	.	-

我想我让你的某些朋友大吃一惊了，老兄。

" [ðə; ði] [sə'lebrəti] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .

"	The	Celebrity	lighted	another	cigarette	.
"	这	名人	照明	其他	卷烟	.

这位名人又点燃了一支烟。

" [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	if	it	hadn't	been	for	me	,	"	he	said	,
"	所以	如果	它	之前没有	到过	为了	我	,	"	他	说	,

"所以，如果不是因为我，"他说，

" [ðə; ði] - [maɪlz] ['stændɪʃ] ['baɪsɪkl] ['kʌmpəni] - ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

"	the	'	Miles	Standish	Bicycle	Company	'	wouldn't	have	gone	to	the	wall	.
"	这	-	迈尔斯	斯坦迪什	自行车	公司	-	不会	有	已消失	到	这	墙	.

"迈尔斯·斯坦迪什自行车公司"不会倒闭。

[kæn; kən] [ðeɪ] ['sentəns] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] ['ælən][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ['krɑːkɝ] ?

Can	they	sentence	me	for	assisting	Allen	to	get	away	,	Crocker	?
能	他们	句子	我	为了	协助	艾伦	到	得到	离开	,	克罗克	?

克罗克，他们能因为我协助艾伦逃脱而判我刑吗?

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] . "
If they can , I believe I shall stay over here . "
如果 他们 能 , 我 相信 我 将 停留 超过 这里 . "

如果可以的话，我想我会留在这里。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['ælən] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ? "
" I think you are safe , " said I . " But didn't Allen tell you any more ? "
" 我 思考 你 是 安全的 , " 说 我 . " 但 没有 艾伦 告诉 你 任何 更多的 ? "

“我想你很安全，”我说。“可是艾伦没再告诉你什么吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæ'feɪ] ,
A man he used to know came into the cafe ,
一个 男人 他 用过的 到 知道 来了 进入 这 咖啡店 ,

他以前认识的一个男人走进了咖啡馆，

[ænd; ənd]['ælən][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
and Allen got out of the back door .
和 艾伦 得到 出去 的 这 后退 门 .

艾伦从后门逃了出去。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'gen] . "
And I never saw him again . "
和 我 绝不 锯 他 再次 . "

我再也没见过他。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [sed] ['meriən] .
" I believe I can tell you a little more , " said Marian .
" 我 相信 我 能 告诉 你 一个 小的 更多的 , " 说 玛丽安 .

“我想我还能告诉你更多一些，”玛丽安说。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɪz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl][toʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl]
The Celebrity is still writing books of a high moral tone and unapproachable
这 名人 是 仍然 写作 图书 的 一个 高的 道德 语气 和 难以接近
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

这位名人仍在创作道德高尚、原则高深的书籍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ɪz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
and his popularity is undiminished .
和 他的 人气 是 未减损 .

他的受欢迎程度丝毫未减。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [wɪmz] .
I have not heard , however , that he has given way to any more whims .
我 有 不是 听到 , 然而 , 那 他 有 给定 方式 到 任何 更多的 心血来潮 .

但我还没有听说他是否再放纵过任何任性妄为。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði] [sə'lebrəti] , ['vɑːljəm] [fɔːr] , [baɪ] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil]
End of Project Gutenberg's The Celebrity , Volume 4 , by Winston Churchill
结尾 的 项目 古腾堡的 这 名人 , 体积 4 , 经过 温斯顿 丘吉尔

古腾堡计划《名人传》第四卷结束，作者：温斯顿·丘吉尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神